

قواعد اللغة التركمانية العراقية (مقارنة باللغة الأذربيجانية)

الجمعية الأوراسيوية الدولية للتنمية
(Eurasian International Development Association)

ينشر بمبادرة من:

الأكاديمية الفلسفية، بغداد
(in partnership with the
Philosophical Academy, Baghdad)

بالشراكة مع:

إلتشين أصغروف

رئيس المشروع:

رئيس مجلس الإدارة للجمعية
الأوراسيوية الدولية للتنمية

ناطق رحيموف (أذربيجان)
رضا علي أوغلو (العراق)

تنسيق المشروع:

النور مصطفايف (أذربيجان)
استاذ مشارك، دكتور

تأليف:

مدير قسم مقارنة الأديان و الرأي العام في معهد
الدراسات الشرقية التابع لأكاديمية أذربيجان الوطنية للعلوم

محمود خليل جايرلي (العراق)
استاذ دكتور

جامعة بغداد كلية القانون، رئيس قسم القانون الدولي

جوهره بخشعليفا

المحررة العلمية ومؤلفة

استاذة ممرسة

الكلمة الافتتاحية:

نائبة رئيس أكاديمية أذربيجان الوطنية للعلوم
و رئيسة معهد الدراسات الشرقية

رضا جولاق أوغلو (العراق)
شاعر، باحث و مترجم

المستشار العلمي:

صباح كركوكلي (العراق)

المقيم الأول:

دكتور، رئيس تحرير مجلة "الثقافة التركمانية"

روهانكيز جمشيدلي (أذربيجان)
دكتورة، أستاذة مشاركة

المقيم الثاني:

تم التوصية بنشره بموجب قرار اجتماع المجلس العلمي
لمعهد الدراسات الشرقية التابع لأكاديمية أذربيجان الوطنية للعلوم
المؤرخ في 23 يونيو 2025 (محضر رقم 5)

تم في هذا الكتاب دراسة بنية لغة التركمان في العراق، ونظامها الداخلي، والقضايا النظرية اللغوية المتعلقة بها. وقد تم في هذا العمل تحليل المواضيع الأساسية للنحو مثل الصوتيات، والصرف، والنحو من خلال المقارنة مع اللغة الأذربيجانية، كما تم تناول قضايا الطبقات الأخرى للغة بشكل موسّع. وقد شمل التحليل، إلى حد كبير وباستخدام أمثلة متعددة، أبجدية لغة التركمان في العراق، ونظام الصوائت والصوامت، وأجزاء الكلام الأساسية والمساعدة، وأركان الجملة الرئيسية وبنيتها. وفي نهاية العمل، تم تقديم مجموعة من الأمثال الشعبية الخاصة بتركمان العراق، بالإضافة إلى معجم يوضح المفردات المشتركة والمختلفة بين لهجة التركمان في العراق واللغة الأذربيجانية.

يمكن لطلبة الجامعات، والمدرسين، وطلبة الدكتوراه، والباحثين المتخصصين في مجال اللسانيات، وكذلك جمهور القراء العام الاستفادة من هذا الكتاب.

هذا الكتاب هو خطوة في مسيرة عظيمة تحتاج لخطوات الجميع

من أجل الحفاظ على اللغة والثقافة التركمانية في العراق نرجوا جميع المهتمين من باحثين ونقاد ومفكرين ارسال مقترحاتهم وكذلك انتقاداتهم لنا وبالتأكيد سيكون لنا خطوات قادمة.

e-mail: feedback@eida.az

التشين أصغروف
رئيس مجلس الإدارة للجمعية
الأوراسيوية الدولية للتنمية

المحتويات

5	كلمة المحررة العلمية
9	لماذا نكتب هذا الكتاب
12	المقدمة
19	مفهوم علم الأصوات
45	علم الصرف
131	النحو علم تركيب الجمل
171	الخاتمة
174	الأمثال التركمانية
178	قاموس اللغة التركمانية
220	المصادر

كلمة

تُعد اللغة، بوصفها ظاهرة معقدة، من العوامل الأساسية في تشكّل كل أمة والحفاظ على وجودها. فهي ليست فقط وسيلة للتواصل، بل أيضاً وسيلة لحفظ ونقل واكتساب المعرفة. فالشخص الذي لا يعرف لغة معينة، لا يمكنه أن يكتسب منظومة القيم والمعارف المحفوظة في تلك اللغة.

من الجدير بالذكر أن حَمَلَة اللغة ليسوا فقط الأفراد الذين يتحدثون بها، بل المجتمع بكامله، والأمة، والنظام الاجتماعي المنظم. بهذا المعنى، تتشكل اللغة داخل المجتمع كمؤسسة اجتماعية قائمة بحد ذاتها، وتظهر لها أشكال واقعية موضوعية (مثل القواعد والمعاجم والكتب والأقراص) لا تعتمد فقط على الأفراد، وتمثّل ذاكرة اجتماعية مجسدة.

ليس كافياً أن يتحدث جميع أفراد الشعب بلغتهم الأم، بل من الضروري أيضاً أن تُدرس اللغة كظاهرة متكاملة، تُحلل سماتها العامة وقوانينها، كما تُبحث خصائصها مقارنةً بلغات أخرى. هذا يُعد من المهام الجوهرية للحفاظ على اللغة ونقلها للأجيال القادمة.

من الطبيعي أن كل خاصية أو ظاهرة تتعلق بالمجتمع تنعكس بدرجة أو بأخرى في اللغة. ومع ذلك، بما أن اللغة تُعتبر حدثاً اجتماعياً مستقلاً، فإن ارتباطها بالمجتمع وتعبيرها عنه يختلف عن باقي الظواهر الاجتماعية. اللغوي الألماني الشهير فيلهلم فون همبولت (1767-1835) شرح تكوّن اللغة بأنه نتيجة لعلاقة جدلية بين اللغة نفسها وثقافة الأمة الناطقة بها. وبناءً على ذلك، فاللغة تُثقل من جيل إلى آخر، وهي مرتبطة ارتباطاً وثيقاً برؤية الشعب الثقافية للعالم. بمعنى آخر، تطوّر اللغة يسير جنباً إلى جنب مع تطوّر العمليات الثقافية والاجتماعية.

وفقاً لما رآه زيجموند فرويد، فإن اللغة تكشف عن اللاوعي لدى الإنسان. وكما تؤثر اللغة في تطوّر الفكر الاجتماعي وروية المجتمع للعالم، فإن لها أيضاً دوراً بارزاً في تشكيل شخصية الإنسان ونفسيته. فاللغة ليست مجرد وسيلة للتعبير عن الذات، بل هي فن إدراك الإنسان للعالم من حوله. من هنا يمكننا القول إن اللغة ليست فقط وسيلة للتواصل، بل أيضاً أداة للتفكير والتأمل. إنها تلعب دوراً محورياً في تشكيل شخصية الفرد، وتحديد نمط تفكيره وحدود رؤيته للعالم.

يتجلى ارتباط تطور اللغة بالمجتمع أيضاً في أن ارتفاع مستوى تطور المجتمع يساهم في ازدهار العلم والتقنية والثقافة؛ هذا الازدهار يؤدي إلى ظهور مفاهيم جديدة، وتكنولوجيا حديثة، ومصطلحات ترتبط بتحديات العصر مثل الذكاء الاصطناعي، مما يُثري ويُوسّع المفردات اللغوية، ويُهدد لظهور كلمات جديدة. كل هذا يدل على أن تطور اللغة مرتبط مباشرة بالمجتمع، وأن تطورها له اتجاهات اجتماعية مختلفة. وقد عبّر اللغوي الروسي الشهير ب.أ. سيريبيريانكوف عن ذلك بشكل دقيق بقوله: "إن المجتمع هو من يُبدع ويشكّل اللغة بحق. اللغة هي نتاج المجتمع، ولهذا فهي تستحق أن تُسمّى حدثاً اجتماعياً أكثر من أي ظاهرة أخرى تخدم المجتمع".

بمبادرة مشتركة من معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم الأذربيجانية، وجامعة بغداد للفلسفة، قام المؤلف الرئيسي دكتور الفلسفة **إنور مصطفىايف**، رئيس قسم في معهد الاستشراق، بالتعاون مع البروفيسور **محمود خليل جابرلي** من جامعة بغداد في العراق، بإعداد كتاب بعنوان "**قواعد اللغة التركمانية العراقية (مقارنة باللغة الأذربيجانية)**". يُعد هذا العمل العلمي خطوة هامة في دراسة الخصائص اللغوية الغنية لكلا الشعبين الشقيقين، كما يُبرز أوجه التشابه اللغوي التي تم تحديدها من خلال دراسة مقارنة بين اللغتين، فضلاً عن الجوانب الثقافية المشتركة في مجالات التاريخ والأدب والفلكلور واللغة.

فاللغة ليست مجرد وسيلة للتواصل، بل هي انعكاس لثقافة الشعب وتاريخه ومعتقداته وتقاليدته وحتى جغرافيته. إنها تحتفظ بالروح والمعنى والهوية، وتُنقل من جيل إلى آخر، ومن لغة إلى أخرى، ومن قرن إلى قرن. لذلك فإن كل ما يتعلق باللغة والفلكلور يُمثل كنزاً ثقافياً عظيماً.

وتأتي أهمية الدراسات اللغوية في هذا السياق من قدرتها على تتبع التطور التاريخي للغة، والبحث في كيفية تشكلها استناداً إلى اللهجات المختلفة، ورصد العلاقة والتكامل بين تاريخ الشعب وتاريخ لغته.

شهدت أذربيجان خلال العقود الأخيرة محبة واهتمامًا كبيرًا تجاه أبناء جلدتنا العراقيين، مما مهّد الطريق لإجراء بحوث علمية قيّمة في مجالات اللغة والأدب والفلكلور والفن التركماني، وأسفر عن أعمال علمية مهمة. ومن الظلم التغافل عن إسهامات البروفيسور قازانفار باشاييف في هذا الميدان، حيث تُعد أعماله مثل "الفونيتكا في لهجة كركوك"، و"حكايات التركمان العراقيين" من المصادر الأساسية لدراسة لغة وأدب وفلكلور التركمان.

ومن الضروري توسيع نطاق هذه الدراسات، حيث تبقى الحاجة ملحة للبحث في اللغة التركمانية بشكل أوسع. ولا يمكن إغفال دور الزعيم الوطني حيدر علييف في تعزيز العلاقات بين أذربيجان والتركمان العراقيين، حيث مهّدت مبادرته في إحياء الذكرى الـ 500 للشاعر الأذربيجاني العظيم محمد فضولي عام 1994، الطريق لتعميق التعاون الثقافي بين البلدين.

وفي السنوات الأخيرة، وتحت قيادة الرئيس إلهام علييف، توسّعت علاقات أذربيجان مع الدول التركية، وكان التركمان العراقيون ضمن هذه الأولويات. ومن الأهداف الرئيسية في المستقبل القريب هو تأسيس روابط علمية مع التركمان في العراق، وتؤكد الأكاديمية الأذربيجانية للعلوم التزامها الكامل بالقيام بهذا الدور بمسؤولية عالية.

تعود أسباب توسيع الروابط متعددة الأبعاد مع التركمان العراقيين إلى عوامل تاريخية وثقافية ولغوية وغيرها من الأسباب الموضوعية. فهناك أكثر من ثلاثة ملايين تركماني يعيشون في جمهورية العراق، يُشكّلون حوالي 13% من السكان. وتُعد محافظات مثل الموصل، كركوك، أربيل، صلاح الدين، وديالى من أبرز المناطق التي يقطنها التركمان بكثافة.

إضافة إلى ذلك، تتميز لهجة التركمان العراقيين بثروة لغوية كبيرة، هذه الغنى لا يقتصر على تنوع اللهجات التي تُكوّن هذه اللغة فحسب، بل يشمل أيضاً تأثير اللغات العربية والفارسية التي احتضنتها لقرون، فضلاً عن التأثيرات التاريخية من اللغة الأذربيجانية والتركية والشعوب الناطقة بالتركية خلال فترات الاتصال أو وحدة الدولة، مما أدى إلى دخول آلاف الكلمات الجديدة في اللغة.

وقد حافظت هذه اللهجة على سمات جميع المجموعات اللهجية الأربعة المميزة للغة الأذربيجانية. ومع ذلك، بما أن اللغة التركمانية العراقية لم تُمنح وضع اللغة الرسمية، فإن اللغة الأدبية لدى التركمان لم تتشكّل بالكامل بعد، كما أن قواعد اللغة لم تُحدد بوضوح، وتبقى الخصائص اللهجية نشطة وظاهرة.

تُعد اللغة التركمانية العراقية من بين اللغات الغنية من حيث الإمكانيات الصرفية (المورفولوجية). ومع ذلك، فإن جزءًا كبيرًا من العناصر التي تُكوّن هذه البنية لا يزال خارج نطاق الدراسة العلمية. في الوقت الراهن، يُعدّ التحليل العميق والدقيق للسوابق والواحق العديدة في اللغة التركمانية من بين أبرز التحديات في علم اللغة.

من هنا، تبرز الحاجة الملحة إلى توسيع نطاق الأبحاث في مجال علم الصرف للغة التركمانية، نظرًا لأهميته في فهم بنية اللغة وطريقة توليد الكلمات والمعاني.

كما يُعتبر تتبّع تاريخ دراسة وترويج لغات ولهجات الشعوب التركية القديمة، والتفاعل مع الأبحاث الموجودة، من المهام الجوهرية في علم اللغة التركي المعاصر. فباعتبار اللغة التركمانية العراقية مكونًا ثمينًا في التراث الثقافي والمعنوي لشعبنا، فإن دراستها الشاملة وفق متطلبات القرن الحادي والعشرين تُعد من أهم المهام الملقة على عاتق البحث العلمي في أذربيجان.

وأعتقد أن هذا العمل البحثي المشترك الذي أعده الأستاذ المساعد **إل نور مصطفىايف** والأستاذ **محمود خليل چايرلي** سيساهم، ولو بشكل جزئي، في سد الثغرات الموجودة في قواعد اللغة التركمانية العراقية، وسيكون مصدرًا مهمًا للأبحاث المستقبلية في هذا المجال.

جوهرة بخشعليفا

استاذة متمرسة

نائبة رئيس أكاديمية أذربيجان الوطنية للعلوم

و مديرة معهد الدراسات الشرقية

لماذا نكتب هذا الكتاب

يحتفل العالم في (21 شباط) من كل عام باليوم العالمي للغة الام، وهو الاحتفال السنوي في جميع أنحاء العالم لتعزيز الوعي بالتنوع اللغوي والثقافي وتعدد اللغات. وقد أعلن للمرة الأولى من قبل منظمة اليونسكو في 17 تشرين الثاني 1999م، ومن ثم تم إقراره رسمياً من قبل الجمعية العامة للأمم المتحدة. ويهدف الى تعزيز السلام وتعدد اللغات في جميع أنحاء العالم وحماية جميع اللغات الأم.

لكل جماعة بشرية على مر التاريخ مكونات تحفظ وجودها وتمكنها من التميز عن باقي الجماعات، وتعتبر اللغة أحد أهم تلك المكونات لعدة اعتبارات، فهي ليست مجرد وسيلة تحقق التواصل بين أبناء المنطقة الإقليمية الواحدة، التي تشترك في عدة مكونات ثقافية ودينية وغيرها، وإنما هي وعاء حامل للقيم والتراث والهوية الحضارية والثقافية. ولذلك فهذه اللغة والقضاء عليها هو الطريق الأيسر والوسيلة لتميع ثقافته وفقدان الثقة بنفسه. وهناك حقيقة لا يمكن تجاهلها وهي التداخل بين اللغة والتاريخ والثقافة وكل المكونات التي ينتمي إليها الشخص .

في خضم التحولات الثقافية واللغوية التي شهدتها العراق في العقود الأخيرة، وفي ظل التعددية القومية والثقافية التي تميز نسيجها الاجتماعي، تقف اللغة التركمانية العراقية اليوم أمام مفترق طرق حاسم؛ إذ تواجه هذه اللغة، التي تمثل هويةً وتاريخاً وحضارةً لشريحة أصيلة من أبناء العراق، تحدياتٍ جدية تهدد باندثارها أو ذوبانها في لغاتٍ أخرى، بفعل عوامل سياسية وثقافية وتعليمية متعددة.

لقد دفعتنا هذه التحديات وغيرها إلى تأليف هذا الكتاب، الذي يأتي استجابةً واعيةً لنداء الهوية، وتحملاً لمسؤوليتنا الثقافية في صون وحماية اللغة التركمانية العراقية من الذوبان التدريجي العفوي أو الممنهج في اللغات الأخرى على السواء، وهما عملتان تُجران - في ظاهرها - تحت مظلة الاهتمام المؤسسي الرسمي، لكنهما في جوهرهما تُفضيان إلى إضعاف حضور اللغة التركمانية بصيغتها المحلية الأصيلة.

لا يخفى على المتابع أن الدولة العراقية قد اتخذت عددًا من الخطوات الإيجابية على المستوى الشكلي لدعم اللغة التركمانية، كإطلاق قناة فضائية تركمانية حكومية رسمية، واستحداث مديريات عامة للثقافة والتعليم التركماني في وزارتي الثقافة والتربية، فضلاً عن الاعتراف الدستوري باللغة التركمانية كلغة رسمية (في المناطق التركمانية) بعد تصويت البرلمان العراقي. ومع ذلك، فإن المخرجات الفعلية لتلك المؤسسات لا تتناسب واللغة التي استخدمها التركمان العراقيون لقرون و لا تتماشى مع الواقع اللغوي والثقافي للمجتمع التركماني المحلي. والتي لا يجيدها تركمان العراق من خلال اعتماد اللاتينية في الكتابة والخطاب.

هذه الاختلالات، وإن جاءت في سياق نوايا تطويرية أو تحت مبادئ الانفتاح الثقافي، فإنها تقتصر إلى مراعاة الخصوصية التاريخية واللسانية التي تميز اللغة التركمانية العراقية، والتي وإن انتمت لغويًا إلى الفرع الأوغوزي نفسه الذي تنتمي إليه اللغتان التركية والأذربيجانية، فإنها قد تطورت في سياقاتٍ سوسيوثقافية مختلفة، فأصبحت أقرب إلى اللغة الأذربيجانية من حيث التراكيب والمفردات والنطق والقواعد وبناء الجملة.

نحن نعتقد انه حان الوقت في ان يكون هناك حركة ترجمة لجميع المناهج التعليمية لجميع المراحل الدراسية الى اللغة التركمانية وجعلها اللغة الرسمية لجميع المدارس التركمانية الرسمية المحسوبة على وزارة التربية . فبعد اكثر من عشرين سنة نرى ان الشباب التركماني يدرس باللغة التركية في المدرسة والعربية في الجامعة بل وحتى جامعة تلغفر الفتية والحديثة تدرس باللغة العربية بينما نرى ان هنالك مدارس و جامعات عراقية اخرى تدرس باللغة الكردية وحتى اللغة الاشورية.

من هنا، جاء اختيارنا للمقارنة بين قواعد اللغة التركمانية العراقية وقواعد اللغة الأذربيجانية، لا من باب التفضيل أو الانحياز، بل انطلاقاً من التشابه البنوي

العميق الذي يصل لدرجة التطابق بين اللغتين، وسعيًا لخلق أرضية منهجية وعلمية يمكن أن تُبنى عليها مشاريع تطوير اللغة التركمانية العراقية وإعادة إحيائها بطريقة تحفظ هويتها الخاصة، وتعزز استمراريتها بين الأجيال الجديدة. إن هذا الكتاب لا يهدف فقط إلى تقديم مقارنة لغوية نظرية، بل يسعى إلى لفت انتباه المؤسسات والباحثين والمتقنين إلى حجم الهوة التي تتسع بين اللغة التركمانية العراقية ومصادرنا الأصلية، وحجم الخطر الكامن في اعتماد نماذج لغوية بديلة لا تُجسد الواقع اللساني الحي للمجتمع التركماني في العراق. كما ندعو من خلاله إلى ضرورة إشراك الكفاءات التركمانية في صناعة المحتوى التعليمي والثقافي، ووضع مناهج تستند إلى واقع اللغة كما تُنطق وتُكتب وتُفهم في الشارع التركماني العراقي. ختامًا، فإننا نأمل أن يكون هذا الجهد المتواضع لبنة في بناء مشروع ثقافي أكبر، تُستعاد فيه للغة التركمانية العراقية مكانتها الطبيعية، لا كلغة رسمية فحسب، بل كلغة حيّة ناطقة نابضة بهوية مجتمعتها، وصوتٍ حيٍّ لذاكرةٍ جماعيةٍ تستحق البقاء.

محمود خليل جايرلي

استاذ دكتور

جامعة بغداد كلية القانون، رئيس قسم القانون الدولي

المقدمة

تُعد العلاقات التاريخية والثقافية بين الأذربيجانيين وتركمان العراق غنية ومتعددة الأبعاد. إذ ترجع جذور هذه العلاقات إلى العصور القديمة، وقد استندت عبر العصور إلى عدة عوامل رئيسية. فمنذ العصور الوسطى تطورت هذه العلاقات على المستويات السياسية والإثنية والثقافية.

العلاقات التاريخية بين الأذربيجانيين وتركمان العراق عميقة ودائمة من النواحي الإثنية والسياسية والثقافية. ويعزى الأساس في هذه العلاقات إلى الانتماء المشترك إلى الأتراك الأوغوز، والتاريخ المشترك للدول (السلاجقة، القره قوينلو، الآق قوينلو، والصفويين)، بالإضافة إلى التعاون الثقافي في العصر الحديث. فقد هاجر جزء من أجداد التركمان العراقيين من أذربيجان ومنطقة الأناضول إلى العراق في تلك الفترات. وبلا شك، أثرت هذه الهجرات التاريخية بشكل كبير في نشأة وتطور وحفظ القيم الثقافية المشتركة، ومنها اللغة والأدب المشتركين.

وتجدر الإشارة إلى أن اللغات التي يتحدث بها الأذربيجانيون وتركمان العراق تنتمي إلى مجموعة الأوغوز، وتتميز بدرجة عالية من الفهم المتبادل، وذلك نتيجة الصلة الوثيقة بتاريخ الشعوب التركية القديمة. فقد اضطرت بعض فروع القبائل والعشائر التركية إلى ترك أوطانها الأصلية والتوجه إلى مناطق

أخرى من العالم لأسباب وظروف متعددة. وهناك عدة أسباب لانتشار الأتراك حول العالم.

أولاً، لا بد من الإشارة إلى أن انتقال الأتراك إلى أراضٍ أخرى ارتبط بعوامل اقتصادية. فقد تزايد عدد السكان الأتراك بسرعة، ولم تعد أراضيهم الأصلية تكفيهم، كما توسع نشاط تربية الماشية، مما جعل الأراضي المتوفرة غير كافية. لذا، واجه الأتراك الحاجة إلى التوجه نحو بلدان مجاورة ومناطق أوسع وأكثر خصوبة لحل هذه المشكلات الاجتماعية والاقتصادية. وهكذا بدأ الأتراك تدريجياً في الانتشار عبر أرجاء الأرض.

بدأ انتشار الأتراك في العالم منذ عصور ما قبل الميلاد، تحديداً مع الأتراك الهون. وقد انتشرت القبائل التركية في أربع جهات - أي إلى أركان العالم الأربعة. فوصلوا إلى المحيط الهادئ شرقاً، ووسط أوروبا غرباً، وإلى أقاصي سيبيريا شمالاً، وشبه القارة الهندية جنوباً. وحدث هذا الانتشار في أزمنة مختلفة. اليوم، تعيش الشعوب الناطقة بالتركية في آسيا الوسطى (قيرغيزستان، أوزبكستان، تركمانستان، كازاخستان)، والشرق الأقصى، والصين، والقوقاز، وروسيا، وإيران، والعراق، وآسيا الصغرى (تركيا). كما يعيش عدد كبير من الأتراك في دول مثل الولايات المتحدة، فرنسا، ألمانيا، بريطانيا، إيطاليا، وغيرها. ويقدر عدد الأتراك في العالم بنحو 300 مليون، منهم أكثر من 50 مليون أذربيجاني، ما يجعل الأذربيجانيين في طليعة الشعوب التركية من حيث عدد السكان.

أدى انتشار الأتراك في شتى بقاع الأرض إلى توسيع الجغرافيا اللغوية للغات التركية. وقد تطورت هذه اللغات المختلفة عبر الزمن لتصبح لغات مستقلة، تحظى بمكانتها الخاصة على الخريطة اللغوية العالمية. وتشمل مصطلحات "اللغات التركية" كلاً من اللغات الحية واللغات الميتة. ومن الأمثلة على اللغات التركية الميتة التي كانت تُستخدم سابقاً في التواصل: "البيثينيكي"، و"البلغار" و"الخرز" وغيرها.

توجد آراء متعددة حول عدد اللغات التركية المعاصرة، إذ يُشير بعض الباحثين إلى أن عددها يتجاوز 23 لغة، ويُعزى هذا التفاوت إلى صعوبة تحديد بعض اللغات التركية بدقة. لذا، من الضروري التأكيد على أهمية تحديد عدد اللغات التركية بشكل علمي وعملي.

ومن بين اللغات التركية المستخدمة حالياً كوسائل للتواصل: الأذربيجانية، التركية، التركمانية، الباشقيرية، التشفاشية، الأوزبكية، الكازاخية، القاقازية، التتارية، الفيرغيزية، القمية، القرقلباكية، الأويغورية، النقانية، الخاكسية، القرايمية، وغيرها.

وتُعد اللغات التركية أقرب اللغات بعضها إلى بعض مقارنة مع عائلات لغوية أخرى، حيث تتشابه في القواعد الصوتية، وجذور الكلمات، والواحق، وأساليب الاشتقاق والتصريف، والفئات النحوية... إلى آخره.

لكن تُظهر الملاحظات أن درجة القرب اللغوي بين اللغات التركية ليست على مستوى واحد. فهناك لغات شديدة القرابة ولغات أبعد قرابة. على سبيل المثال، اللغة الأذربيجانية تُعتبر أكثر قرباً إلى اللغة التركمانية، مما يسهل التفاهم بين الناطقين بها. بينما تُعد الأذربيجانية بعيدة نسبياً عن اللغة الكازاخية، في حين أن الكازاخية ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالفيرغيزية، ولذلك يستطيع الناطقون بهاتين اللغتين أن يتفاهموا بسهولة.

ترتبط العلاقة القريبة أو البعيدة بين اللغات بأصول الشعوب وتطورهم التاريخي، وهو ما يُعرف بالعمليات اللغوية غير الداخلية.

ومن حيث السمات المورفولوجية (*التركيبية*)، تنتمي اللغتان الأذربيجانية والتركمانية إلى فئة اللغات الإلصاقية (*التركيبية*)، وتنتمي جينياً إلى فرع الأوغوز - السلاجقة ضمن عائلة اللغات التركية. وتُعد اللغات المنتمية لهذا الفرع قريبة جداً من بعضها من حيث البنية النحوية والمفردات.

وتُظهر اللغة الأذربيجانية ولغة تركمان العراق تشابهاً كبيراً وتطابقاً في جوانب متعددة، خصوصاً من حيث الصرف والنحو والمفردات. هذه العلاقة مرتبطة بالأصل التاريخي وغيره من العوامل. فمثلاً، تشترك هاتان اللغتين في مواضع أجزاء الكلام، وحالات الإعراب، وفئات التملك، ودرجات الصفات، وطرق تكوين الأعداد والظروف، وغنى الفعل التركيبي، مما يجعلها تختلف عن اللغات التركية الأخرى في بعض الخصائص.

ويؤكد العارفون باللغتين الأذربيجانية والتركمانية أنه لا يوجد فرق يُذكر بينهما. ويقول الباحث التركماني الشهير عبد اللطيف بندر أوغلو:

"لهجة التركمان العراقيين لا تختلف عن اللغة الأذربيجانية، باستثناء بعض الاختلافات البسيطة التي لا تُعد خارجة عن المؤلف".¹
من هذا المنظور، يلفت انتباهنا رأي الباحث الكركوكي عطا ترزيباشي، إذ يقول:

"لهجتنا التركمانية أقرب إلى اللهجة الأنرية من اللهجة الإسطنبولية، بل ربما يمكن اعتبارهما توأمين. فرغم أن هذه اللهجات تطورت على مدى تاريخ طويل بفعل ظروف وأسباب مختلفة، ودون تواصل فيما بينها، لم تظهر بينها فروقات كبيرة".²

كما يشير العالم الأذربيجاني المعروف، المتخصص في دراسات اللغة والأدب التركماني، البروفيسور قازنفر باشايف إلى ما يلي:

"بلا تردد يمكننا القول إن لهجة التركمان العراقيين، الذين عاشوا قرونًا وسط شعوب أخرى، وبالتالي حافظوا على العديد من السمات المعجمية والفونولوجية القديمة، تعكس تماماً خصائص لغة كتاب 'كيتابي دادا قورقوت'... وليس من المصادفة أن يصف الباحثون الأذربيجانيون هذا الكتاب بأنه أبو الأدب الشفهي والكتابي الأذربيجاني، بينما يطلق عليه عطا ترزيباشي من كركوك تسمية 'الكتاب الأم' للتركمان العراقيين".³

وفي مقابلة نُشرت في مجلة "الأخوة"، شدد مؤسس الدولة الأذربيجانية الحديثة **حيدر علييف** على أهمية هذه الروابط بقوله:

"عندما بحثت في التاريخ، رأيت أن أذربيجان الجنوبية، أذربيجان الشمالية، والتركمان العراقيين ليسوا إلا أجزاء من كيان واحد متكامل".⁴

وباختصار، يمكن القول إن أسلوب الحديث والرصيد اللغوي للتركمان العراقيين يتطابق إلى حد كبير مع اللغة الأذربيجانية، رغم تأثرهم ببعض المفردات من العربية والتركية في مجالات الحياة اليومية. ومع ذلك، يبقى التشابه الكبير مع اللغة الأذربيجانية هو السمة البارزة. ولذلك، يمكن اعتبار اللغة التركمانية العراقية بمثابة اللغة الأذربيجانية ذاتها.

1 بندر أوغلو، ع. ثورة التركمان في العراق - بغداد: 1972، ص. 14
2 ترزيباشي، ع. لغة الكتابة، لغة التخاطب. مجلة "الأخوة"، - بغداد: 1962، العدد 4، ص. 26
3 باشايف، ق. فونولوجيا لهجة كركوك. باكوي: "العلم"، 2003، ص. 17
4 ناكيب، م. لقاء خاص مع رئيس جمهورية أذربيجان السيد حيدر علييف // مجلة "قرداشلك"، - إسطنبول: 2000، العدد 8، ص. 4

ويؤكد الباحث المعاصر أرشاد هورموزلو في كتابه "الواقع التركماني في العراق" (The Turkmen Reality in Iraq) في أكثر من موضع، أن لغة التركمان هي الأذربيجانية نفسها، وأن تركمان العراق - وخصوصًا كركوك - لا يختلفون بأي وجه عن الشعب الأذربيجاني.¹

من بين الأهداف الأساسية لهذا الكتاب هو الكشف المقارن عن أوجه التشابه والتطابق الكامل بين هاتين اللغتين القريبتين. أثناء البحث، تم استخدام المنهجية التاريخية المقارنة، حيث سعينا لتوضيح القوانين التي تحكم التوافق بين اللغتين الأذربيجانية والتركمانية العراقية من خلال مقارنة منتظمة للحقائق اللغوية المكتوبة وغير المسجلة.

نظرًا لأن البحث يركّز على دراسة قواعد اللغة التركمانية العراقية، فقد استخدمنا منهجًا شاملاً إلى جانب المنهجية التاريخية المقارنة. وقد اعتمدنا أيضًا على تحليل المصادر المتعلقة بالموضوع باستخدام أساليب بحث تحليلية متنوعة مثل: التعميم، الانتقال من المجرد إلى المحدد، التحليل، التركيب، الاستقراء، والاستنتاج.

الجدير بالذكر أن الأستاذ الدكتور قازنفر باشاييف كان رائدًا في الدراسات الجادة حول التركمان العراقيين في أذربيجان. ويمكن اعتباره بحق مؤسس علم التركمانيات العراقية في البلاد. فقد عمل مترجمًا في العراق في ستينيات وسبعينيات القرن الماضي، وخلال تلك الفترة جمع مواد فلكلورية قيّمة، وتعرّف على نخبة من الأدباء والشعراء التركمان، وكتب لاحقًا مجموعة من المؤلفات استنادًا إلى تلك المواد. من أبرز مؤلفاته: "فونولوجيا لهجة كركوك"، "أنطولوجيا الفولكلور الأذربيجاني"، "حكايات تركمانية عراقية"، "الأعمال المختارة" (في عشرة مجلدات)، وغيرها.

من بين الدراسات الحديثة في أذربيجان يمكن الإشارة إلى: كتاب "المعجمية في لهجة التركمان العراقيين" للدكتورة كوبرا قوليففا، وأطروحة أورخان إسماعيل في معهد نيزامي للأدب حول مساهمات عطا ترزيباشي الأدبية، وكتاب "الدراسة المقارنة للغات التركية" من تأليف إنجه قاسملي في معهد الدراسات الشرقية.

¹ هرمز، ع. الواقع التركماني في العراق / ع. هرمز. - إسطنبول: وقف كركوك، 2005، ص. 34

ومن بين أبرز باحثي التركمان: عبد اللطيف بندر أوغلو في كتابه "اللغة التركمانية العراقية"، وحيديات كمال بايتلي في "لغتتنا"، وعطا ترزيباشي في "معجم اللغة التركمانية"، ورضا جولاً أوغلو في "معجم لهجة تلغفر"، إلى جانب العديد من المؤلفات والدراسات.

كل هذه الأعمال تحمل أهمية كبرى في دراسة اللغة والأدب والتراث الثقافي المادي للتركمان. ومع ذلك، نعتقد أنها لا تكفي للكشف الكامل عن هذا التراث الغني. فمشكلة دراسة اللغة التركمانية العراقية لا تزال تحتفظ بأهميتها، إذ لم تُعالج حتى الآن بشكل منهجي ومفاهيمي مستقل، وهناك حاجة إلى أبحاث جديدة تستند إلى المتغيرات الأيديولوجية المعاصرة والتحديات الحديثة. خصوصاً أن المواضيع المرتبطة بعلم النحو والأقسام المختلفة من علم اللغة ضمن اللغة التركمانية العراقية لم تُؤلَّ الاهتمام الكافي، مما أدى إلى نشوء فجوات كبيرة.

والجانب الأكثر أهمية في هذا البحث، أنه يسهم في توسيع نطاق تأثير اللغة الأذربيجانية. ومن ناحية أخرى، فإن دراسة اللغة التركمانية العراقية يساعد في تحديد مسار العلاقات الأدبية والثقافية بين شعبي العراق وأذربيجان.

يتكون الكتاب من: ثلاث فصول، قسم الأمثال، قاموس، خاتمة، ومراجع. الفصل الأول "الفونولوجيا" يتناول خصائص اللغة المنطوقة والمكتوبة لدى الأذربيجانيين وتركمان العراق، ومراحل تطور أنظمة الأبجدية، والموضوعات الأساسية المتعلقة بالصوتيات.

الفصل الثاني "الصرف" يدرس أجزاء الكلام الأساسية والمساعدة، بالإضافة إلى تحديد المصطلحات والقواعد الصرفية.

الفصل الثالث "التركيب" يُسلط الضوء على الكلمات والتركيب، الروابط النحوية، أنواع الجمل، وأجزاء الجمل الرئيسية والثانوية، مقارناً بين أوجه التشابه والاختلاف.

قسم "الأمثال" يتضمن 115 قول مأثور مشترك بين الشعب الأذربيجاني وتركمان العراق.

في قسم "القاموس"، تم جمع 1400 كلمة وتعبير مستخدم بشكل شائع، مع شرحها الكامل.

وأخيراً، تستعرض "الخاتمة" أوجه التشابه التام والفروق البسيطة بين اللغتين، وتلخّص النتائج الرئيسية، وتقتترح مجالات جديدة للبحث المستقبلي.

وباختصار، يمكن استخدام نتائج البحث في الدراسات العلمية، وخصوصاً في تطوير مناهج تدريس هذه اللغة في الجامعات. كما يمكن استخدام محتويات المشروع ونتائجه وتوصياته في مجالات متعددة، مثل:

- تعليم اللغة والأدب في مؤسسات التعليم العالي؛
- إعداد وتنفيذ المشاريع ذات الصلة؛
- الترويج الثقافي والتاريخي دولياً؛
- إعداد برامج إعلامية حول اللغة والأدب والثقافة والتاريخ المتعلق بالتركان العراقيين والأذربيجانيين.

نعتقد أن هذا الكتاب سيوفّر تصوراً واضحاً لمن يرغب في التعرف على قواعد اللغة التركمانية العراقية، وسيكون مصدرًا قيمًا في المحاضرات والندوات المتعلقة باللغات والعلوم الإنسانية في الجامعات.

إنور مصطفىايف

استاذ مشارك، دكتور

مدير قسم مقارنة الأديان و الرأي العام في

معهد الدراسات الشرقية التابع لأكاديمية

آذربيجان الوطنية للعلوم

و رئيس الشورى الاجتماعي لدى اللجنة

الحكومية في الشؤون الدينية

مفهوم علم الأصوات

يُعد علم الأصوات Phonetics؛ واحدًا من الفروع الأساسية لعلم اللغة، وهو يركز على دراسة أصوات الكلام وتحليلها. إذ يتألف الخطاب المكتوب والشفهي من وحدات محددة تشمل الأصوات، والحروف، والكلمات، والجمل. تعتبر هذه الأصوات والحروف أصغر الوحدات اللغوية التي تُدرس في هذا المجال .

علم الأصوات يهتم بتناول موضوعات متنوعة، مثل قوانين التناغم الصوتي، تكوين المقاطع الصوتية، النبر الصوتية، زيادة الأصوات، حذف الأصوات، وغيرها. وتعود كلمة "علم الأصوات" إلى أصل يوناني، حيث اشتقت من الكلمتين: "فونيه" بمعنى الصوت و"تيكا" بمعنى العلم .

في المصطلحات العلمية للغة الأذربيجانية، يُطلق على هذا المجال مصطلح "fonetika"، في حين أنه يُعرف في الأدبيات التركمانية بـ"معرفة الأصوات" أو "علم الأصوات" .

الأصوات التي نطقها أثناء الحديث تُعرف بـ"أصوات الكلام"، ولكن لا يُقصد بكل الأصوات وإنما فقط تلك المخصصة للكلام. وهي تعتبر وحدات أساسية في الخطاب الشفهي، وتعكس نفسها في الكتابة من خلال الحروف، التي تُعد رموزًا رسومية تُظهر هذه الأصوات .

تختلف الأصوات عن الحروف في عدد من الجوانب :

- تُنطق الأصوات وتُسمع، بينما تُكتب الحروف وتُقرأ وتُرى بصرياً .
- تُستخدم علامات التدوين الصوتي [] للتمييز بين الأصوات والحروف،

مثل [a] - a ، [k] - k

عدد الأصوات يتجاوز عدد الحروف. فعلى سبيل المثال، تحتوي اللغة الأذربيجانية على 34 صوتاً مقابل 32 حرفاً، بينما في اللغة التركمانية يوجد 34 صوتاً أساسياً و32 حرفاً .

تساهم أعضاء النطق في إنتاج أصوات الكلام، وتنقسم إلى قسمين :

- 1 - أعضاء النطق النشطة: وتشمل الشفاه، واللسان، والأوتار الصوتية .
- 2 - أعضاء النطق غير النشطة: وتشمل الرئتين، والقصبه الهوائية، و الحنجرة، وتجويف الفم، وسقف الحلق، والأسنان، واللثة، وتجويف الأنف، والفك السفلي .

الأبجدية: ترتيب الحروف وأهميتها العملية¹

يشير مفهوم "الأبجدية" إلى التسلسل المنظم للحروف وفق ترتيب ثابت . هذا الترتيب يمتلك طابعاً تقليدياً راسخاً وله أهمية عملية كبيرة في مختلف الاستخدامات اللغوية .

يُبنى تصنيف القواميس على المبدأ الأبجدي ، حيث يتم ترتيب الكلمات وفقاً لحروفها، مما يُسهل العثور عليها بسرعة وكفاءة. كما أن إعداد قوائم الكلمات والأسماء يتم عادةً وفق الترتيب الأبجدي، لتسهيل الوصول إلى العناصر المطلوبة دون جهد .

تمثل أصوات الكلام الأساس الأولي للغة المنطوقة، حيث تُعتبر أقدم شكل للتواصل مقارنةً بالحروف المكتوبة، التي ظهرت لاحقاً لتكون التمثيل الرمزي للغة في شكلها المكتوب.

الأبجديات الأكثر استخداماً في العالم هي العربية، والكريلية ، واللاتينية. استخدمت أذربيجان الأبجدية العربية (حتى عام 1929)، واللاتينية (1929-1939)، والسيريلية (1939-2001) في أوقات مختلفة. اعتباراً من 1 أغسطس 2001، وفقاً لمرسوم رئيس جمهورية أذربيجان، تحولت إلى النص اللاتيني.

¹ في اللغة العربية، تُكتب كلمة الأبجدية بثلاث طرق: "الأبجدية"، و"الألفباء"، و"الألفبائية"

Azərbaycan əlifbası

Çap şəkli	Əlyazma şəkli	Adı	Çap şəkli	Əlyazma şəkli	Adı
A a	<i>Aa</i>	a	Q q	<i>Qq</i>	qe
B b	<i>Bb</i>	be	L l	<i>Ll</i>	el
C c	<i>Cc</i>	ce	M m	<i>Mm</i>	em
Ç ç	<i>Çç</i>	çe	N n	<i>Nn</i>	en
D d	<i>Dd</i>	de	O o	<i>Oo</i>	o
E e	<i>Ee</i>	e	Ö ö	<i>Öö</i>	ö
Ə ə	<i>Əə</i>	ə	P p	<i>Pp</i>	pe
F f	<i>Ff</i>	ef	R r	<i>Rr</i>	er
G g	<i>Gg</i>	ge	S s	<i>Ss</i>	se
Ğ ğ	<i>Ğğ</i>	ğe	Ş ş	<i>Şş</i>	şe
H h	<i>Hh</i>	he	T t	<i>Tt</i>	te
X x	<i>Xx</i>	xe	U u	<i>Uu</i>	u
ı ı	<i>ıı</i>	ı	Ü ü	<i>Üü</i>	ü
İ i	<i>İi</i>	i	V v	<i>Vv</i>	ve
J j	<i>Jj</i>	je	Y y	<i>Yy</i>	ye
K k	<i>Kk</i>	ke, ka	Z z	<i>Zz</i>	ze

الأبجدية الأذربيجانية

تحتوي الأبجدية الأذربيجانية على 32 حرفاً ، ولا تبدأ أي كلمة بحرفي "i" و "ge" يتم تسمية كل حرف وفقاً للصوت الذي يمثله، على سبيل المثال: الحرف الذي يُمثل الصوت [t] يسمى te، والحرف الذي يُمثل الصوت [s] يسمى se معظم الحروف الصحيحة في الأبجدية الأذربيجانية تتبع نفس مبدأ التسمية، باستثناء حروف مثل "el"، "em"، "en"، "er"، حيث يتم تسميتها بطريقة مختلفة.

تتيح تركيبية الحروف وطريقة نطقها التعبير الكامل عن تناغم الأصوات وخصائص اللغة الأذربيجانية الصوتية . تُستخدم هذه الأبجدية على نطاق واسع في اللغة اليومية المكتوبة والمنطوقة، وكذلك في كتابة المصطلحات العلمية والتقنية .

الأبجدية التركمانية

بينما تطورت الأبجدية التركمانية استناداً إلى الكتابة العربية بعد ظهور الإسلام حيث بدأ استخدام هذه الكتابة بين القبائل التركية المحلية، بما في ذلك الأوغوز الأتراك، عقب اعتناق الإسلام. وفي القرن الثاني عشر، أضافت الشعوب الأخرى التي اعتنقت الإسلام حروفاً جديدة إلى الأبجدية العربية الأصلية التي تضم 28 حرفاً، لتلائم لغاتهم المحلية. ومن بين الحروف الإضافية:

پ [p] ، چ [ç]، ژ [j]، گ [g]

لاحقاً، أُضيف حرف خاص بالشعوب التركية وهو «ك» Dq النون الصحيحة. وهكذا، تكونت أبجدية الشعوب التركية، خاصة الأذربيجانيين والتركمان، استناداً إلى الكتابة العربية مع 33 حرفاً .

في 11 أكتوبر 1928، قررت اللجنة المركزية التنفيذية الأذربيجانية الانتقال لأول مرة إلى أبجدية تعتمد على الكتابة اللاتينية. ومع ذلك، لسبب غير معروف حتى اليوم، لم يتم تضمين حرف النون الصحيحة sağır nun في الأبجدية الجديدة.

في السياق نفسه، تكررت هذه الحالة في الأبجدية التركمانية المستندة إلى الكتابة العربية. ففي سبعينيات القرن الماضي، تم إزالة حرف sağır nun من أبجدية التركمان العراقيين بسبب مزاعم بتعقيدات في أعمال الطباعة.

الأبجدية التركمانية العراقية

حرف	حرفين آدى	حرف	حرفين آدى
ا	الف	ص	صاد
ب	به	ض	ضاد
پ	په	ط	طا
ت	ته	ظ	ظا
ث	ته	ع	عين
ج	جه	غ	غين
چ	چه	ف	فه
ح	ح	ق	قاف
خ	خ	ك	كاف
د	دال	گ	گاف
ذ	ذال	ل	لام
ر	ره	م	ميم
ز	زه	ن	نون
ژ	ژه	و	واو
س	سين	ه	ها
ش	شين	ي	يه

تعتمد الأبجدية التركمانية ذات الكتابة العربية على تمثيل الحروف الصحيحة فقط، حيث يتجاوز عدد الحروف الصحيحة في هذه الأبجدية العدد الفعلي للحروف الصحيحة في اللغة التركمانية، الذي يبلغ 25 حرفاً صحيحاً. يعود هذا الفرق إلى احتفاظ الأبجدية التركمانية بالحروف الخاصة باللغة العربية، مثل: «ث»، «ذ»، «ص»، «ض»، «ط»، و«ظ». تُستخدم هذه الحروف في كتابة الكلمات المستعارة من اللغة العربية التي انتقلت إلى اللغتين الأذربيجانية و التركمانية .

لكل من الحروف العربية الستة المذكورة أعلاه طريقة نطق فريدة ونقطة مخرج محددة، ولكن في اللغتين التركية والإيرانية يتم نطقها وفق النمط التالي :

- يُنطق الحرفان «ث» و«ص» مثل سين (س) [s]
- تُنطق الحروف «ذ»، «ض»، و«ظ» مثل زاي (ز) [z]
- يُنطق الحرف «ط» مثل تاء (ت) [t]

تحتوي اللغة التركمانية على 9 أصوات الصائت، لكن لا توجد حروف مستقلة لتمثيلها في الأبجدية. بدلاً من ذلك، يتم التعبير عن هذه الأصوات من خلال استخدام بعض الحروف العربية مثل: ا (الألف)، ء (الهمزة)، و (الواو)، ي (الياء).

سسلىنلن آءى (اسم الصائت)	سسلىنلن يازىلىشى (كتابة الصائت)
a	آ
ı	إ
o	أو
u	أو
e	ئ
ə	أ
i	إى
ö	ئو
ü	أو

يُوضح الجدول أدناه كيفية استخدام الحروف الأذربيجانية في بداية، وسط، و نهاية الكلمات من خلال مجموعة من الأمثلة:

• حرف آ: a:

- في البداية: ألما alma، آغاج ağac، أد ad
- في الوسط: باردق bardaq، بوغاز boğaz، يازيق yazıq
- في النهاية: قارغا qarğa، بارچا parça، داملا damla

• حرف أ: ə:

- في البداية: أكمه kəmə، أل əl، أسكي əski
- في الوسط: گونه şünəş، گوزه l gözəl، ده مير dəmir
- في النهاية: كيمسه kimsə، ده سته dəstə، ساده sadə

• حرف ئ: e:

- في البداية: ئل el، ئو ev، ئوچيل evcil
- في الوسط: بئل bel، سئومك sevmək، سئچمك seçmək

• حرف إي: i-i:

- في البداية: إيكي iki، إيلان ilan، إیچلیک içlik
- في الوسط: قادين qadın، قریق qırıq، بالیق balıq
- في النهاية: چالغی çalğı، دارى darı، يازى yazı

• حرف او: o:

- في البداية: اويون oyun، اوغلان oğlan، اوجاق ocaq
- في الوسط: قويون qoyun، قول qol، دولو dolu

• حرف او: ö:

- في البداية: ئورده k ördək، ئوزه l özəl، ئورتوک örtük
- في الوسط: چوزوم çözüm، بوجه k böcək، گول göl

• حروف أو: u-ü:

- في البداية: اون un، اوزون uzun، أتو ütü
- في الوسط: بورون burun، دوگون düğün، گوزگو güzgülü
- في النهاية: صو su، أونلو ünlü، تولكو tülkü

الصوائت

تُصنّف أصوات الكلام في اللغة الأذربيجانية وفقاً لخصائص تكوينها إلى نوعين رئيسيين:

أصوات **الصوائت** أو **الساكتة (saitlər)** يتم نطقها في تجويف الفم دون أي عائق.

الأصوات **الصوامت** أو **الصحيحة (samitlər)** تحتاج إلى عائق عند نطقها. في اللغة التركمانية، يُطلق على **الصوائت** أسماء متعددة مثل "الساكتة"، أو "الصائتة"، أو "الأصوات المنطوقة"، حيث تحتوي اللغتان الأذربيجانية و التركمانية على 9 أصوات صائتة، بينما تحتوي اللغة التركية الحديثة على 8 أصوات صائتة. الفرق بين الأذربيجانية و التركمانية من جهة، واللغة التركية الحديثة من جهة أخرى، يكمن في وجود الصوت [ə] الدقيق. تُصنّف أصوات العلة وفقاً لثلاثة معايير أساسية:

1 - مكان تشكيل الصوت في الفم (أمامي / خلفي)

الأصوات الخلفية: [a]، [ɪ]، [o]، [u]

الأصوات الأمامية: [ə]، [i]، [ö]، [ü]، [e]

الصوت [e] يتم تكوينه في وسط الفم، ولذلك يُسمى أحياناً "الصوت الوسطي".

2 - مستوى انفتاح الفم أثناء النطق

الأصوات المغلقة (الضيقة): [ɪ]، [i]، [u]، [ü]

الأصوات المفتوحة (الواسعة): [a]، [ə]، [o]، [ö]، [e]

3 - وضع الشفاه أثناء النطق

الأصوات الشفوية (المُدوّرة): [o]، [u]، [ö]، [ü]

الأصوات غير الشفوية (غير المُدوّرة): [a]، [ə]، [ɪ]، [i]، [e]

خاتمة:

يُظهر هذا التحليل الدقيق كيفية تكوين وتوزيع أصوات العلة والصحيحة في اللغة الأذربيجانية ومدى تناغمها الصوتي مع اللغات القريبة منها، مثل التركمانية و التركية الحديثة. هذه الخصائص تلعب دوراً جوهرياً في وضوح

النطق وفهم طبيعة اللغة سواء في الخطاب اليومي أو في الدراسات اللغوية الأكاديمية.

	الأصوات المفتوحة (كُنَيْش)		الأصوات المغلقة (دار)	
	الأصوات الجهرية (قالين)	الأصوات الناعمة (اينجه)	الأصوات الجهرية (قالين)	الأصوات الناعمة (اينجه)
الأصوات غير الشفوية (دوز)	آ a	e ئ ə أ	آ a	e ئ ə أ
الأصوات الشفوية (يوورلاق)	o أو	ö نو	o أو	ö نو

حروف الصوائت الطويلة المنطوقة

في اللغات الأذربيجانية والتركمانية الحديثة، يتم نطق أصوات العلة بطريقة عادية وقصيرة، وأحياناً طويلة.

في جميع أصوات العلة باستثناء [ɪ] و [ü]، يمكن أن تكون طويلة.

غالباً ما توجد الأصوات الطويلة في الكلمات ذات الأصل العربي.

للإشارة إلى الأصوات الطويلة أثناء الكتابة، يتم وضع العلامة [ː] بعد الصوت.

الأصوات الطويلة لا تُحدث فرقاً بين النطق والكتابة. مثال:

كلمة "alim" (عالم) تُنطق [a:lim] دون اختلاف بين النطق والكتابة

السقوط الصوتي (səsdüşümü) قد يخلق اختلافاً بين النطق والكتابة.

مثال: كلمة "camaat" (جماعة) تُنطق [cama:t] مع وجود فرق بين النطق والكتابة.

● في بداية الكلمة :

[a]، [e]، [ə]، [o]، [ö]، [i]

أمثلة:

Akif [A:kif] (عاكف), mädə [mə:də] (معدة), memar [me:mar] (معمار), möcüzə [mö:cüzə] (معجزة), zinət [zi:nət] (زينة), Tofiq [To:fiq] (توفيق)

• في منتصف الكلمة:

[i]، [u]، [e]، [a]

أمثلة:

mühacir [müha:cir] (مهاجر), istefa [iste:fa] (استيفاء), rütubət [rütu:bət] (رطوبة), qəsidə [qəsi:də] (قصيدة)

ملاحظات حول الأصوات الطويلة

• الأصوات الطويلة لا تقبل النبر. الاستثناء: بعض الكلمات مثل:

bəzi (بعضي), bəzən (بعضا), yəni (يعني), bəli (بلي), lakin (لكن)
daim (دائم), daima (دائما)

في هذه الكلمات، تتزامن الأصوات الطويلة مع أول مقطع في الكلمة.

• لا توجد أصوات طويلة في الكلمات الأصلية المحلية.

• يمكن استخدام الأصوات الطويلة في أي مقطع من مقاطع الكلمة.

• قد تحتوي الكلمة الواحدة على صوتين طويلين . أمثلة:

tabesiz [ta:be:siz] (تابعسيز), dəvətnamə [də:vətna:mə]

(دعوت نامه), qanuni [qa:nu:ni] (قانوني), talesiz [ta:le:siz]

(طالعسيز), simasız [si:ma:sız] (سيماسيز)

استثناءات: الكلمات (هجا) heca [heca] و söhbət [söhbət] (صحبت)

لا تحتوي على أصوات طويلة.

• في الكلمات ذات الأصل العربي والفارسي:

تتميز المقاطع المسبوقة بـ **na-**، **la-**، **bi-**، **ba-** بأصوات طويلة. أمثلة:

baməzə [ba:məzə] (بامزه), bitərəf [bi:tərəf] (بي طرف)

laməkan [la:məkan] (لامكان)

الصوامت

الأصوات التي يتم نطقها عند مواجهة عائق في تجويف الفم والتي تتشكل بمشاركة الضوضاء تسمى جميع الحروف عدا حروف الصوامت باللغة العربية بالحروف الصحيحة. أما في اللغة التركمانية، تسمى الحروف الصحيحة بالحروف الساكنة "غير الصوتية". هناك 25 حرفاً في اللغة التركمانية، و23 حرفاً في اللغة الأذربيجانية، تمثل الأصوات الساكنة.

عدد الحروف التي تعبر عن الأصوات الصحيحة في اللغة التركية هو 21، وفي اللغة الأذربيجانية هو 23، وفي اللغة التركمانية هو 25. وعلى عكس اللغة التركية، فإن الحروف الساكنة "qe" (ق) و"xe" (خ) موجودة كحروف وأصوات في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية. بالمقارنة مع اللغة الأذربيجانية، فإن الحرفين الصحيحين الإضافيين في اللغة التركمانية يتشكلان بسبب الحرفين "عين" (ع) و"حاء" (ح) الموجودين في الأبجدية العربية. وقد دخل هذان الحرفان إلى علم الأصوات التركمانية العراقية من خلال كلمات مستعارة من اللغة العربية، مع احتفاظهما بخصائصهما الأصلية.

أحد الأشياء التي يجب ملاحظتها على وجه الخصوص هو أنه في اللغة الأذربيجانية، هنالك لصوتين صحيحين لا يوجد لهما معادل حرفي خاص في الكتابة. وفي هذا الصدد، يوجد في اللغة الأذربيجانية 23 حرفاً ساكناً و25 صوتاً ساكناً. هذان الصوتان الساكنان، اللذان ليس لهما معادل حرفي محدد، هما الصوتان [k`] و[x`]

يستخدم الصوت الصحيح [k`] في الغالب للتعبير عن صوت الحرف "k" في الكلمات المستعارة مثل konkret və rıçaq

في الأبجدية الأذربيجانية، يُشار إلى اسم هذا الصوت بـ"ka" ويتم استخدام حركة أو شرطة في كتابة الصوت [k`] ويظهر اسم الصوت [k] في الكلمات kənd (كند) وköz (كوز) وkitab (كتاب) في الأبجدية على شكل "ke" وفي كتابة الصوت يُكتب هذا الصوت بدون شرطة [k]

يستخدم الصوت [x`] لنطق الحرف الصحيح الأخير في الكلمات التالية : çörək, çiyələk ولا يوجد معادل حرفي محدد للتعبير عن هذا الصوت. عادةً ما يتم تمثيل الصوت [x`] كتابياً بالحرف "k"

الصوامت (اللغة التركمانية)
سه سسيزلر (تركمان ديلى)

سىرا	چاب صورتى	آدى
1.	ب	به (bə)
2.	پ	په (pə)
3.	ت	ته (tə)
4.	ج	جيم (cim)
5.	چ	چيم (çim)
6.	ح	حه (ha)
7.	خ	خه (xə)
8.	د	دال (dal)
9.	ر	ره (rə)
10.	ز	زه (zə)
11.	ژ	ژه (jə)
12.	س	سين (sin)
13.	ش	شين (şin)
14.	ع	عين (əyn)
15.	غ	غين (ğeyn)
16.	ف	فه (fə)
17.	ق	قاف (qaf)
18.	ك	كاف (kaf)
19.	گ	گاف (gaf)
20.	ل	لام (lam)
21.	م	ميم (mim)
22.	ن	نون (nun)
23.	و	واو (vav)
24.	ه	ها (hə)
25.	ي	يه (yə)

الصوامت (اللغة الأذربيجانية)
سه سسيزلر (آذربايجان ديلى)

الاسم	صورة الطباعة	الصف
be	B b	1.
ce	C c	2.
çe	Ç ç	3.
de	D d	4.
fe	F f	5.
ge	G g	6.
ğe	Ğ ğ	7.
he	H h	8.
xe	X x	9.
je	J j	10.
ke, ka	K k	11.
qe	Q q	12.
el	L l	13.
em	M m	14.
en	N n	15.
pe	P p	16.
er	R r	17.
se	S s	18.
şe	Ş ş	19.
te	T t	20.
ve	V v	21.
ye	Y y	22.
ze	Z z	23.

أنواع الأصوات الصحيحة

تتنقسم الأصوات الصحيحة وفقاً لمعايير لغوية، ومن بينها مشاركة الأحبال الصوتية، حيث تصنف إلى نوعين:

1 - الأصوات الصحيحة القاسية (Kar samitlər)

تُنطق دون مشاركة الأحبال الصوتية. تتشكل من خلال الاحتكاك في تجويف الفم، مما يخلق صوتاً ضحيجياً. تُسمى في علم اللغة التركماني "السُّكُنِيَّات الصلبة" "sərt səssizlər" في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، يوجد 11 صوتاً صحيحاً قاسياً:

[ç], [f], [h], [x], [k], [p], [s], [ʃ], [t], [kʰ], [xʰ]

الحرفان الأخيران [kʰ] و [xʰ] لا يمتلكان رموزاً مستقلة في الأبجدية الأذربيجانية، كما أنهما غير موجودين في نظام الصوتيات التركماني. وصول عدد الأصوات الصحيحة في التركمانية إلى 11 يعود إلى إدراج الأصوات العربية الخاصة (مثل "ع" و"ح") في لهجة التركمان العراقيين.

2 - الأصوات الصوامت المهجورة (Cingiltili samitlər)

تُنطق بمشاركة الأحبال الصوتية، مما يخلق طابعاً أكثر ليونة في النطق. تتكون من الضحيج الهوائي إلى جانب الاهتزاز في الأحبال الصوتية. في علم اللغة التركماني، تُعرف هذه الأصوات باسم "السُّكُنِيَّات الناعمة"

(yumuşaq səssizlər)

يوجد 14 صوتاً صحيحاً رخوياً في الأذربيجانية والتركمانية:

[c], [v], [ğ], [g], [b], [z], [j], [d], [q], [y], [l], [m], [n], [r]

يمكن ترتيب الأصوات الصحيحة وفقاً لمنهج التقابل الصوتي، حيث تكون لكل صوت رنان قاسٍ نظير طري في عملية النطق. هذه العلاقة تظهر في الجدول التالي.

القاسية	ş	f	x	k	p	s	ç	t	h	kʰ	-	-	-	-	xʰ
المهجورة	j	v	ğ	g	b	z	c	d	-	q	l	m	n	r	y

سه رت	پ	ت	چ	ح	خ	س	ش	ع	ف	ك	-	-	-	-	ه
يومشاق	ب	د	ج	-	غ	ز	ژ	-	و	گ	ق	ل	م	ن	ر

هذا النص يتحدث عن تصنيف الأصوات الصحيحة (السواكن) وفقاً لأعضاء النطق التي تشارك في إنتاجها. يتم تقسيم هذه الأصوات إلى عدة مجموعات بناءً على مكان إنتاج الصوت:

1 - الأصوات الشفوية:

- الأصوات الثنائية الشفوية: [b] (ب), [p] (پ), [m] (م).
- الأصوات الشفوية-السنية: [v] (و), [f] (ف).

2 - الأصوات اللثوية:

- أصوات مقدمة اللسان: [d] (د), [z] (ز), [l] (ل), [n] (ن), [s] (س), [t] (ت), [ʒ] (ژ), [ʃ] (ش), [ç] (چ), [c] (ج), [r] (ر).
- أصوات وسط اللسان: [y] (ي), [k] (ك), [g] (گ), [x] (خ).
- أصوات مؤخرة اللسان: [q] (ق), [k] (ك).
- أصوات قاعدة اللسان والحلق: [ǧ] (غ), [x] (خ), [h] (ه), [ç] (ح), [ع].

3 - الأصوات الأنفية:

- [m] (م), [n] (ن).

كما يشير النص إلى أن بعض هذه الأصوات تُعرف باسم الأصوات الرنانة ، وهي: [l] (ل), [m] (م), [n] (ن), [r] (ر). أما الأصوات الأنفية، فهي تلك التي يخرج فيها الهواء بشكل أساسي عبر التجويف الأنفي أثناء النطق.

تغييرات الصوامت

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، حيث يتم تعديل بعض الحروف الصحيحة وفقاً للبيئة الصوتية والقواعد اللغوية لضمان انسجام اللغة وسلاسة النطق. فيما يلي أبرز النقاط:

1 - التغييرات في نهاية الكلمات:

عندما تنتهي الكلمات بالحروف (ج) c, (گ) g, (د) d, (ب) b وتُستخدم بشكل منفرد، فإنها تتحول إلى أصوات - أكثر قوة: مثلاً:

b (ب) → p (پ) “corab” (جوراب) → “corap” (جوراپ)
 d (د) → t (ت) “kənd” (كند) → “kənt” (كنت)
 g (گ) → k (ك) “səhəng” (سهنگ) → “səhənk” (سهنگ)
 c (ج) → ç (چ) “qılınç” (قيلنج) → “qılınç” (قيلنج)

2 - التغيرات عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف صحيح:

إذا أُضيفت لاحقة تبدأ بحرف صامت إلى كلمة تنتهي بـ b, د, گ, c ج فإن هذه الحروف تتحول إلى أشكالها القوية:

“kəndlər” كندلر → “kəntdər” كنتده ر
 “kitablər” كتاب → “kitaplar” كتاپلار
 “qılınclar” قيلنجلار → “qılınçlar” قيلنچلار

3 - التغيرات عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف متحرك:

إذا أُضيفت لاحقة تبدأ بحرف الصوائت، فإن الحروف تبقى كما هي:
 قيلنجين “qılınçın” , كتابا “kitaba” , بولودا “buluda”

كما يوضح النص أن اللغة التركمانية تختلف عن الأذربيجانية في بعض التغيرات الصوتية، حيث يمكن أن يتحول الحرف "b" (ب) إلى "p" (پ) في الكتابة والنطق، سواء في بداية الكلمة أو وسطها أو نهايتها. مثال على ذلك هو كلمة "çoban" (چوبان) التي تُكتب أحياناً "çopan" (چوپان) في الشعر التركماني.

قاهرمانين قوبونو،
 كيم بيلي بو ايونو،
 قاهرمان قوبونو آلي،
 چوپان طوطار طوبون .

يمكن ملاحظة استخدام كلمة "bıçaq" (سكين) بصيغة "pıçağ" في قصيدة "الرجل جديد النوع" للشاعر التركماني نازير بوزورقان. هذا التغيير في النطق يعكس أحد التحولات الصوتية الشائعة في اللغة التركمانية، حيث يتحول الحرف "b" (ب) إلى "p" (پ) في بعض السياقات اللغوية.

ديدى هريف ايش يوختو،
بزده عرضحال چوختو،
صانكى بير ايتى پيچاغ،
منيم قليبمه صوختو.

يجب الإشارة بشكل خاص إلى أنه في الأونة الأخيرة، تأثرت اللغة التركمانية بالتركية الحديثة، مما أدى إلى تغيير بعض الكلمات التي تبدأ بالحرف "m" (م) إلى "b" (ب). على سبيل المثال، ضمير المتكلم المفرد "mən" أصبح يُكتب "ben"، وكلمة "minmək" (مينمه ك - الركوب) أصبحت "binmek" (بينمه ك). ومع ذلك، في اللغة التركمانية التقليدية والمحكية، كانت هذه الكلمات تُستخدم بصيغتها الأصلية "mən" (من) و"minmək" (مينمه ك). يمكن إثبات ذلك من خلال قصيدة للشاعر التركماني مصطفى گوكقايا التي تحتوي على هذا التغيير اللغوي.

هريف بير حيله طيار،
طپانجه نجه ييار،
اروادو بير شيء طاپميشام،
من دولدوروم سن آيار!

استخدام كلمة "mindirərəm" (مينديره رم - سأجعل شخصًا يركب) في قصيدة "Dinarın sözü" (كلمة الدينار) للشاعر التركماني ناصح بوزورقان. هذه الكلمة تعكس أحد التراكيب اللغوية في اللغة التركمانية، حيث يتم تصريف الفعل "minmək" (مينمه ك - الركوب) بصيغة المستقبل مع إضافة لاحقة التصريف.

آغلاديرام، گولدره م،
بيلميه نه بيلديره م،
آتليني يايان ايده ر،
يايانلارى مينديره م.

يُظهر وجود حرف "م" (m) في بعض الكلمات الأذربيجانية مدى التشابه الصوتي الكبير بين اللغتين الأذربيجانية والتركمانية العراقية.

أحد التغيرات الصوتية في اللهجة التركمانية العراقية هو تحول حرف "v" (و) إلى "w". هذا الصوت لا يظهر في اللغة الأذربيجانية الأدبية، لكنه يشبه صوت "w" في اللغة الإنجليزية وصوت "و" (vav) في العربية. عند نطقه، تأخذ الشفاه شكلاً دائرياً وتمتد قليلاً إلى الأمام. "w" هو صوت ثنائي الشفة رنان يظهر غالباً في لهجة كركوك في بداية الكلمات ووسطها، مثل:

var → war - (وار)
 vəba → waba - (وابا)
 vətən → watan - (وطن)
 arvad → arwad - (أرواد)
 karvan → karwan - (كاروان)
 suvaq → suwağ - (سواخ)

بالإضافة إلى ظهوره في جذور الكلمات، يظهر صوت "w" أيضاً في اللواحق المضافة إلى الكلمات في لهجة كركوك، مثل:

• في الأسماء التي تقبل لاحقة الملكية:

babawı (باباوى), babawa (باباوا), babawız (باباويز), babawıza (باباويزا)

• في صيغة الأمر المثبت والمنفي للفعل في الجمع:

yuwın (يويوين), yazmawın (يازماوين), inanmawın (اينانماوين)

• في لواحق الملكية ببعض لهجات شرق وجنوب أذربيجان:

atova (أتوا), atovuz (أتاووز), nənəvüz (نه نه ويز), otağuvuz (اوتاغوز)

كتابة ونطق الكلمات التي تنتهي بـ "q" (ق) و "k" (ك)

1 - في الكلمات متعددة المقاطع التي تنتهي بـ "q" (ق) و "k" (ك)، يتم نطق هذه الحروف ك [x] و [x̣]. أمثلة:

otax (غرفة - اوتاخ) → otaq (اوتاق)
 qonax (ضيف - قوناخ) → qonaq (قوناق)
 çörəx (خبز - چوره خ) → çörək (چوره ك)

2 - عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف متحرك إلى الكلمات متعددة المقاطع التي تنتهي بـ"q" (ق) و "k" (ك)، يتم استبدال هذه الحروف بـ "ğ" (غ) و "y" (ي) على التوالي. أمثلة:

qonaq+ın (قوناق+ين) → qonağın (للضيف - قوناغين)
 bulaq+a (بولاq+ا) → bulağa (للنبع - بولاغا)
 çörək+in (چوره ك + ين) → çörəyin (للخبز - چوره بين)
 köynək+ə (كوينه ك + ه) → köynəyə (للقميص - كوينه يه)

في علم الصوتيات التركماني، عندما تُضاف لاحقة تبدأ بحرف الصوائت إلى الكلمات متعددة المقاطع التي تنتهي بـ"k" (ك)، يتم استبدال "k" (ك) بـ"g" (گ)، وهو تغيير يمكن ملاحظته أيضاً في بعض مناطق أذربيجان. أمثلة:

inək+i (اينه ك + ي) → inəgi (البقرة - اينه گي)
 ipək+in (ايچه ك + ين) → ipəgin (الحرير - ايپه گين)
 dilək+i (ديله ك + ي) → diləgi (الرغبة - ديله گي)

3 - عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف صحيح إلى الكلمات متعددة المقاطع التي تنتهي بـ"q" (ق) و "k" (ك)، يتم نطق هذه الحروف كـ [x] و [x̣]. أمثلة:

uçuqlar (اوچوقلار) → uçuxlar (حطام - اوچوخلار)
 çörəklər (چوره كلر) → çörəx`lər (الأرغفة - چوره خلر)

4 - في الكلمات الأحادية المقطع مثل "türk" (ترك) ، "tək" (ته ك) ، "tük" (توك) ، "türk" (كورك) ، "tärk" (ترك) ، "därk" (درک) ، "bärk" (برک) ، "bük" (بوك) ، "yük" (يوك) ، "lək" (له ك) ، لا يحدث استبدال "k" (ك) بـ"y" (ي).

السبب هو أن هذه الكلمات أحادية المقطع، بينما يحدث هذا التغيير فقط في الكلمات متعددة المقاطع.

5 - إذا حدث استبدال "q" (ق) بـ "ğ" (غ) عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف متحرك، فإن الكلمة ذات أصل محلي، وإذا لم يحدث، فهي كلمة مستعارة. أمثلة:

كلمات محلية: qonaq (قوناق - ضيف)، bulaq (بولاq - نبع)
 كلمات مستعارة: şəfəq (شفق)، üfüq (أفق)

6 - إذا حدث استبدال "k" (ك) بـ "y" (ي) أو "g" (گ) عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف الصوائت، فإن الكلمة ذات أصل محلي، وإذا لم يحدث، فهي كلمة مستعارة. أمثلة:

كلمات محلية: külək (كوله ك - ریح)، kəpənək (كه په نه ك - فراشة)
كلمات مستعارة: idrak (إدراك)، iştirak (اشتراك - مشاركة)،
təbrik (تبریک - تهنئة)

هذه القواعد تعكس الفروقات الصوتية بين الأذربيجانية والتركمانية، وكذلك تأثيرات اللغة التركية على بعض اللهجات المحلية.

كتابة ونطق الكلمات ذات الحروف الصحيحة المزدوجة

يتم تصنيف الكلمات التي تحتوي على حروف صحيحة مزدوجة في اللغة الأذربيجانية إلى نوعين رئيسيين:

1 - الكلمات ذات الحروف الصحيحة المزدوجة من نفس النوع:

تحتوي هذه الكلمات على نفس الحرف الصحيح مكرراً في وسط الكلمة أو نهايتها، مثل:

Cabbar (جبار), tərəddüd (تردد), küll (كُلّ), xətt (خط)

• الحروف "pp" (پپ) تُنطق [pb] (پب):
hoppanmaq (هوپانماق) → [hopbammax]
guppultu (گوپولتو) → [gupbultu]

• الحروف "kk" (كك) تُنطق [kg] (كگ):
səkkiz (سككيز) → [səkgiz]
mütəkkə (متككه) → [mütəkgə]
Məkkə (مكة - مككه) → [Məkgə]

• الحروف "tt" (تت) تُنطق [td] (تد):
hətta (حتى) → [hətta]
əlbəttə (البته) → [əlbətdə]
ittiham (اتهام) → [itdiham]

• الحروف "qq" (ققي) تُنطق [k`q] (ققي):

baqqal (بقال - بقال) → [bak`qal]

toqqa (مشبك - توققه) → [tok`qa]

saqqız (علكة - صاقكيز) → [sak`qız]

• الحروف "yy" (يي) تُنطق غالبًا كـ [y] (ي) واحد:

vəziyyət (وضع) → [vəziyət]

səhiyyə (الصحة) → [səhiyə]

əziyyət (معاينة) → [əziyət]

• في بعض الكلمات، يتم نطق "yy" (يي) كما هو مكتوب:

qəyyum (وصي) → [qəyyum]

səyyar (متنقل) → [səyyar]

əyyaş (سكير) → [əyyaş]

2 - الكلمات ذات الحروف الصحيحة المزدوجة من أنواع مختلفة:

تحتوي هذه الكلمات على حرفين صحيحين مختلفين متجاورين، ويمكن أن تظهر في بداية الكلمة أو وسطها أو نهايتها، مثل:

təşkil (تنظيم - تشكيل)

bənd (سد - بند)

bərk (صلب - برک)

• إذا جاء حرفان صحيحان مختلفان في وسط الكلمة، يُنطق الثاني كحرف رنان:

taxta (خشب - تاخدا) → [taxda]

sürüşkən (زلق - سوروشكەن) → [sürüşgən]

ixtira (اختراع - اخدراع) → [ixdira]

• إذا جاء الحرف "n" (ن) قبل "b" (ب) أو "m" (م)، يُنطق كـ [m] (م):

şənbə (السبت - شه مبه) → [şəmbə]

gümbəz (قبة - گومبه ز) → [gümbəz]

dinməz (صامت - ديممه ز) → [dimməz]

• إذا جاء الحرف "q" (ق) قبل حرف صحيح، يُنطق [ˈk] (ك)، وإذا جاء قبل حرف رنان، يُنطق [q] (ق):

nöqsan (نقص - نكسان) → [nök`san]

miqyas (مقياس - مقياس) → [miqyas]

nöqtə (نقطة - نكته) → [nök`tə]

iqlim (مناخ - اقليم) → [iqlim]

• إذا جاء الحرف "k" (ك) قبل حرف صحيح، يُنطق غالبًا [ˈx] (خ):

bəzəksiz (بدون زينة - بزه يسيز) → [bəzəx`siz]

küləkli (عاصف - كوله يلى) → [küləx`li]

çökəklik (منخفض - چوكه يلى) → [çökəx`lix]

كتابة جذور الكلمات التي تنتهي بحروف صحيحة مزدوجة من نفس النوع

هذه الكلمات ذات أصل عربي، مثل: "haqq" (حق)، "xətt" (خط)، "fənn" (فن)، "sədd" (سد)، "hədd" (حد)، "hiss" (إحساس)، "küll" (كل)، "həzz" (هز)، "rədd" (رد)، "tibb" (طب) وغيرها.

a - عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف صامت إلى هذه الكلمات، يتم حذف أحد الحرفين المزدوجين في الجذر. أمثلة:

hədd+siz (حد + سيز) → hədsiz (حديسيز)

fənn+lər (فن + لر) → fənlər (فنلر)

haqq+lı (حق + لى) → haqlı (حقلى)

لكن كلمتي "hiss" (حس) و "küll" (كل) تستثنيان من هذه القاعدة، حيث يتم الاحتفاظ بالحرفين المزدوجين عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف صامت. أمثلة:

hiss+lər (حس + لر) → hisslər (حسلر)

b - عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف صامت إلى هذه الكلمات، لا يحدث أي تغيير في الجذر. أمثلة:

fənn+i (فن + ي) → fənni (فني - الفن)
hədd+i (حد + ي) → həddi (حدي - الحد)

هذه القواعد تساعد في ضبط الكتابة الصحيحة للكلمات ذات الحروف الصحيحة المزدوجة في اللغة الأذربيجانية.

كتابة ونطق جذور الكلمات التي تنتهي بحروف صحيحة مزدوجة من أنواع مختلفة

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، معظم هذه الكلمات ذات أصل عربي، مثل: "rəhm" (رحمة)، "üzr" (عذر)، "hökm" (حكم)، "sehr" (سحر)، "qəsb" (اغتصاب)، "məkr" (مكر)، "qəsr" (قصر)، "əmr" (أمر)، "zülüm" (ظلم)، "nəbz" (نبض)، "hüzn" (حزن)، "həsr" (حسرة)، "həbs" (حبس)، "kəsr" (كسر)، "sədr" (صدر)، "mətn" (متن) وغيرها.

a - عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف صامت إلى الكلمات الأحادية المقطع التي تنتهي بحروف صامته مزدوجة من أنواع مختلفة، يحدث تقوية صوتية في النطق. أمثلة:

zülmlə (ظلمه) → [zülümən] (بالظلم - ظلمه ن)
zəhmli (زحملي) → [zəhimli]
hökmlü (حاكم - حوكوملو) → [hökümlü]

b - عند إضافة لاحقة تبدأ بحرف صامت إلى الكلمات الأحادية المقطع التي تنتهي بحروف صامته مزدوجة من نوع صامت، يحدث حذف صوتي في النطق. أمثلة:

dostyana (بروح الصداقة - دوسيانا) → [dosyana] (دوست يانا)
neftçi (عامل نفط - نفجي) → [nefçi] (نفطجي)
dostluq (الصداقة - دوسدوخ) → [dosdux] (دوستلوق)

قانون الانسجام الصوتي (آهنگ قانونو - Ahəng Qanunu)

يُعتبر قانون الانسجام الصوتي أحد القواعد الأساسية في علم الصوتيات. من المهم الإشارة إلى أن هذا القانون هو قاعدة جوهريّة في جميع اللغات التركية، ويُطلق عليه أيضًا "القانون الحديدي للغات التركية".

وفقًا لهذا القانون، إذا كانت الحركة في المقطع الأول من الكلمة رقيقة، فيجب أن تكون جميع الحركات التالية رقيقة أيضًا، وإذا كانت الحركة في المقطع الأول غليظة، فيجب أن تكون جميع الحركات التالية غليظة. يُطلق على هذا التتابع بين الحركات الغليظة والرقيقة داخل الكلمة اسم قانون الانسجام الصوتي. أمثلة:

- في كلمة (باغچاداكيلار) "bağçadakılar" (في الحديقة)، تتبع الحركات الغليظة بعضها البعض.

- في كلمة (وطنده كيلر) "vətəndəkilər" (في الوطن)، تتبع الحركات الرقيقة بعضها البعض.

في علم اللغويات، يُعرف هذا النوع من الانسجام الصوتي باسم انسجام الحنك. أما انسجام الشفاه، فهو يشير إلى توافق الحركات التي تتطلب تدوير الشفاه أثناء النطق، مثل:

üzüm (عنب - اوزوم)

ölüm (موت - ئولوم)

تتطابق مبادئ قانون الانسجام الصوتي في اللغتين الأذربيجانية و التركمانية، ولا يوجد أي اختلاف بينهما في هذا المجال من علم الصوتيات.

شب هجران يانار جانيم، توکه ر قان جشم گريانيم،
اويدار خلقی افغانيم، قارا بختيم اويانمازمی؟

(فضولي)

وفاسيز، مرحمتسيز بير كوزه ل جانانه ميز وار،
جمال شمعيينه قارشى يانان پروانه ميز وار.

(قاسمی - سيد قاسم)

دیل آچارکه ن آچتیم آنم یانیمدا
ایلك سوز گه زدی داماریمدا قانیمدا
حالا گیزه ر بوره گیمده جانیمدا

(عبد اللطيف بندر اوغلو)

في الأمثلة الشعرية المذكورة أعلاه، عند النظر بعناية إلى الكلمات المحددة بالأحرف الحمراء، يمكن ملاحظة تطبيق قانون الانسجام الصوتي. وفقاً لهذا القانون، إذا كانت الحركة في المقطع الأول غليظة، فإن جميع الحركات التالية تكون غليظة أيضاً، وإذا كانت الحركة في المقطع الأول رقيقة، فإن جميع الحركات التالية تكون رقيقة أيضاً. هذا يضمن توافق الأصوات داخل الكلمات، مما يجعل النطق أكثر سلاسة وانسجاماً.

المقطع الصوتي

Heca

المقطع الصوتي هو أصغر وحدة صوتية يمكن تقسيم الكلمة إليها بسهولة أثناء النطق. في الكلام المحكي، يُعتبر المقطع الصوتي الوحدة الصوتية التي يتم فصلها بفواصل صغيرة أثناء النطق. تتكون الكلمات من مقطع واحد، أو مقطعين، أو ثلاثة، أو أكثر، وكل مقطع يحتوي على حرف متحرك واحد على الأقل. في اللغتين الأذربيجانية و التركمانية، يساوي عدد المقاطع في الكلمة عدد الحروف المتحركة فيها. أمثلة:

a-ta (الأب - آتا)

mək-təb-li (طالب مدرسة - مكتبلي)

Kər-kük (كركوك - كركوك)

إذا كان هناك حرفان صامتان مزدوجان داخل الكلمة، يتم توزيع أحدهما في نهاية المقطع السابق والآخر في بداية المقطع التالي. أمثلة:

əv-vəl → əv-vəl (أول)

baq-qal → baq-qal (يقال)

it-ti-faq → it-ti-faq (اتفاق)

يتبع الحرف الصامت الحركة التي تليه، مما يؤثر على تقسيم المقطع الصوتي. أمثلة:

ki-tab → ki-tab (كتاب)

ki-ta-bın → ki-ta-bın (كتابين)

ki-ta-bı-nı → ki-ta-bı-nı (كتابيني)

أنواع المقاطع الصوتية في الأذربيجانية والتركمانية:

1 - **المقطع المفتوح**: ينتهي بحرف صائت، مثل:

نه نه (nə-nə), بنا (bi-na), (وورما) vur-ma

2 - **المقطع المغلق**: ينتهي بحرف صامت، مثل:

كتاب (ki-tab), انسان (in-san)

3 - **المقطع المغطى**: يبدأ بحرف صامت، مثل:

نانه (na-nə), (فلم) qə-ləm

4 - **المقطع غير المغطى**: يبدأ بحرف صائت، مثل:

توجيل (ev-cil), (ألما) al-ma, (أغلا) ağ-la

5 - **المقطع الخالص**: يتكون فقط من حرف صائت، مثل:

آتا (a-ta), (أوره ك) ü-rək, (أنا) a-na

الأهمية العملية لتقسيم الكلمات إلى مقاطع صوتية:

يساعد التقسيم الصحيح للمقاطع على:

- تسهيل التنفس أثناء الحديث.
- تحسين النطق وجعله أكثر وضوحًا.
- تنظيم انتقال الكلمات بين الأسطر في الكتابة.

الاستنتاج

من خلال التحليل الصوتي المقارن، يتطابق النظام الصوتي في اللغة التركمانية تمامًا مع النظام الصوتي في اللغة الأذربيجانية ، مما يشير إلى تشابه كبير بينهما.

يؤكد الباحثون في هذا المجال أن اللغتين تكادان أن تكونا متطابقتين ، رغم وجود اختلافات طفيفة جدًا في بعض المناطق.

وفقًا للعالم التركماني **عبد اللطيف بندروغلو**:

"لهجة التركمان في العراق لا تختلف عن اللغة الأذربيجانية، ولكن هناك بعض الفروقات البسيطة، وهي غير جوهرية ولا ينبغي اعتبارها شيئًا غير مألوف".

أما الباحث الكركوكلي **أنا ترزيباشي** ، فقد قال:

"لهجتنا التركمانية أقرب إلى اللهجة الأذرية من اللهجة التركية في إسطنبول، ويمكن اعتبارهما شقيقين توأمين".

كما أشار الباحث الأذربيجاني **قازانفر باشايف** إلى أن:

"لهجة تركمان العراق تعكس تمامًا الخصائص اللغوية في "كتاب دده قورقوت"، والذي يعتبر أصل الأدب الشفهي والمكتوب في أذربيجان".

بناءً على الدراسات والأبحاث، يتطابق الأساس اللغوي للتركمانية مع الأذربيجانية بشكل قوي، رغم استعارة بعض المفردات من العربية والتركية. ومع ذلك، يظل التأثير اللغوي بينهما متداخلًا، مما يعزز الروابط الثقافية واللغوية بين الشعبين.

علم الصرف

الاسم الدولي لعلم اللسانيات هو **Linguistic** علم اللغة هو أحد فروع العلم الذي يدرس قوانين اللغة وتاريخ تطورها وكل الظواهر المتعلقة باللغة. القواعد النحوية، أحد الفروع الرئيسية لعلم اللغة، تدرس قواعد تغيير شكل الكلمات ودمجها في الجمل. وتنقسم القواعد النحوية نفسها إلى قسمين:

- 1 - **علم التشكل**¹ مكون من الكلمة اليونانية - morpho شكل و - logos علم، تعليم يدرس أشكال الكلمات. بمعنى آخر، علم الصرف يتعامل مع أجزاء الكلام، وتكوين الكلمات، وقواعد التصريف.
- 2 - **بناء الجملة**² من الكلمة اليونانية "syntax" والتي تعني التكوين أو الجمع يدرس تركيبات الكلمات والجمل والنص.

أجزاء الكلام

جميع الكلمات في مفردات اللغة لها معنى نحوي معين. وفي هذا الصدد، يتم تجميع هذه الكلمات كأجزاء منفصلة من الكلام. يعتمد جزء الكلام الذي تنتمي

¹ علم الصرف في اللغة العربية.

² النحو في اللغة العربية.

إليه الكلمة على السؤال الذي تجيب عليه، وما إذا كانت مرتبطة بموضوع أو فعل، وظروف أخرى.

تنقسم الكلمات في اللغة إلى فئتين اعتماداً على ما إذا كان لها معنى معجمي أم لا:

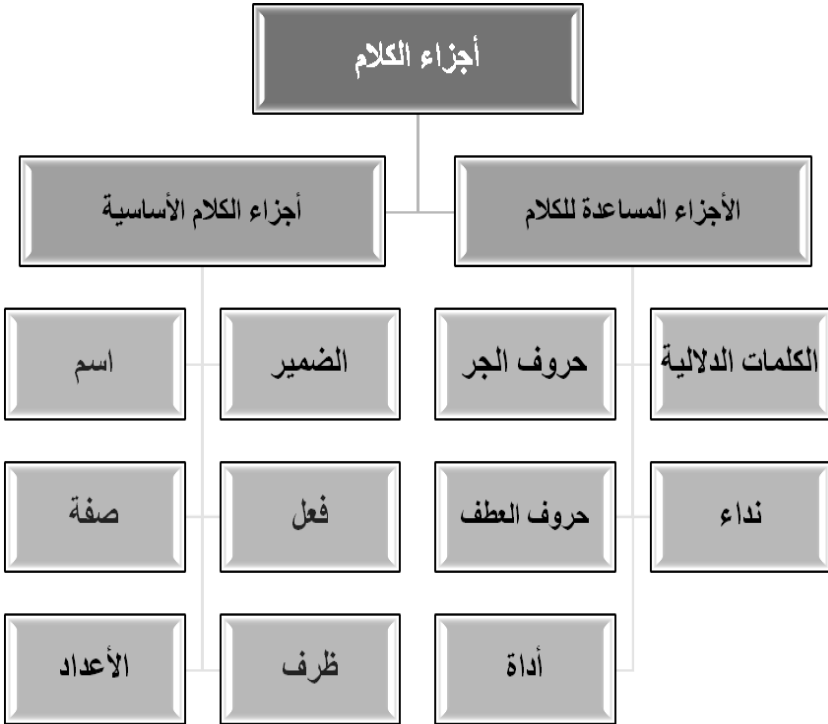
1 - كلمات ذات معنى معجمي: كتاب، شخص، تربية، الخ.

2 - كلمات بدون معنى معجمي: لاجل حتى في، إلخ.

الأنسان يعبر عن أفكاره من خلال بناء جمل بكلمات لها معنى معجمي .
الكلمات التي لا تحمل معنى معجميا تستخدم كوسائل مساعدة في الكلام وتساعد في التعبير عن الفكرة الرئيسية.

تنقسم أجزاء الكلام في لغتنا إلى نوعين حسب خصائصها الرئيسية:

أجزاء الكلام الرئيسية وأجزاء الكلام المساعدة .



تختلف أجزاء الكلام الرئيسية والمساعدة في اللغة عن بعضها البعض في خصائصها الفريدة. ونوضح هذه الاختلافات بطريقة مقارنة في الجدول أدناه:

أجزاء الكلام الأساسية (الاسم، الصفة، العدد، الضمير، الفعل، الظرف)	الأجزاء المساعدة للكلام (حرف العطف، حرف الجر، الكلمات المساعدة، حرف التعجب)
1 - لها معنى معجمي مستقل.	1 - له معنى نحوي، وليس معنى معجمياً.
2 - يجيب على سؤال محدد.	2 - لا يجيب على أي سؤال بمعزل عن غيره.
3 - يمكن أن يكون عضواً مستقلاً في الجملة.	3 - لا يمكن أن يكون جزءاً من الجملة بمعزل عن غيرها.
4 - يتغير معناه باعتماد لاحقة.	4 - لا يقبل اللواحق المعجمية والنحوية.
5 - إنها تحتوي على معنى نحوي.	
6 - يمكن أن يتغير شكله.	

يمكن أن نلاحظ من الجدول أعلاه ، فإن الأجزاء الرئيسية والمساعدة من الكلام لها جوانب مختلفة، ولكن لديهم أيضا تشابه واحد .كل من الأجزاء الرئيسية والمساعدة للكلام لها معنى نحوي .المعنى النحوي العام للكلمة يعني أي جزء من الكلام تنتمي إليه.

الاسم

الجزء الرئيسي من الكلام الذي يشير، وفقاً لمعناه النحوي العام، إلى أسماء جميع الأشياء، الحية وغير الحية، يسمى اسماً. اسم من؟، ماذا؟، أين؟ يجيب على أحد الأسئلة في مصطلحات اللغة التركمانية، يُطلق على هذا الجزء من الكلام أحياناً اسم " الاسم " ويكتب أيضا (أد).

إن " الشيء " المذكور في تعريف الاسم يشير إلى جميع الكائنات والمفاهيم، سواء كانت حية أو غير حية، مرئية أو متخيلة. مثلا: الأب، الرجل، الضمير، الكبرياء، القط، الأرنب، الجدار، الخ.

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تتمتع الأسماء بخصائص فريدة لا يمكن ملاحظتها في أجزاء أخرى من الكلام. وهي تتكون مما يلي¹:

¹ ومن بين هذه السمات للاسم، باستثناء السمتين الأوليين، هناك مؤشرات نحوية صرفية مكونات للأسماء الأخرى. الشروط الثلاثة الأولى هي فقط خصائص تنطبق على الاسم.

- 1 - يمكن أن يكون ملموساً أو مجرداً.
- 2 - إنه عام وخاص.
- 3 - يمكن أن يكون مفرداً أو جمعاً.
- 4 - يختلف حسب الانتماء.
- 5 - يقبل لاحقة الحالة
- 6 - الشخص (الخبر) يقبل اللاحقة.

تشكل الأسماء جزءاً كبيراً من مفردات اللغتين الأذربيجانية والتركمانية. في كلتا اللغتين، يمكن تقسيم الأسماء إلى ثلاثة أجزاء وفقاً لمعناها.

الأسماء الملموسة والمجردة

الأسماء الملموسة: كلمات تطلق على الأشياء، سواء كانت حية أو غير حية، والتي يمكن رؤيتها بالعين، ولمسها باليد، وتصويرها. تسمى أسماء. عندما ننطق مثل هذه الأسماء فإننا نتذكر شيئاً معيناً، هذا الكائن المادي أو ذلك، مرتبطاً بمحتوى هذا الاسم. على سبيل المثال: رجل، زهرة، خروف، قلم، شمس، إلخ. الأسماء الملموسة في قواعد اللغة التركمانية هي "سوموت" أو "خاص" ويسمى أيضاً بـ (مشخص).

الأسماء المجردة: الكلمات التي تسمى الأشياء التي لا يمكن رؤيتها أو لمسها تسمى أسماء مجردة. الأسماء المجردة هي أسماء الأشياء المتخيلة أو المتصورة. إما المفهوم الذي تعبر عنه الأسماء من هذا النوع فليس له وجود مادي. على سبيل المثال: الحب، الإيمان، الذاكرة، الجمال، الرغبة، إلخ. وهي أجابة على السؤال ما هي الأسماء المجردة؟ وبعض هذه الأسماء لا يقبل صيغة الجمع. على سبيل المثال: الإنسانية، الصداقة، الغباء، وما إلى ذلك. هناك أسماء يمكن فهمها على أنها أسماء ملموسة ومجردة. على سبيل المثال: الأمومة (بمعنى زوجة الأب أو رابة)، الأبوة، الأخوة، إلخ - لقد جاءت رابتهـا - (محدد)، إن شعور الأمومة رائع - (مجرد) في اللغة التركمانية، تسمى هذه الأسماء أيضاً "صويوت".

الأسماء العامة والأسماء الخاصة على السواء

الأسماء المشتركة : الأسماء التي تُسمّى كيانات من نفس الجنس تنتمي إلى مجموعة محددة تُسمى أسماء مشتركة. على سبيل المثال: الطالب، الكتاب، الشجرة، الحجر، الطريق، القرية، إلخ. في اللغة التركمانية، تسمى الأسماء الشائعة أيضًا "**الجنس**" أو "**الأسماء العامة**".

الأسماء العلم : الأسماء التي لها وجود واحد، أي التي تميز الأشياء التي ليست متماثلة أو من نفس النوع عن بعضها البعض، تسمى أسماء علم. على سبيل المثال: الله، كركوك، باكو، الفرات، دجلة، إلخ. وفي اللغة التركمانية، تحتوي هذه الأسماء على كلمة "**خاص**" "**عزله**".

الأسماء العلمية التي لها عدد من الجوانب المختلفة عن الأسماء الشائعة.

- عند الكتابة بالأبجدية اللاتينية، يتم دائمًا كتابة الحرف الأول بحرف كبير، بغض النظر عن مكان الاستخدام. وبما أنه لا توجد أحرف كبيرة وصغيرة في النص العربي، فإن هذه القاعدة لا تنطبق على الأسماء العلم.
- لكنها ملموسة، (محددة).
- لا توجد مرادفات أو متجانسات أو متضادات.

تنقسم الأسماء العلم إلى عدد من الأنواع حسب المعنى والمحتوى:

- التي تعني أسماء الأشخاص وألقابهم: رضا، علي، كركوكلو، البغدادي، أخوندزاده، إلخ.
- التي تعني أسماء الأماكن: غنجة، أربيل، تبريز، شوشة، أذربيجان، العراق، إلخ.
- التي تعني عناوين الأعمال الأدبية والصحافة: جريدة "الصباح"، "إيلي والمجنون"، إلخ.
- الأسماء التي تُطلق على الحيوانات: درة، ماستان، دولول، زلجانة، إلخ.

الأسماء المفردة والجمع والجماعات أو الأسماء الجمعية

الأسماء المفردة: هي الأسماء التي تدل على الاسم المشترك للأشياء وكيان واحد دون أن تأخذ لاحقة الجمع . على سبيل المثال: دفتر، طفل، أم، زهرة، قلم، إلخ.

أسماء الجمع: هي الأسماء التي تأخذ لاحقة الجمع للدلالة على تعدد الشيء نفسه أو وجود أكثر من واحد منها. على سبيل المثال: الأشخاص، الكتب، الآباء، الطيور، الطلاب، إلخ .

لتكوين صيغة الجمع من الأسماء، تتم إضافة اللاحقة "lar"، "lär" إلى نهاية الكلمة. وفقاً لقانون الانسجام، إذا انتهت الكلمة بحرف علة رفيع، تتم إضافة اللاحقة "lär"، وإذا انتهت بحرف علة سميك، تتم إضافة اللاحقة "lar".

الأسماء الجمعية : الأسماء التي تدل على مجموعة من الأشياء في كلمة واحدة دون أخذ لاحقة الجمع تسمى أسماء جمعية. على سبيل المثال: الجيش، السكان، المجتمع، الناس، القطيع، إلخ¹. الأسماء الجمعية هي أسماء مفردة نحويًا. وهذا يعني أن الأسماء الجماعية تعتبر من الناحية النحوية مفردة ما لم تأخذ لاحقة الجر.

الأنواع البنيوية للأسماء

ثلاثة أنواع بنيوية من الأسماء في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية :
البسيطة، والمفعولة، والمركبة.

الأسماء البسيطة

الأسماء التي لا تحتوي على أية لاحقات معجمية، ولكنها تتكون فقط من جذر أو جذر ولاحقة نحوية، تسمى أسماء بسيطة. بعبارة أخرى، الأسماء البسيطة لا تأخذ أي لاحقات معجمية. الأسماء التي أخذت فقط الواحق النحوية تعتبر أيضًا

¹ الأسماء الجمعية، باستثناء "المجتمع" و"السكان"، يمكن أن تأخذ صيغة الجمع: الجيوش، القطعان، الشعوب، إلخ.

أسماء بسيطة. على سبيل المثال: قصيدة - قصائد، كتاب - كتب، كلمة - كلمتنا، (شعر - شعرلر، كتاب - كتابلار، سوز - سوزلر) إلخ. في قواعد اللغة التركمانية، تسمى الأسماء البسيطة أيضًا بالأسماء "يالين - العارية".

الأسماء مشتقة

الأسماء التي تم تشكيلها بمساعدة اللواحق المعجمية (تعديل الكلمة) هي أسماء مشتقة. بهذا المعنى، تتكون الأسماء المشتقة من جذر ولاحقة معجمية ". مشتق "من الأسماء في اللغة التركمانية (توره ميش) تسمى أيضًا الأسماء. تلعب اللواحق المكونة للأسماء دورًا رئيسيًا في إثراء اللغتين الأذربيجانية والتركمانية بالأسماء. تتكون المعدلات بشكل أساسي من الأسماء (الاسم، والصفة، والعدد، والضمير، والظرف) والأفعال. وفي هذا الصدد تنقسم الأسماء المشتقة إلى مجموعتين: الأسماء المشتقة من الأسماء، و الأسماء المشتقة من الأفعال.

اللواحق اللغوية المستخدمة لتحويل الأسماء إلى الاسم

• **çı, çı, çu, çü** (**çı, çı, çu, çü**) تُستخدم هذه اللاحقة أكثر في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، على عكس اللغة التركية. وهكذا، في اللغة التركية، تكون هذه اللاحقة لاحقة ثنائية الشكل (**ci, ci**)، وفي اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تكون لاحقة رباعية الشكل (**çı, çı, çü, çü**) يختلف في أنه يحتوي على الحروف. على الرغم من أن هذه اللاحقة تنشئ بشكل أساسي أسماء تعبر عن مفهوم الفن والمهنة، إلا أنه يمكن أيضًا تشكيل أسماء ذات معاني أخرى بمساعدة هذه اللاحقة بالبق + چي، ده نيز + چي، اوو + چو، اوزوم + چو، عصيان + چي، خبر + چي، إلخ.

اللغات الأذربيجانية والتركمانية	تركية تركيا
حداد dəmir-çı	حداد demir-ci
خطاب odun-çu	الحداد odun-cu
dil-çı اللغوي	dil-ci اللغوي

• اللاحقة "lüq/luq/liq/lıq" تُستخدم لتكوين أسماء ذات معانٍ ملموسة أو مجردة، وتشير إلى الأشياء، العلاقات العائلية، الأماكن، والمفاهيم المتعلقة بالإنسان. من الأمثلة: daşlıq (مكان حجري)، odunluq (مكان تخزين الحطب)، qardaşlıq (الأخوة)، gözlük (النظارات)، pislik (السوء)، gözəllik (الجمال).

• اللاحقة "lü/lu/lu/i" تُستخدم عادةً لتحديد الانتماء العرقي، العائلي، أو الإقليمي. من الأمثلة: Azərbaycanlı (أذربيجاني)، Kərküklü (من كركوك)، Nəcəfli (من النجف)، Qaramanlı (من قرمان)، Qaraqoyunlu (من قبيلة قره قوينلو).

• اللاحقة "çə/ça" تُستخدم للدلالة على التصغير أو التخفيف في المعنى، مثل maydança (ساحة صغيرة)، kitabça (كتيب صغير)، bağça (حديقة صغيرة)، dəftərçə (دفتر صغير)، döşəkçə (فراش صغير).

• اللاحقة "cüq/cciq/ıq/çiq" و "cığaz" تُستخدم للدلالة على التصغير والتحييب، مثل evcik (منزل صغير)، gəlıncik (عروس صغيرة)، qulaqcıq (أذن صغيرة)، qızcığaz (فتاة صغيرة)، körpəciyəz (رضيع صغير)، quşcuğaz (طائر صغير).

• اللاحقة "iyyət/iyyat" تُستخدم في الكلمات ذات الأصل العربي لصياغة أسماء مجردة مثل hakimiyyət (الحكم)، kəşfiyyat (الاستخبارات)، bəşəriyyət (البشرية)، ziddiyyət (التناقض)، ədəbiyyat (الأدب).

• اللاحقة "daş" تُستخدم للإشارة إلى المهن أو العلاقات الإنسانية، مثل əməkdaş (زميل العمل)، soydaş (من نفس الأصل)، yurddaş (مواطن)، silahdaş (رفيق السلاح)، sırdaş (صاحب سر).

• اللاحقة "ıstan" تُستخدم للدلالة على الدول أو المناطق الجغرافية، مثل Ərəbistan (بلاد العرب)، Türkmənistan (تركمانستان)، Qazaxıstan (كازاخستان)، Dağıstan (داغستان)، Gülistan (جُلستان).

• اللاحقة "izm" تُستخدم في الكلمات ذات الأصل الأوروبي للتعبير عن الأيديولوجيات والرؤى الفكرية، مثل kapitalizm (الرأسمالية)، sosializm (الاشتراكية)، idealizm (المثالية)، materializm (المادية)، realizm (الواقعية).

• اللاحقة "ist" تُستخدم أيضًا للكلمات ذات الأصل الأوروبي لتكوين أسماء تدل على الاتجاهات الفكرية أو المهن، مثل idealist (مثالي)، realist (واقعي)، kapitalist (رأسمالي)، sosialist (اشتراكي)، journalist (صحفي).

• هناك بعض اللاحقات الأقل شيوعًا، مثل dar, zadə, xana, kar، مختلفة، مثل sənətkar (فنان)، kitabxana (مكتبة)، şahzadə (أمير)، hesabdar (محاسب)، hüquqşünas (حقوقى)، misgər (صانع النحاس)، məlumat (معلومة)، saat-saz (صانع ساعات).

اللواحق اللغوية المستخدمة لتحويل الأفعال إلى الأسماء

• $iş^4$ (iş، iş، uş، üş): تُستخدم هذه اللاحقة كثيرًا في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، وتُضاف إلى جذور الأفعال لتكوين أسماء تتعلق بالحالة أو الحركة: رؤية bax-iş، صمود dur-uş، بيع sat-iş، مجيء gəl-iş، ضحك gül-üş، تصحيح düzəl-iş، وما إلى ذلك.

• aq (aq، əq، q، k)²: تُكوّن هذه اللاحقة أسماء ذات معانٍ مختلفة: سرير yat-aq، مشط dara-q، اختبار sina-q، رغبة istə-k، زينة bəzə-k، تمنيات dilə-k، وما إلى ذلك.

• ma (ma، mə)²: تُشتق أسماء ذات معانٍ مختلفة من جذور الأفعال باستخدام هذه اللاحقة: ضرب vur-ma، مشوية qovur-ma، مصالحة barış-ma، نضج yetiş-mə، مشاطرة bölüş-mə، وما إلى ذلك.

• **qı⁴ (ki, qu, kü, qı)**: تُضَاف إلى جذور الأفعال المنتهية بحرف ساكن مهموس لتكوين أسماء تدل على الأشياء أو معانٍ مجردة: علاقة asqı ، تشحيم sürt-kü، شراب iç-ki، وما إلى ذلك.

أما الشكل الآخر لهذه اللاحقة – **ğı (ğı, ği, ğu, ğü)⁴** فيُضَاف إلى جذور الأفعال المنتهية بحرف ساكن مجهور لتكوين أسماء ذات معانٍ مختلفة: عزف çal-ğı، حب sev-ği، نبع vur-ğü، استفسار sor-ğü، وما إلى ذلك.

• **tı (tı, ti, tu, tü)⁴**: تُكوّن هذه اللاحقة أسماء ذات معانٍ مختلفة: صرخة bağır-tı، أنين inil-ti، خضرة göyər-ti، صورة görün-tü، وما إلى ذلك.

• **ıntı⁴ (ıntı, inti, untu, üntü)**: تُستخدم هذه اللاحقة لتكوين أسماء ذات معانٍ مختلفة من الأفعال: أمطار yağ-ıntı، انحدار çök-üntü، حطار qır-ıntı، ضغط sıx-ıntı، حفرة qaz-ıntı، وما إلى ذلك.

• **ım⁴ (ım, im, um, üm)**: تُستخدم هذه اللاحقة لتكوين أسماء تدل على الحدث، القياس، ومعانٍ مختلفة: نشر yay-ım، موت öl-üm، وضع dur-um، شكل biç-im، قطع kəs-im، وما إلى ذلك.

• **qın⁴, ğın⁴**: حرق yan-ğın، نازح qaç-qın، مجزرة qır-ğın، ملتجئ köç-kün، وما إلى ذلك.

• **ın⁴**: زرع ək-in، حصاد biç-in، وما إلى ذلك.

• **id, üd**: ممر keç-id، نصيحة öy-üd، وما إلى ذلك.

• **ı⁴**: yaz-ı، وزن çək-i، خوف qorx-u، قياس ölç-ü، قطع sür-ü، وما إلى ذلك.

• **ıcı⁴ (yıcı⁴)**: at-ıcı، مشتري al-ıcı، منتخب seç-ıcı، مستمع dinlə-yıcı، حرف العطف bağla-yıcı، وما إلى ذلك.

• $yan-acaq : acaq (acaq, \acute{a}c\acute{a}k)^2$ ملجئ $sıg\acute{i}n-acaq$ ، سرير $yat-acaq$ ، استقبال $g\acute{a}l-\acute{a}c\acute{a}k$ ، و ما إلى ذلك.

• $\acute{a}yl\acute{a}n-c\acute{a}, d\ddot{u}\ddot{s}\ddot{u}n-c\acute{a} : ca (ca, c\acute{a})^2$ وما إلى ذلك.

• اللاحقات ذات الإنتاجية المنخفضة مثل: $caq^2, \acute{a}r^2, maq^2$ ، وغيرها تُضاف إلى الأفعال لتكوين أسماء مشتقة: شرارة $\acute{c}ax-maq$ ، مفتاح $\acute{c}a\acute{c}-ar$ ، اجتماع $yıg\acute{i}n-caq$ ، فرح $sev-inc$ ، ربح $qazan-c$ ، $bo\ddot{g}-anaq$ ، $qovur-\acute{g}a$ ، مظهر $g\ddot{o}r-k\acute{a}m$ ، لغز $tap-maca$ ، بلع $ud-laq$ ، $yan\acute{i}lt-mac$.

الأسماء المركبة

الأسماء المركبة تتكون من الجمع بين كلمتين أو أكثر. تنقسم الأسماء المركبة حسب كتابتها إلى نوعين: الأسماء التي تكتب متجاورة، والأسماء التي تكتب مع شرطة.

يمكن تقسيم الأسماء المركبة المكتوبة بشكل متجاور في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية إلى عدة مجموعات وفقاً لبنيتها: الأسماء المركبة تتكون من كلمتين أو أكثر عند دمجها معاً. تنقسم الأسماء المركبة من حيث الكتابة إلى قسمين: الأسماء التي تُكتب بشكل متصل، والأسماء التي تُكتب باستخدام شرطة (-). في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، يمكن تصنيف الأسماء المركبة المتصلة إلى عدة مجموعات وفقاً لتكوينها:

1 - الأسماء المركبة الناتجة عن دمج كلمتين ذات معانٍ مختلفة دون أي لواحق إضافية، مثل: $\acute{u}\acute{c}bucaq$ (مثلث)، $yarımada$ (شبه جزيرة)، $Elnur$ (اسم شخص)، $sarık\ddot{o}yn\acute{a}k$ (قميص أصفر)، $Qarabağ$ (قره باغ).

2 - الأسماء المركبة المتشكلة من دمج كلمة بسيطة وأخرى مشتقة، مثل: $d\ddot{u}nyag\ddot{o}r\ddot{u}\ddot{s}\ddot{u}$ (رؤية عالمية)، $qanunauyğunluq$ (الامتثال للقانون)، $\acute{u}z\ddot{u}yumu\ddot{s}aqlıq$ (الليوننة).

3 - الأسماء المركبة التي تتضمن لاحقة ملكية ، مثل: ilanbalığı (سمك الثعبان)، dəvəquşu (النعام)، Həsənoğlu (ابن حسن)، meşəbəyi (حارس الغابة)، ayaqqabı (الحذاء).

4 - الأسماء المركبة حيث يكون جزؤها الأول اسماً والثاني صفة فعلية ، مثل: yelqovan (مطارد الرياح)، tozsoran (مكنسة كهربائية)، günəbxan (عباد الشمس)، ağacdələn (نقار الخشب)، əlüzyuyan (غسالة اليد).

5 - الأسماء المركبة المتكونة من تكرار جذر الفعل باستخدام وصلات مثل "ha" أو "a"، مثل: vurhavur (ضربة بعد ضربة)، gəlhagəl (توافد الناس)، qaçaqaç (فرار جماعي)، basabas (ازدحام شديد).

الأسماء المركبة التي تُكتب باستخدام شرطة (-) خاصة بالكتابة بالحروف اللاتينية، إذ لا يمكن تمثيلها في الأبجدية العربية. يتم تصنيف هذه الأسماء وفقاً للمعنى والتركييب كما يلي:

1 - الأسماء المركبة الناتجة عن دمج كلمات متقاربة في المعنى ، مثل: söz-söhbət (حديث ونقاش)، qapı-pəncərə (باب ونافذة)، oğul-uşaq (الأبناء)، el-oba (القبيلة)، ev-eşik (البيت والمأوى).

2 - الأسماء المركبة المتكونة من كلمات ذات معانٍ متعاكسة ، مثل: eniş-yoxuş (صعود وهبوط)، gediş-gəliş (ذهاب وإياب)، dərə-təpə (وادي وتل)، alış-veriş (بيع وشراء)، dost-düşmən (صديق وعدو).

3 - الأسماء المركبة التي تتكون من كلمة ذات جزء بلا معنى مستقل عند استخدامها منفردة، بل تعتمد على ارتباطها بكلمة أخرى، مثل: dəmir-dümür (خردة معدنية)، kağız-kuğuz (ورق وأوراق مهملة)، çör-çöp (بقايا الطعام)، uşaq-muşaq (أطفال صغار)، dil-mil (كلمات غير مفهومة)، adam-madam (أشخاص مختلفون).

تغير الاسم وفقاً للملكية

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تتغير الأسماء وفقاً للملكية، حيث تحدد لواحق الملكية لمن ينتمي الشيء أو الكيان. تعبر فئة الملكية عن العلاقة بين كلمتين من حيث الملكية أو الانتماء ، ويتم التعبير عنها باستخدام لواحق الملكية. تُسمى اللواحق التي تحدد لمن ينتمي الشيء لواحق الملكية ، وهي تُستخدم للإشارة إلى الملكية الشخصية في اللغة الأذربيجانية، وتنقسم إلى المفرد والجمع وفقاً للضمائر الشخصية.

جميع لواحق الملكية في اللغة الأذربيجانية هي لواحق أصلية ، وتُكتب بأربع صيغ مختلفة وفقاً لقواعد الانسجام الصوتي، كما أنها لواحق نحوية تقبل التأكيد الصوتي.

الأسماء التي تقبل لواحق الملكية الخاصة بالشخص الأول والثاني تشير عادةً إلى ملكية الإنسان للأشياء، مثل: منزلي (mənim evim)، فرحتك (sənin sevincin).

أما الأسماء التي تقبل لاحقة الملكية الخاصة بالشخص الثالث ، فهي لا تشير فقط إلى ملكية الإنسان، بل يمكن أن تعبر عن ملكية الأشياء أيضاً، مثل: كتاب أحمد Əhmədin kitabı ، كتاب المكتبة kitabxananın kitabı.

كما هو موضح في الجدول، إذا انتهت الكلمة بحرف صوتي ، فإن لواحق الملكية تُستخدم على النحو التالي: في صيغة المفرد للشخص الأول "m" (مثل ata+m)، وفي صيغة الجمع "mız" (مثل ata+mız). أما في صيغة المفرد للشخص الثاني "n" (مثل ata+n)، وفي صيغة الجمع "nız" (مثل ata+nız). وفي صيغة المفرد والجمع للشخص الثالث "sı" (مثل ata+sı).

إذا انتهت الكلمة بحرف ساكن ، فإن لواحق الملكية تكون كما يلي: في صيغة المفرد للشخص الأول "ım" (مثل ev+ım)، وفي الجمع "ımız" (مثل ev+ımız). أما في المفرد للشخص الثاني "in" (مثل ev+in)، وفي الجمع "iniz" (مثل ev+iniz). وفي المفرد والجمع للشخص الثالث "ı" (مثل ev+i).

على عكس اللغة التركمانية، فإن بعض الكلمات ذات الأصل العربي في الأذربيجانية، مثل مصدر، موقف، منشأ، مصلحة، قدر، عند تغييرها وفقاً للملكية، تحتاج إلى إضافة الحرف "y" (ي) كحرف وصل، بغض النظر عن أنها تنتهي بحرف صوتي. على سبيل المثال: مصلحتي mənafeyim، موقفك möv-qeyin، مصدره mənbəyi، منشأنا mənşəyimiz، قدركم taleyiniz.

الأشخاص	مفرد	جمع
	الأمثلة	الأمثلة
الشخص الأول	<p>"m / m⁴" المُلقق أبي (ata+m) مكواتي (ütü+m) حديقتي (bağ+im) منزلي (ev+im) كرتي (top+um) أخي (qardaş+im) أختي (bacı+m)</p>	<p>"mız⁴ / imız⁴" المُلقق أبونا (ata+mız) مكواتنا (ütü+müz) حديقتنا (bağ+ımız) منزلنا (ev+imiz) كرتنا (top+umuz) أخونا (qardaş+ımız) أختنا (bacı+mız)</p>
الشخص الثاني	<p>"n / n⁴" أَلْمَلَق أبوك ata+n مكواتك ütü+n حديقتك bağ+in منزلك ev+in كرتك top+un أخوك qardaş+in أختك bacı+n</p>	<p>"nız⁴ / imız⁴" المُلقق أبوكم (ata+nız) مكواتكم (ütü+nüz) حديقتكم (bağ+ınız) منزلكم (ev+iniz) كرتكم (top+unuz) أخوكم (qardaş+ınız) أختكم (bacı+nız)</p>
الشخص الثالث	<p>"ı⁴ / sı⁴" المُلقق أبوه ata+sı مكواته ütü+sü حديقته bağ+ı منزله ev+i كرته top+u أخوه qardaş+ı أخته bacı+sı</p>	<p>"ı⁴ / sı⁴" المُلقق الأب الحديد الحديقة المنزل الكرة الأخ الأخت</p>

أما في اللغة التركمانية، فلا تتم إضافة "y" لهذه الكلمات بسبب طريقة نطق الحرف الأخير "eyn" (ع) في النظام الصوتي التركماني. عند تغيير الكلمات su (الماء) و nə (ماذا) وفقاً للملكية في كلتا اللغتين، يتم استخدام الحرف "y" كحرف وصل، مثل su+yum (مائي)، su+yumuz (ماؤنا)، nə+yim (ماذا لي)، nə+yimiz (ماذا لنا). هناك اختلاف يجب ملاحظته، وهو أن لاحقة الملكية للشخص الثاني المفرد والجمع تختلف وفقاً للهجاء التركمانية العراقية. ففي اللغة الأدبية تكون على النحو التالي: المفرد "n، in"، والجمع "niz، imiz"، أما في لهجة كركوك، تُستبدل لاحقة المفرد "v، iv"، والجمع "viz، iviz". وفي لهجة طوزخورماتو، تكون لاحقة المفرد "y، iy"، والجمع "yiz، iyiz".

جمع	مفرد	الشخص الثاني	
ata+niz baba+niz dədə+niz	ata+n baba+n dədə+n	تنتهي بحرف صائت (n, niz ⁴)	اللغة الأدبية
göz+ünüz əl+iniz yurd+unuz	göz+ün əl+in yurd+un	تنتهي بحرف صامت (im ⁴ , niz ⁴)	
ata+viz baba+viz dədə+viz	ata+v baba+v dədə+v	تنتهي بحرف صائت (v, viz ⁴)	لهجة كركوك
göz+üvüz əl+iviz yurd+uvuz	göz+üv əl+iv yurd+uv	تنتهي بحرف صامت (iv ⁴ , viz ⁴)	
göz+üy əl+iy yurd+uy	ata+y baba+y dədə+y	تنتهي بحرف صائت (y, yiz ⁴)	لهجة طوزخورماتو
göz+üyüz əl+iyiz yurd+uyuz	göz+üy əl+iy yurd+uy	تنتهي بحرف صامت (iy ⁴ , yiz ⁴)	

تصريف الأسماء

تُعرف عملية تغيير الأسماء وفقاً لمتطلبات الكلمات المرتبطة بها باسم "التصريف الاسمي". في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، يوجد ستة حالات نحوية للأسماء، ولكل حالة أسئلتها وخصائصها الفريدة. باستثناء الحالة الاسمية، فإن جميع الحالات الأخرى لها لواحق نحوية خاصة تُستخدم لتحديد وظيفتها في الجملة.

حالات الاسم	لاحقة الحالة	أسئلة	مثال
مجرد	-----	kim? nə? hara?	vətən, ata
ملكية	m ⁴ , (n ⁴)	kimin? nəyin? haranın?	vətənin, atanın
المفعول إليه	a ² , (ya ²)	kimə? nəyə? haraya?	vətənə, ataya
المفعول به	i ⁴ , (ni ⁴)	kimi? nəyi? haranı?	vətəni, atanı
المفعول فيه	da ²	kimdə? nədə? harada?	vətəndə, atada
المفعول منه	dan ²	kimdən? nədən? haradan?	vətəndən, atadan

الحالة المجردة¹

تُعتبر هذه الحالة بشكل أساسي حالة الموضوع، حيث تُستخدم للإشارة إلى الأشخاص، الأشياء، الأحداث وغيرها. لا تحتوي على لاحقة نحوية، وهي الصيغة الأساسية للأسماء، حيث تُعرض الأسماء في القواميس بهذه الحالة. يمكن أن تجيب الأسماء في هذه الحالة على الأسئلة: من؟ ماذا؟ أين؟ مثل: المعلم (من؟)، الكتاب (ماذا؟)، تلغفر (أين؟)

¹ في اللغة التركمانية، تسمى الحالة الاسمية للاسم أيضًا حالة "يالنين". في اللغة العربية يسم "مجرد"

تُستخدم الأسماء في هذه الحالة في الجملة في أربعة مواقع رئيسية:

- 1 - المبتدأ: الإنسان هو أشرف المخلوقات على الأرض.
- 2 - الخبر: أشرف المخلوقات على الأرض هو الإنسان.
- 3 - التحديد: المبنى الحجري يكون قويًا.
- 4 - النداء: أيها الوطن، نحن مستعدون للتضحية من أجلك.

الأسماء في الحالة الاسمية يمكن أن تقبل لواحق الجمع، الملكية، والإخبار. يمكن إضافة هذه اللواحق بشكل منفصل أو معًا إلى الصيغة الأساسية للاسم. على سبيل المثال: في الجملة "أخي طيب" ، لاحقة الملكية تظهر في كلمة "أخي".

في الجملة "هذه الشوارع واسعة" ، لاحقة الجمع تظهر في كلمة "الشوارع". في الجملة "هذا كتاب ممتع" ، لاحقة الإخبار تظهر في كلمة "كتاب". كل هذه الكلمات في الحالة الاسمية، حيث يتم استخدامها دون أي تغيير في بنيتها الأساسية.

الملكية

تُستخدم الأسماء في حالة الملكية للإشارة إلى العلاقة بين الأشياء أو الأشخاص من حيث الملكية والانتماء. تحتوي هذه الحالة على لاحقة "nn/in" ، وتجب على الأسئلة: لمن؟ لأي شيء؟ لأي مكان؟ مثل: قلم الطفل (لمن؟) ، غلاف الكتاب (لأي شيء؟) ، نبع القرية (لأي مكان؟). الضمائر "أنا" و"نحن" تأخذ لاحقة الملكية "im" في هذه الحالة، مثل: ملكي، ملكنا.

تنقسم حالة الملكية إلى نوعين رئيسيين:

1 - الملكية المحددة

- تتشكل باستخدام اللاحقة "nn⁴/in⁴".
- تجيب على الأسئلة: لمن؟ لأي شيء؟ لأي مكان؟.
- تعبر عن الملكية بشكل محدد وواضح ، مثل: صفوف المدرسة (تشير إلى مدرسة معينة وليس أي مدرسة).

- الكلمات التي تنتهي بحرف ساكن تأخذ اللاحقة "in"، بينما الكلمات التي تنتهي بحرف صوتي تأخذ اللاحقة "inn".
- غالبًا ما تكون هذه الكلمات الجزء الأول من تركيب وصفي، مثل: كتاب علي، كتاب أحمد.
- عادةً ما تتطلب هذه الكلمات لاحقة الملكية بعد استخدامها، مثل: نصيحة الأب، هواء الجبل، رائحة الزهرة.

2 - الملكية غير المحددة

- لا تحتوي على لاحقة ملكية محددة.
- تجيب على السؤال ما هو؟
- تعبر عن الملكية بشكل عام وغير محدد، مثل: طالب الجامعة، شجرة الفاكهة (تشير إلى ملكية غير محددة).
- دائمًا ما تحتاج هذه الكلمات إلى اسم يحتوي على لاحقة الملكية بعدها، مثل: زجاج النافذة، ساحة المدرسة.
- يمكن أن تتحول هذه الكلمات إلى ملكية محددة ، مثل: زجاج النافذة → زجاج النافذة المحدد، ساحة المدرسة → ساحة المدرسة المحددة.
- غالبًا ما تكون هذه الكلمات الجزء الأول من تركيب وصفي من النوع الثاني ، مثل: قوة الشعب، ملابس الرياضة، زي المدرسة.

المفعول إليه

تشير حالة الاتجاه إلى تحديد وجهة الحركة أو الاتجاه أو النقطة النهائية للفعل. تتشكل هذه الحالة باستخدام اللاحقة "na⁴/ya⁴/a⁴"، وتجب على الأسئلة: إلى من؟ إلى ماذا؟ إلى أين؟ مثل: إلى المنزل (evə)، إلى الأب (ataya)، إلى المدرسة (məktəbə)، إلى كركوك (Kərkiükə)، إلى المدينة (şəhərə)، إلى الجد (babaya).

يمكن أن تُستخدم الكلمات في حالة المفعول إليه في الجملة ك مفعول به غير مباشر، ظرف مكان، أو خبر اسمي. على سبيل المثال:

- في جملة "أنتم بحاجة إلينا" ، تُستخدم ك مفعول به غير مباشر.
- في جملة "الطلاب يذهبون إلى المدرسة" ، تُستخدم ك ظرف مكان.
- في جملة "وجهتنا إلى أربيل" ، تُستخدم ك خبر اسمي.

حالة المفعول به

تشير حالة المفعول به إلى الكيان الذي يقع عليه تأثير الفعل، أي الشيء الذي يتم تنفيذ الفعل عليه. تتشكل هذه الحالة باستخدام اللاحقة "n/1" ، وتجب على الأسئلة: من؟ ماذا؟ أي مكان؟ مثل: الكتاب (kitabı)، الأب (atamı)، باكو (Bakını)، المنزل (evi)، أحمد (Əhmədi).
تنقسم حالة المفعول به إلى نوعين رئيسيين:

1 - المفعول به المحدد

- يتشكل باستخدام اللاحقة "n/1".
- يجيب على الأسئلة: من؟ ماذا؟ أي مكان؟
- يعبر عن المفعول به بشكل محدد وواضح ، مثل: يجب أن أدرس دروسي (ماذا؟)، أحب تلغفر كثيرًا (أي مكان؟)، يجب أن نبحث عن علي (من؟)

2 - المفعول به غير المحدد

- لا يحتوي على لاحقة محددة.
- يجيب على السؤال ما هو؟
- يعبر عن المفعول به بشكل عام وغير محدد، مثل: حسن يقرأ كتابًا، الخروف يشرب ماءً، الرسام يرسم صورة.
- يمكن بسهولة تحويل هذه الكلمات إلى مفعول به محدد ، مثل: حسن يقرأ الكتاب، الخروف يشرب الماء، الرسام يرسم الصورة.

الفرق بين المفعول به غير المحدد والحالة الاسمية

- 1 - على عكس الحالة الاسمية، يمكن للكلمة في حالة المفعول به غير المحدد أن تجيب على السؤال ماذا؟ وكذلك ماذا؟ (بشكل محدد)، مثل: قرأت كتابًا (ماذا؟)، قرأت الكتاب (ماذا؟ بشكل محدد).
- 2 - عند إضافة أداة إشارة مثل "هذا" أو "ذلك" إلى الاسم في حالة المفعول به غير المحدد، فإنه يتحول إلى مفعول به محدد ، مثل: اشتريت قلمًا → اشتريت هذا القلم.
- 3 - حالة المفعول به غير المحدد تظهر دائمًا بجانب الفعل، وعند فصلها عن الفعل، يجب أن تأخذ لاحقة المفعول به المحدد، مثل: اشتريت قلمًا → القلم هو ما اشتريته. يمكن استخدام الحالة الاسمية مع أجزاء أخرى من الجملة، بينما حالة المفعول به غير المحدد تظهر دائمًا بجانب الفعل.

المفعول فيه

تشير حالة المكان إلى تحديد الموقع الذي يتم فيه تنفيذ الفعل. تتشكل هذه الحالة باستخدام اللاحقة "da²"، وتجب على الأسئلة: أين؟ عند من؟ في ماذا؟ مثل: في أذربيجان (Azərbaycanda)، عند حسين (Hüseynədə)، في الدفتر (dəftərdə) يمكن أن تُستخدم الكلمات في حالة المفعول فيه في الجملة بثلاث وظائف رئيسية:

1 - المفعول به غير المباشر: عندما تجيب على السؤال عند من؟ في ماذا؟

مثل: لدى محمد كتاب مثير (Məhəmməddə maraqlı kitab var)

2 - ظرف مكان: عندما تجيب على السؤال أين؟ مثل: الطلاب ينتظرون في

الفصل (Tələbələr sinifdə gözləyirlər)

3 - خبر اسمي: عندما تجيب على السؤال أين هو؟ عند من هو؟ في ماذا

هو؟ مثل: القلم عند الطالب (Qələm şagirdədir)

حالة المفعول منه

تشير حالة المفعول منه إلى نقطة البداية أو المصدر الذي ينطلق منه الفعل. تتشكل هذه الحالة باستخدام اللاحقة "dan²"، وتجب على الأسئلة: من؟ من ماذا؟ من أين؟ مثل: من شاهين، من الكتاب، من العراق. تتعارض حالة الانفصال مع حالة الاتجاه من حيث المعنى، حيث تعبر حالة المفعول منه عن نقطة البداية للحركة، بينما تعبر حالة الاتجاه عن نقطة النهاية لها، مثل: الذهاب إلى أربيل - القوم من أربيل، الذهاب إلى المدرسة - القوم من المدرسة.

عند إضافة لاحقة حالة الانفصال إلى الكلمات التي تنتهي بالحرفين "m" أو "n"، يتم نطقها على شكل "nan²"، مثل: من الملفوف - [kələmnən]، من حسن - [Həsənnən].

عندما تحتوي الكلمة على لاحقة الملكية للشخص الثالث المفرد، فإنها تتطلب إضافة الحرف "n" كحرف وصل، مما يؤدي إلى نطق لاحقة حالة الانفصال على شكل "nan²"، مثل: من أبيه - [atasınnən]، من منزله - [evınnən].

- في الجملة، يمكن أن تظهر حالة الانفصال بثلاث وظائف رئيسية:
- كمفعول به غير مباشر عندما تجيب على السؤال من؟ من ماذا؟ مثل: اشتريت هذا القلم من أحمد.
 - كظرف مكان عندما تجيب على السؤال من أين؟ مثل: جئت من كركوك إلى باكو.
 - كخبر اسمي عندما تجيب على السؤال من أين هو؟ مثل: صديقي من أربيل.

لواحق الخبر للأسماء

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تتغير الأسماء وفقاً للشخص باستخدام لواحق الخبر الشخصية. يمكن أن تتغير فقط الأسماء التي تشير إلى الإنسان لجميع الأشخاص، لأن الشخص الأول والثاني يعبران فقط عن مفهوم الإنسان. اللواحق التي تقبلها الأسماء وفقاً للشخص تُعرف باسم لواحق الإخبار أو الخبر الشخصية. هذه اللواحق هي:

جمع	مفرد	الأشخاص
iq⁴: türkmanıq نحن تركمان	am²: türkmanam أنا تركماني	الشخص الأول
simiz⁴: türkmansınız أنتم تركمان	san²: türkmanсан أنت تركماني	الشخص الثاني
dir⁴+lar²: türkmandırlar هم تركمان	dir⁴: türkmandır هو/هي تركماني/ة	الشخص لثالث

إذا انتهت الأسماء بحرف علة ، يتم استخدام الحرف "y" كحرف وصل بين الاسم ولاحة الإخبار، مثل: baba-y-ıq ، ata-y-am. عند نطق لاحقة الإخبار للشخص الثالث المفرد "dir⁴"، لا يتم نطق الحرف "r" في نهاية اللاحقة، مثل:

həkimdir → həkimdi ، tələbədir → tələbədi

عند نطق لاحقة الإخبار للشخص الثاني الجمع "simiz⁴"، يتم نطقها على شكل "sız⁴" مثل: tələbəsiniz → tələbəsiz، həkimsiniz → həkimsiz

استخدام لواحق الإخبار في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية متطابق إلى حد كبير، ولكنه يختلف في بعض الحالات عن اللغة التركية. في الشخص الأول المفرد، تستخدم اللغة التركية اللاحقة "im⁴" مثل: güzelim، babayım، türkmanım والتركمانية اللاحقة "am²" مثل: gözələm، babayam، türkmənəm. يظهر هذا الاختلاف أيضًا في الشخص الثاني المفرد، حيث تستخدم اللغة التركية اللاحقة "sın⁴" مثل: güzelsin، babasın، türkmənsin، بينما تستخدم اللغتان الأذربيجانية والتركمانية اللاحقة "san²" مثل: güzəlsən، babasan، türkmənsən. في الشخص الأول الجمع، تستخدم اللغة التركية اللاحقة "ız⁴" مثل: güzeliz، babayız، türkmanız، بينما تستخدم اللغة الأذربيجانية اللاحقة "ıq⁴" مثل: güzəlik، babayıq، türkmanıq، وتوزخورماتو يتم استخدام اللاحقة "ıg⁴" مثل: babayığ، türkmanığ، gözəliğ.

الأشخاص	مفرد	
	اللغتان الأذربيجانية والتركمانية	تركي تركيا
الشخص الأول	am ² : türkmanam أنا تركماني	im ⁴ : türkmanım أنا تركماني
الشخص الثاني	san ² : türkmənsan أنت تركماني	sın ⁴ : türkmənsin أنت تركماني
الشخص لثالث	dır ⁴ : türkməndir هو/هي تركماني/ة	dır ⁴ : türkməndir هو/هي تركماني/ة

الأشخاص	جمع	
	اللغتان الأذربيجانية والتركمانية	تركي تركيا
الشخص الأول	ıq ⁴ : türkmanıq نحن تركمان	ız ⁴ : türkmanız نحن تركمان
الشخص الثاني	sınız ⁴ : türkmənsınız أنتم تركمان	sınız ⁴ : türkmənsınız أنتم تركمان
الشخص لثالث	dır ⁴ +lar ² : türkməndirlər هم تركمان	dır ⁴ +lar ² : türkməndirlər هم تركمان

الصفة

في القواعد النحوية العامة، يشير **الصفة** إلى **خاصية** أو **جودة** الشيء، ويجب على الأسئلة: **كيف؟ بأي طريقة؟ أي؟** تُستخدم الصفات بشكل أساسي لوصف خصائص الأشياء وصفاتها.

تشير **الخاصية** إلى **المظهر الخارجي** للشيء، بينما تشير **الجودة** إلى **الصفات الداخلية** له. على سبيل المثال:

- **الحجم**: كبير، صغير، طويل، قصير.
- **المظهر الخارجي**: سمين، نحيف، شاب، مسن.
- **اللون**: أبيض، أسود، أصفر، أحمر.
- **الصفات الداخلية**: ذكي، مجتهد، كريم، كسول، بخيل.

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تُستخدم الصفات دائماً قبل الاسم لأنها مرتبطة به مباشرةً.

أنواع الصفات من حيث المعنى

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تتشابه أنواع الصفات من حيث المعنى، ويمكن تصنيفها إلى عدة فئات:

- 1 - الصفات التي تعبر عن **اللون**: أزرق، أخضر، أحمر، أبيض، أسود، إلخ.
- 2 - الصفات التي تعبر عن **الشكل**: مستدير، دائري، طويل، عريض، نحيف، إلخ.
- 3 - الصفات التي تعبر عن **الحجم والقياس**: كبير، صغير، ضيق، واسع، خفيف، إلخ.
- 4 - الصفات التي تعبر عن **المظهر**: مشرق، جميل، ذو لحية بيضاء، أعرج، أصلع، إلخ.
- 5 - الصفات التي تعبر عن **الطعم**: مالح، حلو، مر، حامض، لذيذ، إلخ.
- 6 - الصفات التي تعبر عن **الصفات الشخصية**: كريم، مهذب، متكبر، غاضب، متواضع، إلخ.
- 7 - الصفات التي تعبر عن **الحالة والمزاج**: دافئ، بارد، صلب، مريح، سعيد، إلخ.
- 8 - الصفات التي تعبر عن **المهارة**: مجتهد، كسول، ماهر، فكا هي، إلخ.

الأنواع البنيوية للصفات

في كلتا اللغتين، كما هو الحال مع الأجزاء الأخرى من الكلام، يتم تصنيف الصفات من حيث البنية إلى ثلاثة أنواع: البسيطة، المشتقة، والمركبة.

الصفات البسيطة

تتكون من جذر واحد ولا تحتوي على أي لاحقة لغوية. في القواعد التركمانية، تُعرف أيضًا باسم "الصفات المجردة". أمثلة: مر، أخضر، أبيض، وردي، طويل، كبير، صغير، قصير، عميق، نحيف، كامل، بعيد، قريب.

الصفات المشتقة

هي الصفات التي تتشكل باستخدام لواحق اشتقاقية، أي أنها تتكون بمساعدة لواحق لغوية. في اللغة التركمانية، تُعرف أيضًا باسم "الصفات المتولدة". يتم تشكيل هذه الصفات بطريقة صرفية، وعادةً ما تُشتق من الأسماء والأفعال. لذلك، يتم تصنيف الصفات المشتقة في كلتا اللغتين إلى نوعين رئيسيين: الصفات المشتقة من الأسماء و الصفات المشتقة من الأفعال

اللواحق التي تُستخدم لتحويل الأسماء إلى صفات

- $lı^4$ – ممتع (maraqlı)، لذيذ (dadlı)، مالح (duzlu)، قو (güclü)، وفي (vəfalı)، إلخ.
- $sız^4$ – غير ممتع (maraqlı)، بلا طعم (dadsız)، بلا ملح (duzsuz)، ضعيف (gücsüz)، غير وفي (vəfasız)، إلخ.
- $kı^4$ – السابق (qabaqkı)، أمس (dünənki)، صباحي (səhərki)، لاحق (sonrakı)، مسائي (axşamkı)، إلخ.
- $dakı^2$ – الموجود في الكتاب (kitabdakı)، الموجود في المنزل (evdəki)، الموجود في المدينة (şəhərdəki)، الموجود في الشجرة (ağacdakı)، الموجود في الأعلى (yuxardakı)، إلخ.

- **cıl⁴** – محب للحديث (söhbətci), متقدم، فكاھي (zarafatcıl)، محب للنوم، قاتل (yuxucul)، إلخ.
- **lıq⁴** – شهري (aylıq)، سنوي (illik)، يومي (gündəlik)، أسبوعي (həftəlik)، مناسب للارتداء (donluq)، إلخ.
- **ı⁴** – فضي (gümüşi)، لوزي (badamı)، كمثري (armudu)، كستنائي (şabalıdı)، أزرق داكن (sürməyi)، إلخ.
- **i (vi)** – تاريخي (tarixi)، تربوي (tərbiyəvi)، دائري (dairəvi)، مدني (mülki)، علمي (elmi)، إلخ.
- **keş** – مجتهد (zəhmətkeş)، مهتم (qayğıkeş)، مكافح (cəfakəş)، متألم (əzabkeş)، صبور (çiləkeş)، إلخ.
- **kar** – نظيف (təmizkar)، متطلب (tələbkar)، ساح (ecazkar)، مخادع (fitnəkar)، هاو (həvəskar)، إلخ.
- **pərəst** – حالم (xəyalpərəst)، قومي (millətpərəst)، محب للمنصب (vəzifəpərəst)، إلخ.
- **pərvər** – وطني (vətənpərvər)، إنساني (insanpərvər)، حالم (xəyalpərvər)، إلخ.
- **xah** – محب للخير (xeyirxah)، سيئ النية (bədaxah)، إلخ.
- **baz** – ثرثار (sözbaz)، مخادع (kələkbaz)، محتا (hoqqabaz)، إلخ.
- **dar** – عامل (əməkdar)، متدين (dindar)، منزلي (evdar)، مرتبط (əlaqədar)، مالك (mülkədar)، إلخ.
- **xor** – مرتش (rüşvətxor)، مستغل (müftəxor)، محب للشاي (çayxor)، إلخ.
- **ba** – ممتع (baməzə)، صاف (basəfa)، إلخ.
- **bi** – بلا وفاء (bivəfa)، بلا قيمة (bivec)، جاهل (bisavad)، غير مؤدب (biədəb)، ضعيف (bihal)، إلخ.
- **la** – بلا مكان (laməkan)، بلا مذهب (laməzhəb)، غير مبال (laqeyd)، إلخ.
- **na** – غير لائق (nalayiq)، سيئ (nakişi)، مشاغب (nadinc)، جبان (namərd)، غير نبيل (nanəcib)، إلخ.

- **sul** – فقير (yoxsul)، إلخ.
- **çaq** – صغير (tumançaq)، إلخ.
- **a** – غير طبيعي (anormal)، غير اجتماعي (asosial)، غير متماثل (assimetrik)، إلخ.
- **anti** – مناهض للإنسانية (antihumanist)، مناهض للإمبريالية (antiimperialist)، مناهض للدين (antidin)، إلخ.

اللواحق التي تُستخدم لتحويل الأفعال إلى صفات

- **əyən ağan** – دائم الضرب (vurağan)، دائم الجر (qaçağan)، دائم الضحك (güləyən)، دائم البكاء (ağlağan)، سريع الغضب (küsəyən)، إلخ.
- **kən qan** – مجتهد (çalışqan)، مشاكس (dalaşqan)، لاصق (yapışqan)، محارب (döyüşkən)، زلق (sürüşkən)، إلخ.
- **kün, qın (kin)** – خائن (satqın)، حاد (kəskin)، غاضب (küskün)، متحمس (coşqun)، نافذ (ötkün)، إلخ.
- **gün, ğın (gin)** – متيم (vurğun)، متمرّد (azğın)، متعب (yorgun)، منهك (əzgin)، مستقيم (düzgün)، إلخ.
- **ıcı** – مغير (dəyişdirici)، محطم (qırıcı)، مفترس (yirtıcı)، قاطع (kəsici)، منشئ (qurucu)، إلخ.
- **k, q) ıq** – مفتوح (açıq)، متداعٍ (uçuq)، مقطوع (kəsik)، مهوم (sökük)، كبير (böyük)، إلخ.
- **c, ünc, unc** – مخيف (qorxunc)، مضحك (gülünc)، غيور (qısqanc)، مقرّر (iyrənc)، إلخ.
- **ma²** – مختلق (uydurma)، ملتوي (burma)، قادم (gəlmə)، مستورد (alınma)، منسوج (hörmə)، إلخ.
- **maz** – جاهل (qanmaz)، صامت (dinməz)، غير قابل للفتح (alınmaz)، إلخ.

- (k, aq (q – جبان (qorxaq)، منخفض (çökək)، خجول (ürkək) ، مشرق (parlaq)، مرتجف (titrək)، إلخ.
- (ar (r) – جاري (الماء) (axar)، مشتعل (الجبيل) (yanar)، مبتسم الوجه (gülər) ، مشابه (المظهر) (bənzər)، إلخ.
- (gan (gən) – متهور (qudurğan)، متذمر (deyingən)، متكاسل (əringən)، إلخ.
- (əri – متنقل (köçəri)، عابر (ötəri)، إلخ..

الصفات المركبة

تشير الصفات المركبة إلى الصفات التي تتكون من كلمتين أو أكثر ، ويتم تشكيلها بطريقة نحوية. تنقسم الصفات المركبة من حيث الكتابة إلى نوعين: الصفات المكتوبة بشكل متصل و الصفات المكتوبة باستخدام الشرطة (-)

الصفات المركبة المكتوبة بشكل متصل

هناك عدة طرق لتشكيل هذا النوع من الصفات:

- 1 - دمج صفة بسيطة مع اسم: طويل القامة (ucaboy)، طويل الشعر (uzunsaç)، ذو لحية بيضاء (ağsaqqal)، سعيد (xoşbəxt)، حلو اللسان (şirindil).
- 2 - دمج كلمة بسيطة مع كلمة مشتقة: عريض الكتفين (enlikürək)، مبتسم الوجه (gülərüz)، ذو هدف محدد (məqsədyönlü)، رباعي الأضلاع (dördbucaqlı)، نازل من السماء (göydəndüşmə).
- 3 - دمج كلمتين مشتقتين: واسع التفكير (açıqfikirli)، بارد الأعصاب (soyuqqanlı)، طيب القلب (açıqürəkli).
- 4 - استخدام كلمات تحتوي على لاحقة الملكية: ملتوي اليد (əliəyri)، صادق الكلمة (sözübütöv)، كثير المشاكل (başıbəlalı)، منفتح القلب (ürəyiaçıq)، تحت الخط (sətiraltı).

5 - استخدام اللواحق "a" و "ba": متعدد الألوان (rəngarəng)، متنوع (cürbəcür)، مختلف الأنواع (növbənöv)، زاهي الألوان (rəngbərəng).

الصفات المركبة المكتوبة باستخدام الشرطة (-)

هذا النوع من الصفات يكتب باستخدام الشرطة فقط في الأبجدية اللاتينية، حيث لا يمكن تمثيل الشرطة في الكتابة العربية. يتم تصنيف هذه الصفات إلى عدة أنواع:

- 1 - تكرار نفس الصفة (سواء كانت بسيطة أو مشتقة): طويل-طويل (uzun-uzun)، أخضر-أخضر (yaşıl-yaşıl)، مرتفع-مرتفع (hündür-hündür)، واسع-واسع (enli-enli)، جميل-جميل (gözəl-gözəl).
- 2 - دمج صفات متقاربة المعنى: صخري-رملي (daşlı-kəsəkli)، مزهري-مليء بالورود (gülü-çiçəkli)، ممثلي الجسم (ətli-canlı).
- 3 - دمج صفات متضادة المعنى: أبيض-أسود (ağlı-qaralı)، كبير-صغير (irili-xırdalı)، علمي-شعبي (elmi-kütləvi)، واسع-ضيق (böyüklü-kiçikli)، جبلي-وادي (dərəli-təpəli).
- 4 - دمج كلمات لا يمكن استخدامها بشكل منفصل: متعرج-ملتوي (əyri-üyrü)، مجعد-مهترئ (əzik-üzük)، غير منتظم (kələ-köttür)، مختلط (qarma-qarışıq)، طويل-ممتد (uzun-uzadı).
- 5 - استخدام كلمة "غير" لتشكيل الصفات: غير محدد (qeyri-müəyyən)، غير عادي (qeyri-adi)، غير إنساني (qeyri-insani)، غير قانوني (qeyri-qanuni).

الدرجات المقارنة للصفات

إحدى السمات الأساسية التي تميز الصفة عن باقي أقسام الكلام هي قدرتها على التعبير عن الدرجة. تختلف خصائص الأشياء وجودتها بناءً على مقدارها أو شدتها. وللتعبير عن التغيرات في الخصائص والجودة، تُحدد الصفات وفقاً لدرجات المقارنة.

يمكن أن تكون صفة الشيء ضمن ثلاث درجات: طبيعية، أقل من الطبيعي، وأكثر من الطبيعي. وبذلك تُصنّف الصفات وفقاً لهذه الدرجات الثلاث:

الدرجة العادية، درجة التخفيف، ودرجة التعظيم.

بعض اللغويين التركمان قسّموا درجات المقارنة للصفة إلى خمس فئات:

1 - الدرجة "القياسية (العادية)"

2 - درجة "المقارنة"

3 - درجة "التفوق"

4 - درجة "التكثيف"

5 - درجة "التصغير"

في الواقع، التصنيف الذي اقترحه بعض اللغويين التركمان يشمل الدرجات الثلاث المعترف بها في قواعد اللغة الأذربيجانية: العادية، التخفيف، والتعظيم. حيث تتوافق الدرجة "القياسية (العادية)" مع الدرجة العادية للصفة، بينما تشمل درجات "المقارنة"، "التفوق"، و"التكثيف" درجة التعظيم، أما درجة "التصغير" فتندرج ضمن درجة التخفيف.

الدرجة العادية للصفة

الدرجة العادية للصفة هي التي تعبر عن كون خصائص الشيء وجودته في حالته الطبيعية. تتميز الدرجة العادية بأنها تشكل معياراً لجميع الدرجات الأخرى، حيث تُبنى درجات التخفيف والتكثيف عليها.

لا تمتلك الصفة في درجتها العادية أي علامة مورفولوجية خاصة أو لاحقة نحوية، بل تأتي في شكلها الأصلي لتعبر عن صفات طبيعية مثل الجودة، اللون، السمة، وغيرها. على سبيل المثال: كبير (böyük)، صغير (kiçik)، أصفر (sarı)، أخضر (yaşıl)، ذكي (ağıllı)، مجتهد (çalışqan)، إلخ.

درجة التخفيف للصفة

درجة التخفيف للصفة هي التي تدل على أن الخاصية أو الجودة أقل من الدرجة العادية. تتشكل درجة التخفيف بطريقتين: الطريقة الصرفية والطريقة التركيبية.

1 - الطريقة الصرفية:

تتغير الصفات من حيث الشكل من خلال إضافة بعض اللواحق إلى الصفات ذات الدرجة العادية، ومنها:

- **(mtıl) (mtıl)4**: مثل: فاتح البياض (ağımtıl), مصفر (sarımtıl), رمادي (bozumtul), مزرق (göyümtül), محمر (qırmızımtıl).
- **(mtraq) (mtraq)4**: مثل: مصفر قليلاً (sarımtıraq), محمر قليلاً (qırmızımtraq), مخضر قليلاً (yaşılmtraq), فاتح البياض قليلاً (ağımtıraq).
- **(ımsov, ümsov) sov**: مثل: طويل نسبياً (uzunsov), مجنون بعض الشيء (dəlisov), أصفر فاتح (sarımsov), أزرق فاتح (göyümsov).
- **(rək) (rək)2 raq**: مثل: أفضل قليلاً (yaşıraraq), أقصر قليلاً (gödərək), أكثر استواء (yastıraq).
- **şım**: مثل: أسمر (qaraşım), أشقر (sarışım).
- **yanız**: مثل: أبيض فاتح (ağyanız), أسود فاتح (qarayanız), أصفر فاتح (sarıyanız).

2 - الطريقة التركيبية:

يمكن تشكيل الصفات بطريقة تركيبية عبر إضافة كلمات محددة قبل أو بعد الصفة، ومنها:

- استخدام كلمة "açıq" قبل الصفة: مثل: أحمر فاتح (açıq-açır), أصفر فاتح (açıq-sarı), أسود فاتح (açıq-qara).
- استخدام كلمة "ala" قبل الصفة: مثل: مختلط (ala-yarımçıq), متوسط (ala-babat).
- استخدام كلمة "təhər" بعد الصفة: مثل: مائل للسواد (qaratəhər), مائل للصفرة (sarıtəhər), مائل للخضرة (yaşıltəhər), مائل للكبر (qocatəhər).
- استخدام كلمة "kəm" قبل الصفة: مثل: قليل الحموضة (kəmturş), قليل الحلاوة (kəmşirin).
- استخدام كلمة "az" قبل الصفة: مثل: قليل الحلاوة (az şirin), المرارة (az acı).

درجة التّفخيم للصفة

درجة التّفخيم للصفة هي التي تدل على أن الخاصية أو الجودة أعلى من الدرجة العادية. وتتكون درجة التّفخيم من خلال طريقتين: الطريقة الصرفية والطريقة التركيبية.

1 - الطريقة الصرفية:

يمكن تشكيل الصفات ذات درجة التّفخيم بإحدى الطريقتين:

• إضافة اللاحقة "ca²" إلى الصفة ذات الدرجة العادية: مثل: صغير جداً (körpəçə), دقيق جداً (xırdaca), قوي جداً (zorbaca), جيد جداً (yaşşıca), أسود جداً (qaraca).

• استبدال الحرف الساكن الأخير في المقطع الأول من الصفة بأحد الأحرف "s"، "r"، "p"، "m" ثم تكرار الصفة:

أحمر جداً (qıpqırmızı=qırmızı +qıp)

قريب جداً (dosdoğma=doğma +dos)

أخضر جداً (yamyaşıl=yaşıl +yam)

نظيف جداً (tərtəmiz=təmiz +tər)

2 - الطريقة التركيبية أو مايسمى بالنحوية:

يمكن تكوين درجة التّفخيم من خلال إضافة كلمات محددة إلى الصفة،

ومنها:

• استخدام أدوات التأكيد مثل "، "lap"، "daha"، "olduqca"، "ən"، "çox": مثل: جيد جداً (lap yaxşı)، الأفضل (ən yaxşı)، ممتع جداً (olduqca maraqlı)، أفضل (daha yaxşı). في اللغة التركمانية، تُستخدم أحياناً الأدوات "pək" و "fazla" للإشارة إلى التّكثيف: مثل: جميل جداً (pək gözəl)، أكثر فائدة (daha fazla yararlı).

• استخدام كلمة "zil" مع الصفة: مثل: مظلم جداً (zil qaranlıq)، أسود قاتم (zil qara).

• استخدام كلمة "tünd" مع الصفة: مثل: أخضر داكن (tünd-yaşıl)، أحمر داكن (tünd-qırmızı).

• استخدام "düm" كجزء من الصفة: مثل: أبيض ناصع (dümağ)، أسود داكن جداً (dümqara).

الأعداد

بالمعنى النحوي العام، تُعتبر "الأعداد" جزءًا أساسيًا من الكلام، حيث تُستخدم للتعبير عن كمية الأشياء وترتيبها، وتجب عن أسئلة مثل: كم العدد؟ و ما المقدار؟ و أي ترتيب؟ في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تكون الأعداد غالبًا مستمدة من كلمات ذات أصل قومي.

في قواعد اللغة التركية، لا تُعتبر الأعداد قسمًا مستقلًا من الكلام، بل تُعامل كجزء من الصفة. بينما في قواعد اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تُعتبر الأعداد كلمات تحمل معنى مستقلًا وتشكل جزءًا أساسيًا من الكلام. وعلى الرغم من وجود تشابه بين الأعداد والصفات، فإن الأعداد تمتلك خصائص مميزة لا توجد في أي جزء آخر من الكلام.

أوجه التشابه بين الأعداد والصفات:

- يرتبط كل منهما بالأسماء: (شخص شجاع، خمسة أطفال).
- يسبقان الاسم في الجملة: (شخص شجاع، خمسة أطفال).
- يمكن أن يتحوला إلى أسماء: (الشجاعان، الخامسون).
- يمكن أن يرتبطا بأدوات التأكيد: (الأجمل، الأكثر).
- يمكن أن يكونا بسيطين أو مشتقين أو مركبين من حيث التركيب.

أوجه الاختلاف بين الأعداد والصفات:

- تُحدد الأعداد كمية الشيء، بينما تُعبر الصفات عن سماته وخصائصه.
- تُشتق الأعداد بشكل أساسي من الأعداد نفسها، بينما تُشتق الصفات من أجزاء مختلفة من الكلام.
- لا يمكن جمع الأسماء التي تأتي بعد العدد غالبًا (10 أقلام 10) (qələmlər — بينما يمكن جمع الأسماء التي تأتي بعد الصفة) (أناس جميلون — gözəl insanlar).

ومن هذا المنظور، وبما أن الأرقام تتمتع بخصائص فريدة تميزها عن أجزاء الكلام الأخرى، فمن الأصح والأنسب اعتبارها كلمات وأجزاء كلام تعبر عن معنى مستقل.

الأنواع البنيوية للأعداد

يتم تصنيف الأعداد من حيث التركيب إلى ثلاثة أنواع: بسيطة، مشتقة، ومركبة.

1 - الأعداد البسيطة: هي الأعداد التي لا تحتوي على أي لاحقة لغوية وتتكون من جذر واحد، مثل: واحد (bir)، ثلاثة (üç)، خمسة (beş)، عشرة (on)، خمسون (əlli)، تسعون (doxsan)، مئة (yüz)، ألف (min).

2 - الأعداد المشتقة: هي الأعداد التي تتكون باستخدام لواحق اشتقاقية، مما يجعلها تكتسب معاني إضافية. تُشتق هذه الأعداد من خلال الطريقة الصرفية ومن الأعداد نفسها. تتكون باستخدام اللواحق التالية:

- **inci⁴**: مثل الخامس (beşinci).

- **larla²**: مثل مئات (yüzlərlə).

- **larca²**: مثل آلاف (minlərcə).

- **lu**: مثل كثير (çoxlu).

- **acıq**: مثل قليل (azacıq).

3 - الأعداد المركبة: تتكون من دمج كلمتين أو أكثر لتشكيل عدد جديد، مثل: خمسة وعشرون (iyirmi beş)، ألف وتسعمئة وثمانية وثمانون (min doqquz yüz səksən səkkiz)، واحد على خمسة (beşdə bir)، خمسون إلى ستين (əlli-altmış).

أنواع الأعداد من حيث المعنى

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تُقسم الأعداد من حيث المحتوى والمعنى إلى نوعين: أعداد الكمية و أعداد الترتيب.

أعداد الكمية

تُقسم أعداد الكمية بدورها إلى ثلاثة أنواع: الأعداد المحددة، الأعداد غير المحددة، والأعداد الكسرية.

● **الأعداد المحددة:** وهي التي تُحدد كمية الشيء بدقة وتجب عن الأسئلة كم العدد؟ أو ما المقدار؟

من حيث التركيب، تنقسم إلى **أعداد بسيطة** و **أعداد مركبة**. هناك 23 عددًا محددًا في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، منها: واحد (bir)، اثنان (iki)، ثلاثة (üç)، عشرة (on)، عشرون (iyirmi)، مئة (yüz)، مليون (milyon)، مليار (milyard)، تريليون (trilyon).

الأعداد المركبة تتكون من كلمتين أو أكثر مثل: اثنا عشر (on iki)، مئة وخمسة وخمسون (yüz əlli beş)، ألف وخمسة وواحد (min beş yüz bir). الأسماء التي تأتي بعد هذه الأعداد تبقى في صيغة المفرد، فلا يُقال خمسة كتب (beş kitablar)، بل يجب قول خمسة كتب (beş kitab).

● **الأعداد غير المحددة:** تُعبر عن كمية تقريبية للشيء وتجب عن السؤال ما المقدار؟، مثل: قليل (az)، كثير (çox)، بعض (bir az)، عدد كبير (xeyli)، آلاف (minlərlə)، خمسة أو ستة (beş-altı). هذه الأعداد قد تكون بسيطة، مشتقة، أو مركبة مثل:

بسيطة: قليل، كثير، عدد كبير.

مشتقة: كثير، مئات، آلاف.

مركبة: خمسة أو ستة، عدد معين، مجموعة من.

بعض هذه الأعداد تُستخدم مع الأسماء المفردة دائمًا مثل: قليل من الناس، عدد كبير من الطلاب، بينما تُستخدم بعض الأعداد الأخرى مع الأسماء الجمع مثل: مجموعة من العلماء، عدد كبير من المدن.

● **الأعداد الكسرية:** تُعبر عن الجزء من الكل أو عن العدد المختلط (عدد صحيح وجزء من العدد)، وتجب عن الأسئلة كم الكسر؟ أو كم جزء؟ مثل: نصف، خمس، ثلاثة أرباع. تتكون باستخدام العدد المحدد وإضافة لاحقة da^2 مثل: نصف (ikidə bir)، خمس (beşdə bir)، ثلاثة أرباع (üçdə bir). يمكن كتابتها بالكلمات أو الأرقام، مثل: ثلاثة ونصف (3,5 üç tam onda beş).

خاصية إضافية في اللغة التركمانية: هناك نوع خاص من أعداد الكمية يسمى "أعداد التوزيع" والذي لا يوجد في اللغة الأذربيجانية. يتم تشكيله بإضافة اللاحقة " ar^2 " إلى الأعداد البسيطة مثل:

ثلاثة لكل واحد (üçər=üç+ər)، خمسة لكل واحد (beşər=beş+ər)،

ثلاثون لكل واحد (otuzar=otuz+ar).

الأعداد التراتبية

الأعداد الترتيبية هي التي تُستخدم للإشارة إلى ترتيب الشيء في سياق معين، وتجيب عن الأسئلة أي ترتيب؟ أو أي رقم؟ يتم تشكيل الأعداد الترتيبية بإضافة اللاحقة "inci⁴" إلى الأعداد الكمية، مثل: الأول (birinci)، الثالث (üçüncü)، الرابع (dördüncü)، الخامس (beşinci) عند انتهاء جذر الكلمة بحرف متحرك، يسقط أول حرف متحرك من اللاحقة: الثاني (ikinci)، السادس (altıncı)، السابع (yedinci)

أنواع الأعداد الترتيبية من حيث التركيب

- الأعداد المشتقة: مثل الثالث (üçüncü)
- الأعداد المركبة: مثل الثالث عشر (on üçüncü)

كلمات مثل "الأول"، "الأخير"، "النهائي"، "المحدد" عندما ترتبط باللاحقة "inci⁴" تأخذ وظيفة العدد الترتيبي، مثل: الأول (övvüncü)، الأخير (axırıncı)، النهائي (sonuncu)، المحدد (filanıncı) يمكن للأعداد الترتيبية أن تأتي مع أسماء مفردة أو جمع، مثل: الصف الخامس (5-ci sınıf) ، الفصول الخمسة (5-ci sınıflar) أحياناً تحمل الأعداد الترتيبية معنى غير دقيق أو تقديري، مثل: ثمانينيات القرن الماضي (80-ci illər)، حيث يشير إلى الفترة من 1980 إلى 1989 وليس عامًا محددًا.

إملاء الأعداد

يمكن كتابتها بثلاث طرق:

- 1 - بالكلمات: الخامس (beşinci)
 - 2 - بالأرقام العربية: 1, 570, 600, 1501, 1988
 - 3 - بالأرقام العربية مع اللاحقة: 5-ci
 - 4 - بالأرقام الرومانية: I (1-ci), V (5-ci), X (10-cu), L (50-ci)
- مثل: IV (الرابع)، XIX (التاسع عشر)، XL (الأربعين)، LX (الستين).

- الأرقام الرومانية لا تحتوي على لواحق: LV، XIII، V. لا ينبغي وضع فاصلة أو شرطة بعدها؛ إضافة هذه العلامات يُعتبر خطأً إملائيًا.
- الأعداد الترتيبية عند كتابتها بالأرقام العربية يجب أن تضاف إليها شرطة واللاحقة المختصرة "ci⁴": مثل 5-ci (الخامس).
- يمكن كتابة الأعداد الترتيبية بوضع نقطة أو قوس بعد الرقم: مثل 5 أو 5) للإشارة إلى الخامس.
- عند إضافة لواحق الملكية، الحالة النحوية، أو الإخبارية إلى الأعداد المكتوبة بالأرقام، يجب وضع شرطة قبل اللاحقة: مثل 5-dən (من الخامس)، 18-də (في الثامن عشر)، 7-nin (للسابع)، 17-si (السابع عشر)، 9-dur (إنه التاسع).
- الأعداد الكسرية يمكن كتابتها بالكلمات أو باستخدام الفاصلة أو علامات الكسر: مثل 5,1 (خمسة من عشرة)، 4/2 (ربعان من أربعة).

الضمائر

الضمير هو كلمة تُستخدم بدلاً من الاسم أو الصفة أو العدد أو أي جزء أساسي آخر من الكلام. يتكيف الضمير مع المعنى النحوي العام للكلمة التي يحل محلها. وبمعنى آخر، تتمثل إحدى الخصائص الأساسية للضمير في قدرته على استبدال جميع الأجزاء الرئيسية من الكلام. في قواعد اللغة التركمانية، يُطلق على الضمير أحد مصطلحين: "adillar" (أدليلار) أو كما في اللغة العربية "zəmirilər" (ضميرلر).

ليس له سؤال خاص به، بل يأخذ السؤال الخاص بالكلمة التي يستبدلها. ليس له لاحقة معجمية أو نحوية محددة.

كما ذكرنا، يمكن للضمير أن يحل محل أي جزء أساسي من الكلام ويتناسب مع السؤال الخاص بذلك الجزء، على النحو التالي:

- ضمير الاسم: أحمد جاء (Əhməd gəl-di) → هو جاء (o gəl-di)
- ضمير الصفة: كتاب مثير (maraqlı kitab) → هذا الكتاب (bu kitab)
- ضمير العدد: خمسة أقلام (beş qələm) → كم قلم؟ (neçə qələm?)
- ضمير الظرف: اقرأ ببطء (yavaşdan oxu) → اقرأ هكذا (belə oxu)

- ضمير نفسه: هو جاء (o gældi) → من جاء؟ (kim gældi?)
- ضمير الفعل: أحمد ذهب (Əhməd getdi) → ماذا فعل؟ (o nə etdi?)

الأنواع البنيوية للضمائر

- على الرغم من أن معظم الضمائر بسيطة من حيث التركيب، إلا أنه يمكن تصنيفها إلى ثلاثة أنواع رئيسية:
- **الضمائر البسيطة:** مثل أنا (mən)، أنت (sən)، هو (o)، بعض (bəzi)، الجميع (hamı).
 - **الضمائر المشتقة:** مثل أحدهم (biri)، مثل (kimi)، شيء ما (nəsə)، شخص ما (kimsə)، أي ترتيب (neçenci).
 - **الضمائر المركبة:** مثل فلان (filankəs)، كل شخص (hər kəs)، لا أحد (heç kim)، لا شيء (heç nə)، كم المقدار (nə qədər).

أنواع الضمائر من حيث المعنى

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تنقسم الضمائر إلى خمس فئات من حيث المحتوى والمعنى: الضمائر الشخصية، والضمائر غير المحددة، والضمائر الإشارية، والضمائر الاستفهامية، والضمائر المحددة.

الضمائر الشخصية

تحل الضمائر الشخصية محل الاسم وتجب عن الأسئلة من؟ أو ماذا؟ تعبر الضمائر الشخصية عن مفهوم الشخص دون تحديد دقيق، وتُصنف إلى ثلاث أنواع حسب الضمير: **ضمائر الشخص الأول (I şəxs)**، **ضمائر الشخص الثاني (II şəxs)**، **ضمائر الشخص الثالث (III şəxs)**. تكون الضمائر الشخصية مفردة أو جمع، وتستخدم بنفس الشكل في اللهجات الأذربيجانية والتركمانية العراقية من حيث الكتابة والنطق. أما في

التركية، فإن ضمير الشخص الأول المفرد يُكتب ويُنطق بشكل مختلف، حيث يُستخدم "ben" بدلاً من الصيغة المستخدمة في الأذربيجانية. في الجدول التالي، يتم توضيح التشابه والاختلافات بين هذه اللغات الثلاث.

الفاعل	اللغتان الأذربيجانية والتركمانية	التركية	اللغتان الأذربيجانية والتركمانية	التركية
	مفرد		جمع	
الشخص الأول	أنا mən	أنا ben	نحن biz	نحن biz
الشخص الثاني	أنت sən	أنت sen	أنتم siz	أنتم siz
الشخص الثالث	هو o	هو o	هم onlar	هم onlar

الضمائر الشخصية التي تشير إلى الشخص الأول (I) والثاني (II) تُستخدم فقط للإشارة إلى الإنسان وتجب عن سؤال من؟ أما الضمير الذي يحل محل الشخص الثالث (III) فيمكن أن يُشير إلى الإنسان أو إلى غيره من الكائنات، ويجب عن السؤالين من؟ و ماذا؟ أمثلة: أنا قرأت (mən oxudum)، أنت تكتب (sən yazırsan)، نحن نشاهد (biz baxırıq)، أنتم تركضون (siz qaçırırsınız) (إشارة إلى الإنسان)، هو يأكل (o yeyir) (إشارة إلى الإنسان)، هو شجرة (o, ağacdır) (إشارة إلى كائن غير بشري).

حالة الضمائر الشخصية في الإعراب

تُصرف الضمائر الشخصية مثل الأسماء. في صيغة المفرد للشخص الأول (mən) والجمع (biz)، يُستبدل لاحقة الملكية "ın" بـ "im". مثال: في حالة الإضافة، تُضاف "ın" إلى الاسم: vətən + in (وطن + الإضافة).

أما الضمائر mən و biz فتأخذ "im" بدلاً من "ın" mən + im (أنا + الإضافة)، biz + im (نحن + الإضافة).

الضمائر الشخصية حالات الاسم	الشخص الأول		الشخص الثاني		الشخص الثالث	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
Adlıq الرفع (الحالة المجردة)	أنا mən	نحن biz	أنت sən	أنت siz	هو o	هم onlar
Yiyəlik الإضافة (حالة الملكية)	لي mə- nim	ملكنا bi- zim	لك sə- nin	لك si- zin	له/لها onun	هُم onla- rın
Yönlük الاتجاه (حالة المفعول اليه)	لي mə- nə	لنا bizə	لك sənə	لك sizə	له/لها ona	لهم onlara
Təsirlik النصب (المفعول به)	أنا mə- ni	نحن bizi	أنت səni	أنت sizi	له/لها onu	هم onları
Yerlik المكان (حالة المفعول فيه)	أملك mən -də	لدينا biz- də	فيك sən- də	لديك siz- də	فيه/ فيها onda	فيهم on- larda
Çıxışlıq الابتعاد (المفعول منه)	مني mən -dən	منا biz- dən	منك sən- dən	منك siz- dən	منه on- dan	منهم onlar- dan

في الضمائر الشخصية، تأخذ لاحقة الإضافة الخاصة بالشخص الثاني المفرد والجمع أشكالاً مختلفة حسب لهجات التركمان العراقيين. ففي اللغة الأدبية، تكون لاحقة الإضافة للشخص الثاني المفرد والجمع "in" ، بينما في لهجة كركوك تكون "iv" ، وفي لهجة طوزخورماتو تكون "iy" للشخص الثاني المفرد والجمع.

يمكن رؤية هذا الاختلاف بوضوح في الجدول التالي:

الشخص الثاني	اللغة الأدبية		لهجة كركوك		لهجة طوزخورماتو	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
	in	in	iv	iv	iy	iy
حالة الملكية	لك	لك	أنت	أنت	لك	أنت
	sənin	sizin	səniv	siziv	səniy	siziyy

الضمائر الشخصية يمكن أن تأتي في الجملة ك مبتدأ ، مفعول به، أو خبر، وأحياناً يمكن استخدامها ك صفة أو ظرف مكان.

أمثلة على استخدام الضمائر في الجملة:

في الجملة "طلابكم يحققون النجاح دائماً" (Sizin şagirdlər həmişə uğur əldə edilər)، تعبر كلمة "sizin" عن التحديد (صفة).

في الجملة "كتابي بقي لديك" (kitabım səndə qalıb)، تعبر كلمة "səndə" عن ظرف مكان.

لكل ضمير شخصي لاحقة خاصة به تتوافق مع الفاعل في الجملة، مثل:

أنا → mənəm ، أنت → sənən ، هو/هي → odur ، نحن → bizik ،

أنتم/أنتن → sizsiniz ، هم/هن → onlardır

في بعض الحالات، يُستخدم الضمير "siz" بدلاً من "sən" لأسباب تتعلق بالاحترام أو الرسمية، مثل:

1 - عند الحديث مع شخص أكبر سنًا كعلامة احترام.

2 - في السياقات الرسمية أو عندما يكون المتحدث غير مألوف بالنسبة للمخاطب.

في بعض الأحيان، يستخدم المتحدث صيغة الجمع "biz" بدلاً من "mən" كإشارة إلى التواضع، مثل:

"لقد وصلنا إلى هذه الأماكن بعد جهد كبير" (Biz bu yerlərə) (əziyyətlə gəlib çıxmış) عند استخدام الضمائر "Siz" أو "O" في سياقات رسمية أو احترام،

يمكن كتابتها بحرف كبير حتى لو كانت في وسط الجملة، مثل: "تُقدّر الدولة خدماتكم العالية" (Dövlət Sizin xidmətləri yüksək qiymətləndirir)

"هو الذي خلقنا وأبقانا" (Bizi yaradan da, yaşadan da Odur)

الضمائر غير المحددة

الضمائر غير المحددة تُستخدم بدلاً من الاسم وتشير إلى شخص أو شيء غير محدد. هذه الضمائر لا تعبر عن دقة أو وضوح، ولكنها تجيب على الأسئلة من؟ أو ماذا؟، مثل الضمائر الشخصية. تشمل هذه الضمائر:

بعض (bəzi)، الجميع (hamı)، أحدهم (biri)، شخص ما (kimsə)، شيء ما (nəsə)، لا أحد (heç kim)، لا شيء (heç kəs)، كل شخص (hər kəs)، كل شيء (hər şey)، فلان (filankəs)، وغيرها. من حيث التركيب، تنقسم إلى:

- بسيطة: مثل بعض (bəzi)، الجميع (hamı).
- مشتقة: مثل أحدهم (kimsə)، شيء ما (nəsə).
- مركبة: مثل فلان (filankəs)، كل شيء (hər nə)، كل شخص (hər kim).

يمكن تصريف العديد من هذه الضمائر وفقاً للحالة النحوية مثل:

● من؟ → kimin (من؟)، kimə (إلى من؟)، kimi (من؟)

● ماذا؟ → nəyin (لمن؟)، nəyə (إلى ماذا؟)، nəyi (ماذا؟)

بعض الضمائر مثل "kim isə" و "nə isə" لا تتغير، ولكن يمكن إضافة اللواحق إلى الجزء الأول من الكلمة، مثل "kimin isə"، "nəyin isə" تتغير بعض الضمائر وفقاً للملكية، مثل "مَنْ لي" (kimim)، "مَنْ لنا" (nəyimiz)، "مَنْ لكم" (nəyiniz).

ولكن بعض الضمائر مثل hamı (الجميع)، hərə (كل واحد)، bəzi (بعض) تقبل فقط لواحق الملكية الجمع، مثل: "جميعنا" (bizim hamımız)، "كل واحد منكم" (sizin hərəniz)، "بعضهم" (onların bəzisi).

الضمائر غير المحددة غالباً ما تكون مبتدأ أو خبراً في الجملة، مثل:

"الجميع يضحك" (hamı gülür) → "الجميع" مبتدأ.

"لا أريد أي شيء" (heç nəyi istəmirəm) → "لا شيء" مفعول به.

الضمير "kimsə" يمكن أن يُستخدم بمعنيين:

1 - غير محدد: مثل "يبدو أن أحدهم صرخ" (Elə bil kimsə)

(qışqırdı).

2 - النفي (لا أحد) مثل "ليس لدي أي شخص غيرك" (Mənim)

(səndən başqa heç bir kimsəm yoxdur).

ضمائر الإشارة

ضمائر الإشارة هي الضمائر التي تُستخدم لغرض الإشارة إلى شخص أو شيء معين. هذه الضمائر تجيب عن أسئلة مثل كيف؟ ، ما نوع؟ ، أي؟
الضمائر الإشارية في الأذربيجانية واللغة التركمانية العراقية:

o → ذلك / تلك bu → هذا / هذه

elə → هكذا belə → بهذه الطريقة

həmin → ذلك المحدد həməən (haman) → نفس الشيء

كما هو مذكور، تتشابه الضمائر الإشارية في الأذربيجانية ولهجات التركمان العراقيين، لكنها تختلف قليلاً عن نظيراتها في التركية. يمكن رؤية هذه الفروقات بوضوح في الجدول التالي:

	اللغة التركمانية	اللغة الأذربيجانية	تركية تركيا
1	bu	bu	bu
2	-	-	şu
3	o	o	o
4	elə	elə	öyle
5	belə	belə	böyle
6	həmin	həmin	-
7	həməən (haman)	həməən (haman)	-

ضمائر الإشارة يمكن أن تكون في الجملة مبتدأ، خبر، صفة، ظرف، أو مفعول به.

- "هو جاء من المدينة الآن" (O, şəhərdən indi gəldi) → مبتدأ.
 - "عملك هكذا" (Sənin işin belədir) → خبر.
 - "ذلك الكتاب مثير للاهتمام" (O kitab maraqlıdır) → صفة.
 - "لا تتحدث بهذه الطريقة" (Belə danışma) → ظرف.
 - "أنا أخاف من أمثالهم" (Mən elələrindən qorxuram) → مفعول به.
- إذا جاءت الضمائر "o" و "bu" كمبتدأ، يجب وضع فاصلة بعدها، مثل: "هو شخص جيد جداً" (O, çox yaxşı insandır)، "هذا طعام لذيذ جداً" (Bu, çox dadlı yeməkdir)

- إذا جاءت كصفة ، فلا توضع فاصلة بعدها، مثل: "اشتريت ذلك الفستان"
 (Bu evdə biz (O paltarını mən almışam) "نحن نعيش في هذا المنزل"
 (yaşayırıq)
 - إذا كانت الضمائر "o" أو "bu" مبتدأ في الجملة، ولكن يأتي بعدها فعل أو
 ضمير مساعد، فلا يجب وضع فاصلة، مثل: "هو يضحك" (O gülür)، "هذا يبدو
 مألوفًا لي" (Bu mənə tanış gəlir)، "هو أيضًا لك" (O da sənin olsun).
 - عندما تأتي كلمات دلالية (Modal Words) مثل "بالطبع"، "بالتأكيد" بعد
 هذه الضمائر، يُوضع فاصلة: "هو، بالطبع، سيأتي" (O, əlbəttə, gələcək)
 - الضمير "həmin" لا يقبل أي خصائص اسمية، بل يستخدم فقط ليحل
 محل الصفات.

الضمائر النعتية

الضمائر النعتية تُستخدم لتحديد الشيء بشكل عام، وهي تجيب عن أسئلة
 مثل كيف (necə)؟ أو أي (hansı)؟
 تشمل الضمائر الوصفية:
 كل (hər)، جميع (bütün)، فلان (filan)، نفس (eyni)، ذات (öz)،
 والتي يمكن أن تتصرف على شكل "أنا نفسي، أنت نفسك، هو نفسه، نحن
 أنفسنا، أنتم أنفسكم، هم أنفسهم".
 تعمل بعض الضمائر مثل "كل، جميع، فلان، نفس" كصفات في الجملة
 وتجب عن السؤال أي؟ "أمسك الطفل بكلتا يديه" (Hər iki əli ilə uşağı)
 (tutdu). "أجابت جميع الصف على الأسئلة بشكل جيد" (Bütün sinif)
 (suallara yaxşı cavab verdi)
 تأتي هذه الضمائر قبل الأسماء لتحديدها، لكنها لا تقبل صيغة الجمع،
 باستثناء الضمير "ذات" (öz) عندما يتغير وفقًا للملكية.
 الضمير "نفس" (eyni) يحل محل الصفات، مثل: "قرأنا نفس الكتاب"
 (Eyni kitabı oxuduq)
 مكن أن يأخذ لاحقة الملكية الخاصة بالشخص الثالث فقط، مثل: "نفسه،
 أنفسهم" (eyniləri, eynisi).
 في هذه الحالة، يمكن أن يقبل حالات الإعراب مثل: "نفسه، لنفسه، نفسه
 في، منه نفسه" (eynisi, eynisinin, eynisinə, eynisini, eynisində)
 (eynisindən, eynisidir)

الضمير "نفسه" (eynisi) يمكن أن يكون مبتدأ أو مفعول به، مثل: "نفسه موجود أيضًا لدى والدي" (Eynisi atamda da var) → مبتدأ. "اشتريت الشيء نفسه" (Eynisini mən də aldım) → مفعول به.

الضمير "ذات" (öz) يمكن أن يقبل لواحق الحالات الإعرابية مثل: "أنا نفسي، لي نفسي، إليّ نفسي، في نفسي، عن نفسي" (özüm, özümün) → (özümə, özümdə, özümdən).

عندما يأخذ لاحقة الشخص، يصبح خبرًا في الجملة، مثل: "أنا نفسي، أنت نفسك، هو نفسه، نحن أنفسنا، أنتم أنفسكم، هم أنفسهم" (özüməm, özünsən) → (özüdür, özümüzük, özünüsünüz, özləridir).

الضمير "ذات" (öz) يمكن أن يكون مبتدأ، مفعول به، أو خبرًا اسميًا، مثل: "أنا نفسي وصلت" (Özüm gəlmişəm) → مبتدأ. "ليقرأ هو بنفسه" (Özü) → (oxusun) → مفعول به. "نحن المسؤولون" (Təqsirkar özümüzük) → خبر اسمي.

الضمائر الاستفهامية

الضمائر الاستفهامية هي الضمائر التي تُستخدم لطرح الأسئلة حول الأشياء، صفاتها، كميتها، ترتيبها، زمانها، ومكانها. تشمل جميع أجزاء الكلام التي تُستخدم في طرح الأسئلة: من؟ (kim?) ماذا؟ (nə?) إلى أين؟ (hara?) كيف؟ (necə?) بأي طريقة؟ (nə cür?) أي؟ (hansı?) أي ترتيب؟ (nənci?) كم المقدار؟ (nə qədər?) ماذا يفعل؟ (nə edir?) تصنيفات الضمائر الاستفهامية من حيث التركيب:

- بسيطة: مثل: ماذا؟ (nə?)، إلى أين؟ (hara?).

- مشتقة: مثل: أي ترتيب؟ (nənci?).

- مركبة: مثل: كم المقدار؟ (nə qədər?)، ماذا يفعل؟ (nə edir?)

يمكن لهذه الضمائر أن تحل محل الأسماء، الصفات، الأعداد، الأفعال، الظروف، وحتى الضمائر الأخرى.

- استبدال الاسم: جاء علي (Əli gəldi) من جاء؟ (Kim gəldi?)
- استبدال الصفة: الجميع يحب الرجل الطيب (Yaxşı adamı hamı sevir) أي نوع من الرجال يحبون؟ (Necə adamı sevir?)

- استبدال العدد: نحن نسكن في الطابق الثالث (Üçüncü mərtəbədə qalırıq) في أي طابق تسكنون؟ (Neçənci mərtəbədə qalırıq?)
- استبدال الفعل: هو يركض (O qaçır) ماذا يفعل؟ (O nə edir?)
- استبدال الظرف: أنت تدرس جيداً (Sən yaxşı oxuyursan) كيف تدرس؟ (Sən necə oxuyursan?)
- استبدال الضمير: هذا القلم غالٍ (Bu qələm bahalıdır) أي قلم غالٍ؟ (Hansı qələm bahalıdır?)

تختلف الضمائر الاستفهامية عن باقي الضمائر لأنها يمكن أن تستبدل حتى الضمائر نفسها، مثل: "هو جاء من المنزل" (O, evdən gəldi) "من جاء من المنزل؟" (Kim evdən gəldi?). "يجب علينا حماية الوطن" (Biz vətəni qorumalıyıq) "من يجب أن يحمي الوطن؟" (Kim Vətəni qorumalıdır?)

بعض الضمائر مثل "من، ماذا، إلى أين، أي، أي ترتيب" يمكن أن تُجمع أو تُصرف، مثل: من؟ من هم؟ لمن؟، إلى من؟، منهم؟ (kimlər, kimlərin, kimlərdə, kimlərdən) ماذا؟، عن ماذا؟ (nələr, nələrin, nələrə, nələri, nələrdə, nələrdən) الضمائر الاستفهامية متطابقة تماماً في الأذربيجانية ولهجات التركمان العراقيين، لكنها تختلف عن التركية في بعض الجوانب.

	تركية تركيا	اللغة الأذربيجانية	اللغة التركمانية
1	kim?	kim?	kim?
2	ne?	nə?	nə?
3	nerə?	hara?	hara?
4	nereden?	haradan?	haradan?
5	hangisi?	hansı?	hansı?
6	kaç?	neçə?	neçə?
7	nasıl?	necə?	necə?

الظرف

في القواعد النحوية، يُعرف الظرف بأنه جزء من الكلام يُستخدم للتعبير عن طريقة تنفيذ الفعل، الزمن، المكان، المقدار، الصفة وغيرها، ويجب على أسئلة مثل: كيف؟ (*necə?*) متى؟ (*nə vaxt? nə zaman?*) إلى أين؟ (*hara?*) كم المقدار؟ (*nə qədər?*) لماذا؟ (*nə üçün?*) بأي طريقة؟ (*nə cür?*) تنقسم الظروف، مثل باقي أجزاء الكلام، إلى ثلاثة أنواع حسب تركيبها:

الظروف البسيطة

تتكون من جنر واحد ولا تحتوي على لاحقة اشتقاقية. أمثلة: أمس (*dünən*)، الآن (*indi*)، لاحقاً (*sonra*)، دائماً (*daim*)، سريعاً (*tez*)، داخل (*içəri*)، هنا (*bura*)، هناك (*ora*)، فوراً (*dərhal*).

الظروف المشتقة

تتكون من جذر وكلمة اشتقاقية، وعادةً ما تُشتق باستخدام اللواحق التالية:

- **ca²**: مثل باللغة التركمانية (*türkmanca*)، بالروسية (*rusca*)، بالعربية (*ərəbcə*).
- **casına²**: مثل بشكل بطولي (*qəhrəmancasına*)، بشكل جبان (*namərdcəsinə*).
- **la²**: مثل بقوة (*güclə*)، بإصرار (*inadla*).
- **ən**: مثل عن قصد (*qəsdən*)، فجأةً (*qəflətən*)، خارجياً (*xaricən*).
- **yanə**، **yanə**، **anə**: مثل بتجاهل (*saymaz yana*)، بشاعرية (*şairanə*)، بعشق (*aşiqanə*).
- **dan²**: مثل بصوت عالٍ (*ucadan*)، مرة أخرى (*yenidən*).
- **da²**: مثل في الصيف (*yayda*)، يومياً (*gündə*).
- **akı²**: مثل جانبياً (*yanakı*).
- **aşı**: مثل بالتوازي (*yanaşı*).

• **caq²**: مثل مسرورًا (sevincək).

• **lıq⁴**: مثل مؤقتًا (hələlik)، دائمًا (həmişəlik).

• **lıq⁴+da²**: مثل معًا (birlikdə).

• **gə**: مثل معًا (birgə).

• **araq²**: مثل ركضًا (qaçaraq).

يمكن اشتقاق الظروف الزمنية من أسماء مثل يوم، أسبوع، شهر، سنة، الشتاء، أو من الضمير "o" بإضافة اللاحقة **da²**، مثل: في اليوم (gündə)، في الأسبوع (həftədə)، في الشهر (ayda)، في السنة (ildə)، في الشتاء (qışda).

بعض اللواحق المستخدمة في تكوين الظروف تتشابه مع لواحق أخرى من حيث الشكل ولكنها تحمل معانٍ مختلفة، لذا يجب الانتباه عند استخدامها. يتم توضيح هذه الفروقات في الجدول التالي.

"la²" تلتق بالكلمة لتصف كيفية حدوث الفعل، مثل: بهدشة həvəsle بحماس، təəccüblə	"la²" هي اختصار لأداة الربط ilə ، وتستخدم للإشارة إلى الأداة أو الوسيلة، مثل: بالعلم elmlə ، بالمعرفة biliklə وتجب عن سؤال "بماذا؟" أو بأي شيء؟
"da², dan²" تُستخدم للإشارة إلى الوحدة أو الاتجاه، مثل: معًا birlikdə ، بصوت عالٍ ucadan	"da², dan²" هما لاحقتان تدلان على الحال المكاني أو الاتجاه، مثل: في المدرسة məktəbdə ، من الصف sinifdən وتجييب عن سؤال "أين؟" أو "من أين؟"
"ca²" تُستخدم غالبًا للدلالة على اللغة أو الأسلوب، مثل: باللغة التركمانية türkmanca ، بهدوء sakitə	"ca²" تُستخدم كأداة تعزيزية في بعض الكلمات، مثل: صغير جدًا körpəcə ، بقوة zorbaca ، لإضافة معنى التأكيد أو المبالغة.

أظروف المركبة

الظروف المركبة هي ظروف تتكون من دمج كلمتين على الأقل، وتتشكل بطرق تركيبية مختلفة في اللغة الأذربيجانية. يمكن كتابتها بثلاث طرق: بواسطة الشرطة (-)، متصلة، أو منفصلة.

الظروف المركبة المكتوبة باستخدام الشرطة (-)

• تكرار الكلمات البسيطة: az-az (قليلاً قليلاً)، tez-tez (مرارًا وتكرارًا)، çox-çox (كثيرًا جدًا)، sakit-sakit (بهدوء شديد)، bir-bir (واحدًا تلو الآخر).

• تكرار الكلمات المشتقة: ağıllı-ağıllı (بذكاء)، qəmli-qəmli (بحزن)، yanıqlı-yanıqlı (بأسى).

• كلمات تحتوي على لواحق حالية: gündən-günə (يومًا بعد يوم)، ildən-ilə (سنة بعد سنة).

• تركيبات من كلمات متضادة أو مترادفة: az-çox (قليلاً أو كثيرًا)، tək-tənha (منفردًا تمامًا)، gec-tez (عاجلاً أو آجلاً).

• أعداد مركبة مع لاحقة الاتجاه: birə-beş (واحد إلى خمسة)، min (واحد إلى ألف).

• كلمات تُستخدم فقط في هذه الصيغة: az-maz (قليلاً جدًا)، için-için (في داخله)، dizin-dizin (على ركبتيه).

الظروف المركبة المكتوبة متصلة

• كلمات ذات دلالات لغوية مختلفة: üzüyuxarı (إلى الأعلى)، hərdənbir (بين الحين والآخر)، arabir (أحيانًا)، əlüstü (على الفور).

• تكرار الكلمات بإضافة المقطع "ba": anbaan (لحظة بلحظة)، yanbayan (جنبًا إلى جنب)، üzübüz (وجهًا لوجه)، günbägün (يومًا بيوم).

الظروف المركبة المكتوبة منفصلة

• بعض الظروف المركبة تُكتب بشكل منفصل، خاصة في الأذربيجانية والتركمانية، مثل: hər gün (كل يوم)، bu an (في هذه اللحظة)، bir az (قليلاً)، bu gün (اليوم)، bir qədər (إلى حد ما).

أنواع الظروف من حيث المعنى

وفقاً لطريقة وصف الحركة، يتم تقسيم الظروف إلى أنواع مختلفة من حيث المعنى.

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تُصنف الظروف في الأساس إلى ظروف الطريقة، وظروف الزمن، وظروف المكان، وظروف الكمية (المقدار). بالإضافة إلى ذلك، في قواعد اللغة التركمانية، هناك نوع إضافي يسمى "ظروف السؤال"، وسيتم توضيحه لاحقاً.

1- ظروف الطريقة

تُستخدم لتوضيح كيفية تنفيذ الفعل، وتجنب عن الأسئلة: كيف؟ بأي طريقة؟ بأي أسلوب؟ في أي حالة؟

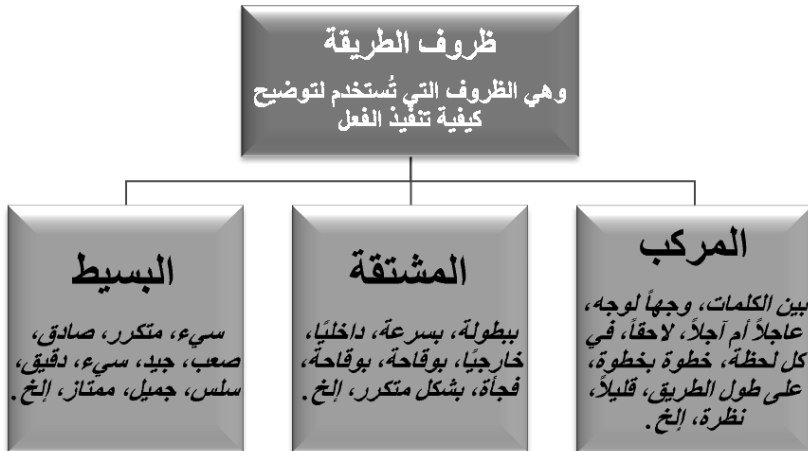
أحمد بدأ الحديث بسعادة. (Əhməd sevincək sözünə başladı)
جواد استشهد ببطولة. (Cavad qəhrəmancasına şəhid oldu)

تُستخدم للإشارة إلى مستوى أو جودة تنفيذ الفعل:

علي يدرس دروسه جيداً. (Əli dərslərini yaxşı öyrənir)
عكيف كان يلقى الشعر بطريقة جميلة. (Akif şeiri gözəl danışdı)

تنقسم ظروف الطريقة وفقاً لبنيتها إلى ثلاثة أنواع:

الظروف البسيطة، الظروف المشتقة و الظروف المركبة



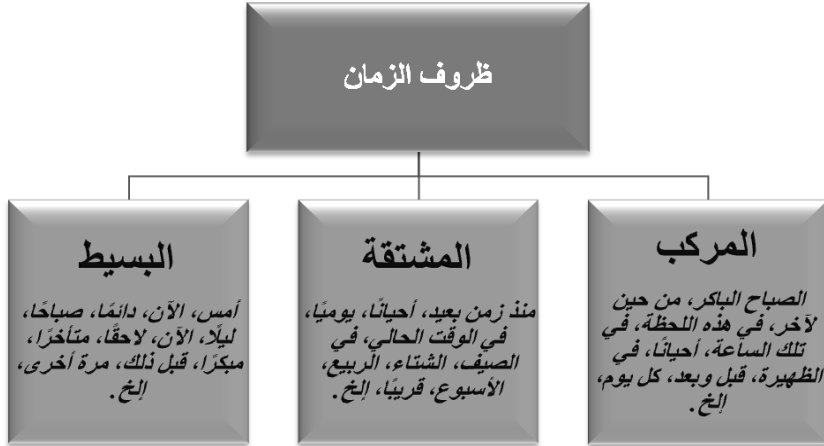
2- ظروف الزمن

ظروف الزمن تحدد وقت حدوث الفعل وتجب عن أحد الأسئلة: متى؟ في أي وقت؟ متى بالضبط؟

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، أكثر ظروف الزمن استخدامًا هي: الآن (indi)، ما زال (hələ)، مرة أخرى (yenə)، قبل قليل (bayaq)، لاحقًا (bildir)، أمس (dünən)، اليوم الذي يسبق أمس (srağagün)، الصباح (səhər)، الليل (gecə)، النهار (gündüz)، من المساء إلى الصباح (axşam-səhər)، دائمًا (həmişə)، بسرعة (tez)، عاجلاً أو آجلاً (gec-tez)، قبل (əvvəl)، بعد (sonra).

مثال: ما زلت أقرأ هذا الكتاب. (Mən hələ də bu kitabı oxuyuram).
بلدنا يتطور يومًا بعد يوم. (Ölkəmiz günü-gündən inkişaf edir).

ظروف الزمن من حيث التركيب تنقسم إلى ثلاثة أنواع: البسيطة، المشتقة، والمركبة.



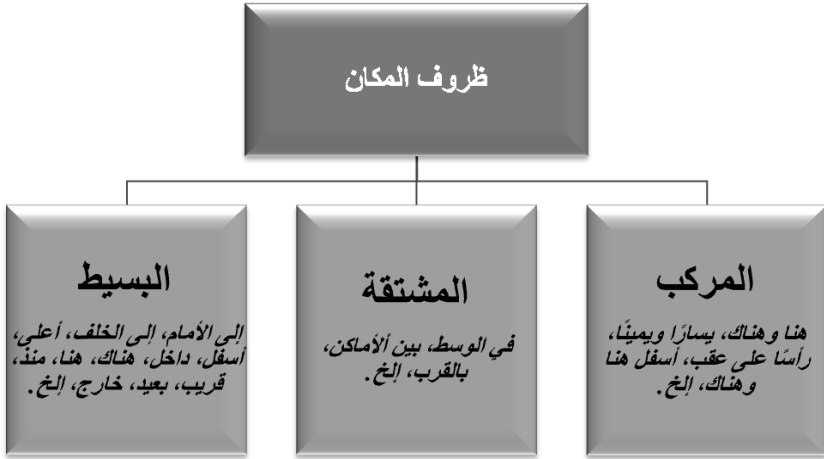
3 - ظروف المكان

ظروف المكان تحدد الموقع الذي يتم فيه تنفيذ الفعل وتجب عن أحد الأسئلة: إلى أين؟ أين؟ من أين؟

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، أكثر ظروف المكان استخدامًا هي: إلى الأمام (irəli)، إلى الخلف (geri)، إلى الداخل (içəri)، إلى الأعلى (yuxarı)، إلى الأسفل (aşağı)، قريب (yaxın)، بعيد (uzaq)، إلى هنا (bəri)، هناك (ora)، هنا (bura)، في المنتصف (ortalıqda)، بين الأماكن (aralıqda)، إلى اليمين (sağa)، إلى اليسار (sola)، هنا وهناك (burada- orada)، نحو الأسفل (üzüaşağı)، نحو الأعلى (üzüyuxarı).

مثال: دخل الأطفال إلى الداخل. (İçəri uşaqlar daxil oldu).
 منزلنا يقع في الأعلى. (Bizim ev yuxarıda yerləşir).

ظروف المكان من حيث التركيب تنقسم إلى ثلاثة أنواع: البسيطة، المشتقة، والمركبة.



4 - ظروف الكمية

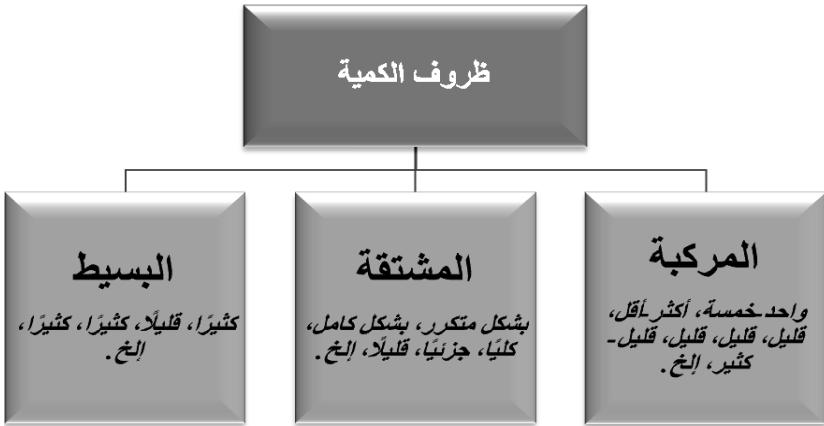
ظروف الكمية تحدد مقدار أو درجة الفعل أو الصفة، وتجيب عن أحد الأسئلة: كم؟ إلى أي درجة؟

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، أكثر ظروف الكمية استخدامًا هي: قليل (az)، كثير (çox)، بشكل ملحوظ (xeyli)، قليلًا (azca)، قليل جدًا (azacıq)، جزئيًا (qismən)، مرات عديدة (dəfələrlə)، تمامًا (tamamilə)، شيئًا فشيئًا

(az-az)، قليلاً (bir-az)، إلى حد ما (bir qədər)، قليل أو كثير (az-çox)، واحد إلى خمسة (birə-beş)، قليل جداً (az-maz)، واحداً تلو الآخر (bir-). (bir)

مثال: تدرّب الشاب قليلاً. (Cavan oğlan bir qədər məşq elədi)
شرح المعلم هذا الدرس مرات عديدة للطلاب (Müəllim bu dərsi)
(tələbələrə dəfələrlə izah etmişdi)

ظروف الكمية من حيث التركيب تنقسم إلى ثلاثة أنواع: البسيطة، المشتقة، والمركبة.



5 - ظروف السؤال

سبق أن أشرنا إلى "ظروف السؤال" (sual zərfləri) التي حدها اللغويون التركمانيون. تُستخدم ظروف السؤال في اللغة التركمانية بشكل أساسي لتحديد هدف أو غرض الفعل، مثل: لماذا؟ لأي سبب؟ لأي هدف؟ من أجل ماذا؟ ومن أمثلة ظروف السؤال: niyə (لماذا)، nə üçün (لأي سبب)، nə məqsədlə (لأي هدف)، nədən ötrü (من أجل ماذا).

أمثلة: Necə oldu, birdən-birə insanlıqdan çıxdın? → كيف حدث ذلك خرجت فجأة عن الإنسانية؟

Minlərlə insanın içindən nə məqsədlə onu seçdin → لماذا اخترته من بين آلاف الأشخاص؟

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، هناك بعض الكلمات التي يمكن أن تكون ظروفًا، لكنها قد تكون أيضًا أسماء، صفات، أعداد، أو حروف جر، وذلك بناءً على موقعها في الجملة.

• الكلمات المشتركة بين الاسم والظرف

تشمل كلمات مثل **gecə** (ليلاً)، **gündüz** (نهارًا)، **axşam** (مساءً)، **səhər** (صباحًا)، **günorta** (ظهيرة)، التي يمكن أن تُستخدم كأسماء أو ظروف بناءً على السياق.

Günorta (*nə?*) axşamdan isti olur → الظهيرة أكثر حرارة من المساء (اسم)

Şəhərə günorta (*nə zaman?*) çatdıq → وصلنا إلى المدينة ظهرًا (ظرف)

• الكلمات المشتركة بين الصفة والظرف

تشمل كلمات مثل **yaxşı** (جيد)، **pis** (سيئ)، **iti** (حاد)، **açıq** (واضح)، **gözəl** (جميل)، **cəld** (سريع)، التي يمكن أن تكون صفات أو ظروف حسب السياق.

Yaxşı (*necə?*) kitab tez oxunur → الكتاب الجيد يُقرأ بسرعة (صفة)

Uşaq dərslərinə yaxşı (*necə?*) çalışır → كان الطفل يدرس بشكل جيد (ظرف)

• الكلمات المشتركة بين العدد والظرف

تشمل كلمات مثل **az** (قليل)، **çox** (كثير)، **xeyli** (بشكل ملحوظ)، **bir** (إلى حد ما)، التي يمكن أن تكون أعدادًا أو ظروفًا حسب السياق.

Kitabxanada az (*nə qədər?*) kitab var → هناك عدد قليل من الكتب في المكتبة (عدد)

Bu gün az (*nə qədər?*) işlədik → عملنا قليلاً اليوم. (ظرف)

• الكلمات المشتركة بين حرف الجر والظرف

بعض الكلمات مثل **əvvəl** (قبل)، **sonra** (بعد)، **qabaq** (أمام)، **bəri** (منذ)، يمكن أن تكون ظروفًا أو حروف جر حسب موقعها في الجملة.

→ Əvvəl (*nə zaman?*) fikirləş, sonra (*nə zaman?*) danış
 فكر أولاً، ثم تحدث (ظرف)
 دخلت → Səndən sonra (*nə zaman?*) sinifə daxil oldum
 الفصل بعدك (حرف جر)

• الكلمات المشتركة بين الأداة والظرف

بعض الكلمات مثل **təkcə** (فقط)، **yalnız** (فقط)، **tək** (وحيد)، يمكن أن تُستخدم كظروف أو أدوات تأكيد حسب موقعها في الجملة.

Bu sirri yalnız (<i>ədat</i>) sənə demişəm لقد أخبرتُ هذا السر لك فقط	O, döyüşdə yalnız (<i>zərf</i>) vuruşurdu هو كان يقاتل وحده في المعركة
Bu sirri təkcə (<i>ədat</i>) sən bilirsən أنت وحدك تعرف هذا السر	O, təkcə (<i>zərf</i>) yaşayırdı هو كان يعيش بمفرده فقط
Bu sirri tək (<i>ədat</i>) sən bilirsən أنت فقط من يعرف هذا السر	O, tək (<i>zərf</i>) yaşayırdı هو كان يعيش وحيداً

الظروف في الجملة تكون عادةً ظرفاً. ومع ذلك، يمكن أن تكون ظروف المكان جميع عناصر الجملة. مثال:

Aşağı çox soyuq idi (المبتدأ - أين؟) → كان الجو شديد البرودة في الأسفل.

Tələbələr yuxarıdadırlar (الخبر - أين؟) → الطلاب موجودون في الأعلى.

İrəlini diqqətdə saxla (المفعول به - إلى أين؟) → راقب الأمام باهتمام.

Geri dönmə (الظرف - إلى أين؟) → لا تعد إلى الخلف.

Yuxarı mərtəbə çox baha idi (النعته - أي طابق؟) → الطابق العلوي كان غالياً جداً.

الفعل

وفقًا لمعناها النحوي العام، فإن الكلمة التي تعبر عن حركة الشيء وتجبب عن أحد الأسئلة: ماذا يفعل (nə etmək?) ماذا فعل؟ (nə etdi?) ماذا سيفعل؟ (nə edəcək?) تُسمى الفعل؟

تشمل الحركة كلاً من الحركة النشطة مثل الركض (qaçmaq)، القتال (dalaşmaq)، القفز (tullanmaq) و الحركة غير النشطة مثل الصمت (susmaq)، التذكر (xatırlamaq)، نام (yatmaq). مثل الأسماء، تشكل الأفعال جزءاً كبيراً من اللغة الأذربيجانية والتركمانية، وهي عنصر أساسي في المفردات اللغوية. كما أن للأفعال بعض التشابه مع أجزاء الكلام الأخرى، إلا أنها تمتلك خصائص نحوية مميزة تنطبق على جميع الأفعال.

	الخاصية المميزة	أمثلة
1	التغيير حسب الشخص والكمية	Mən oxuyuram أنا أقرأ Sən yazırsan أنت تكتب O gəldi هو/هي جاء(ت)
2	يكون في الإثبات والنفي	Oxmaq-oxumamaq أن أقرأ أو لا أقرأ Getmək-getməmək أن أذهب أو لا أذهب
3	التغيير حسب الزمن (الماضي، الحاضر، المستقبل)	Yazdı, yazır, yazacaq كتب، يكتب، سيكتب
4	يكون متعدياً أو لازماً	Yazmaq (nəyi?) أكتب (ماذا؟) Getmək (hara?) أذهب (إلى أين؟)

يمكن تصنيف الأفعال في الأذربيجانية والتركمانية تحت عناوين مختلفة من حيث المعنى والمحتوى:

	أنواع معاني الأفعال	أمثلة
1	الأفعال التي تعبر عن العمل	qazmaq, kəsmək, pozmaq, biçmək احفر، اقطع، ائتلف، احصد
2	الأفعال التي تعبر عن الحركة	enmək, getmək, qaçmaq, gəlmək انزل، اذهب، اركض، تعال
3	الأفعال المعبرة عن الكلام	danışmaq, susmaq, pıçıldamaq تحدث، اصمت، اهمس
4	الأفعال المعبرة عن التفكير	düşünmək, xatırlamaq, arzulamaq فكير، تذكر، تمنى
5	الأفعال التي تعبر عن الحالة والوضع	gülmək, sevinmək, ağlamaq اضحك، افرح، ابك

في كل مثال من أنواع الأفعال المختلفة الواردة في الجدول، توجد حركة، ولكن في بعضها يكون العمل والحركة بارزين بشكل أكبر، بينما في البعض الآخر يظهر التفكير أو الحالة والوضع بشكل أكثر وضوحًا.

الأنواع البنوية للأفعال

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، مثل باقي أجزاء الكلام الأساسية، تنقسم الأفعال من حيث التركيب إلى ثلاثة أنواع: البسيطة، المشتقة، والمركبة.

الأفعال البسيطة

الأفعال البسيطة تتكون من جذر واحد أو من جذر مع لواحق نحوية. يكون جذر الأفعال البسيطة عادةً ذو مقطع واحد أو اثنين. جميع الأفعال البسيطة في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية هي كلمات أصلية. أمثلة: get (تعال)، gəl (تعال)، (اذهب) vür (اضرب)، de (قل)، iç (اشرب)، yaz (اكتب)، bax (انظر)، oxu (اقرأ)، وغيرها.

يمكن إضافة لاحقات نحوية إلى الأفعال البسيطة وتحويلها إلى أشكال مختلفة، لكن رغم ذلك، تظل هذه الأفعال بسيطة. مثال: عند إضافة لواحق نحوية

إلى الفعل "yaz" ، فإنه يحتفظ بكونه فعلاً بسيطاً: - yazıram (أنا أكتب)، yazmalıyam (يجب أن أكتب)، إلخ. yazaram (قد أكتب)، yazacağam (سأكتب).

الأفعال المشتقة

الأفعال المشتقة هي الأفعال التي تتشكل بمساعدة اللواحق الاشتقاقية. تنقسم الأفعال المشتقة إلى مجموعتين وفقاً للكلمة التي اشتقت منها:

1 - الأفعال المشتقة من الأسماء (الاسم، الصفة، العدد، وغيرها).
2 - الأفعال المشتقة من أفعال أخرى.

الأفعال المشتقة من الأسماء

اللواحق التي تُستخدم لتشكيل الأفعال من الأسماء، الصفات، الأعداد، الضمائر، والظروف، وأحياناً من الكلمات المقلدة، هي كما يلي:

- $la^2 \rightarrow$ baş-**la**(maq) (بدء) iz-**lə**(mæk) (تابع) qabaq-**la**(maq) (اشدح) iti-**lə**(mæk) (انتظر) göz-**lə**(mæk) (تقدم)
- $lan^2 \rightarrow$ ev-**lən**(mæk) (تزوج) dil-**lən**(mæk) (تحدث) lovğa-**lan**(maq) (اشعل) alov-**lan**(maq) (افتخر)
- $laş^2 \rightarrow$ üz-**ləş**(mæk) (واجه) dost-**laş**(maq) (صادق) yaxşı-**laş**(maq) (ودع) vida-**laş**(maq) (تحسن)
- $ar^2 \rightarrow$ ağ-**ar**(maq) (اغبر) boz-**ar**(maq) (ارعى) yaş-**ar**(maq) (ارطب) ot-**ar**(maq) (تعاف) qarə-**al**(maq) (قلص) sağ-**al**(maq) (ارتفع) uca-**l**(maq) (استغرب) qərib-**sə**(mæk) (اعطش) su-**sa**(maq)
- $ik \rightarrow$ pis-**ik**(mæk) (تأخر) gec-**ik**(mæk) (تبنى) mən-**imsə**(mæk)
- $aş \rightarrow$ yan-**aş**(maq) (اقترب)

- $i^4 \rightarrow$ bərk-**i**(mək) (تصلب) turş-**u**(maq) (اختمر) təng-**i**(mək) (ضق)
- $a^2 \rightarrow$ yaş-**a**(maq) (عش) boş-**a**(maq) (أفرغ) dil-**ə**(mək) (تحدث) qan-**a**(maq) (انزف)
- $ilda^2 \rightarrow$ piç-**ilda**(maq) (اهمس) şır-**ilda**(maq) (تدفق) in-**ildə**(mək) (أشخر) xor-**ulda**(maq) (أن)،
- $ırğa \rightarrow$ yad-**ırğa**(maq) (تذكر)

	الأفعال المشتقة من الأسماء	أمثلة
1	الأفعال المشتقة من الأسماء	baş- la (maq), dil- lən (mək) أبدء، تحدث
2	الأفعال المشتقة من الصفات	təmiz- lə (mək), yaxşı- laş (maq) نظف، تحسن
3	الأفعال المشتقة من الأعداد	çox- al (maq), bir- ləş (mək) أزدد، اتحاد
4	الأفعال المشتقة من الضمائر	mən- imsə (mək), öz- ləş (mək) تبنى، استقل
5	الأفعال المشتقة من الظروف	gec- ik (mək), gecə- lə (mək) تأخر، أفض الليل
6	تلك المصنوعة من الأفعال المشتقة من الكلمات المقادة	tıqq- ilda (maq), şapp- ilda (maq) أطرق، إنقر

الأفعال المشتقة من الأفعال

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تتشكل الأفعال المشتقة من الأفعال باستخدام اللواحق التالية:

- $il^4 \rightarrow$ yaz-**il**(maq) (الكتابة)، vur-**ul**(maq) (الضرب)، döy-**ül**(mək) (الإرهاق) əz-**il**(mək) (اللكم)، yor-**ul**(maq) (السحق)،
- $m^4 (n) \rightarrow$ bөл-**ün**(mək) (الانقسام) sil-**in**(mək) (المحو) oxu-**n**(maq) (التزيين) bəzə-**n**(mək) (القراءة)

- **iş⁴ (ş)** → gör-**üş**(mæk) (الرؤية المتبادلة) yaz-**iş**(maq) (التبادل)
،(الانتشار) bula-**ş**(maq) (الضحك المتبادل) (gül-**üş**(mæk) الكتابي)
- **dir⁴** → yan-**dir**(maq) (الإشعال) bez-**dir**(mæk) (الإزعاج)
yaz-**dir**(maq) (الملء) dol-**dur**(maq) (الإملاء)
- **ir⁴** → köç-**ür**(mæk) (الترحيل) it-**ir**(mæk) (ال فقدان) uç-
ur(maq) (الطيران) biş-**ir**(mæk) (الطهي)
- **ar²** → çix-**ar**(maq) (الإخراج) qop-**ar**(maq) (الافتلاع)
- **it⁴ (t)** → ax-**it**(maq) (الإراقة) qorx-**ut**(maq) (التخويف)
oxu-**t**(maq) (الإملاء)
- **ümsə** → gül-**ümsə**(mæk) (الابتسام)
- **ələ** → səp-**ələ**(mæk) (النثر) eş-**ələ**(mæk) (الحفر)
- **ı** → qaz-**ı**(maq) (الحفر)
- **dər** → dön-**dər**(mæk) (الدوران)
- **aş² (ş)** → dala-**ş**(maq) (القتال) yara-**ş**(maq) (التناسب)
- **ız⁴ (ğuz)** → qorx-**uz**(maq) (التخويف) qalx-**ız**(maq) (الرفع)
dur-**ğuz**(maq) (الإيقاف)

الأفعال المركبة

الأفعال المركبة تتشكل من دمج كلمتين أو أكثر، ويتم إنشاؤها بطريقة تركيبية، مما يمنحها معنى جديدًا.
طرق تكوين الأفعال المركبة:

1 - تكوين الأفعال المركبة من أفعال مترادفة أو متضادة: في هذه الحالة، تأخذ الكلمة الأولى عادة اللاحقة "**ib⁴**" ، مثل: yeyib-içmæk (الأكل والشرب)، deyib-gülmæk (الكلام والضحك)، atılıb-düşmæk (القفز والسقوط)، إلخ. تُكتب هذه الأفعال باستخدام الشرطة.

2 - تكوين الأفعال المركبة باستخدام أفعال مساعدة مثل: **etmæk** بل تُكتب بشكل منفصل، مثل: yaxşı olmaq (أن يصبح جيدًا)، kömək etmæk

(تقديم المساعدة)، namaz qılmaq (أداء الصلاة)، göz etmək (المراقبة)، yola gəlmək (التوافق)، إلخ.

3 - تكوين الأفعال المركبة بإضافة الفعل "bilmək" إلى الأفعال التي تأخذ اللاحقة "a²": يتكون هذا النوع من الأفعال من فعل ذي لاحقة "a²" متبوعاً بالفعل "bilmək" (القدرة على)، مثل: danışa bilmək (القدرة على التحدث)، gəzə bilmək (القدرة على التجول)، oxuya bilmək (القدرة على القراءة)، yaza bilmək (القدرة على الكتابة)، إلخ.

4 - تكوين الأفعال المركبة من أفعال تأخذ اللاحقة "ib⁴" متبوعة بأفعال مثل gəlib çıxmaq، getmək، gəlmək، çıxmaq، keçmək، (الوصول أخيراً)، qayıdıb gəlmək (العودة)، (التجاوز)، ötüb keçmək، (المغادرة)، çıxıb getmək، إلخ.

5 - في بعض الحالات الاستثنائية، هناك أفعال مركبة مكونة من كلمتين تُكتب متصلة: مثل: xoşhallanmaq (الابتهاج)، xudahafızlaşmaq (الوداع)، sağollaşmaq (إلقاء التحية الوداعية)، (إضافة الفلفل)، إلخ.

تأكيد ونفي الفعل

كما هو معلوم، الفعل هو جزء من الكلام يعبر عن الحركة. ومن المهم ملاحظة أن الفعل لا يشير فقط إلى تنفيذ الحركة، بل أيضاً إلى عدم تنفيذها. من هذا المنطلق، تنقسم الأفعال إلى نوعين: الأفعال المثبتة و الأفعال المنفية.

الأفعال المثبتة تشير إلى حدوث الحركة، ولا تحتوي على أي لاحقة خاصة. يتم استخدام الأفعال في صيغتها الجذرية أو الأولية للإشارة إلى الإثبات، مثل: de (قل)، danışdı (تحدث)، yazır (يكتب)، gələcək (سيأتي)، إلخ.

الأفعال المنفية هي الأفعال التي تعبر عن عدم تنفيذ الحركة. يتم تشكيل الصيغة المنفية للفعل بإضافة اللاحقة "ma²"، مثل: demə (لا تقل)، getmədi (لم يذهب)، yazmıram (أنا لا أكتب)، gəlməyəcək (لن يأتي)، إلخ.

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، قد يتم اختصار حرف العلة في اللاحقة "ma²" عند استخدامها مع الأفعال في زمن الحاضر أو المستقبل غير المؤكد.
أمثلة:

yazır (يكتب) → yaz-m-ır (لا يكتب)
gəlir (يأتي) → gəl-m-ir (لا يأتي)
yazaram (قد أكتب) → yaz-m-ar-am (لن أكتب)
yazar (قد يكتب) → yaz-m-az (لن يكتب)

بعض الأفعال لا تُنفى باستخدام اللاحقة "ma²" ، بل يتم نفيها باستخدام كلمات مساعدة مثل **deyil**. أمثلة:

oxuyası deyiləm (لا أنوي القراءة)
deyəsi deyilik (لا ننوي القول)

الأفعال المتعدية والأفعال اللازمة

وفقًا لعلاقة الفعل بالشيء أو الكائن المفعول به، يمكن تصنيف الأفعال إلى **أفعال متعدية** و **أفعال لازمة**.

● **الأفعال المتعدية** هي الأفعال التي تتطلب اسمًا في حالة النصب للإشارة إلى الشيء أو الكائن الذي يتأثر بالفعل. أمثلة:

oxudum (*nəyi?*) Kitabı → قرأت الكتاب.
Əsgərlər vətəni (*nəyi?*) rəşadtlə qoruyurdu → كان الجنود يدافعون عن الوطن بشجاعة.
budadıq (*nəyi?*) Meyvə ağaclarını → قمنا بتقليم أشجار الفاكهة.

● **الأفعال اللازمة** هي الأفعال التي لا تحتاج إلى اسم في حالة النصب، بل تتطلب أسماء في حالات أخرى مثل حالة الاتجاه، المكان، أو الخروج. أمثلة:

O, vətənə (*haraya?*) geri döndü → عاد إلى الوطن.
Uşaq evdə (*harada?*) qalmışdı → بقي الطفل في المنزل.
Müəllim məktəbdən (*haradan?*) gəlir → المعلم قادم من المدرسة.

الأفعال المتعدية تجيب على أسئلة من؟، ماذا؟، أين؟
الأفعال اللازمة تجيب على الأسئلة الأخرى مثل إلى أين؟، أين؟، من أين؟

الأفعال المتعدية	الأفعال اللازمة
(البيع) satmaq	(النوم) yatmaq
(القراءة) oxumaq	(التجول) gəzmək

تحويل الأفعال اللازمة إلى متعدية باستخدام لواحق معينة:

- **dir⁴**: susmaq → susdurmaq (إسكات), yanmaq → yandırmaq (إشعال), küsmək → küsdürmək (إغضاب)
- **ir⁴**: itmək → itirmək (فقدان), yatmaq → yatırmaq (تنويم)
- **t**: qurumaq → qurutmaq (تجفيف), çürümək → çürütmək (تعفن).
- **ar²**: çıxmaq → çıxarmaq (إخراج), qopmaq → qoparmaq (اقتلاع)
- **it⁴**: hürmək → hürkütmək (إثارة الفزع), qorxmaq → qorxutmaq (تخويف)
- **iz⁴ (ğiz)**: durmaq → durğuzmaq (إيقاف), qalxmaq → qalxızmaq (رفع)
- **dar²**: dönmək → döndərmək (تدوير), çönmək → çöndərmək (تغيير الاتجاه)

تحويل الأفعال المتعدية إلى لازمة باستخدام لواحق معينة:

- **il⁴**: vurmaq → vurulmaq (التعرض للضرب), üzmək → üzülmək (الحزن)
- **in⁴ (n)**: görmək → görünmək (الظهور), satmaq → satılmaq (يُباع)
- **iş⁴ (ş)**: toplamaq → toplaşmaq (التجمع), yazmaq → yazışmaq (المراسلة)

أنواع المعاني النحوية للفعل

يتم تحديد أنواع المعاني النحوية للفعل وفقاً للعلاقة بين الحركة، الفاعل، والمفعول به. تنشأ هذه الأنواع بناءً على التفاعل بين الشخص الذي ينفذ الفعل (الفاعل) والشيء الذي يُجرى عليه الفعل (المفعول به). في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، هناك ستة أنواع نحوية للأفعال:

1 - الفعل المعلوم

في هذا النوع يكون الفاعل معروفاً ويلعب دور المبتدأ في الجملة. لا توجد لاحقات نحوية خاصة لتشكل هذا النوع. أمثلة: dur (قف)، qalxır (ينهض)، yatacaq (سينام)، getdi (ذهب)، إلخ.
الفعل المعلوم هو النوع الوحيد الذي يمكن أن يكون بسيطاً، مشتقاً أو مركباً:
بسيط: oxu (اقرأ).
مشتق: vidalaşdı (ودّع).
مركب: kömək edir (يقدم المساعدة).

2 - الفعل المجهول

في هذا النوع، يكون الفاعل غير معروف نحويًا.
مثال: Kağız yazıldı (تمت كتابة الورقة) – لا يُعرف من كتب الورقة.
تتشكل الأفعال المجهولة بإضافة إحدى اللواحق التالية: "ıl", "ın", "n".
إذا انتهى الفعل بحرف علة، يتم استخدام "ıl" مع إضافة "n"، "y". أمثلة:
Kağız cır-ıl-dı (تمزقت الورقة)
Yollar çək-ıl-dı (تم تمهيد الطرق)
Meyvə dər-ıl-dı (تم قطف الفاكهة)
Lövə sil-in-dı (تم مسح السبورة)
Yüklər daş-ın-dı (تم نقل البضائع)
Vətən qoru-n-ur (يتم الدفاع عن الوطن)

3 - الفعل غير الشخصي

يتشكل هذا النوع بإضافة اللاحقة "ıl"، ولا تحتوي الجملة على مبتدأ.
مثال:

Onun sözlərinə əhəmiyyət verilmədi (لم يتم الاهتمام بكلامه).
تستخدم الأفعال غير الشخصية في الأسلوب الرسمي، وعددها محدود. أمثلة:
yanaşılmaq (الاقتراب)، diqqət yetirilmək (إيلاء الاهتمام)،
edilmək (الوقوع صدفة)، toxunulmaq (المساس)،
hörmət edilmək (إبداء الاحترام)، إلخ.

الفرق بين الفعل المجهول والفعل غير الشخصي:

- في الفعل المجهول، يوجد دائماً مبتدأ في الجملة. مثال:
Otaq təmizləndi (تم تنظيف الغرفة) – "Otaq" هو المبتدأ، و
"təmizləndi" فعل مجهول.
- في الفعل غير الشخصي، لا يوجد مبتدأ. مثال:
Filmə baxıldı (تم مشاهدة الفيلم) – "Filmə" مفعول به، و
"baxıldı" فعل غير شخصي.
- يمكن استخدام الفعل المجهول مع جميع الضمائر. مثال:
Mən sevildim (تم حبي)، Sən sevildin (تم حبك)، O sevildi (تم
حبه).
- يمكن استخدام الفعل غير الشخصي فقط في صيغة المفرد للشخص
الثالث. مثال:
Qonaqlara qulluq edildi (تم تقديم الخدمة للضيوف).

4 - الفعل الانعكاسي

في هذا النوع، يؤدي الفاعل الفعل على نفسه، مما يجعل الفاعل والمفعول
به نفس الشخص.

يتشكل بإضافة اللواحق "n"، "n⁴"، "n". أمثلة:
Ürək döyündü (خفق القلب).
Hava açıldı (صفا الطقس).

الفرق بين الفعل المجهول والفعل الانعكاسي:

يُظهر الفعل المجهول أن الفاعل غير معروف.
يُظهر الفعل الانعكاسي أن الفاعل معروف ويؤدي الفعل بنفسه.

الأفعال الانعكاسية	الأفعال المبنية للمجهول
<p>الفاعل معلوم: على سبيل المثال، انقشعت الغيوم (الغيوم هي التي انقشعت بنفسها).</p> <p>انقشع الضباب (من الواضح أن لا أحد يزيل الضباب، بل هو ينقشع من تلقاء نفسه).</p>	<p>الفاعل غير معلوم: على سبيل المثال، كُتبت الورقة (لا نعرف من كتبها).</p> <p>طُرق الباب (شخص ما طرق الباب، لكننا لا نعرف من هو).</p>

5 - النوع الإجباري:

في الأفعال الإجبارية، لا يكون المتحدث أو الشخص الذي يُتحدث عنه هو من ينفذ الفعل، بل شخص آخر يقوم به. مثال:

"أحمد جعل شخصًا يشتري القلم." هنا، المتحدث هو أنا، والشخص الذي يُتحدث عنه هو أحمد، لكن من اشترى القلم ليس أنا ولا أحمد، بل شخص آخر.

الأفعال الإجبارية تتشكل باستخدام اللواحق "dir⁴" و "t"، مثل: "جعل يكتب" (yazdırmaq)، "جعل يقرأ" (oxutmaq)، إلخ.

6 - النوع التبادلي-الجماعي:

في هذا النوع من الأفعال، يتم تنفيذ الفعل من قبل شخصين أو أكثر، إما بشكل متبادل أو جماعي.

يتم تشكيل هذه الأفعال باستخدام اللواحق "ıŝ⁴" أو "ŝ"، مثل: "يكتبون لبعضهم" (yazışmaq)، "يتعانقون" (qucaqlaşmaq)، "يتبادلون التحية" (salamlaşmaq)، إلخ.

الفرق بين النوع التبادلي والجماعي:

كلا النوعين يستخدمان نفس اللواحق، لكن الفرق يكمن في طريقة تنفيذ الفعل:

في الأفعال التبادلية، يتم الفعل بين طرفين بشكل متبادل، مثل: "نحن نتبادل الكتابة" (Biz yazışırıq).

في الأفعال الجماعية، يتم الفعل بشكل مشترك، مثل: "الخراف تصدر أصواتًا معًا" (Quzular mələşir).

جدول يبين أنواع المعنى النحوي للفعل

أنواع المعنى النحوي للفعل	مشكل	الخصائص	الأمثلة
المبنية للمعلوم	لا يوجد لاحقة	الفاعل معلوم من الناحية النحوية.	Mən yazdım → أنا كتبت. Əsgər evə qayıtdı → عاد الجندي إلى المنزل.
المبنية للمجهول	1l ⁴ 1n ⁴	الفاعل غير معلوم.	Kağız yazıldı → تمت كتابة الورقة. Qapı döyüldü → تم طرق الباب.
الصيغة غير الشخصية	1l ⁴ 1n ⁴	لا يوجد مبتدأ في الجمل التي تتكون بهذه الأفعال.	Ərizəyə baxıldı → تم النظر في الطلب. Filmə baxıldı → تمت مشاهدة الفيلم. Sözə qulaq asıldı → تم الاستماع إلى الكلمة.
صيغة الأرجاع الأنعكاسية	1l ⁴ 1n ⁴	الفاعل معلوم، وهو من يقوم بالفعل بنفسه.	Duman çəkildi → انقشع الضباب. Qadın darandı → مشطت المرأة شعرها.
الصيغة الإجبارية	dir ⁴ t	الفعل لا ينفذه المتحدث، بل شخص آخر يقوم به.	Orxan məktubu yazdırdı → جعل أورخان شخصًا يكتب الرسالة. O quzuları bəslətdirdi → جعل شخصًا يطعم الحملان.
النوع الجماعي نوع التعاون المتبادل	1s ⁴ t	يتم تنفيذ الفعل بشكل متبادل أو جماعي.	Biz yazışırdıq → كنا نتبادل الكتابة. Şagirdlər gülüşürdülər → كان الطلاب يضحكون معًا.

أزمنة الأفعال

تشير أزمنة الفعل إلى وقت تنفيذ الفعل. يمكن تنفيذ الإجراء أثناء المحادثة، وقبل المحادثة، وبعد المحادثة. وفي هذا الصدد فإن الفعل له ثلاثة أزمنة:

- **زمن الحاضر:** عندما يحدث الفعل أثناء الحديث.
- **زمن الماضي:** عندما يكون الفعل قد حدث قبل الحديث.
- **زمن المستقبل:** عندما يتم تنفيذ الفعل بعد الحديث.

زمن الماضي

زمن الماضي يحدد ما إذا كان الفعل قد تم تنفيذه قبل وقت الحديث أم لا. ينقسم زمن الماضي إلى قسمين:

1 - الماضي الشهودي: يعبر عن حدوث الفعل في الماضي بشكل مؤكد (من خلال الشهادة المباشرة). يتم تشكيله بإضافة اللاحقة **di⁴** إلى جذر الفعل أو شكله الأساسي.

الفاعل	مفرد	جمع
الشخص الأول	mən yaz- di -m أنا كتبت	biz yaz- di -q نحن كتبنا
الشخص الثاني	sən yaz- di -n أنت كتبت	siz yaz- di -niz أنتم كتبتم
الشخص الثالث	o yaz- di لقد كان هو/هي كتب ¹	onlar yaz- di -lar هم كتبوا

في الزمن الماضي الشهودي، تختلف لهجات كركوك وتوزخورماتو عن الأذربيجانية والتركية بوجود تغييرات صغيرة في اللواحق الشخصية للمفرد والجمع في صيغة الشخص الثاني.

¹ الفعل المستعمل في زمن الماضي لا يأخذ النهاية الشخصية في الشخص الثالث المفرد. مثال: *بقرأ، تعال*

في لهجة كركوك ، يتم استبدال لاحقة الشخص الثاني المفرد **n** بـ **v** .
 في لهجة توزخورماتو ، يتم استبدال لاحقة الشخص الثاني المفرد **n** بـ **y** .
 في لهجة كركوك ، يتم استبدال لاحقة الشخص الثاني الجمع **niz** بـ **viz**⁴ .
 في لهجة توزخورماتو ، يتم استبدال لاحقة الشخص الثاني الجمع **niz** بـ **yiz**⁴ .

	لهجة كركوك		لهجة طوزخورماتو	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع
الشخص الثاني	gəl-di-v أتيث	gəl-di-viz أتينا	gəl-di-y أتيث / أتييت	gəl-di-yiz أتييم / أتييتن

2 - الماضي النقلى: هو الزمن الذي يُستخدم للإشارة إلى حدوث الفعل في الماضي بناءً على النقل أو الرواية، وليس من خلال الشهادة المباشرة. هذا الزمن قريب من أسلوب السرد في الكلام، حيث يبدو أن المتحدث ينقل ما سمعه من شخص آخر.

يتم تشكيل الماضي النقلى في اللغة الأذربيجانية بإضافة اللواحق **miş**⁴ و **ib**⁴ إلى جنر الفعل أو شكله الأساسي.

الفاعل	مفرد	جمع
الشخص الأول	mən gəl-miş-əm أنا قد أتييت	biz gəl-miş-ik نحن قد أتيينا
الشخص الثاني	sən gəl-miş-sən gəl-ib-sən أنت قد أتييت	siz gəl-miş-siniz gəl-ib-siniz أنتم قد أتييتم
الشخص الثالث	o gəl-miş-dir gəl-ib-dir هو/هي قد أتى	onlar gəl-miş-lər gəl-ib-lər هم قد أتوا

إن تهجئة ونطق زمن الماضي في الأذربيجانية والتركمانية هي نفسها بالنسبة لجميع الأشخاص في اللغة التركية، تختلف النهايات الشخصية في الشخص الأول المفرد والجمع، وكذلك في الشخص الثاني المفرد، قليلاً:

gel-miş-iz ، gel-miş-sin ، gel-miş-im

زمن المضارع

الفعل المضارع يحدد ما إذا كان الفعل يتم تنفيذه أثناء وقت الحديث. يتم تشكيل الفعل المضارع في اللغة الأذربيجانية بإضافة اللواحق **ir⁴** أو **yir⁴** إلى جذر الفعل أو شكله الأساسي. إذا انتهى الفعل بحرف متحرك، يتم دمج اللاحقة **ir⁴** مع الفعل باستخدام الحرف **y** كحرف رابط.

الفاعل	المفرد	الجمع
الشخص الأول	mən yaz- ir -am istə- yir -əm أنا أكتب أنا أُرغب	biz yaz- ir -ıq istə- yir -ik نحن نكتب نحن نرغب
الشخص الثاني	sən yaz- ir -san istə- yir -sən أنت تكتب أنت ترغب	siz yaz- ir -sınız istə- yir -siniz أنتم تكتبون أنتم ترغبون
الشخص الثالث	o yaz- ir istə- yir هو/هي يكتب هو/هي يرغب	onlar yaz- ir -lar istə- yir -lər هم يكتبون هم يرغبون

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تكون لواحق زمن الحاضر متشابهة. ومع ذلك، في لهجات كركوك و توزخورماتو التركمانية، يتم إضافة اللاحقة -14 إلى صيغة المفرد للشخص الثالث. مثال:

yaz-**ir** (في الأذربيجانية) → yaz-**ir**-ı (في لهجات كركوك و توزخورماتو)
gəl-**ir** (في الأذربيجانية) → gəl-**ir**-i (في لهجات كركوك و توزخورماتو)

أما في اللغة التركية، فإن لاحقة زمن الحاضر تختلف تمامًا عن الأذربيجانية والتركمانية، حيث يتم إضافة اللاحقة **iyor⁴** إلى نهاية الفعل. مثال:

al-**iyor**-um → أنا آخذ
al-**iyor**-sun → أنت تأخذ
al-**iyor**-uz → نحن نأخذ
al-**iyor**-lar → هم يأخذون
al-**iyor**-sunuz → أنتم تأخذون

الزمن المستقبلي

زمن المستقبل يحدد ما إذا كان الفعل سيتم تنفيذه بعد وقت الحديث أم لا. في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، هناك نوعان من زمن المستقبل:

1 - المستقبل القطعي: يعبر عن تنفيذ الفعل في المستقبل بشكل مؤكد، ويتم تشكيله بإضافة اللاحقة **acaq²** أو **yacaq²** إلى جذر الفعل.

الفاعل	المفرد	الجمع
الشخص الأول	mən yaz- acağ -am سأكتب	biz yaz- acağ -ıq نحن سنكتب
الشخص الثاني	sən yaz- acaq -san ستكتب	siz yaz- acaq -sınız أنتم ستكتبون
الشخص الثالث	o yaz- acaq -dır سوف يكتب	onlar yaz- acaq -dır-lar هم سوف يكتبون

2 - زمن المستقبل غير القطعي: يشير إلى أن تنفيذ الفعل في المستقبل ليس مؤكداً، أي أن الفعل قد يحدث أو لا يحدث. يتم تشكيل هذا الزمن بإضافة اللاحقة **ar²** أو **yar²** إلى نهاية الكلمة. إذا انتهى الفعل بحرف متحرك مثل "a" أو "ə" ، فإن الحرف الصوتي في اللاحقة يسقط، ويبقى فقط الحرف "r".

الفاعل	المفرد	الجمع
الشخص الأول	mən gəl- ər -əm başla- r -am أنا سأأتي أنا سأبدأ	biz gəl- ər -ik başla- r -ıq نحن سنأتي نحن سنبدأ
الشخص الثاني	sən gəl- ər -sən başla- r -san أنت ستأتي أنت ستبدأ	siz gəl- ər -siniz başla- r -sınız أنتم ستأتون أنتم ستبدأون
الشخص الثالث	o gəl- ər başla- r هو/هي سيأتي هو/هي سيبدأ	onlar gəl- ər -lər başla- r -lar هم سيأتون هم سيبدأون

أشكال الفعل

أشكال الفعل تتغير وفقاً للشخص والكمية، ويتم تحديدها بناءً على موقف المتحدث من الفعل.

بمعنى أن الشخص قد يأمر بتنفيذ الفعل، أو يتمنى حدوثه، أو يبلغ عنه، أو يحدد ضرورته، أو يشير إلى الحاجة إليه، أو يربطه بشروط معينة. في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، هناك ستة أشكال رئيسية للفعل:

1 - صيغة الأمر

2 - صيغة الخبر

3 - صيغة الرغبة

4 - صيغة الضرورة

5 - صيغة الحاجة

6 - صيغة الشرط

صيغة الأمر

صيغة الأمر في الفعل تُستخدم لإعطاء الأوامر أو الطلبات (مثل الرجاء، النصيحة، التوصية، وما إلى ذلك).

لا تحتوي صيغة الأمر على لاحقة خاصة بها، بل يتم تشكيلها بإضافة لواحق الشخصية إلى الشكل الأساسي للفعل.

لا تتغير صيغة الأمر وفقاً للزمن، ولكنها تتضمن في معناها مفهوم المستقبل.

الفاعل	المفرد	الجمع
الشخص الأول	mən yaz- ım أنا لأكتب	biz yaz- aq لنكتب نحن
الشخص الثاني	sən yaz اكتب أنت	siz yaz- ın اكتبوا أنتم
الشخص الثالث	o yaz- sın ليكتب هو/هي	onlar yaz- sın-lar ليكتبوا هم
جذر الفعل (أو الشكل الأساسي) + لاحقة الشخصية = صيغة الأمر		

صيغة الخبر في الفعل

صيغة الخبر تحدد متى يتم تنفيذ الفعل ومن قبل أي شخص.
 لإظهار زمن الفعل والشخص الذي يقوم به، يتم إضافة لواحق الزمن والشخص إلى الفعل. تتغير الأفعال وفقاً للزمن، ويمكنك معرفة المزيد عن الأزمنة في قسم "أزمنة الفعل".

الأزمنة	الشخص الأول		الشخص الثاني		الشخص الثالث	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
زمن الحاضر	yazı-ram أنا أكتب	yazı-rıq نحن نكتب	yazır-san أنت تكتب	yazır-sınız أنتم تكتبون	yazır يكتب	yazır-lar هم يكتبون
المستقبل القطعي	yaza-ca-ğam سوف أكتب	yaza-cağiq سوف نكتب	yaza-caq-san سوف تكتب	yaza-caq-sınız سوف تكتبون	yaza-caq سوف يكتب	yaza-caq-lar سوف يكتبون
المستقبل غير القطعي	yaza-ram قد أكتب	yaza-rıq قد نكتب	yazar-san قد تكتب	yazar-sınız قد تكتبون	yazar قد يكتب / كاتب	yazarlar قد يكتبون / كتاب
الماضي الشهودي	yaz-dım لقد كتبت	yaz-dıq لقد كتبنا	yazdı لقد كتبت	yazdı-nız لقد كتبتم	yazdı لقد كتب	yaz-dılar لقد كتبوا
الماضي النقلی	yaz-mı-şam أنا كتبت (بناءً على النقل أو الرواية)	yaz-mışiq نحن كتبنا (بناءً على النقل أو الرواية)	yaz-mış-san أنت كتبت (بناءً على النقل أو الرواية)	yaz-mış-sınız أنتم كتبتم (بناءً على النقل أو الرواية)	yaz-mışdır هو قد كتب (بشكل مؤكد)	yaz-mışlar هم كتبوا (بناءً على النقل أو الرواية)
جذر الفعل (أو الشكل الأساسي) + لاحقة الزمن + لاحقة الشخصية = صيغة الخبر						

صيغة التمني أو الرغبة في الفعل

صيغة الرغبة في الفعل تُستخدم للتعبير عن التمني أو الرغبة في حدوث الفعل. يتم تشكيل هذه الصيغة بإضافة اللاحقة a^2 أو ya^2 إلى الفعل. غالباً ما تُستخدم مع أدوات التمني مثل "كاش"، "يجب"، "على الأقل"، "ليت". تتغير وفقاً للشخص، حيث يتم إضافة لواحق الشخصية لتحديد الفاعل. إذا انتهى الفعل بحرف متحرك، يُضاف الحرف "y" قبل اللاحقة.

الفاعل	مفرد	جمع
الشخص الأول	mən yaz-a-m gözlə-yə-m لي أن أكتب، لي أن أنتظر	biz yaz-a-q gözlə-yə-k لنكتب نحن، لنتظر نحن
الشخص الثاني	sən yaz-a-san, gözlə-yə-sən لك أن تكتب، لك أن تنتظر	siz yaz-a-sınız gözlə-yə-siniz لنكتبوا أنتم، لنتظروا أنتم
الشخص الثالث	o yaz-a, gözlə-yə له/لها أن يكتب، له/لها أن ينتظر	onlar yaz-a-lar gözlə-yə-lər ليكتبوا هم، لينتظروا هم
<p>جنر الفعل (أو الشكل الأساسي) + لائحة (ya^2) a^2 + لائحة الشخصية = صيغة الرغبة</p>		

في اللغة التركمانية، يتم أحياناً استبدال لائحة صيغة الرغبة في الفعل للشخص الأول المفرد (ya^2) a^2 باللائحة (yi^4) i^4 . على سبيل المثال، بدلاً من yaz-a-m يُقال yaz-i-m، وبدلاً من gözlə-yə-m يُقال gözlə-yi-m. في الشخص الثالث المفرد والجمع، لا تتم إضافة أي لائحة خاصة، بل يتم تشكيل صيغة الرغبة فقط بإضافة لائحة الشخصية. على سبيل المثال، في اللغة الأذربيجانية يُقال o yaz-a، بينما في اللغة التركمانية يُقال o yaz-sın. كذلك، في اللغة الأذربيجانية يُقال o gözlə-yə، بينما في اللغة التركمانية يُقال o gözlə-sin.

صيغة الضرورة في الفعل

صيغة الضرورة في الفعل تُستخدم للإشارة إلى ضرورة تنفيذ الفعل أو عدم تنفيذه. يتم تشكيل هذه الصيغة بإضافة اللاحقة $mali^2$ إلى جذر الفعل أو شكله الأساسي.

الفاعل	مفرد	جمع
الشخص الأول	mən yaz- mali -yam يجب أن أكتب	biz yaz- mali -yıq يجب أن نكتب
الشخص الثاني	sən yaz- mali -san يجب أن تكتب	siz yaz- mali -sınız يجب أن تكتبوا
الشخص الثالث	o yaz- mali -dır يجب أن يكتب/تكتب	onlar yaz- mali -dır-lar يجب أن يكتبوا
جذر الفعل (أو الشكل الأساسي) + لاحقة "mali²" + لاحقة الشخصية = صيغة الضرورة		

صيغة اللزوم في الفعل

صيغة اللزوم في الفعل تُستخدم للإشارة إلى ما إذا كان تنفيذ الفعل ضروريًا أم لا. يتم تشكيل هذه الصيغة بإضافة اللاحقة asi^2 ($yasi^2$) إلى نهاية الكلمة.

الفاعل	مفرد	جمع
الشخص الأول	mən yaz- asi -yam ينبغي أن أكتب	biz yaz- asi -yıq ينبغي أن نكتب
الشخص الثاني	sən yaz- asi -san أن تكتب	siz yaz- asi -sınız ينبغي أن تكتبوا
الشخص الثالث	o yaz- asi -dır ينبغي أن يكتب/تكتب	onlar yaz- asi -dır-lar ينبغي أن يكتبوا
جذر الفعل (أو الشكل الأساسي) + لاحقة "asi²" + لاحقة الشخصية = صيغة اللزوم		

صيغة الشرط في الفعل

صيغة الشرط في الفعل تُستخدم للإشارة إلى تنفيذ الفعل بناءً على شرط معين. يتم تشكيل هذه الصيغة بإضافة اللاحقة sa^2 إلى الشكل الأساسي للفعل. لا تُستخدم هذه الصيغة في الجمل المستقلة البسيطة، بل تكون فقط خبراً في الجمل الشرطية.

غالبًا ما تُستخدم مع أدوات الربط مثل "إذا"، "لو"، "بما أن"، " طالما أن". لا تتغير هذه الصيغة وفقًا للزمن، لكنها تحمل معنى المستقبل في السياق. تتغير وفقًا للشخص من خلال إضافة لواحق الشخصية.

الفاعل	مفرد	جمع
الشخص الأول	mən yaz-sa-m إذا كتبتُ	biz yaz-sa-q إذا كتبنا
الشخص الثاني	sən yaz-sa-n إذا كتبتَ	siz yaz-sa-nız إذا كتبتم
الشخص الثالث	o yaz-sa إذا كتب/كتبت	onlar yaz-sa-lar إذا كتبوا
جذر الفعل (أو الشكل الأساسي) + لاحقة "sa²" + لاحقة الشخصية = صيغة الشرط		

في تشكيل صيغة الشرط في الفعل، هناك اختلافات طفيفة بين اللغة الأذربيجانية والتركية مقارنة بلهجاتي كركوك وتوزخورماتو. في لهجة كركوك، يتم استبدال لاحقة الشخص المفرد الثاني n بـ v . في لهجة توزخورماتو، يتم استبدال لاحقة الشخص المفرد الثاني n بـ y . في صيغة الجمع للشخص الثاني، يتم استبدال لاحقة niz^4 بـ viz^4 في لهجة كركوك، وبـ yiz^4 في لهجة توزخورماتو.

	لهجة كركوك		لهجة توزخورماتو	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع
الشخص الثاني	gəl-sə-v إذا أتيت	gəl-sə-viz إذا أتيتم	gəl-sə-y إذا أتيت	gəl-sə-yiz إذا أتيتم

أجزاء الكلام المساعدة

أجزاء الكلام المساعدة هي الكلمات التي لا تحمل معنى مستقلاً، ولا تجيب عن أي سؤال، ولا يمكن استخدامها كعنصر مستقل في الجملة.

الخصائص الأساسية التي تميزها عن الأجزاء الرئيسية للكلام:

- 1 - لا تمتلك معنى معجمي مستقل.
 - 2 - لا تجيب عن أي سؤال.
 - 3 - لا يمكن استخدامها كعنصر مستقل في الجملة.
 - 4 - لا تقبل اللواحق، ولا تتغير شكلياً، ولا تشارك في تكوين كلمات جديدة.
- على الرغم من أن هذه الأجزاء تحمل معنى نحوي فقط، إلا أنها تلعب دوراً مهماً في التعبير عن الأفكار، وغالباً لا يمكن حذفها من الجملة. في اللغة الأذربيجانية، هناك خمسة أنواع من أجزاء الكلام المساعدة:

1 - حروف الجر (قوشما – Qoşma)

تُستخدم لإضافة دلالات معينة إلى المعنى.

2 - حروف العطف (باغلايىجي - Bağlayıcı)

تربط الكلمات والجملة ببعضها البعض.

3 - الأداة (ادات - Ədat)

تُستخدم لتعزيز تأثير الكلمات والجملة.

4 - الكلمات الدلالية (مودال سوزلر – Modal sözlər)

تُستخدم للتعبير عن موقف المتحدث تجاه الفكرة.

5 - النداء (نداء - Nida)

تُستخدم للتعبير عن المشاعر والانفعالات.

أما في اللغة التركمانية، فلم يتم دراسة أجزاء الكلام المساعدة بشكل معمق حتى الآن، ولكن بالنظر إلى التشابه الكبير بين قواعد اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، يمكن القول إن هذه الأجزاء متشابهة جداً، وربما تكون متطابقة في كلا اللغتين.

حروف الجر (قوشما – Qoşma)

حروف الجر هي جزء من الكلام المساعد، تُستخدم لإضافة دلالات معينة إلى الكلمات الأخرى في الجملة. جميع حروف الجر في اللغة الأذربيجانية بسيطة من حيث التركيب، وتنقسم إلى عدة مجموعات وفقاً للحالة الإعرابية للاسم الذي تتصل به:

1 - حروف الجر المستخدمة مع حالة الفاعل وحالة الإضافة:

qədər, kimi, tək, üçün, ilə (la, lə), ca², uğrunda, naminə, üstündə, haqqında, barəsində, üzrə

• بعض هذه الحروف مثل **qədər, kimi, tək, ca²** تُستخدم للمقارنة والتشبيه، مثل:

→ Sənin **kimi** dost böyük nemətdir
صديق مثلك نعمة عظيمة
• أما **üçün, uğrunda, naminə, üstündə** فتُستخدم للتعبير عن السبب أو الهدف، مثل:

→ Oxumaq **üçün** gəlmişik
جئنا من أجل الدراسة

2 - حروف الجر المستخدمة مع حالة الاتجاه:

kimi, qədər, dək, can², tərəf, doğru, sarı, qarşı, görə, əsasən, istinadən, aid, dair, xas, məxsus

• بعض هذه الحروف مثل **kimi, qədər, dək, can²** تُستخدم للإشارة إلى المسافة أو الحد، مثل:

→ Şəhərə **kimi** danışdı
تحدثت حتى المدينة
• أما **tərəf, doğru, sarı, qarşı** فـتُستخدم للإشارة إلى الاتجاه، مثل:
→ Evə **sarı** getdi
ذهب باتجاه المنزل
• **görə, əsasən, istinadən** تُستخدم للتعبير عن السبب أو المرجعية، مثل:

→ Oxuduqlarıma **əsasən** bu qərara gəlmişəm
هذا القرار بناءً على ما قرأته

• **aid, dair, xas, məxsus** تُستخدم للإشارة إلى الانتماء أو العلاقة، مثل:

→ Bu kitablar sənə **məxsusdur**
هذه الكتب تخصك

3 - حروف الجر المستخدمة مع حالة الخروج:

əvvəl, sonra, qabaq, bəri, başqa, qeyri, savayı, özgə, əlavə, ötrü

• بعض هذه الحروف مثل əvvəl, sonra, qabaq, bəri تُستخدم للإشارة إلى الزمن، مثل:

Məktəbə getməmişdən əvvəl mənə xəbər ver → أخبرني قبل الذهاب إلى المدرسة

• أما başqa, qeyri, savayı, özgə, əlavə فتُستخدم للإشارة إلى التمييز، مثل:

Əhməddən savayı hamı şəhərdə idi → كان الجميع في المدينة باستثناء أحمد

• ötrü تُستخدم للتعبير عن السبب أو الهدف، مثل:

Vətəndən ötrü canını fəda etdi → ضحى بحياته من أجل الوطن

حروف العطف (باغلاييجي - Bağlayıcı)

أدوات الربط هي جزء من الكلام المساعد، تُستخدم لربط الكلمات والجمل ببعضها البعض، مما يخلق علاقة نحوية بينها. أنواع أدوات الربط وفقاً لوظيفتها النحوية:

1 - أدوات الربط غير التابعة:

تُستخدم في الجمل البسيطة والجمل المركبة غير التابعة، حيث تربط بين عناصر الجملة أو أجزاء الجمل المركبة.

• أدوات الربط التوصيلية: مثل və, ilə (la²) حيث تُستخدم لربط الكلمات أو الجمل.

• أدوات الربط التناقضية: مثل amma, ancaq, lakin, halbuki و تُستخدم للتعبير عن التناقض بين الجمل.

• أدوات الربط التقسيمية: مثل ya, ya da, və ya, yaxud da, istər و تُستخدم لتقديم خيارات متعددة.

• أدوات الربط المشاركة: مثل həm, həm də, o cümlədən, و تُستخدم لإضافة معلومات إضافية. nəinki hətta, habelə, həmçinin

- أدوات الربط النفي: مثل **nə, nə də, nə də ki** وتُستخدم لنفي الجمل.
- أدوات الربط التوضيحية: مثل **yəni, məsələni** وتُستخدم لتوضيح المعلومات.

2 - أدوات الربط التابعة:

تُستخدم في الجمل المركبة التابعة، حيث تربط بين الجملة الرئيسية والجملة التابعة.

- أدوات الربط السببية: مثل **çünki, ona görə ki, onun üçün ki** وتُستخدم لتوضيح السبب.
- أدوات الربط الشرطية: مثل **əgər, hərgah, indi ki, madam ki** وتُستخدم للتعبير عن الشرط.
- أدوات الربط الاستدراكية: مثل **hərçənd, hərçənd ki** وتُستخدم للتعبير عن الاستدراك.
- أدوات الربط التوضيحية: مثل **ki, belə ki** وتُستخدم لتوضيح المعلومات.

الأداة (ادات - Ədat)

الأداة في اللغة الأذربيجانية هي جزء من الكلام المساعد يُستخدم لتعزيز تأثير الكلمات والجمل وإضافة دلالات معينة إلى المعنى دون أن يحمل معنى مستقلاً بذاته. تدخل الأدوات في الجملة لتضفي عليها دقة في التعبير وتساعد في تحسين سلاسة المعنى. بما أن الأدوات تُستخدم لتقوية معنى الكلمات أو الجمل، فإن حذفها من الجملة لا يؤدي إلى تغيير جوهري في المعنى، لكنه قد يُضعف التأثير اللغوي للجملة.

أنواع الأدوات وفقاً لوظيفتها النحوية:

1 - الأدوات التعزيزية: تُستخدم لتقوية المعنى وإبراز الفكرة، مثل:

axı, lap, daha, olduqca, da, də, ki, artıq, düz, nə, necə, ha, ca²
مثال:

→ **Axı bizim günahımız nədir?** ما ذنبنا إذن؟

Lap başımı itirmişəm → لقد فقدت صوابي تمامًا
Artıq mən geri dönməliyəm → يجب أن أعود الآن

2 - الأدوات التوضيحية:

نُستخدم لتحديد المعنى بدقة، مثل: **elə, məhz, əsl**
مثال:

Elə hamı sən deyəni təkrarlayır → الجميع يكرر ما تقوله بالضبط
Məhz Əli bu işin öhdəsindən gələ bilər → علي وحده يمكنه إنجاز هذا العمل

3 - الأدوات التقييدية:

نُستخدم لتحديد نطاق المعنى، مثل: **tək, təkə, bir, bircə, ancaq**
yalnız
مثال:

Onu düzəldə bilsə, **ancaq** sən düzəldə bilərsən → إذا كان بإمكان أحد إصلاحه، فهو أنت فقط
Məsələni **yalnız** mən həll edə bildim → أنا وحدي تمكنت من حل المشكلة

4 - الأدوات الاستفهامية:

نُستخدم في الجمل الاستفهامية لإضافة دلالات معينة، مثل: **məgər, yəni**
bəs, mi⁴, ki, bəyəm
مثال:

Bəs dünən mənə niyə cavab vermədin? → لماذا لم ترد عليّ أمس؟
Məgər belə də iş olar? → هل يمكن أن يكون الأمر كذلك؟

5 - الأدوات الأمرية:

نُستخدم لإعطاء الأوامر أو التوجيهات، مثل: **di, qoy, bax, gəl, gör**
görün, gəlin, gələnsə, ha, sana, sənə, sanız, səniz
مثال:

Di danış → تحدث الآن
Qoy xörəyini yesin → دعه يأكل طعامه
Gəl bu işdən əl çək → تعال، دعك من هذا الأمر

6 - الأدوات التأكيدية والنفي:

تُستخدم للتأكيد أو النفي، مثل: hə, yox, bəli, xeyr, heç, əsla
مثال:

Hə, o razıdır → نعم، هو موافق

Xeyr, sənın heç bir haqqın yoxdur → لا، ليس لديك أي حق

7 - الأدوات التعبيرية عن التمني:

تُستخدم للتعبير عن التمني والرغبة، مثل: kaş, kaş ki, təki, barı

gərək

مثال:

Kaş biz də orada olardıq → ليتنا كنا هناك أيضاً

Təki sən gələsən → أتمنى أن تأتي أنت فقط

الكلمات الدلالية أو التعبيرية

تُسمى الكلمات التي تعبّر عن موقف المتحدث من الفكرة التي يعبر عنها بـ "الكلمات الدلالية" (Modal sözlər). لا تحمل الكلمات الدلالية معنى معجمياً، ولا تحتوي على أي لاحقة. لا تدخل في علاقة تركيبية مع كلمات الجملة أو عناصرها. وتؤدي وظيفة الكلمة الاعتراضية في الجملة. تنقسم الكلمات الدلالية من حيث البنية إلى نوعين: كلمات دلالية بسيطة وكلمات دلالية مركبة.

الكلمات الدلالية البسيطة تتكوّن من كلمة واحدة. مثلاً: ربما (bəlkə)، يبدو (deyəsən)، كأن (sanki)، خلاصة (xülasə)، حقاً (həqiqətən)، إذًا (deməli) وما إلى ذلك.

أما الكلمات الدلالية المركبة (التركيبية) فتكتب بشكل منفصل. مثلاً: ربما أيضاً (bəlkə də)، على الأرجح (yəqin ki)، من المحتمل أن (ehtimal)، بكلمة واحدة (bir sözlə)، بلا شك (şübhəsiz)، بالفعل (doğurdan)، وما إلى ذلك.

تُقسم الكلمات الدلالية حسب موقف المتحدث من الفكرة التي يعبر عنها إلى الأنواع الدلالية التالية:

1 - كلمات دلالية تعبر عن التأكيد (اليقين):

بالطبع (əlbəttə ki)، بالفعل (doğurdan da)، حقاً (həqiqətən)،
بلا شك (şəksiz)، بدون تردد (şübhəsiz)، بصراحة (düzü)، في
الحقيقة (doğrusu)، طبيعياً (təbii ki)، وما إلى ذلك. مثلاً:
بصراحة، لم يعجبني هذا أبداً

Düzü, mənim bundan heç xoşum gəlmədi.

Əlbəttə ki, göz ürəyin aynasıdır. بالطبع، العين مرآة القلب
طبيعياً، يجب عليكم أيها الطلاب أن تدرسوا جيداً

Təbii ki, siz şagirdlər dərslərinizi yaxşı oxumalısınız.

بلا شك، لا يوجد أي شك أو ريبية في هذا الكتاب

Şübhəsiz ki, bu kitabda heç bir şəkk və şübhə yoxdur.

2 - كلمات دلالية تعبر عن الظن والشك:

ربما (gərək ki)، على الأرجح (yəqin ki)، من المحتمل أن (ehtimal
ki، ربما أيضاً (bəlkə də)، هل ترى (görəsən)، يبدو (deyəsan)، قد لا
يكون (olmaya)، لنقل (demə)، وما إلى ذلك. مثلاً:
يبدو أن هذا الطعام لم يعجبه

Görünür, bu xörək onun xoşuna gəlmədi.

Gərək ki, sən mənə borclu idin. ربما كنت مديناً لي
قد لا يكون أنك تريد الذهاب إلى المدينة بدوننا

Olmaya, sən şəhərə bizziz getmək istəyirsən?

3 - كلمات دلالية تعبر عن النتيجة والتعميم:

باختصار (müxtəsər)، أولاً (əvvəla)، أخيراً (nəhayət)، في
النهاية (axır ki)، خلاصة (xülasə)، عموماً (ümumiyyətlə)،
بالتالي (beləliklə)، بإيجاز (qısaı)، على كل حال (əlqərəz)، حسناً
(yaxşı ki)، إذناً (demək)، وما إلى ذلك. مثلاً:

Əvvəla, siz gözəl insansınız. أولاً، أنتم أشخاص رائعون جداً
خلاصة، يجب أن نذهب إلى المدينة غداً

Xülasə, biz sabah şəhərə getməliyik.

أخيراً، جاء الوقت الذي كنا ننتظره

Nəhayət, gözlədiyimiz an gəlib yetişdi.

Yaxşı, sən deyən olsun.

حسناً، لیکن كما تقول

4 - کلمات دلالية تعبر عن التشبيه والمقارنة:

کأن (**sanki**)، كأنما (**elə bil**)، كأنه (**elə bil ki**)، كأنه (**guya**)، وما إلى ذلك. مثلاً:

Elə bil dünyanın yükünü daşıyırdı. كأنه يحمل عبء العالم
کأنهم قدّموا له هدية ثمينة

Sanki ona bahalı bir hədiyyə bağışlamışdılar.

Güya ki, o hamıdan ağıllıdır? كأنه أذكى من الجميع؟

5 - کلمات دلالية تعبر عن مصدر الفكرة:

في رأيي (**məncə**)، في رأيك (**səncə**)، في رأينا (**bizcə**)، حسب رأينا (**fikrimizcə**)، بالنسبة لي (**mənə görə**)، على ما أظن (**zənnimizcə**)، وما إلى ذلك. مثلاً:

في رأيي، أنت مخطئ في هذه المسألة

Məncə, sən bu məsələdə yanılırsan.

على ما نظن، سيعود غداً

Zənnimizcə, o sabah ger qayıdacaq.

حسب رأينا، هذا العجين لا يزال يحتاج إلى الكثير من الماء

Fikrimizcə, bu xəmir hələ çox su aparacaq.

6 - کلمات دلالية تعبر عن الأسف:

للأسف (**təəssüf ki**)، يا للأسف (**heyif ki**)، يا للحسرة (**əfsus ki**)، وما إلى ذلك. مثلاً:

للأسف، لم أتمكن من الذهاب إلى المدينة

Heyif ki, mən şəhərə gedə bilmədim.

للأسف، لم تتمكن من الإجابة جيداً على الأسئلة اليوم

Təəssüf ki, sən bu gün suallara cavab verə bilmədin.

يا للحسرة، لم تكن معنا بالأمس

Əfsus ki, sən dünən bizimlə deyildin.

7 - كلمات دلالية تعبر عن الترتيب والتسلسل:

أولاً (birincisi)، ثانيًا (ikincisi)، أولاً (əvvəla)، وما إلى ذلك. مثلًا:
أولاً، هو لا يزال طفلًا، وثانيًا، أنت المخطئ

Birincisi, o hələ uşaqdır, ikincisi də günahkar sən özünsən.

يمكن أن تأتي الكلمات الدلالية في بداية الجملة، أو في وسطها، أو في نهايتها. عندما تأتي في بداية الجملة، يُوضع فاصل (فاصلة) بعدها، وعندما تُستخدم في الوسط، يُوضع فاصل من كلا الجانبين، وعندما تأتي في النهاية، يُوضع فاصل قبلها. مثلًا:

Doğrusu, mən bunu bilmirəm في الحقيقة، لا أعرف هذا
أنت، بصراحة، لا تعرف هذه الأماكن جيدًا

Sən düzü, bu yerlərə yaxşı bələd deyilsən.

الإنسان المجتهد يصل إلى هدفه، بالطبع

Çalışqan insan öz istəyinə çatır, əlbəttə.

النداء (نداء - Nida)

النداء في اللغة الأذربيجانية هو جزء من الكلام المساعد يُستخدم للتعبير عن المشاعر والانفعالات المختلفة، مثل الفرح، الحزن، الغضب، الدهشة، أو الاستغاثة. يُعبر عن المشاعر والانفعالات العاطفية للمتحدث. قد يكون تعبيرًا عن حالات نفسية غير قابلة للتحكم، حيث يُنطق بصوت واحد أو مجموعة أصوات متصلة. بخلاف الأجزاء الأخرى من الكلام المساعد، لا يضيف النداء أي دلالة نحوية إلى الجملة، ولا يربط الكلمات ببعضها البعض. أنواع النداء وفقًا للمعنى العاطفي:

1 - النداءات التي تعبر عن الفرح، الإعجاب، السعادة، والدهشة:

bəh-bəh, of, paho, afərin, ay can, mərhəba, yaşa, sağ ol, var ol

مثال:

Yaşa, çox yaxşı oxudun! أحسنت، لقد قرأت بشكل رائع!
Paho, bu nə bahadır! يا له من شيء باهظ الثمن!

2 - النداءات التي تعبر عن الحزن، القلق، والخوف:

ay aman, ah, ox, vay-vay, uf, ay dad, yazıq

مثال:

Vay-vay, bu gün nə ağır gün idi!

يا له من يوم عصيب!

Ah, mən bu ayrılığa necə dözəcəyəm?

أه، كيف سأتحمل هذا الفراق؟

3 - النداءات التي تعبر عن النداء والاستدعاء:

ey, ay, a, hey, ehey, ya, ay haray, gözlə

مثال:

Hey, hardasınızsa, bura gəlin! هيه، أين أنتم؟ تعالوا إلى هنا!

Ay haray, köməyə gəlin! يا أهل النجدة، تعالوا للمساعدة!

4 - النداءات التي تعبر عن السخرية، الإشمزاز، والاحتقار:

tfu, xux, xox, xa-xa-xa

مثال:

Xa-xa-xa, çox gülməli! هاهاها، هذا مضحك جداً!

Tfu, bu dünyanın alçaq üzünə! تف، على هذا الوجه القبيح للعالم!

5 - النداءات التي تعبر عن القسم:

vallah, vallahı, billah, təllah, vallah-billah

مثال:

Vallah, sən aqlımı itirmisən.

والله، لقد فقدت عقلك!

Vallah-billah, mənim heç bir xəbərim yoxdur.

والله العظيم، ليس لدي أي علم بذلك!

قواعد كتابة النداء

- يُكتب النداء منفصلاً عن الكلمة التي يسبقه أو يتبعها.
- إذا جاء في بداية الجملة، يُوضع بعده فاصلة.
- إذا جاء في وسط الجملة، يُوضع بين فواصل.
- إذا جاء في نهاية الجملة، يُوضع قبله فاصلة.
- بعض النداءات في بداية الجملة قد تُتبع بعلامة تعجب، مثل:

Aha! Yaxşı əlimə keçmişən!

أها! لقد وقعت بين يدي!

Ah! Cavanlıq, cavanlıq!

أه! يا شباب، يا شباب!

- لا يُوضع فاصلة بعد النداءات "a" و"ay" عند استخدامها للنداء المباشر، مثل:

Ay uşaq, az danış!

يا طفل، تكلم أقل!

Ay insan, məndən nə istəyirsən?

يا إنسان، ماذا تريد مني؟

- أما النداء "ey" فقد يُكتب بفاصلة أو بدونها، مثل:

Ey nankor insan, bu qədər nemət sənə bəs etmədimi?

يا إنسان الجاحد، ألم تكفك هذه النعم؟

Ey, qərrib yolçu, bura gəl!

يا أيها المسافر الغريب، تعال إلى هنا!

النحو

علم تركيب الجمل

كلمة "Sintaksis" مشتقة من الكلمة اليونانية "syntaxis" ، وتعني الترتيب، الهيكلية، والارتباط. النحو هو أحد الفروع الأساسية لعلم اللغة، حيث يدرس تراكيب الكلمات والجمل.

بعبارة أخرى، النحو هو العلم الذي يتناول قواعد ارتباط الكلمات في شكل تراكيب وجمل، وكذلك ارتباط الجمل في شكل نصوص.

في قواعد اللغة التركمانية ، لم يتم حتى الآن دراسة موضوع النحو بشكل شامل. ومع ذلك، بالنظر إلى الموضوعات الأخرى التي تمت دراستها فيما يتعلق بقواعد اللغة التركمانية، يمكننا التأكيد بثقة على أن قواعد اللغة الأذربيجانية قريبة جداً، بل تكاد تكون متطابقة معها.

بناءً على ذلك، يمكننا استنتاج أن الموضوعات المتعلقة بالنحو في اللغتين الشقيقتين متقاربة جداً، إن لم تكن متطابقة. وبناءً على هذا، نقدم دراسة مقارنة للنحو في اللغة التركمانية استناداً إلى قواعد اللغة الأذربيجانية.

التعابير المركبة

يُطلق على ارتباط كلمتين مستقلتين أو أكثر من حيث المعنى والقواعد النحوية اسم "تركيب الكلمات" أو التعابير المركبة تتكون التعابير المركبة من دمج عدة كلمات ذات معنى مستقل، مثل: مدينة قديمة (قديم شهر)، طفل ذكي (أغيللي أوشاق)، حب الوطن (وطن سوؤوگسي)، تلغفر الجميلة (گوزه ل تلغفر)، تهويده الأم (أنا لايلاسي)، وغيرها.

لا يُعتبر ارتباط كلمة مستقلة بكلمة مساعدة أو جزء من الكلام المساعد تركيباً لغوياً. كذلك، لا يُعد تركيباً لغوياً إذا كان أحد طرفيه فعلاً مساعداً. على سبيل المثال: من أجلك (سنين أوچون)، نحو المنزل (ئوه ساری)، باتجاههم (أونلارا طرف)، أن يكون صديقاً (دوست أولماق)، تقديم المساعدة (يارديم تتمك) وغيرها.

تنقسم تراكيب الكلمات من حيث البنية إلى نوعين:
التراكيب البسيطة و التراكيب المعقدة.

التراكيب البسيطة تتكون من كلمتين مستقلتين. على سبيل المثال: هواء البحر (دنيز هواسي)، خبز كركوك (كركوك چئوره يي)، أشهر الربيع (ياز آيلاری)، قراءة الكتاب (كتابی أوخماق) ، عند العودة من المدينة (شهردن قايداندا) وغيرها.

عند إضافة أجزاء الكلام المساعدة أو الأفعال المساعدة (مثل: فعل "أن يكون" أو "أن يفعل") إلى التركيب، فإن ذلك لا يؤثر على بنيته البسيطة. على سبيل المثال: عند الذهاب إلى المدينة (شهره گئندنه) - عند التوجه نحو المدينة (شهره طرف گئندنه) ، شاعر عظيم بويوك شاعر - الشاعر الذي يكون عظيماً (بويوك أولان شاعر) ، الاستشهاد من أجل الوطن (وطن أوچون شهيد اولماق) وغيرها.

التراكيب المعقدة تتكون من ثلاث كلمات مستقلة أو أكثر. على سبيل المثال: أبناء الوطن المجيد (شانلی وطنين أولادلاری)، القوائد المختارة لفضولي (فضولينين سه چيلميش قصيده لری)، الديوان التركي لنسيمي (تسيمينين تورک ديوانی) ، جامعة بغداد الحكومية (بغداد دولت يونيفيرسيتيه تی)، عند الذهاب إلى المدينة العام الماضي گيچ ه ن ايل شهره گيده نده وغيرها.

تركيب العبارات والكلمات

هناك أوجه تشابه واختلاف بين تراكيب الكلمات و الكلمات الفردية، وخاصة الكلمات المركبة.

أوجه التشابه:

1 - تراكيب الكلمات، مثل الكلمات الفردية، تُستخدم لتسمية الأشياء. على سبيل المثال: حديقة (باغ)، شارع (كوچه)، غابة (مئشه)، مدرسة (مكتب)، بحيرة (كئول) هي كلمات تدل على أسماء الأشياء. وبالمثل، تراكيب الكلمات مثل شارع واسع (ئنلي كوچه) ، مدرسة مهنية (پئشه مكتبي) ، غابة البلوط (پاليد مئشه سي) ، بحيرة عذبة (شيرين كئول) تُستخدم أيضًا لتسمية الأشياء.

2 - كل من الكلمات المركبة وتراكيب الكلمات تتكون من كلمات. على سبيل المثال:

بوشقاب (طبق) ← بوش قاب (وعاء فارغ)
شيرينچاي (شاي حلو) ← شيرين چاي (شاي حلو)
گونباخان (عباد الشمس) ← گونه باخان (الناظر إلى الشمس)
خالقار آراسى (بين الشعوب) ← خالق شاعرى (شاعر الشعب)

3 - كلاهما يلعب دورًا في بناء الجمل. على سبيل المثال:
وطندير (هو الوطن) ← سنين وطنيندير (إنه وطنك)
گوزه لدير (هو الجميل) ← كتابين مضمونو گوزه لدير (محتوى الكتاب جميل)

أوجه الاختلاف:

1 - الكلمات الفردية تتكون من أصوات، بينما تراكيب الكلمات تتكون من كلمات. على سبيل المثال:

كتاب، وطن، درس، - تورپاق (أرض)، آنا (أب)، ئولكه (بلد) كلها كلمات تتكون من أصوات.

بينما - كتاب ئوي (بيت الكتاب)، - وطن تورپاغى (أرض الوطن)، - آنا سوزي (كلمة الأب)، - ئولكه باشچيسى (رئيس الدولة) هي تراكيب كلمات تتكون من كلمتين أو أكثر.

2 - الكلمات الفردية تعبر عن معنى عام، بينما تراكيب الكلمات تعبر عن معنى محدد. على سبيل المثال:

چاي (نهر)، داش (حجر)، سو (ماء)، هوا (هواء) كلها كلمات ذات معنى عام.

بينما - داغ هواسى (هواء الجبل)، - چاي داشى (حجر النهر)، - بولاق سويو (ماء النبع) تعبر عن معنى أكثر تحديداً.

3 - الكلمات الفردية هي وحدة معجمية ، بينما تراكيب الكلمات هي وحدة نحوية. الكلمات الفردية موجودة مسبقاً في معجم اللغة، بينما تراكيب الكلمات تتشكل أثناء عملية الكلام.

4 - يمكن فصل عناصر تراكيب الكلمات وإعطاؤها أسئلة مستقلة، بينما الكلمات المركبة لا يمكن فصلها. على سبيل المثال:

بوش (كيف؟) قاب (ماذا؟) ← وعاء فارغ (بوش قاب)
دئورد (كم؟) بوجاق (ماذا؟) ← أربعة زوايا (دئورد بوجاق)
بينما الكلمات المركبة مثل بوشقاب (طبق) و دئوردبوجاق (مربع) لا يمكن فصلها أو إعطاؤها أسئلة مستقلة.

5 - الكلمات الفردية يمكن أن تكون بسيطة، مشتقة، أو مركبة. على سبيل المثال:

كتاب (بسيطة)، دميرچي (مشتقة)، گئونه باخان (مركبة).
بينما تراكيب الكلمات يمكن أن تكون بسيطة أو مركبة. على سبيل المثال:
تلعفر چيچه يى (زهرة تلعفر) ← تركيب بسيط
كركوكئون لذيد يئمكلري (أطباق كركوك اللذيذة) ← تركيب مركب

تركيب العبارات والجمل

هناك أوجه تشابه واختلاف بين تراكيب الكلمات و الجمل.

أوجه التشابه:

1 - كل من تراكيب الكلمات والجمل يتكون من ارتباط الكلمات ببعضها البعض. على سبيل المثال:

أن يحب الوطن - وطن سه ومك (تركيب كلمات)
أحب الوطن - وطني سه ويرم (جملة)

2 - الكلمات في كل من تراكيب الكلمات والجمل تُرتب وفق تسلسل معين.
على سبيل المثال:

عند برودة الطقس - هوا سويوياندا - (تركيب كلمات)
الطقس أصبح باردًا - هوا سويودو - (جملة)
كتاب الممتع - ماراقلی كتاب - (تركيب كلمات)
الكتاب ممتع - كتاب مراقليدير - (جملة)

3 - كل من تراكيب الكلمات والجمل يُعتبر وحدة تركيبية و وحدة نحوية.

أوجه الاختلاف:

1 - تراكيب الكلمات لا تعبر عن فكرة مكتملة ولا تحتوي على تنغيم نهائي، مثل:

صوت العصافير (قوشلارين سه سي)، الجبال المغطاة بالثلوج (قارلي داغلار)، الطقس الحار (ايستي هواالار) و غيرها. بينما الجمل تعبر عن فكرة مكتملة وتحتوي على تنغيم نهائي، مثل:

صوت العصافير جميل (قوشلارين سه سي گوزه لدير).
قمم الجبال مغطاة بالثلوج (داغلارين ذروه سي قارلدير).
الطقس يكون حارًا في الصيف (هوا يازدا ايستي اولور).

2 - لا يمكن أن يتكوّن التركيب اللفظي من كلمة واحدة، بينما يمكن أن تتكوّن الجملة من كلمة واحدة. على سبيل المثال: "الصباح"، "حار"، "الذيذ"، وما إلى ذلك.

3 - الجملة هي وحدة لغوية أكبر من التركيب اللفظي، حيث تُستخدم التركيبات اللفظية أو الكلمات كعناصر داخل الجملة. بعبارة أخرى، تدخل التركيبات اللفظية في تكوين الجملة.

أنواع التراكيب اللفظية

يتكون تركيب الكلمات من جزئين: **الأساسي** و **التابع**. في اللغتين الأذربيجانية و التركمانية ، يكون الجزء الأول دائماً تابعاً، بينما يكون الجزء الثاني هو الأساسي. الكلمة التابعة تخضع للكلمة الأساسية وتوضحها من جوانب مختلفة. على سبيل المثال، في التراكيب التالية:

شاعر كبير - بويوك شاعر

محب للوطن - وطنى سه وهن

فاكهة البستان - باغ مه يوه سى

تُعتبر الكلمات الأولى تابعة ، حيث تخضع للكلمة الثانية وتوضحها من حيث المعنى.

إذا كان التركيب يتكون من ثلاث كلمات أو أكثر ، فإن الكلمة الأخيرة فقط تُعتبر أساسية ، بينما تُعتبر الكلمات السابقة تابعة. على سبيل المثال:

العالم الكبير من كركوك (كركوكلو بويوك عالم) → الكلمة الأساسية

هي "العالم" ، بينما الكلمات الأخرى تابعة.

ساحة المدينة الواسعة (گننیش شهر ميدانچاسي) → الكلمة الأساسية هي

"الساحة" ، بينما الكلمات الأخرى تابعة.

تنقسم تراكيب الكلمات وفقاً لطبيعة الكلمة الأساسية إلى نوعين: **التراكيب**

الاسمية و التراكيب الفعلية.

التراكيب الاسمية

تُسمى التراكيب التي يكون طرفها الأساسي (**الثاني**) مكوّناً من الأسماء (**اسم،**

صفة، عدد، ضمير، وبعض الظروف) **بالتراكيب الاسمية**. على سبيل المثال:

طعام لذيذ (دادلى خئورك)، باب حديدي (ده مير قاپى) ، أفضل الناس

(انسانين ياخشيسى)، الصديق القديم (دوستون كئوحنه سى)، حب للوطن

(وطنه محبت)، ما بعد العمل (إيشين صونراسى).

في التراكيب الاسمية، عادةً ما يكون الطرف الأول (**التابع**) يحدد أو يفسر

الطرف الثاني (**الرئيسي**)، ولهذا السبب تُعرف هذه التراكيب أيضاً باسم

التراكيب التوضيحية.

وتنقسم هذه التراكيب إلى ثلاثة أنواع وفقاً لبنيتها وخصائصها الدلالية:

- 1 - النوع الأول من التراكيب التوضيحية
- 2 - النوع الثاني من التراكيب التوضيحية
- 3 - النوع الثالث من التراكيب التوضيحية

النوع الأول من التراكيب التوضيحية ($1T_0 + 2T_0$)

يُشكل هذا النوع دون أي علامات مورفولوجية مثل حالة الإضافة أو لاحقات الملكية. الطرف الأساسي في هذا النوع يكون اسمًا، بينما يكون الطرف التابع غالبًا صفة، عدد، ضمير، أو اسم فعل. أمثلة:

- شاعر كبير (بويوك شاعر)، جندي بطل (قهرمان عسكر) ، حقيبة جلدية (ده ري چانتا) (صفة + اسم)
- خمسة طلاب (به ش طلبه) ، الصف الأول (بيرينجي سيرا) ، كتب كثيرة (چوخ كتاب) (عدد + اسم)
- هذه المدينة (بو شهر) ، ذلك الكتاب (همين كتاب) ، صديق كهذا (بو جور دوست) (ضمير + اسم)
- ورقة مكتوبة (يازليميش كاغذ) ، باب مفتوح (آچيلميش قاپي) ، يوم قادم (كله جك گون) (اسم فعل + اسم)
- باب حديدي (ده مير قاپي) ، ملعقة خشبية (تاخنا قاشيق) ، حقيبة جلدية (ده ري چانتا) (اسم + اسم)

ملاحظة: قد يتم تعديل الطرف التابع في هذا النوع بإضافة لاحقات اشتقاقية أو اسم فعل، ولكن الطرف الأساسي يبقى بدون لاحقة في شكله الأصلي. ومع ذلك، في الجملة، يمكن للطرف الأساسي لاحقًا أن يتلقى لاحقات الجمع، الملكية، الحالة، أو الشخص (الخبرية). على سبيل المثال: طلابنا الأذكاء (أغيللي شاگیردلريميز) ← في هذه الجملة، تلقى الطرف الأساسي لاحقتي الجمع والملكية.

النوع الثاني من التراكيب التوضيحية ($1T_0 + 2T_m$)

يتشكل هذا النوع بمشاركة علامة مورفولوجية – لاحقة نحوية.

يكون الطرف التابع في حالة الإضافة غير المحددة (بدون لاحقة)، بينما يتلقى الطرف الأساسي لاحقة الملكية للشخص الثالث. أمثلة:

- اشتياق الوطن (وطن حسرتي) ، نصيحة الأب (آتا نصيحتي) ، شباب العالم (دنيا گنچلري) (اسم + اسم)

- أمنياته الثلاث (اوچ آرزوسو) ، ابنه الأول (بيرينجى اوغولو) (عدد + اسم)
- رغبة في العيش (ياشاماق هوه سي) ، أمنية الركض (قاجماق آرزوسو) (مصدر + اسم)

ملاحظة: في هذا النوع، من النادر أن يدخل أي كلمة بين الطرفين. كما أن الطرف الأساسي يتلقى فقط لاحقة الملكية للشخص الثالث: جميلة كركوك (كركوك كئوزه لي)، باب الفناء (حيه ت قاييسى) ، بطيخ الحقل (بوستان قارپيزي).

لا يمكن للطرفين أن يكونا في صيغة الجمع في نفس الوقت، إلا في بعض الاستثناءات مثل: أمثال الآباء (آتالار سئوزلري)، منظمات الشباب (كّه نجلر تشكيلاتلاري)، اتحادات العمال (همكارلار اتفقلاري).

النوع الثالث من التراكيب التوضيحية ($1T_y + 2T_m$)

يتم تشكيل هذا النوع من خلال لاحقات حالة الإضافة وملكيتهامًا. يكون الطرف التابع في حالة الإضافة، بينما يتلقى الطرف الأساسي لاحقة الملكية لأي من الأشخاص الثلاثة. أمثلة:

- ابن الوطن (وطنين أولادى) ، ماء البحر (ده نيزين صويو) ، دعاء الأب (آتانين دعاسى)، قصائد فضولي (فضولينين شعرلرى)
- وصية الشهيد (شهيدين وصيتى) ، رائحة الأرض طوبراغين قوخوسو ، لون الفاكهة مه يوه نين رنگى (اسم + اسم)
- كتابي (منيم كتابيم)، قلمك (سنين قلمين)، حقيبتة (أونون چانتاسي) - (ضمير + اسم)

• نوم الطفل (أوشاغين ياتماغي)، قراءة الطالب (شاگردين أوقوماغى)، ضحك التلميذ (طلبنين گولمه يى) - (اسم + مصدر)

• الأول في المدارس (مكتبلرين بيرينجيسي)، أغلبية الضيوف (قوناقلارين چوخو) - (اسم + عدد)

• ألد الأطعمة (يه مكلرين لذيدي)، أفضل الأشخاص (انسانلارين ياخشيسى)، أصح الكلام (سوزو دوزو) (اسم + صفة)

هناك أوجه تشابه واختلاف بين النوعين الثاني والثالث من التراكيب التوضيحية، والتي يمكن تلخيصها في جدول للمقارنة بينهما.

أوجه التشابه بين العبارات المركبة من النوع الثاني والنوع الثالث	الفرق بين العبارات المركبة من النوع الثاني والنوع الثالث
يتم التعبير عن الطرف الأول (التابع) في كل منهما بكلمات في حالة الإضافة.	يمكن إدراج كلمات بين طرفي النوع الثالث، بينما لا يمكن إدراج كلمات بين طرفي النوع الثاني.
يتم التعبير عن الطرف الثاني (الأساسي) في كل منهما بكلمات تحمل لاحقة الملكية.	يمكن أن يكون طرفا النوع الثالث في صيغة الجمع في نفس الوقت، بينما في النوع الثاني لا يحدث ذلك إلا في حالات استثنائية.
لا يتم تفكيك أطراف هذه التراكيب أثناء التحليل النحوي، حيث تعمل كوحدات مركبة داخل الجملة.	الطرف الأساسي في النوع الثالث يمكن أن يتلقى لاحقة الملكية لأي من الأشخاص الثلاثة، بينما في النوع الثاني يتلقى فقط لاحقة الملكية للشخص الثالث.
هناك علاقة توافق وسيطرة بين أطراف هذه التراكيب.	

ملاحظة: يمكن إدراج كلمات إضافية بين طرفي التركيب.

مثل:

قصاصد فُضولي ← قصائد فُضولي العميقة، والتي يحبها الجميع ويقرؤها

بحب.

Füzulinin şeirləri – Füzulinin mənalı və hamı tərəfindən sevilə-sevilə oxunan şeirləri

كذلك، يمكن أن يكون كلا الطرفين في صيغة الجمع في نفس الوقت.

مثل:

أعمال العالم – أعمال العلماء

alimin əsərləri – alimlərin əsərləri

طوابق المبني – طوابق المباني

binanın mərtəbələri – binaların mərtəbələri

التراكيب الفعلية أو العبارات الفعلية

تُسمّى التراكيب التي يُعبّر فيها عن الطرف الأساسي (الثاني) بواسطة الفعل غير المصدر (المصدر، الصفة الفعلية، الظرف الفعلي) بالتراكيب الفعلية. تتكوّن التراكيب الفعلية من خضوع الكلمات المستقلة للمصدر، الصفة الفعلية، والظرف الفعلي. مثلاً: دراسة الدرس (درس اوخوماق) – (الطرف الأساسي مصدر)، محب الوطن (وطنى سه وه ن) – (الطرف الأساسي صفة فعلية)، أثناء كتابة الكتاب (كتابى يازاركن) ، عند حب الوطن (وطنى سه وه نده) – (الطرف الأساسي ظرف فعلي).

يُعبّر عن الطرف الأساسي (الثاني) في التراكيب الفعلية بالفعل، ولذلك فهو يدل على الحركة. أما الطرف التابع (الأول) في التراكيب الفعلية، فيشرح الحركة من جوانب مختلفة، ويعبّر بشكل أساسي عن المعاني التالية:

- **فاعل الحركة (من يقوم بالفعل):** عندما أقرأ (من اوخويانده)، كلما جئتم (سيزر كلدكجه)، أثناء ضحك الطفل (أوشاق كركلهركمن)، وما إلى ذلك.
- **مفعول الحركة (الشيء الذي يُجرى عليه الفعل):** القراءة من الكتاب (كتابدان اوخوماق)، كتابة التمرين (جاليشمانى يازماق)، أثناء إلقاء القصيدة (شعر اوخوركمن)، وما إلى ذلك.
- **مكان الحركة:** العيش في القرية (كه ندهه ياشاماق)، الذهاب إلى المدينة (شهره كئتمهك) وما إلى ذلك.
- **كمية الحركة:** القراءة كثيراً (چوخ اوقوماق)، التحدث بشكل متكرر (تكرار دانيشماق) وما إلى ذلك .
- **طريقة الحركة:** عند التحدث مبتسماً (كوله-كوله ديه ركن) ، عند البكاء بصوت عالٍ (أوجدان آغلاماق) وما إلى ذلك.

تنقسم التراكيب الفعلية من حيث البنية إلى بسيطة و مركبة. التراكيب المكوّنة من كلمتين تحملان معنى معجمي تُعدّ بسيطة. مثلاً: حماية الوطن (وطنى قوروماق)، عند الذهاب إلى المدينة (شهره كئيدر كمن)، وما إلى ذلك. أما التراكيب المكوّنة من ثلاث كلمات أو أكثر تحمل معنى معجمي فتُعدّ مركبة. مثلاً: الاستشهاد في سبيل الوطن (وطن اوغروندا شهيد اولماق)، عند كتابة قصيدة عن تلعفر (تلعفر حقيندا شعر يازار كمن)، وما إلى ذلك.

يمكن أن يكون الطرف الأساسي (الثاني) في التراكيب الفعلية مصدرًا، صفة فعلية، أو ظرفًا فعليًا.

تُسمّى التراكيب التي يكون طرفها الأساسي (الثاني) مصدرًا بـ "التراكيب الفعلية ذات المصدر". ويمكن أن تؤدي هذه التراكيب في الجملة وظيفة المبتدأ، المفعول به، الخبر الاسمي، أو ظرف الغاية:

● رؤية كركوك أسعدتني كثيرًا (كوكوكو كورمهك مني چوخ ممنون نئدي) - مبتدأ.

● لطالما رغبت في رؤية تلعفر (تلعفري كورمهكي هميشه آرزو نتميشه م) - مفعول به.

● أكبر أمنياتي هي الذهاب إلى أربيل (منيم ان بويوك آرزوم اربيله كيتمه ك دير) - خبر اسمي.

● ذهبت إلى القرية لرؤية توزخورماتو (طوزخوماتويو كورمهك ايچين كنده كئنديم) - ظرف الغاية.

تُسمّى التراكيب التي يكون طرفها الأساسي (الثاني) صفة فعلية بـ "التراكيب ذات الصفة الفعلية". مثلًا: الهارب من القرية (كندده ن قاچان). أما الطرف التابع (الأول) فيمكن أن يُعبّر عنه بأجزاء مختلفة من الكلام. مثلًا:

- الذي يضحك لي (منه كولهن) - ضمير.
- الذي يبكي عند الحديث (دانيشاندا اغلايان) - فعل.
- الذي توقف في الحي (محللهده داينميش) - اسم.

تُستخدم التراكيب ذات الصفة الفعلية في الجملة غالبًا كصفة، ولكن يمكن أن تكون أيضًا مبتدأ، مفعولًا به، خبرًا اسميًا، ظرف سبب، ظرف طريقة الحركة، أو ظرف كمية:

● الكتاب الذي سيقرأ غدًا ممتع جدًا (صباح اوخوناچاق كتاب چوخ ماراقلدير) - صفة.

● ما اكتسبته على مدى سنوات يكفيني مدى الحياة (منيم ايلله رله قازانديقلاريم منه بير عمر بويو بس ئدر) - مبتدأ.

- احم من يحترمك (سنه حرمت ئده نلري قورو) - مفعول به.
- هؤلاء هم من تعرف (بونلار سنين بيلديكلريندي) - خبر اسمي.

- لم يتحدث لأنه يحترمك (او سنه حرمت نئدي ايچين حه چنه دانيشمادى) - ظرف سبب.
- عد كما جئت راکضاً إلى هنا (بورا قاچاراق گه لديين كيمى او جور ده گئرى قايتت) - ظرف طريقة الحركة.
- اجمع بقدر ما تستطيع وضعه في هذا الوعاء (بو قابا يئرلشديره بيلديين قدر بيغ) - ظرف كمية.

تُسمى التركيبات التي يكون طرفها الأساسي (الثاني) ظرفاً فعلياً بـ "التركيبة ذات الطرف الفعلي". مثلاً: عند رؤية الموصول (موصولو گوره نده). ويمكن أن يُعبّر عن الطرف التابع (الأول) بأجزاء مختلفة من الكلام. مثلاً:

- عندما احبك (سني سهه ده) - ضمير.
 - عند قراءة دروسك (درسلريني أوخوياندا) - اسم.
 - عند أخذ اثنين (ايكي الديغيندا) - عدد.
 - عند رؤية النائب (اويوبوركن گوره نده) - فعل.
- يُستخدم الطرف الفعلي في الجملة كظرف طريقة الحركة، ظرف زمان، ظرف سبب، وظرف كمية، باستثناء ظرف الغاية والمكان:
- ذهب وهو يتحدث معي (أو منيمله دانيشه - دانيشه گئتدي) ظرف طريقة.
 - لا يتحدث الشخص أثناء تناول الطعام (كيشي يههك يئيه نده دانيشماز) ظرف زمان.
 - لم يخرج سمير إلى الشارع خوفاً من الكلب (سمير ايتدهن قورخوب كوجه يه چيخمادى) ظرف سبب.
 - عملنا حتى تعبت (بيز من يورولونجه ايشله ديك) ظرف كمية.

العلاقات النحوية

العلاقات النحوية في تركيب الكلمات والجملة في تركيب الكلمات والجملة، تكون الكلمات مترابطة من حيث المعنى و القواعد النحوية (العلاقات النحوية).

● **العلاقة الدلالية (المعنوية):** تنشأ العلاقة الدلالية نتيجة ارتباط الأشياء والأحداث بخصائصها المختلفة. على سبيل المثال: في تركيب "مبنى مرتفع" (يوكسه ك بينا)، هناك علاقة بين الشيء (المبنى) وصفته (الارتفاع). في تركيب "أقلام كثيرة" (چوخلو قلم)، هناك علاقة بين الشيء (الأقلام) وكميته. في تركيب "شجرة الحديقة" (باغچانین اغاچي)، هناك علاقة بين الكل (الحديقة) وجزئه (الشجرة).

● **العلاقة النحوية (التركيبية):** تنشأ العلاقة النحوية نتيجة ارتباط الكلمات ببعضها وفق القواعد النحوية، مما يؤدي إلى تكوين تراكيب صحيحة. يُطلق على الترابط النحوي بين الكلمات في تراكيب الكلمات والجمل اسم العلاقة النحوية. مثال: عاد أحمد من القرية إلى المدينة (أحمد كنده ن شهره قايطدی).

تنقسم العلاقات النحوية إلى نوعين رئيسيين:
العلاقة غير المتعدية (المجردة) و العلاقة المتعدية (التابعة)

العلاقة غير المتعدية (اللازمة أو المجردة)

تشير العلاقة غير المتعدية إلى ارتباط الكلمات أو الجمل التي لا تعتمد على بعضها البعض، حيث لا يكون أحدها مفسراً للآخر، وتكون جميعها متساوية نحويًا. مثال:

● يمكن الذهاب إلى كركوك بالطائرة أو بالقطار (كركوكه طياره و ترنله گنتمک ممکندور).

● هو يحب الشعر، القصص، والموسيقى (او شعرلري، حكايلري و موسيقلري سهوير).

● كان الأب يكتب رسالة، بينما كان الطفل يقرأها (بابا مکتوب يازيوردو اوشاق ايسه اونو اوقويوردو).

في هذه الجمل، هناك علاقة غير متعدية بين:

- "الطائرة" و "القطار" في الجملة الأولى.

- "الشعر"، "القصص"، و "الموسيقى" في الجملة الثانية.

- "الأب يكتب" و "الطفل يقرأ" في الجملة الثالثة.

أنواع العلاقة غير المتعدية:

- يمكن أن تكون بين الكلمات المتساوية نحوياً مثل الأسماء أو الأفعال.
- يمكن أن تكون بين أجزاء الجمل المركبة غير المتعدية.
- يمكن أن ترتبط الكلمات باستخدام التنغيم أو أدوات ربط. مثال: تلغفر موطن الشعراء والمغنين (تلغفر شاعر لرلين، أوزانلارين يوردودور). في المجلس كان هناك الكبار والصغار (مجلسه بويوكلر و كيچيكلر وار).

العلاقة المتعدية (التابعة)

تحدث العلاقة المتعدية بين أطراف تراكيب الكلمات ، وبين أعضاء الجملة غير المتجانسة، وكذلك بين الجمل الرئيسية والفرعية في الجمل المركبة المتعدية. في هذه العلاقة، يكون هناك طرف تابع (يعتمد على الطرف الآخر) و طرف أساسي (يحدد الطرف التابع). يكون الطرف التابع معتمداً على الطرف الأساسي، حيث يوضحه ويكمّله. الطرف الأساسي يكون مستقلاً، لكنه يستخدم الطرف التابع لإبراز خصائصه. عادةً ما يتم تحديد هذه العلاقة من خلال حالات الاسم، لاحقات الملكية، أو لاحقات الخبرية.

تنقسم العلاقة المتعدية إلى ثلاثة أنواع رئيسية:

التوافق (الانسجام) و السيطرة (الإدارة) و المجاورة (التجاور)

العلاقة التوافقية

تشير العلاقة التوافقية إلى توافق الطرف التابع مع الطرف الأساسي من حيث الشخص والعدد. بمعنى آخر، إذا كان الطرف الأساسي في شخص معين ، فإن الطرف التابع يتلقى العلامات النحوية الخاصة بذلك الشخص. أي أن المؤشرات النحوية للعلاقة التوافقية هي لاحقات الشخص (الخبرية) ولاحقات الملكية.

- أنا شاعر (من شاعرم) → الطرف الأساسي "أنا"، والطرف التابع "شاعر" يتلقى لاحقة الشخص الأولى المفردة.

- أنا أذهب (من كُنْدِيرِم) → الطرف الأساسي "أنا"، والطرف التابع "أذهب" يتلقى لاحقة الشخص الأولى المفردة.
- كتابي أنا (منيم كتابيم) → الطرف الأساسي "أنا"، والطرف التابع "كتاب" يتلقى لاحقة الملكية للشخص الأول المفرد.

عندما يتغير الطرف الأساسي، يتغير الطرف التابع وفقاً له:

- نحن شعراء (بيز شاعريك)، نحن نذهب (بيز كُنْدِيرِيك)، كتابنا نحن (بيزيم كتابمز) (شخص أول جمع).
- أنتم شعراء (سيز شاعرسينيز)، أنتم تذهبون (سيز كُنْدِيرَسِينِيز)، كتابكم أنتم (سيزين كتابنيز) (شخص ثاني جمع).

أماكن ظهور العلاقة التوافقية:

- 1 - بين المبتدأ والخبر → يكون المبتدأ هو الطرف الأساسي، والخبر هو الطرف التابع.
- 2 - بين أطراف النوعين الثاني والثالث من التراكيب التوضيحية → حيث يتلقى الطرف التابع لاحقة الملكية للطرف الأساسي. في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تكون العلاقة التوافقية بين المبتدأ والخبر دائمة ولا يمكن كسرها. أي أن الخبر دائماً يتلقى لاحقة الشخص الخاصة بالمبتدأ، مما يضمن التوافق النحوي الصحيح.

Mən danışırım	انا اتكلم	Biz danışırıq	نحن نتحدث
Sən danışırsan	أنت تتكلم	Siz danışırınsız	أنتم تتكلم
O danışır	هو يتكلم	Onlar danışırlar	إنهم يتحدثون

في اللغتين الأذربيجانية و التركمانية ، لا يكون التوافق في الكم ثابتاً مقارنة بالتوافق من حيث الشخص.

- في الشخص الأول والثاني ، سواء في المفرد أو الجمع، يكون الخبر دائماً متوافقاً مع المبتدأ من حيث الشخص والعدد ، ولا يتم كسر هذا التوافق أبداً.

- في الشخص الثالث المفرد ، يكون الخبر أيضاً متوافقاً دائماً مع المبتدأ.
 - أما في الشخص الثالث الجمع ، فقد يكون الخبر متوافقاً مع المبتدأ من حيث العدد، أو قد لا يكون كذلك. مثال:
- "وصل المعلمون" → (معلملر گه لديلر) في هذه الجملة، كل من المبتدأ والخبر في صيغة الجمع، مما يحقق التوافق من حيث العدد.
- "وصل المعلم" → (معلملر گه لدي) في هذه الجملة، المبتدأ في صيغة الجمع، لكن الخبر في صيغة المفرد، مما يكسر التوافق من حيث العدد.
- في التراكيب التوضيحية من النوع الثاني ، يكون الطرف الأساسي دائماً في الشخص الثالث ، لذلك يتلقى الطرف التابع لاحقة الملكية للشخص الثالث لتحقيق التوافق. أمثلة: هواء الجبل (داغ هواسى)، ماء النبع (بولاق صويو)، مدرسة المدينة (شهر مكتبي).
 - في التراكيب التوضيحية من النوع الثالث ، يمكن أن يكون الطرف الأساسي في أي من الأشخاص الثلاثة ، وبالتالي يحدث التوافق وفقاً للشخص المحدد. أمثلة: منزلي (منيم ئويم)، منزلك (سنين ئوين)، منزله (أونون ئوي)، منزلنا (ببزييم ئويميز)، منزلكم (سبزيين ئوينيز)، منازلهم (أونلارين ئولري).
 - في التراكيب التوضيحية من النوع الثاني والثالث ، تكون لاحقات الملكية هي المؤشر النحوي الأساسي للتوافق. بشكل عام، تكون لاحقات الشخص ولاحقات الملكية هي المؤشرات النحوية للعلاقة التوافقية.

العلاقة الإدارية

- تشير **العلاقة الإدارية** إلى نوع من العلاقات النحوية حيث يتحكم الطرف الأساسي في الطرف التابع ، مما يؤدي إلى تغيير نحوي في الكلمة التابعة وفقاً لمتطلبات الطرف الأساسي.
- يتطلب الطرف الأساسي أن يتلقى الطرف التابع لاحقة نحوية معينة ، مما يؤدي إلى تغيير شكل الكلمة التابعة.
 - غالباً ما يكون الطرف الأساسي فعلاً ، بينما يكون الطرف التابع اسماً أو كلمة مُشتقة تأخذ وظيفة الاسم.
 - يتم تحديد العلاقة الإدارية من خلال لاحقات الحالات النحوية للأسماء.

أمثلة على العلاقة الإدارية:

عاد علي من المدينة إلى القرية (علي شهرده ن كنده قابيتدي) - في هذه الجملة، الفعل "عاد" هو الطرف الأساسي، بينما الكلمات "المدينة" و"القرية" هي الأطراف التابعة.

تغيرت الكلمات التابعة من الحالة الاسمية إلى حالة المجرور (من المدينة) و حالة النصب (إلى القرية) وفقاً لمتطلبات الفعل.

علاقة الأقران

يُطلق على ارتباط الجزء التابع بالجزء الرئيسي دون الحاجة إلى أي لاحقة نحوية اسم "الأقران". لا يحتوي هذا النوع من الارتباط على أي علامات نحوية أو لاحقات. في هذا السياق، يقترب الكلمة التابعة من الكلمة الرئيسية دون أي لاحقة نحوية ويتبعها في المعنى.

في العلاقة الاقترانية، يأتي الجزء التابع أولاً، ثم الجزء الرئيسي. على سبيل المثال، في التركيب "الفتاة الجميلة" (گوزل قيز)، تتبع كلمة "جميلة" كلمة "فتاة" دون الحاجة إلى أي لاحقة نحوية وتحدها. كذلك في تراكيب مثل "المدينة الجميلة، (گوزل شهر) "المبنى العالي (يوكسهك بنا)، "الهواء النقي (تميز هوا)، "الطعام اللذيذ، (لذيذ يهملك) "الطائر الطائر (اوجان قوش)، وغيرها من التراكيب الوصفية؛ وأيضاً في التعبيرات الفعلية مثل "الضحك كثيراً" (چوق (گولمك)، "التحدث بصوت عالٍ"، (يوكسهك سهسله دانيشماق) "الجلوس بهدوء" (ساكتجه اوتوروماق)، "الجري حتى الإرهاق" (قاچيب يورولماق)، "طرح الأسئلة بشكل متكرر" (ته ز - ته ز سوال وه رمك) يوجد ارتباط اقتراني بين الكلمات.

الميزة الأساسية للعلاقة الاقترانية هي ترتيب الكلمات، حيث يأتي دائماً الجزء التابع قبل الجزء الرئيسي. غالباً ما تظهر العلاقة الاقترانية بين عناصر التراكيب الوصفية ذات النوع الأول، وكذلك بين الظرف والخبر. في هذا النوع من العلاقات، يكون الخبر هو الجزء الرئيسي، مثل: "ذهبت إلى العمل صباحاً" (ايشه سهر گنتديم) "جاء الطفل مبتسماً" (أوشاق گولومسهيمرك گلدي)، "ركض الحصان بسرعة" (آت برك قاچير) حيث تقترب الظروف من الأخبار دون الحاجة إلى أي لاحقة نحوية وتخضع لها.

الجملة

الجملة هي كلمة أو مجموعة كلمات تعبر عن فكرة مكتملة. تُعد الجملة الوسيلة الأساسية لتبادل الأفكار بين الناس، حيث يمكن من خلالها نقل معلومة، طرح سؤال، أو تحفيز الآخرين للقيام بعمل معين.

عند بناء الجملة، تُستخدم الكلمات إلى جانب العبارات المركبة. لا يمكن لأي كلمة أو عبارة أن تُكوّن جملة دون أن تعبر عن فكرة مكتملة. أثناء صياغة الجملة، ترتبط الكلمات والعبارات نحوياً ببعضها البعض، بحيث يوضّح أحدها الآخر ويفسره. على سبيل المثال، في الجملة: "كركوك مدينة جميلة جداً" (كركوك چوخ گوزه ل شهردير)، تتصل كلمة "كركوك" وعبارة "جميلة جداً" بكلمة "مدينة" من حيث المعنى والقواعد النحوية.

عادةً، تتكون الجملة من كلمتين أو أكثر، ولكنها قد تتألف أيضاً من كلمة واحدة أو عبارة مركبة، مثل: "هو الصباح" (صباحدير)، أو "هو رئيس البلدية" بلديه ميزين باشقانيدير.

تتكون الجملة أساساً من **المبتدأ والخبر**، مما يُعرف بالأساس النحوي للجملة. مثال: "باكو مدينة الرياح" (باكو روزگار لار شهريديدير).

الجملة تنقسم من حيث التركيب إلى جمل بسيطة ومركبة. **الجملة البسيطة** تحتوي على أساس نحوي واحد، مثل: "بدأ المعلمون الدرس" (معلملر درسه باشلاديلار). أما **الجملة المركبة** فتحتوي على أكثر من أساس نحوي، مثل: "حلّ الليل وذهب الأطفال للنوم" (گنجه دوشدو اوشاقلار يوخويا گنتدي)، أو "دُقّ الجرس، ودخل الأطفال الصف" (زنگ وورولدو، اوشاقلار صنفه داخل اولدولار).

بالإضافة إلى العناصر الأساسية، يمكن أن تحتوي الجملة على وسائل مساعدة مثل النداء والكلمات الاعتراضية، إلى جانب أجزاء الكلام المساعدة، مثل: "يا بني، يجب أن تدرس جيداً" (اي او غلوم درسلريني ياخشي چاليشماق لازمدير)، أو "يجب أن ندرس، بالطبع، فالأشخاص المتعلمون ينجحون" (اوخوماليق، ألبته، بيليكلي انسانلار اؤغور قازانير).

بحسب وجود عناصر الجملة الثانوية، يمكن أن تكون الجملة مختصرة أو موسعة. **الجملة المختصرة** تخلو من أي عناصر ثانوية مثل المفعول به أو الحال أو الصفة، مثل: "الكتاب ممتع" (كتاب ماراقلديدير)، أو "الجو بارد" (صوغوقدور). أما **الجملة الموسعة** فتضم عناصر ثانوية، مثل: "أنا تناولت

طعامًا لذيذًا في تلغفر" (من تلغفره لذيذ يمهك يهديم) حيث نجد المبتدأ "أنا"،
والحال "في تلغفر"، والصفة "الذيذ"، والمفعول به "طعام"، والفعل "تناولت".
كما يمكن أن تتكون الجملة فقط من أجزاء الكلام المساعدة، وتُعرف
بالجملة-الكلمة، أي الجمل غير المفصلة، وهي تلك التي تُبنى على أدوات مثل
أدوات التأكيد والكلمات الدالة على الموقف، مثل: "هل ستذهب؟ - نعم" (كَيْده
جك سلمي؟ - بلي) أو "هل أنجزت دروسك؟ - بالطبع (درسلريني
أوخوموسانمي؟ - طبعي كي).

أنواع الجمل حسب الأغراض والتنغيم

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، تُستخدم الجمل لأغراض مختلفة،
مما يؤدي إلى اختلافها عن بعضها البعض. بناءً على الغرض من الجملة -
سواء كان تقديم معلومات حول حدث أو فعل، أو طلب معلومات، أو تحفيز
الطرف الآخر لتنفيذ عمل معين - يتم نطق الجمل بأساليب تنغيم مختلفة. يعتمد
أسلوب النطق على الهدف من الجملة، مما يؤدي إلى تغير خصائص النطق
والتنغيم. مثلًا: "متى ستأتي؟!" (سن هاجان گه له جه كسن؟!)" و"ذهبت إلى
المدينة" (من شهره گنتدیم)، حيث تختلف نبرة النطق في كلتا الجملتين.
يلعب التنغيم دورًا كبيرًا في التمييز بين أنواع الجمل أثناء النطق، حيث
يساعد على توضيح الغرض من الكلام. فالغرض هو أساس التنغيم، والتنغيم
هو انعكاس للغرض. يستخدم المتحدث نغمة معينة في حديثه ليتمكن من
إيصال هدفه إلى المستمع بشكل واضح.

تنقسم الجمل حسب الغرض والتنغيم إلى أربعة أنواع: الجملة الخبرية،
الجملة الاستفهامية، الجملة الأمرية، والجملة التعجبية.

الجملة الخبرية (نقل الخبر)

في الجمل الخبرية، يتم تقديم معلومات حول حدث معين أو شيء أو صفة
وما إلى ذلك. يتم نقل المعلومات بطريقة وصفية عادية. في الجمل الخبرية، يتم
تأكيد فكرة معينة أو نفيها. على سبيل المثال: "يأتي الربيع" (ايلك باهار گلير)

"تبدأ أعمال الزراعة"، (أكين ايشلري باشلايير) "يساعد سكان القرية بعضهم البعض"، (كه ند ساكنلري بير-بيرلرينه يارديم ايديرلر) وهكذا. في الجمل الخبرية، يتم مراعاة ترتيب الكلمات. في بناء الجمل في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، عادةً يأتي المبتدأ أولاً، بينما يكون الخبر في نهاية الجملة (باستثناء لغة الشعر). على سبيل المثال: "أعجب المعلم بشعري (منيم شعريم معلمين خوشونه گه لدي)"، "شكرني على هذه القصيدة" (أو منه بو شعر ايچين تشكر ايتدي) وهكذا.

يتم نطق الجمل الخبرية بنبرة عادية. يرتفع التنغيم تدريجياً في بداية الجملة، ثم ينخفض نحو النهاية، حيث يرتفع قليلاً على الكلمة التي تسبق الخبر مباشرةً. يتم نطق العنصر ذو التأكيد المنطقي قبل الخبر بشكل خاص. في نهاية الجملة، يشير التنغيم النهائي والتوقف إلى اكتمال الفكرة.

الجمل الخبرية تعبر عن التأكيد أو النفي. يتم تشكيل النفي باستخدام أدوات مثل "لا - ولا" (نه - نه ده)، وكلمة "ليس" (ده گيل)، واللاحقة "ما²". على سبيل المثال: الجملة "يذاكر الطالب دروسه جيداً" (شاگيرد درسلريني ياخشي أوخويور) تعبر عن التأكيد، بينما الجمل "أحمد لم يأكل ولم يشرب (أحمد نه ينمه ك يهدي نه ده صو ايچدي) لم يكن جائعاً أو عطشاً" (أو نه آج نه ده صوصوز دنگیلدي)، و"أحمد لم يذهب إلى القرية اليوم" (بو گون احمد کويه گنتمهدي) تعبر عن النفي.

في الكتابة، يتم وضع نقطة في نهاية الجمل الخبرية، مثل: "أمطر بغزاره أمس" (دونه ن شدتلي ياغمور ياغديردي)، سيكون الطقس دافئاً غدًا" (صباح هوا ايستي اولاجاق) وغيرها.

الجملة استفهامية

تُعرف الجمل التي تُستخدم لغرض الاستفسار باسم **الجمل الاستفهامية**. تُستخدم هذه الجمل للحصول على معلومات حول شيء معين أو لتوضيح معلومة موجودة. على سبيل المثال: "كم الساعة؟" (ساعت نچه دير) أو "هل اسمك أحمد؟" (سنين آدين احمد مي؟) تنشأ الجمل الاستفهامية بثلاث طرق:

1 - باستخدام أسماء الاستفهام مثل: من (كيم)؟ ماذا (نه)؟ أين (هارا)؟
كيف (نئجه)؟ بأي طريقة (نه جور)؟ متى (هاچان)؟ وما إلى ذلك. مثال:
"من يمكنه مساعدتنا؟"، (ببزه كيم يارديم ايدهبيلير؟) "أين يقع المدرسة؟"
(مكتب هارادا ينرله شير؟)، "كيف هو الطقس اليوم؟ (بو گون هوا نئجه
دير؟)"

في هذا النوع من الجمل، يكون العنصر المستفسر عنه غير معروف، لذا
يستخدم المتحدث أسماء الاستفهام لاستبداله. كما يقع التركيز المنطقي عادةً
على كلمات الاستفهام.

2 - باستخدام أدوات الاستفهام مثل: "أما" (بس)، "أليس" (مگر)،
"يعني" (يعني)، "كي"، واللاحقة "مي⁴". مثال: "ألم تكن في القرية؟" (مگر
كندده دهكيلدين؟)، "أما سيأتي؟" (بس أو گلمه يجك؟)، "هل مارس حسن
الرياضة؟" (حسن سپور نئديمي)، "ماذا حدث؟ (نه اولدو كي؟)
تُستخدم اللاحقة "مي⁴" غالبًا مع الفعل في الجملة الاستفهامية، ولكن
يمكن أن ترتبط أيضًا بعناصر أخرى في الجملة، مثل الحال أو المبتدأ، كما
في: "هل قالها من قلبه؟" (بونو قلبيندهن مي سويلهدي؟)، أو "هل أنت من
ينظر بازدرء إلى أعمال اليدوية؟" (سني أل ايشلريمه كوچومسيهرهك
باخيرسان؟)

3 - باستخدام التنغيم الاستفهامي فقط: مثال: "هل تذهب إلى المنزل؟"
(نهوه كيديرسن؟)، "هل بدأ الدرس؟"، (درس باشلادي؟) "هل أربيل
جميلة؟" (اربيل گوزه ل دير؟).

في هذا النوع، لا توجد أي أدوات نحوية تدل على الاستفهام، بل يعتمد
بالكامل على التنغيم. لذا، يمكن أن تكون هذه الجمل قريبة جدًا من الجمل
الخبرية، ولكن يتم نطق نهاية الجملة بشكل أطول قليلًا. مثال: "أنت ذاهب"
(جملة خبرية)، "أنت ذاهب؟" (جملة استفهامية). الفرق بينهما في النطق
والتنغيم، وفي الكتابة يتم التمييز باستخدام علامة الاستفهام.

الجمل الاستفهامية البلاغية:

في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، هناك جمل تُستخدم ليس للحصول
على إجابة، بل لإضفاء تعبير أقوى أو خلق صورة بلاغية. تُستخدم هذه الجمل
غالبًا في الأسلوب الأدبي وتُعرف باسم الاستفهام البلاغي. تظهر هذه الجمل

بكثر في النصوص الأدبية وتستخدم لتأكيد الفكرة بقوة. مثال: "هل يرفع الإنسان يده على من هو أكبر منه؟"، "من يسهر لياليه بجانب مهد الأطفال؟" (آدم أوزننده ن بويوكه آل قالدیرار؟ کیم چه کیر گنج یاشینده، گنج به نیشیک باشینده کورپه لرین نازینی؟)

جملة الأمر

تُعرف الجملة التي تعبر عن الأمر، الطلب، الرغبة، الرجاء، النصح، والإرشاد باسم **الجملة الأمرية**. تعبر الجملة الأمرية عن معنى الأمر بشكل قاطع، مما يوسع نطاق استخدامها ودلالاتها. يتم التعبير عن فعل الجملة الأمرية عادةً بصيغة الأمر. على سبيل المثال: "أحمد، أعطني الماء" (أحمد، منه صو وئر) - في هذه الجملة، الفعل "أعطني" جاء بصيغة الأمر، وهو مؤشر نحوي للجملة الأمرية. مثال آخر: "علي، تعال وقدم الدرس" (علي، گه ل درسي دانیش)، "أيها الأطفال، اجلسوا بهدوء في الصف" (أوشاقلار، درسده ساکت أوتورون) وهكذا.

تتكون الجملة الأمرية غالبًا من صيغة الأمر للفعل مع أدوات الأمر، مثل: "أجب فورًا" (دي جواب وئر)، "انظر إليّ" (بیر منه باخسانا)، "عد بسرعة" (تنز قاييت ها)، وهكذا.

في بعض الأحيان، يتم الخلط بين الجملة التي تحتوي على فعل في المستقبل غير المحدد والجملة الأمرية، مثل "الن يبقى هذا الدم على الأرض" (بو قان يهرده قالماز) "سيسود العدل" (عدالت حاکم اولار) حيث تُعتبر هذه الجملة خبرية وليست أمرية.

في الكتابة، تنتهي الجملة الأمرية بنقطة، ويمكن أن يكون فعلها بصيغة الأمر لجميع الضمائر.

جملة التعجب

تُعرف الجملة التي تُقال بانفعال شديد باسم **الجملة التعجبية**. عندما تُنطق الجملة الخبرية أو الاستفهامية أو الأمرية بنبرة انفعالية، فإنها تتحول إلى جملة تعجبية. تتشكل الجملة التعجبية بطريقتين:

1 - باستخدام أدوات التعجب: باستخدام أدوات التعجب: مثل "واو، كم هو لذيذ!" (به-به، نجه ده لذيذدير؟)، "يا للهول، ماذا فعلت؟!" (واي-واي، سن نه نتدين؟)، "أمان، تعالوا للمساعدة!" (أمان! يارديما گلين)، "آه، كم أشعر بالضيق!"، (آه! نه قادر صيقتيتيديم) "آه، للأسف، لقد مضى ذلك الزمن!" (آه نه يازيق كي!! او گونلريم گيچتي ارتيق)، وغيرها.

2 - باستخدام التنغيم فقط: مثل باستخدام التنغيم فقط: مثل "ما هذا الذي فعلته؟!" (بونه إيشدي توتدون؟)، "لا تُظهر قلة احترام للكبار!"، (بويوكلره صايغيسيزليق ايتمه) "صدقني، صدقني!" (اينان منه اينان منه)، "انهض، انهض أيها الجندي الشجاع، انهض! (قالخ، أي ييگيت عسكر قالخ، قالخ!"، "كفى، خذوهم بعيداً!" (يهتر، اونلاري اوزاقلاشتيرين) وغيرها.

يلعب التنغيم دورًا مهمًا في تشكيل الجمل التعجبية، حيث يمكن لأي نوع من الجمل أن يتحول إلى جملة تعجبية إذا تم نطقه بنبرة تعبير عن الفرح، الغضب، الدهشة، السخرية، الأسف، وغيرها من المشاعر. تُستخدم الجمل التعجبية بشكل شائع في الأعمال الأدبية، خاصة في المسرحيات والقصائد. في الكتابة، تنتهي الجمل التعجبية بعلامة التعجب (!) أو أحيانًا بعلامة الاستفهام والتعجب معًا (!?)، حسب السياق.

أعضاء الجملة

أعضاء الجملة هي الكلمات التي ترتبط ببعضها البعض من حيث المعنى والقواعد النحوية، وتجب على سؤال نحوي معين. في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية، لكي تكون الكلمة جزءًا من الجملة، يجب أن تمتلك معنى معجميًا مستقلًا وأن تكون مرتبطة نحويًا بأعضاء الجملة الأخرى. وهذا يعني أن ليس كل كلمة تُعتبر عضوًا في الجملة. على سبيل المثال، في الجملة: "شاهمردان، لقد استعددت جيدًا لدروسك اليوم" (شاهمردان، سن بو گون درسلرينه چوخ ياخشي حاضرلاشميسان)، كلمة "شاهمردان" مرتبطة معنويًا بالكلمات الأخرى، لكنها ليست مرتبطة نحويًا، لذا لا تُعتبر عضوًا في الجملة. الكلمات التي لا ترتبط نحويًا بأعضاء الجملة الأخرى، مثل النداء و الكلمات الاعترافية، لا تُعد أعضاء في الجملة.

لذلك، لكي تكون الكلمة عضوًا في الجملة، يجب أن تحمل معنى معجميًا وأن تكون مرتبطة نحويًا بكلمة أخرى. يتم التعبير عن أعضاء الجملة فقط من خلال الأجزاء الأساسية للكلام.

تنقسم أعضاء الجملة من حيث التركيب إلى بسيطة و مركبة:

- الأعضاء البسيطة تُعبر عنها بأجزاء الكلام (مثل: "قلم - ماذا؟" (قلم - نه؟)، "جميل - كيف؟" (كوزل - نجه؟) .

- الأعضاء المركبة تُعبر عنها بعبارات مركبة أو أسماء مركبة. مثل:

أخوك - من؟ (سنين قاردهشين - كيم؟)، عندما ذهبنا - متى؟ (بيز كئندده - نه زمان؟)، صباح كركوكي - من؟ (صباح كركوكلو - كيم؟)

تتكون الجملة من خمسة أعضاء:

المبتدأ،

الخبر،

المفعول به،

الصفة،

الحال

يتم تصنيف أعضاء الجملة وفقًا لدورها في تكوين الجملة إلى قسمين:

1 - الأعضاء الأساسية:

المبتدأ والخبر.

2 - الأعضاء الثانوية:

المفعول به، الصفة، الحال.

تلعب الأعضاء الأساسية دورًا رئيسيًا في تكوين الجملة والتعبير عن فكرة مكتملة، حيث تشكل المعنى والقواعد النحوية للجملة. في الجملة، غالبًا ما يكون الاسم هو المبتدأ أو المفعول به، بينما تُستخدم الصفة والعدد للتعبير عن الصفة أو الحال، وتُستخدم الأفعال المتصرفية للتعبير عن الخبر. أما الضمائر، فتأخذ الوظيفة النحوية للكلمة التي تحل محلها.

يتم تحديد أعضاء الجملة بعلامات اصطلاحية معينة وتجب على أسئلة نحوية محددة.

المبتدأ	الخبر	المفعول به -----	الصفة	الحال
kim? من؟	nə edir? ماذا يفعل؟	kimi? من؟	necə? كيف؟	necə? كيف؟
nə? ماذا؟	kimdir? من هو؟	nəyi? ماذا؟	nə cür? بأي طريقة؟	nə üçün? بأي طريقة؟
hara? أين؟	hara- dadır? أين هو؟	kimə? لمن؟	nə tərəfdə? كيف يتم ذلك؟	hansı? أي واحد؟
	necədir? كيف هو؟	kimdə? عند من؟	nə vəziy- yətdə? في أي حالة؟	neçə? كم العدد؟
	neçədir? كم العدد؟	nədə? في ماذا؟	nə zaman? متى؟	nə qədər? إلى أي مدى؟
	hansıdır? أي واحد؟	kimdən? من من؟	nə vaxt? في أي وقت؟	neçənci? أي ترتيب؟
	nə üçün- dür? لأي غرض؟	nədən? من ماذا؟	harada? أين؟	
	nə haq- qındadır? عن ماذا؟	kim ilə? من؟ مع؟ / بواسطة؟	haradan? من أين؟	
	kim haq qındadır? عن من؟	nə ilə? بماذا؟ / بأي شيء؟	nə qədər? كم المقدار؟ / إلى أي مدى؟	
	nə etdi? ماذا فعل؟	kim üçün? لمن؟	nə dərə- cədə? إلى أي درجة؟	
	nə etmə- liyik? ماذا يجب أن نفعل؟	nə barədə? حول ماذا؟	niyə? لماذا؟	
		kim haq- qında? عن من؟	nə üçün? لأي سبب؟	
		nə haq- qında? عن ماذا؟	nə səbəbə? لأي سبب؟ / ما السبب؟	

أنواع العلاقات النحوية بين أعضاء الجملة وأطرافها الأساسية والتابعة:

الخبر	←	الخبر (التوافق)
الخبر	→	المفعول به
الخبر	→	الظرف
جميع الأعضاء التابعة لها	→	النعته

لا يرتبط نحويًا
 { المفعول به - مع الظرف
 الظرف - مع المبتدأ
 المفعول به - مع المبتدأ

المبتدأ

المبتدأ هو أحد الأعضاء الأساسية في الجملة، ويشير إلى الشخص أو الشيء الذي يتم تحديد حركته أو صفته من خلال الخبر. يشكل المبتدأ أساس الفكرة في الجملة، حيث يتم تحديد الحركة أو الصفة عبر الخبر، ويُعبّر عنه بكلمات أو عبارات في حالة الاسم المرفوع. يجيب المبتدأ على أحد الأسئلة التالية: من (كيم)؟ ماذا (نه)؟ وأحياناً أين (هرا)؟ أمثلة:

- الطفل (من؟) يبكي (أوشاق كيم؟) اغلايير).
- ماء البحر (ماذا؟) مالح (دهنيز صويو(نه؟) دوزلو أولور).
- أرييل (أين؟) مدينة قديمة (اريبيل (هرا؟) اسكي شهر دير).

الخصائص الأساسية للمبتدأ

1 - المبتدأ هو أكثر أعضاء الجملة استقلالاً من الناحية النحوية. حتى العضو الأساسي الآخر في الجملة، وهو الخبر، يعتمد نحويًا على المبتدأ ويتوافق معه. كما تعتمد الصفة أيضاً على المبتدأ وترتبط به من خلال علاقة الإضافة. مثال:

تحدث ↔ طالب ↔ مجتهد
 چاليشقان ↔ شاگیرد ↔ دانیشدی

فالجمله، تكون كلمة "مجتهد" (صفة) كلمة "تحدث" (الخبر) تعتمد نحوياً على كلمة "طالب" (المبتدأ).

2 - تتجلى صفة المبتدأ في الخبر. فإذا كان المبتدأ في شخص معين، فإن الخبر يتوافق معه من حيث الجوانب النحوية لذلك الشخص. مثال: أنا أقرأ (من أُوخويورام)، أنت تقرأ (سن أُوخويورسان)، هو يقرأ (أو أُوخويور)، نحن نقرأ (بيز أُوخويوروق)، أنتم تقرأون (سيز أُوخويورسونوز)، هم يقرأون (أونلار أُوخويورلار).

3 - يشير المبتدأ في الجملة إلى الفاعل أو الشيء الذي يتم الحديث عنه. بالإضافة إلى الإشارة إلى الأشخاص، يمكن أن يعبر المبتدأ عن الكائنات الحية وغير الحية وكذلك المفاهيم المجردة. مثال:

أحمد (من؟ - الفاعل) شرب الماء (أحمد صويو ايچدي).
الكتاب (ماذا؟ - شيء غير حي) كان ممتعاً جداً (كتاب چوق ماراقلي ايدي).
الأمل (ماذا؟ - مفهوم مجرد) هو آخر ما يموت (اومود ان صون اولور).

4 - يُعبّر عن المبتدأ عادةً بكلمات أو عبارات في حالة الاسم المرفوع، ويجب على أحد الأسئلة التالية: من؟ (كيم؟) ماذا؟ (نه؟) وأحياناً أين؟ (هار؟)

- عندما يعبر المبتدأ عن مفهوم الإنسان، فإنه يجب على سؤال من؟ (كيم؟) مثال: علي (من؟) جندي شجاع. (علي كيم؟) بيگيت عسكردير
- عندما يعبر عن كائن غير حي، فإنه يجب على سؤال ماذا؟ (نه؟) مثال: الشجرة (ماذا؟) كانت كبيرة وجميلة جداً (اغاج نه؟) بويوك و چوق گوزه ل ايدي
- عندما يعبر عن مكان، فإنه يجب على سؤال أين؟ (هار؟) مثال: باكو (أين؟) مشهورة عالمياً بنفطها (باكو هار؟) دنيايدا أوز نفطيله مشهوردور

وسائل تعبير المبتدأ

وسائل التعبير الأساسية للمبتدأ تشمل الأسماء والضمائر، تراكيب الأسماء، بالإضافة إلى التراكيب الفعلية التي يكون عنصرها الأساسي مصدرًا أو اسم فاعل.

- الاسم: التكرار هو أم المعرفة (تكرار بيلگينين اناسيدير).
- الضمير: أنت شخص جيد جداً (سن چوق ياخشى انسان).

- **الصفة:** الشاب لم يوافق معنا (كُنْج بيزيمله عيني فكرده اولمادي).
- **العدد:** الفائزون بالمركز الأول حصلوا على الميدالية الذهبية (بيرينجي اولانار التين مداليا قازانديلار).
- **الظرف:** الأماكن العليا تكون أجمل (يوكسهك پيرلر داها گوزمل اولور).
- **المصدر:** الضحك يطيل العمر (گولمهك عمرو اوزادير).
- **اسم الفاعل:** المناضلون حققوا الفوز (ووروشانلار ظفر الده اينديلر).
- **عبارة اسمية:** ابن الوطن يجب أن يكون دائماً مستعداً للدفاع عن الدولة (وطن اولادي هر زمان دولتين مدافعه سينه حاضر اولماليدير).
- **اسم مركب:** محمد فضولي هو شخصية بارزة في الأدب التركماني (محمد فضولي تورك ادبياتينين پارلاق سيماسيدير).

المبتدأ يكون من حيث التركيب بسيطاً أو مركباً. إذا تم التعبير عنه بأجزاء الكلام، فهو بسيط، وإذا تم التعبير عنه بعبارات مركبة، فهو مركب. في بعض الحالات، يمكن حذف المبتدأ من الجملة، ويمكننا تحديده بناءً على نهاية الفعل التي تشير إلى الشخص. مثال: كنت متحمساً جداً للقراءة (أخوماغا چوخ هوس گوسته رديم). أحببت الطعام الذي قمت بطهيه كثيراً (بيشيردييم خوره بي چوخ به يه نميشدين).

الخبر

الخبر هو أحد الأعضاء الأساسية في الجملة، ويشير إلى حركة أو صفة المبتدأ الذي يتم الحديث عنه. يعبر الخبر عن الفعل، الحالة، الحدث أو الحكم المرتبط بالمبتدأ، ويجب على أسئلة مثل: ماذا يفعل؟ (نه ئدير؟) من هو؟ (كيميدير؟) ما هو؟ (نه دير؟) أي واحد؟ (هانسيدير؟) أي ترتيب؟ (نچه نجبيير؟) أمثلة: الطالب يذهب إلى المدرسة (طلبه مكتبه گندير) (يشير "يذهب" إلى حركة الشيء). ابني شجاع (منيم او غلوم إيگندير) (تشير "شجاع" إلى صفة الشيء). الخبر هو أحد أهم عنصرين في الجملة، فمن خلاله يتم تأكيد أو نفي الفكرة. في بعض الحالات، يمكن للجملة أن تفتقد المبتدأ، ولكن يمكن استنتاجه من خلال الخبر. مثال: "أذهب إلى المدينة" (شهره گنديرم) – رغم غياب المبتدأ، يمكن تحديده من خلال الخبر "أذهب".

يتم الحصول على المعلومات الجديدة في الجملة عادةً من خلال الخبر والأعضاء المرتبطة به مثل المفعول به، الصفة، الحال. يمكن التعبير عن الخبر باستخدام أجزاء الكلام الأساسية أو تراكيب الكلمات.

أنواع الخبر من حيث التركيب:

خبر بسيط: يتكون من كلمة واحدة، مثل: كركوك جميلة (كركوك گوز هلدیر).
خبر مركب: يتكون من أكثر من كلمة، مثل: أحب أغنيتنا المفضلة، وهي تهويدة الأم (أن سويلمي نغمه ميز انا لايلاسيدير).

بعض الأفعال مثل "يبدأ، يريد، يعرف، يكون، يفعل" "Başlamaq"، "istəmək"، "bilmək"، "olmaq"، "etmək"، "eləmək") تأتي مع كلمات أخرى لتشكيل الخبر، مثل:

- بدأ في الدراسة (او درس أوخوماغه باشلادي).
- كنت تريد الذهاب (سن گیتمهك ايسته بيردين).
- أصبح الطقس حارًا جدًا (هو چوخ ايستی اولدو).
- ساعدناه (ببز اونا يارديم ايتديك).

لكن هذه الأفعال يمكن أن تأتي أيضًا بشكل مستقل كخبر، مثل:

- بدأ الدرس (درس باشلادي).
- كان الطفل يريد الماء (أوشاق صو ايسته بيردي).
- نحن في القرية (ببز كندده أولوردوق).

أما الكلمات المساعدة مثل "كان (إيدي، إيميش)، لكن (ايسه)، ليس (ده گيل)" فهي دائمًا تأتي مع كلمات أخرى لتشكيل الخبر، لكنها لا تؤثر على تركيبه أو نوعه، مثل:

- كان الضيوف قد وصلوا (مسافرلر گلميش ايدي)
- هذا الكتاب ليس لك (بو كتاب سنين دهكيل).
- يقال إن هذه المدينة كانت جميلة جدًا في الماضي (دنييلنره گوره بو شهر گيچميشته چوخ گوزهل ايميش).

وسائل تعبير الخبر

الخبر ينقسم من حيث وسائل التعبير إلى نوعين: الخبر الفعلي و الخبر الاسمي.

1 - **الخبر الفعلي** يُعبّر عنه بالأفعال المصرفة في صيغ الأمر، الخبر، الرغبة، الضرورة، الوجوب، الشرط، أو من خلال تراكيب اصطلاحية ذات مضمون حركي:

• **بصيغة الأمر:** لا تكسر قلوب الناس أبدًا (انسانلارين قلوبيني هئج وقت قيرما).

• **بصيغة الخبر:** كان الطالب يروي درسه عن ظهر قلب (شاگرد درسيني ازبردهن دانيشبردي).

• **بصيغة الرغبة:** ليتّه فاز (كهشكه أو قازانايدي).

• **بصيغة الضرورة:** والدي سيأتي غداً (اتام صباح كلهسيدير).

• **بصيغة الوجوب:** يجب أن أذهب إلى المدينة (من شهره گنتمه ليه م).

• **بصيغة الشرط:** إذا أتيتم، سيكون الأمر رائعًا (سيز گلسه نيز چوخ ياخشى أولاردي).

• **بتعبير اصطلاحى:** كان الطلاب يستمعون بانتباه إلى معلمهم (شاگيردلر دقتله معلملر نه قولاق آسير ديلار).

2 - **الخبر الاسمي** يُعبّر عنه بالأسماء، الصفات، الأعداد، الضمائر، الظروف، المصادر، أو من خلال تراكيب اسمية وفعلية مركبة:

• **بالاسم:** تلغفر مدينة جميلة جدًا (تلغفر چوخ گوزل شهردير).

• **بالصفة:** قلعة أربيل رائعة (اربيل فالاسى محتشمدير).

• **بالعدد:** يوجد العديد من الشعراء في كركوك (كركوكده شاعرلر چوخدور).

• **بالضمير:** أحد القادمين إلى أذربيجان هو أنت (اذربايجانا گنلرين بييري ده سنسن).

• **بالظرف:** نحن في المقدمة (بيز اؤندهييز).

• **بالمصدر:** الهدف الأساسي هو تحقيق النجاح (اساس مسأله اوغور قازانماقدير).

• **باسم الفاعل:** مفاخرنا هم الفائزون في المسابقة (بيزيم فخرلريميز ياريشمادا قازانانلاردير).

• **بعبارة اسمية:** هو بطل من أبناء الوطن (أو قهرمان ئل أوغلودور).

• **بالاسم المركب:** مؤلف تلك القصائد هو محمد فضولي (بو شعرلرين يازاري محمد فضولي دير).

• **بتركيب وصفي من النوع الثاني:** أحمد أب لولدين (احمد ايكي اوغلان ياباسيدير).

• **بتركيب وصفي من النوع الثالث:** سعادتني هي سعادتك (منيم سعادتيم سنين سعادتينيدير).

توافق الخبر مع المبتدأ من حيث الفاعل والعدد

الخبر يتوافق مع المبتدأ من حيث الشخص و العدد. أي أنه إذا كان المبتدأ في شخص معين، فإن الخبر يكون في نفس الشخص ويأخذ لاحقته النحوية.

أنا أكتب (من يازيرام)	نحن نكتب (بيز يازيريقي)
أنت تكتب (سن يازيرسان)	أنتم تكتبون (سيز يازيرسينيز)
هو/هي يكتب (أو يازير)	هم يكتبون (أونلار يازيرلار)

الخبر يتوافق مع المبتدأ من حيث العدد أيضاً. ففي صيغتي المتكلم والمخاطب، يكون الخبر دائماً متوافقاً مع المبتدأ. أما في صيغة الغائب الجمع، فقد يتوافق الخبر مع المبتدأ من حيث العدد، وقد لا يتوافق، وذلك وفقاً للحالات التالية:

1 - عندما يكون المبتدأ اسماً يشير إلى البشر في صيغة الجمع، يكون الخبر غالباً في صيغة الجمع أيضاً. مثال: كان المصارعون يؤدون تدريبات شاقة (كوله شجيلر آغير مشقار ئيديرلر).

في بعض الحالات، قد لا يتوافق الخبر مع المبتدأ من حيث العدد: رسم الأطفال صوراً جميلة (أوشاقلار قشنگ شكلر چكدي).

2 - عندما يكون المبتدأ اسماً يشير إلى الحيوانات أو الطيور في صيغة الجمع، فقد يتوافق الخبر معه أو لا يتوافق. غالباً لا يحدث توافق: كانت الحملان تتغوا (قوزولار مهله شير- قوزولار مهله شيرلر). كانت الخيول تركض (اتلار قاجير دي - اتلار قاجير ديلا).

رغم عدم التوافق، فإن القاعدة النحوية لا تُعتبر مكسورة.

3 - عندما يكون المبتدأ اسماً يشير إلى كائنات غير حية في صيغة الجمع، يكون الخبر عادةً في صيغة المفرد. مثال: تفتحت الأزهار (جيجهكلر اجدى). تم بناء المباني (بينالار إنشا ايدلدى). بدأت الثلوج تنوب (قارلار اريميه باشلادى). رغم عدم التوافق من حيث العدد، فإن القاعدة النحوية لا تُعتبر مكسورة.

المفعول به

المفعول به هو أحد الأعضاء الثانوية في الجملة، ويشير إلى الشيء أو الكائن الذي يتم تنفيذ الفعل عليه أو يرتبط به بشكل غير مباشر. جميع الحالات النحوية للأسماء، باستثناء حالة الرفع والإضافة، يمكن أن تُستخدم للتعبير عن المتمم في الجملة. من هذه الناحية، يشبه المفعول به المبتدأ في التعبير عن مضمون الشيء، كما أن وسائل التعبير عنه تكاد تكون متشابهة. ومع ذلك، فإن المبتدأ يُعبر عنه فقط بالأسماء في حالة الرفع، بينما يُعبر عن المفعول به بالأسماء في حالات النصب، الجر، والإضافة.

المفعول به يجيب عن الأسئلة التالية

من؟ (كيم؟) ماذا؟ (نه؟) أين؟ (هارانى؟) لمن؟ (كيمه؟) لماذا (نه ايجين؟) بأي شيء؟ (نهيله؟) عن ماذا؟ (نه حاقنده؟) من أجل ماذا؟ (نه ايجين؟) أمثلة:

- أهديت الكتاب (ماذا؟) (كتايي نه بي؟) ارماغان ايتديم).
- لدى الطالب (من؟) كتاب مثير للاهتمام (طلبيده كيمده؟) ماراقلى بير (كتايي وار).
- كان يفتخر بابنه (بمن؟) او او غلو ايله (كيم ايله؟) افتخار نديردى.
- تم تأليف كتاب عن كركوك (عن ماذا؟) (كركوك حقيندا نه حقيندا؟) بير (كتاب يازيلدى)

وسائل التعبير عن المفعول به

يمكن التعبير عن المفعول به باستخدام الأسماء، الضمائر، الصفات، الأعداد، الظروف، المصادر، الأفعال، والتراكيب الاسمية والفعلية المركبة.

أنواع المفعول به من حيث التركيب

1 - المفعول به البسيط

- **بالاسم:** ألقى الإخوة يوسف في البئر (يوسفوف) قاردهشلاري قوبويا اتدي).
- **بالصفة:** يجب أن نمدح الجميلات (گوزهللري اؤگمهلييز).
- **بالعدد:** من يطلب الكثير يُحرم حتى من القليل (چوق شهي ايستهيهن ازدان محروم اولار).
- **بالضمير:** والذي يحبني كثيرًا (آتام مني چوق سهوير).
- **بالظرف:** لا تنتظر كثيرًا إلى الأعلى (يوقاري چوق باقما).
- **باسم الفاعل:** لا تسمح للمتأخرين بدخول الفصل (گهچ قالانلاري صينيفا گيرمهسيهه اذن ويرمه).
- **بالمصدر:** أحب القراءة كثيرًا (اوقوماغي چوق سهويرم).

2 - المفعول به المركب

- **بتركيب المصدر:** تعلم الرقص من والده (او، رقص ايتمهيه باباسيندان اؤگرهندي).
- **بتركيب اسم الفاعل:** سيتم مكافأة من يصل إلى العمل في الوقت المحدد (ايشه وقتنده گه لنلره مكافات وريله جك).
- **بتركيب وصفي من النوع الأول:** اشتريت كتابًا كثيرًا من السوق (ماراقي كتابي بازاردان الديم).
- **بتركيب وصفي من النوع الثاني:** يجب على الجميع حماية أرض الوطن (هر كس وطن توپراغيني قوروماليدير).
- **بتركيب وصفي من النوع الثالث:** أحب سكان القرية كثيرًا (كيندين ساكلريني چوخ سهويرم).
- **بالاسم المركب:** قرأت قصة "اليلي والمجنون" بشغف (ليلي و مجنون حكايه سيني ماراقلا اوقودوم).

أنواع المفعول به من حيث العلاقة بالموضوع:

1 - المفعول به غير المباشر

يُعبّر عنه بالأسماء في حالات الجر، ويأتي مع الجر مثل "إلى، عن، مع، من أجل" ("ilə", "üçün", "qarşı", "haqqında", "barəsində") مثال: اشترت هدية لأمي. (انام ايجين هديه آلميشام). كان ينظر إلينا بتركيز (بيزه دقتله باقيردي). ماذا تعرف عن الأساطير؟ (افسانه لر حقيندا نه بيلير سينيز).

2 - المفعول به المباشر

يُعبّر عنه بالأسماء في حالة النصب، ويرتبط فقط بالأفعال المتعدية. مثال: كرموا طلاب مدرستنا (كنديميزين شاگردلريني (كيمي؟) تكريم ايتديلر). أنهيت كتابة الرسالة أمس (دون مكتوبو (نه بي؟) يازيب بينيرديم). أرسلوا شقيق أحمد إلى الخارج للدراسة. (احمد بين قاردهشيني (كيمي؟) يورد ديشينا تعليم ايجين گؤندهرديلر). يمكن أن يكون المفعول به غير محدد أو محدد، حيث يُعبّر عن المفعول به غير المحدد باستخدام الأسماء في حالة النصب غير المحددة، ويكون دائماً بجانب الفعل. مثال: يشرب حسن الماء (حسن صو ايجير). كان الطلاب يقدمون الزهور للفائزين (شاگيردلر قازانانلارا گول تقديم تئدي). كان البستاني يزرع الورود (بستانجي چيجهك اكيردي).

النعته

في الجملة، يُطلق على **العنصر الثانوي** الذي يشرح الاسم أو الكلمات التي اكتسبت وظيفة الاسم اسم "**الصفة**" (تعين). والميزة الأساسية التي تميز الصفة عن باقي العناصر الثانوية هي أنها لا تشرح فقط العناصر الرئيسية، بل تشرح أيضاً المفعول به الذي يُعدّ عنصراً ثانوياً ذا محتوى مادي، وبعض الظروف أيضاً. وغالباً ما تكون الصفة هي **الطرف التابع**.

النعته تجيب عن أحد الأسئلة التالية: كيف؟ (نئجه؟) بأي طريقة؟ (نه جور؟) أي؟ (هانسي؟) كم؟ (نئجه؟) ما المقدار؟ (نه قدر؟) مثلاً: أحمد طالب مجتهد (احمد جاليسقان شاگيرددير). في المكتبة يوجد عشرون ألف كتاب (كتاب نهوينده بيگيرمي بين كتاب وار).

يمكن التعبير عن النعت بواسطة اسم اكتسب وظيفة النعت، النعت، عدد، ضمير إشاري أو وصفي، ظروف مكان اكتسبت وظيفة الصفة، صفة فعلية، تراكيب اسمية، أسماء مركبة، وتراكيب الصفة الفعلية. مثلاً: الجبال الشاهقة كانت تسرّ العين (إوجا داغلار گوز اوخشايردى) - صفة، لدي أخوان (منيم ايكي قارداشيم وار) - عدد، هذا الكتاب غالٍ جداً (بو كتاب چوخ باهادير) - ضمير، الجميل النائم استيقظ (ياتميش گوزه ل اوياندى) - صفة فعلية، الغرف السفلية أكثر برودة (اشاغى اوتاقلار داها سه ريندير) - ظرف، كان يرتدي قفازاً جليداً (او يري الجه ك گنيينميشدى) - اسم اكتسب وظيفة الصفة.

إذا استُخدمت أي النعت في الجملة بمعنى مجازي، تُسمى تلك النعت "النعت الفنية". مثلاً: في تركيب "العين السوداء" (قره گوز)، كلمة "سوداء" (قره) تُستخدم بوظيفتها المعلوماتية، لذلك لا تُعد النعت فنية. أما في تعبير "اليوم الأسود" (قره گون)، فلا يمكن أن يكون اليوم أسوداً، وهنا تُستخدم كلمة "أسود" (قره) بمعناها المجازي وتؤدي وظيفة شعرية.

تنقسم النعت من حيث البنية إلى بسيطة و مركبة. النعت التي تُعبّر عنها أجزاء الكلام تُعد بسيطة من حيث البنية، أما النعت التي تُعبّر عنها تراكيب لغوية فتُعد مركبة من حيث البنية. مثلاً: الإنسان العظيم يجب أن يعرف كيف يسامح (بويوك انسان باغيشلاماغي باجارماليدير). الطلاب الذين ذهبوا إلى المدينة فازوا (شهره گندهن طلبه لر قالب اولدولار).

1 - وسائل التعبير عن النعت البسيطة

- **بالاسم:** بنى الحرفي علي مسجداً كبيراً (اوستا علي بويوك بير مسجدا انشا ايندي).
- **بالصفة:** كانت الأشجار الخضراء تضيي جمالاً على الطبيعة (بهشيل اعاچلار طبيعته گوزه لليك بخش ندير).
- **بالعدد:** يوجد ثلاث مدارس في قريتنا (كنديميزده اوچ مكتب وار).
- **بالضمير:** لن تجد صديقاً كهذا في أي مكان (هيچ بير يهرده يونون گنيي يولداش بولامازسين).
- **بالظرف:** هطلت الأمطار على القرى العليا (بوخاري كندلره ياغيش ياغدي).
- **باسم الفاعل:** الطالب المجتهد يحقق النجاح دائماً. (جاليشقان طلبه هر زمان أوغور الدهه قازانير).

2 - وسائل التعبير عن النعت المركبة

- بتركيب وصفي من النوع الثاني: جاء إلينا حسن، رئيس بلدية أربيل (أربيل بلديه سي حسن بيزه گلدي).
 - بتركيب وصفي من النوع الثالث: كان والد الشهيد علي عباس يبكي (شهيدین آتاسی علي عباس اغلابیردي).
 - بتركيب غير وصفي: نحتاج إلى شخص مسلح (ألي سلاحي بير كيشييه احتياچيميز وار).
 - بتركيب اسم الفاعل: استشهد جنودنا الذين كانوا يقاتلون في الجبهة الأمامية (أون جيهده صاواشان عسكريميز شهيد اولدو).
 - بتركيب مضاف إليه: كلامه كان مثل الذهب (التين گيني سوزلر)
- لا يمكن أن تكون المصادر وتراكيب المصدر، الظروف الفعلية وتراكيب الظروف الفعلية نعتاً. تنطبق النعت في الجملة على جميع عناصر الجملة وترتبط بها بواسطة علاقة التبعية.

الظرف

الظرف هو أحد الأعضاء الثانوية في الجملة، ويُستخدم لشرح كيفية تنفيذ الفعل أو ظهور الصفة من جوانب مختلفة. تجيب الظروف عن الأسئلة التالية: كيف (نجه؟) متى (نه زمان؟) إلى أين (هارايا؟) إلى أي مدى (نه درجه ده؟) لأي غرض (نه مقصدله؟)

يتم التعبير عن الظرف باستخدام الظروف المختلفة (ظروف الكيفية، الزمان، المكان، الكمية)، وأحياناً عبر العبارات الفعلية. أمثلة: أنا أعرفك منذ فترة طويلة (من سني جوخدان تانييرام). هطل المطر عندما غادر القرية (أو كنددين اربلديغيندا ياغيش باشلادي). لا يزال يهزم منافسيه (أو يننه ده رقيبيلينه غالب گه لدي).

يمكن أيضاً التعبير عن الظروف باستخدام أسماء تشير إلى المكان والزمان، الأسماء المصحوبة بحروف الجر، أو الضمائر الاستفهامية. أمثلة: يتساقط الثلج على الجبال (داغلاړا قار ياغير). بالكاد تمكن الطفل من التوقف عن البكاء

(أوشاق آغلاماق ايچين اوزونو گوجلّه ساخلادى). لماذا لم تتعلم دروسك؟
(سن نه ايچين درس لريني اوگر نمه دين؟)

أنواع الظروف من حيث التركيب:

الظرف البسيط: يتكون من كلمة واحدة مثل "اندفع الجنود إلى الأمام"
(عسكرلر اؤنه دوغرو ايره لهدي).

الظرف المركب: يتكون من عدة كلمات مثل "عندما يفيض نهر الفرات،
يصبح وضع الناس صعباً" (فرات ايرماغي تاشيديغندا انسانلارين دورومو
زورلاشير).

يرتبط الظرف عادةً بالفعل في الجملة ويحدد كيفية حدوثه. عندما يكون
الظرف مرتبطاً باسم، فإنه يوضح الطريقة، الوقت، المكان، الكمية، السبب، أو
الغرض من حدوث الصفة. أمثلة: هذه الكلمات ثمينة كالذهب (بو سؤزلر التين
گيبي دهگه رليديلر). كان الطفل ضعيفاً جداً لأنه كان مريضاً (أوشاق خسته
اولدوغو ايچين چوخ ضعيف ايدي).

أنواع ظروف الزمان:

- ظرف الكيفية – يحدد طريقة تنفيذ الفعل.
- ظرف الزمان – يحدد توقيت الحدث.
- ظرف المكان – يحدد موقع الحدث أو اتجاهه.
- ظرف الكمية – يحدد مقدار تنفيذ الفعل.
- ظرف السبب – يوضح سبب حدوث الفعل.
- ظرف الغرض – يوضح الهدف من تنفيذ الفعل.

1 - ظرف الكيفية: يحدد طريقة تنفيذ الفعل أو ظهور الصفة، ويجب عن
الأسئلة: كيف (نئجه؟) بأي طريقة (نه طرزده؟) بأي حال (نه وضعينه؟)
يقاتل جنودنا ببسالة (عسكرلر يميز جسور جا صاواشير). ادرس دروسك
جيداً (درسلرينيه ياخشى چاليش). كان الطفل يتحدث مثل الكبار (أوشاق يويوك
انسانلار گيبي دانيشيردي).

للتمييز بين الظرف والنعته، يجب النظر إلى العنصر الذي يرتبط به في
الجملة. يكون النعت مرتبطاً باسم ويصف كائناً، بينما يكون ظرف الكيفية
مرتبطاً بالفعل ويصف كيفية حدوثه.

قرأت كتابًا ممتعًا (من ماراقلی كتاب أخودوم) → كلمة "ممتعًا" مرتبطة بالاسم "كتاب"، لذا فهي نعت.
ارتدى الطفل أنيقة (أوشاق ماراقلی كنييميشدي) → كلمة "أنيقة" مرتبطة بالفعل "ارتدى"، لذا فهي ظرف كيفية.

2 - ظرف الزمان: يحدد توقيت الحدث، ويجب عن الأسئلة: متى؟ (هاچان؟) في أي وقت؟ (نه زمان؟)
يتساقط الثلج على الجبال منذ صباح أمس (دون صباحتان بهري داغلا را قار ياغير).

هذا العام سأقضي إجازتي في القرية (يو ایل تعطيليمي كنده گنجيره جگيم).
3 - ظرف المكان: يحدد موقع تنفيذ الفعل أو اتجاهه، ويجب عن الأسئلة: أين (هارا؟) إلى أين؟ (هارايا؟) من أين؟ (هارادان؟)
أنا أسرع إلى العمل (ایشه ته له سيرم).
المنظر يبدو أفضل من الأعلى (منظره يوقاريدان داها ياخشى، داها گوزمل گورسه نير).

الهواء نقي جدًا على شاطئ البحر (هوا دهنيز ساحلنده چوخ تميزدير).
4 - ظرف الكمية: يحدد مقدار تنفيذ الفعل، ويجب عن الأسئلة: كم؟ (نه قدر؟) إلى أي درجة؟ (نه درجه ده؟)
قدمكم أسعدني كثيرًا (سيزين كليشينيز مني چوخ سئويندردي)
عملنا قليلًا اليوم (بوگون آز چاليشتيق).
كانت أرباحنا قد تضاعفت (قازانچلاريميز ايكي قاتا چيقيميشتي).
يمكن التعبير عن ظرف الكمية باستخدام كلمات مثل "تمامًا"، "كليًا"، "يشكل كامل" ("tamamıl", "tamamən", "büsbütün")
أنا أتفق معك تمامًا في هذا الأمر (بو مسألده تماميله سنييله راضييام).
ابتل بالكامل تحت المطر (ياغيشين التيندا تماما ايسلانميشدي)

5 - ظرف السبب: يوضح سبب حدوث الفعل، ويجب عن الأسئلة: لماذا (نيه؟) لأي سبب؟ (نه ايچين؟) بسبب ماذا؟ (نه سببه؟)
كان سعيدًا لأنه بقي في المدينة (او شهرده قالديغي ايچين موتلو ايدي)
استرجع ذكريات شبابه وتأثر بها (گنجليك ايللريني ياديننا سالب گوروره لدي)

لماذا تحب الوطن بهذه الدرجة؟ وطني نهدين أوترو بوقدر چوخ سهويرسن؟
 يمكن أيضاً التعبير عن ظرف السبب باستخدام كلمات مثل "بسبب"،
 "بفضل"، "جراً"، "نتيجةً لـ" "sayəndə"، "sayəsində"، "üstündə"،
 ("üzündən")
 بفضل والدي، حصلت على هذه الفرصة (بابام ساياهسينده بو فرصتي الده
 اينديم).

6 - ظرف الغرض: يحدد الهدف من تنفيذ الفعل، ويجب عن الأسئلة: لماذا
 (نيه؟) لأي هدف؟ (نه مقصدله؟) من أجل ماذا؟ (نه بن أوترو؟)
 ضحى الشهداء بأرواحهم من أجل الوطن (شهيدار وطن اوغروندا
 جانليني فدا ايتديلر).
 ذهب جدي إلى القرية ليأخذ قسطاً من الراحة (بيرآز دينلنمه ك ايجين اتم
 كنده گيتدي).

يجب العمل لئلاً ونهاراً لتحقيق الهدف (هدفه حاتمق ايجين گيجه گوندوز
 چاليشماق لازمدير).
 يمكن أيضاً التعبير عن ظرف الغرض باستخدام كلمات مثل "بهدف"،
 "بغرض"، "من أجل"، "ببنية"، "uğruna"، "niyyətli"، "məqsədilə"،
 ("yolunda")

علي ذهب إلى الجامعة بهدف دراسة الهندسة (علي مهندسليك اوقوماق
ايجين يونيفه رسيتهيه گيتدي).
 سافرت إلى الخارج بغرض البحث عن فرص أفضل (ايش فرستلري
ايجين خارجه گيتديم).

الفرق بين ظرف السبب و ظرف الغرض

● ظرف السبب يشير إلى حدث وقع سابقاً وأدى إلى الفعل، بينما ظرف
 الغرض يشير إلى هدف يسعى الفعل لتحقيقه في المستقبل.
 لم أذهب إلى الحدث لأنني كنت متعباً (يورولدوغوم ايجين تدبيره گنتمه
 ديم) - ظرف السبب.
 لم أذهب إلى الحدث كي لا أتعب (يورولماق ايجين تدبيره گيتمه ديم) -
 ظرف الغرض.

• ظرف السبب يُصاغ باستخدام اسم الفاعل مع اللواحق المناسبة، بينما ظرف الغرض يُصاغ باستخدام المصدر مع حروف الجر المناسبة.
كان سعيداً لأنه بقي في القرية (كندده قَلْدِغِي اِحِين موتلويدو) – ظرف السبب.
ذهب إلى القرية ليبقى هناك (كندده قالماق اِحِين اورا كَنتدي) – ظرف الغرض.

• ظرف السبب يشير إلى فعل غير مخطط له، بينما ظرف الغرض يشير إلى فعل مخطط مسبقاً.
لم أستطع النوم جيداً لأنني لم أتناول العشاء (آخشام به مك بئمه ديم اِحِين كُنجه ياتا بيلمه ديم) – ظرف السبب.
تناولت العشاء كي أنام جيداً (آخشام ياخشي باتماق اِحِين به مك بئديم) – ظرف الغرض.

• يمكن التمييز بينهما من خلال السؤال المناسب. إذا أجب الظرف عن "لأي هدف؟ (نه مقصدله؟)"
أوقف السيارة لأنه أزعج الطفل (اوشاغي راحتسيز ابتديي اِحِين عربيه يى ساخلامالى اولو) – ظرف السبب.
قاد السيارة ببطء كي لا يزعج الطفل (اوشاغي راحتسيز ابتمهك اِحِين عربيهي ياواش سوردو) – ظرف الغرض.

الخاتمة

اللغة الأذربيجانية المعاصرة واللغة التركمانية العراقية هما اللغتان الأدبيتان للأذربيجانيين والتركمان العراقيين. اللغة الأدبية هي أعلى مرحلة من اللغة العامة للشعب. لغة أي شعب هي شكل من أشكال اللغة العالمية. لذلك، فإن طرق تطور اللغة العالمية تنطبق أيضاً على لغات الشعوب المختلفة، بما في ذلك اللغة الأذربيجانية. بعبارة أخرى، اللغة الأدبية المعاصرة تتكون من لغة وطنية موحدة وشاملة. هذه اللغة تتشكل كلغة تمثل الفكر الراقي للعصر في الوثائق الرسمية، وفي الأعمال العلمية والفنية، وتُدرّس في المدارس، وتُطوّر وتُصقل في الأعمال الأدبية.

يمكن تلخيص النتائج التي توصلنا إليها أثناء دراسة قواعد اللغة التركمانية العراقية على أساس اللغة الأذربيجانية كما يلي:

• من حيث الانتماء الجيني (الأصل)، تنتمي اللغتان الأذربيجانية والتركمانية العراقية إلى مجموعة لغات الأوغوز-السلجقة ضمن عائلة اللغات التركية.

• امتلاك اللغتين الأذربيجانية والتركمانية العراقية لمخزون لغوي مشترك وبنية نحوية مشتركة مع اللغات التركية الأخرى يدل على أن هذه اللغات نشأت من أصل واحد، ثم تفرّعت نتيجة أسباب تاريخية معينة، وتطورت في بيئات جغرافية مختلفة وعلاقات متنوعة، لتتشكل كلغة مستقلة.

• من حيث البنية الصرفية، تنتمي اللغتان إلى مجموعة اللغات الإلصاقية (التركيبية). ففي هذه المجموعة، تحتفظ الكلمات (الجنور) بوحدتها، وتشتق كلمات جديدة بإضافة لواحق إلى نهايتها، أو تُنشأ تراكييب وجمل من خلال علاقات خاصة بين الكلمات.

• في البنية المعجمية والصوتية والنحوية للغتين، نجد العديد من السمات المشتركة مع اللغات الأخرى ضمن عائلة اللغات التركية. وتبرز بشكل خاص

السمات المشتركة بين لغات الأوغوز مثل الأذربيجانية، التركمانية، التركية، التركمان، والقاقوز.

• هناك درجة عالية من التشابه والتطابق بين اللغتين الأذربيجانية والتركمانية العراقية من مختلف الجوانب. ويظهر هذا التطابق بوضوح في البنية الصرفية، التركيبية، والمعجمية.

• في البنية الصرفية، تختلف اللغتان عن اللغات التركية الأخرى في ترتيب أجزاء الكلام، حالات الاسم، الكمية، الملكية، درجات الصفة، طرق تكوين العدد والظرف، وغنى الفعل بالتصريفات.

• في البنية التركيبية، تُعد تراكيب الكلمات، التعابير، ترتيب أعضاء الجملة، العلاقات والانسجام، والجملة متعددة المكونات من الخصائص المميزة للغتين.

• هناك سمات مميزة تفصل اللغتين عن اللغات التركية الأخرى، وتظهر هذه السمات في النظام الصوتي، البنية المعجمية، والبنية النحوية.

• من السمات الصوتية المميزة: انتشار حرف العلة «ə»، استخدام حرف «h» في بداية الكلمة، تطور حرف «q»، ازدواج بعض الحروف الساكنة، التبدل، التماثل الصوتي، والاختلاف الصوتي.

• تُصنف الكلمات في اللغتين حسب معناها، خصائصها الشكلية، وعلاقتها مع بعضها البعض.

• الكلمات ذات البنية الصوتية المتطابقة ولكن المعاني المختلفة تُحدد معناها ونوعها النحوي فقط من خلال السياق. مثل: *dolu*, *köç*, *yağ* التي تُستخدم كأسماء في جمل معينة، وكأفعال أو صفات في جمل أخرى.

• الكلمات المستقلة تُقسم إلى ستة أنواع (اسم، صفة، عدد، ضمير، فعل، ظرف)، وغير المستقلة إلى خمسة أنواع (حرف جر، رابط، أداة، أسلوب، تعجب).

• نلاحظ أن أجزاء الكلام تتغير وتنتقل من نوع إلى آخر نتيجة ارتباطها بالواحد وترتيب الكلمات؛ وتنقسم إلى كلمات جذرية، مشتقة، ومركبة.

• في حين أن بعض اللغات مثل الفارسية والفرنسية لا تحتوي على حالات الاسم، فإن اللغتين الأذربيجانية والتركمانية العراقية تحتويان على هذه الفئة، وتُستخدم لربط الأسماء بكلمات أخرى في الجملة، مما يُنتج معاني متعددة.

• تحتوي اللغتان على ست حالات للاسم: الحالة الاسمية، الملكية، الاتجاهية، المفعولية، المكانية، والانفصالية.

• تحتوي اللغتان على فئة الملكية، وتُعبّر عن العلاقة بين المالك والشيء المملوك باستخدام لواحق خاصة لكل شخص (مفرد وجمع).

• إذا انتهت الكلمة بحرف علة، تُستخدم اللواحق: **si, niz, n, miz, m** وإذا انتهت بحرف ساكن: **i, imiz, in, imiz, im**.

• تختلف لواحق الملكية للشخص الثاني المفرد والجمع حسب لهجات التركمان العراقيين. ففي اللغة الأدبية: **n, in, niz, miz**؛ وفي لهجة كركوك:

v, iv, viz, iviz؛ وفي لهجة طوزخورماتو: **y, iy, yiz, iyiz**.

• تتكوّن التراكيب اللفظية في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية العراقية من خلال علاقة التبعية بين الكلمات. ففي التركيب، تكون إحدى الكلمات تابعة والأخرى متبوعة، حيث تعتمد الكلمة التابعة على الكلمة المتبوعة وتُفسرها من جانب أو آخر.

• في اللغتين الأذربيجانية والتركمانية العراقية، يمكن لأي كلمة أو تركيب لفظي يحمل معنى مستقل أن يكون عضوًا في الجملة. لكن لا تؤدي جميع هذه الكلمات نفس الدور داخل الجملة. فبعض أعضاء الجملة يلعب دورًا رئيسيًا في التعبير عن الفكرة (الأعضاء الرئيسيون: المبتدأ، الخبر)، بينما يخدم البعض الآخر في توضيح أو إكمال أو تفسير الأعضاء الرئيسيين (الأعضاء الثانوية: المفعول، الوصف، الظرف).

• لكل من الأعضاء الرئيسيين والثانويين خصائصه الخاصة داخل الجملة. فالأعضاء الرئيسيون يمكنهم التعبير عن الفكرة بشكل مستقل، بينما لا يملك الأعضاء الثانويون هذا الدور، بل يتجمعون حول الأعضاء الرئيسيين لتفسيرهم أو تفسير بعضهم البعض.

• تغطي لغة التركمان العراقيين، من حيث عدد من الخصائص اللغوية، جميع المجموعات الأربع للهجات ولفظيات اللغة الأذربيجانية (الشرقية، الغربية، الشمالية، والجنوبية)، ويُلاحظ أنها تحمل تطابقًا معها.

• هذا التقارب والتطابق لا يظهر فقط في استخدام الوحدات المعجمية، بل يتجلى بوضوح أيضًا في التركيبات الاصطلاحية، والأمثال، والحكم الشعبية، بما في ذلك أشكال الشعر الشعبي مثل البياتي والخوريات.

الأمثال التركمانية

آج قورد أصلانی پارچالار.
آجین قارنی طوخ اولار آما گوزو طوخ اولماز.
آخان صوگری دونمز.
آختاران تاپار بلاسینی دا ، مه ولاسینی دا.
آدام چیگ سوت آمیب.
آدامین آداما ایشی دوشر.
ادبی ادبسیزده ن ئوگرندیم.
اششک نه بیلیر پاقلوا نه دیر؟
اگری اوتور ، دوز قونوش.
اگیلن باش کسيلمز.
أل آلی یاخار ، او دا دؤنر اوزو یاخار.
الله ده وه یه قانات ویرسه یدی دام دوواری ییخاردی .
ألین یاغلیبسا ئوز باشینا سورت.
انسانین آدی چیخینجا جانی چیخسین.
انسانین گؤزونو طور پاغ دولدورار.
ایگید اوغلان دایبسینا بنزه ر.
ایگیدلیک اوندور دوققوزو قاچماقدیر.
ائل آطینا مینه ن ته ز دوشه ر.
ایلان باشیندان از یله ر.
ایلان یارپیزدان خوشلانماز یارپیز دا ایلانین بورنو ئوگونه چیخار.
بار ویره ن آعاجین باشی آشاغی اولار.

بارلی آغاچا داش آتارلار .
 باش هارا گیده رسه آیغ دا اورا گیده ر .
 باشینا گلّه ن باشماقچیدیر .
 باغوان باغوان اولسا نیه لازم باغ دوواری ؟ .
 بال توتان بارماغینی یالار .
 بالیغ باشتان قوخار .
 بو گونون ایشینی یارینا قویما ، بلکه ده یارینا قالمادین .
 بورجدان قورخان قاپیسینی بویوگ ایتمز .
 بویوگ بالیغ کوچوک بالیغی یه ر .
 بویوگونو بیلیمه ن آلاهیینی دا بیلمز .
 بیر دانا بیر ناخیری بوزار .
 بیر ده للی قویویا داش آتار قیرخ عاقل چیخارا بیلمز .
 بیر دینسیزین حاققیندان بیر ایمانسیز گلّه ر .
 بیر قولتوغدا ایکی قاریز توتولماز .
 بیر گول ایله باهار اولماز .
 بیش بارماغین هپسی بیر ده گیل .
 بیلیمه مغ عیبپ ده گیل ، صورماماغ عیبپتیر .
 بیله نه بیر سوز بستیر ، بیلیمه نه بین سوز آزدیر .
 جانا گلّه ن قضا ، مالا گلکسین .
 جفاسینی من چکتیم ، صفاسینی اونلار سوردو .
 جفانی چکمیه ن صفانین قدرینی بیلمز .
 جوجه یومورتادان چیخیب قابیغینی بگنمیر .
 چالما خلقین قاپیسینی ، چالماسینلار سنین قاپینی .
 چاپیر ئوز کؤکو اوزه رینده گوگه ریر .
 چراغ ئوز دیبینه ایشیق ویرمز .
 چوبانسیز قویونو قورد یه ر .
 چوخ قونوشان چوخ چاشار .
 چوخ گزه ن چوخ بیله ر ، چوخ یاشایان چوخ بیلمز .
 چیبخمایان جاندا اومید وار .
 حق دربانین دیبینده ده اولسا اوزه چیخار .
 حق سؤز آجی اولار .
 حلوا حلوا دیمکله آغیز شیرین اولماز .
 داغ باشی دومانسیز اولماز .

داغ داغا قاووشماز ، انسان انسانا قاووشور .
 داملا داملا گۆل اولار.
 داوشانا قاچ ، تازييا توت ديير .
 داوولون سه سي اوزاغدان خوشتور .
 دردی ويره ن درماني ن دا ويره ر .
 دعوتسيز گله ن مسافر دؤشكسيز اوتورار .
 ده مير قاپينين آغاچ قاپييا ايشي دوشر .
 دوز اكمك حاققيني بيلميه ن كور اولار .
 دوست باشا ، دوشمان آياغا باخار .
 دوست دوستون عيبيني اوزده دييه ر .
 دوغرو سؤز آجي اولار .
 دولو كوپون سه سي چيخماز .
 دونيا مالي دونيادا قالار .
 دووارين دا قولاغی وار .
 ديشله مك ايستيه ن كۆپك ديشيني گوسترمز .
 زيره گ اولدويسا چوبان سوت صاغار ارگگ گيچيده ن .
 عقل باشتا اولور ، ياشتا اولماز .
 عقل عقده ن اوستدور .
 عقلسيز باشين زحمتيني آياغلار چكه ر .
 عقلی دوشمان عقلسيز دوستدان داها اييدير .
 قاپيني قه ييم باغلا ، قونشونو خيرخيز ائمه .
 قازان دينگيرلنه ر ، ئوز قاپاغيني طاپار .
 قويونو قازان ئوزو دوشه ر .
 كچه ل دوكتور اولسايدى ئوز باشينا تاراغ چكه ردى .
 كسكين سيركه ئوز قابيني يانديرار .
 كۆپك هوره ر کروان گيچر .
 كۆپك ئوز صاحبيني ديشله مز .
 كۆپگه صاحبي خاطرچي حورمت ايده رلر .
 كۆپگين دوعاسى قبول اولسايدى گوگده ن سوموك ياغاردى .
 كور نه ايستر ؟ ايكي گۆز بييرى اگري بييرى دوز .
 كۆرپوده ن گيچينجه يه قده ر آبي يا دايي دييه ره م .
 كيمسه ديمه ز عايرانيم طورشتو .
 گلنله يولداش ، گيده نله قارداش اول .

گلە ن گیده نه رحمت گونده رتیریر .
 گورمه میشین بیر او غلو اولدو ، ووردو گوزونو چیخارتدی.
 گورونه ن کؤیه قیلاووز لازم ده گیل.
 گوزه للیک اوندور ، دوققوزو دوندور.
 گوزوندکی دیره کی گورموری عالمین گوزونده کی جوبو گوریری .
 گول ایستییه ن تیکانینا دؤزه ر.
 گول تیکانسیز اولماز.
 گولمه قونشونا ، گلە ر باشینا.
 گولون قدرینی بلبل بیله ر .
 گون وار یوز آیا ده گر ، آی وار بیر گونه ده گمز .
 گنج اولسون ، گوج اولسون.
 لالین دیلینی آناسی بیله ر.
 مسافر نوز رزقینی نوز آیاعی ایله گتیریر.
 میوه آغاجیندان اوزاق دوشمز .
 نه آتارسان آشینا ، او دا چیخار قارشینا.
 نه اکه رسن اونو بیچرسن.
 هارادا آش اورادا باش .
 هر شیین بیر واختی وار .
 هر قویون نوز آیاعیندان آصیلار .
 هر کس اکدیغینی بیچه ر .
 هر گوزه لین بیر عیبی وار .
 هر گیجه نین بیر گوندوزو وار .
 واختسیز آچان گول ته ز صولار .
 واختسیز باینایان خوروزون باشینی کسه رلر .
 ویره ن آل درد گورمه ز .
 نه وی آرواد نه و ایده ر .
 نولومه چارا اولماز .
 بیخیلان آغاچا بالطا ووران چوخ اولار .



قاموس اللغة التركمانية

A

- Abdal – dərviş, yolcu, divanə, tərkidünya
Abdal dəğirman – dənsiz dəyirman
Acığ – acıq, qəzəb
Acıqlanmağ – acıqlanmaq, qəzəblənmək
Acıxamır – maya
Acmağ – acmaq
Açılmağ – ürəyini açmaq
Adaxlamağ – nişanlamaq, adaxlamaq
Ağ – ağ rəng, tor
Ağgün – zənginlik, xoşbəxtlik
Ağıllanmağ – ağıllanmaq, dəyişmək, yetkinləşmək
Ağıрмаğ – ağıрмаq, xəstələnmək
Ağız – kişi tərəfindən arvadına ünvanlanan müraciət forması
Ağlağ – çox ağlayan
Ağrığ – xəstəlik
Ahıl – yaşlı, qoca
Axça – pul
Axırışər – utanmaz, həyasız
Axsamağ – axsamaq, topal olmaq
Axur – yemlik
Ajdaha – əjdaha

Al – qırmızı, fənd, oyun, hiylə
Alaca – əldə toxunan şal
Alaz – yanmış, qızarmış
Alazlanmağ – çörəyin təndirdə qızması, bir şeyin odda yanması
Albağ – baş örtüyü
Amac – məqsəd
Ambar – ambar, depo, taxıl qoyulan yer
Ant – and, nəzir
Aparmağ – aparmaq, götürmək
Ara köpəgi – araqatan
Aralanmağ – aralanmaq, bir-birindən uzaqlaşmaq
Arxaverməğ – müdafiə etmək
Arı – arı, təmiz, duru, saf
Armağan – ərmağan, hədiyyə
Artuğ – artıq, çox
Asant – asan, yüngül
Ası qalmağ – pərçim olmaq
Aş – aş
Aşçı – aşbaz
Aşinalıq – səmimi əlaqə
Aşlıdəri – çirkin, kirli
Aşşuğ – aşıq
Atış – vuruş
Atquyruğu yağış – şiddətli yağış, leysan
Avadan – abad
Avxalamağ – ovxalamaq, əzib üstündən keçmək
Avmağ – ovmaq, əzmək
Ayaqlamağ – əzmək, ziddinə nəsə etmək
Ayaq dayamaq – israr, təkid etmək
Aydın – işıqlı, ziyalı
Ayxırmağ – acılamaq, tərsinə demək
Ayınmağ – ayılmaq, özünə gəlmək
Ayırmağ – seçmək, ikiyə bölmək
Aylamağ – anlamaq, başa düşmək
Ayna – güzgü
Aynamaz – qanmaz, anlamaz
Azğun – yolunu azmış

B

Baba – ata, baba
Babuc – ayaqqabı
Bacağ – ayaq
Bağırdağ – beşik bağı
Bağış – bəxşiş
Bağlam – buket, dəstə
Bağvan – bağban
Balaban – iri adam, quş növü
Bamiyə – lobyə növü, şirniyyat növü
Bardağ – piyalə, badə, stəkan, bardaq
Barx – ev, mülk
Barmaxlığ – barmaqlıq, məhəccər
Barruğan – yalançı
Basxun – basqın
Baş kölgəsi – himayədar, ümid yeri
Baş vurmağ – baş çəkmək, müraciət etmək
Başarmağ – bacarmaq
Başaşağı – eniş
Başısavuç – başısoyuq, avara, laqeyd
Başmağ – başmaq, ayaqqabı
Batmağ – batmaq, ziyana düşmək
Batman – yağ və taxıl ölçmək üçün istifadə edilən ölçü vahidi
Bavğuş – bayquş
Bayar – əkilməmiş yer, dincə qoyulmuş torpaq sahəsi
Baynamağ // bannamağ – banlamaq
Bayramaşı – quru qaysı ilə hazırlanan plov
Baz – şahin, ov quşu, bir şeyin həvəskarı, düşkün
Bəbək – çağa, körpə
Bədəl – əvəz, qarşılıq
Bəğbətliğ – bədbəxtlik
Bəxil – rəzil, paxıl, alçaq
Bəlli – müəyyən, məlum
Bərxudar olmaq – xoşbəxt olmaq, ömrü uzun olmaq
Bəy – bəy
Bəzirgən – tacir

Bığaz – ikicanlı, hamilə
Bid əsil – soysuz, nankor, nadan
Bildir – keçən il
Binə bağlamağ – kök salmaq
Birə – birə, həşərat növü
Bişbişə – bitki növü
Bişməğ – bişmək, yetişmək
Bitav – bütöv
Bitəşməğ – yaranın sağalması
Biykar – işsiz, avara
Biytəşə – iyrenc, qaba, uyğunsuz
Boğnuğ – bulanıq
Boşbuğaz – boşboğaz
Boylama – boyundan asılan zinət əşyası
Boyunduruğ – iki öküzü boyun hissədən bir-birinə bağlayan iki
əyri ağac
Börtlamağ – pörtləmək, əti və suyu quruyana qədər odda
bişirmək
Buğ – bığ, buxar
Buğazlamağ – buğazlamaq, kəsmək (*davar üçün*)
Buxça – boxça, təzə gəlinin paltarı
Bulamaç – un, yağ və bulğurdan hazırlanan yerli xörək
Burxulmağ – burxulmaq, ayağı bükülmək
Burunbuğaz – küsülü olmaq, bir-birilə danışmayan iki insanın
halı
Buzğun – pozğun
Büdrəmək – büdrəmək

C

Cadı – cadu, sehr
Cağ – saqqal darağı
Cağat – cüt, qoşa
Cahaz // cihaz – cehiz
Cahil – cavan, gənc, dəliqanlı
Calğamağ – təkrarlamaq, əlavə etmək

Cam – şüşə
Cambaz – heyvan dəllalı
Camə – məscid
Camus – camış
Can kiş olmağ – bezar olmaq
Can salmağ – hücum etmək
Canhəvliğində olmaq – canının hayında olmaq
Carcar – başqalarını döymək üçün hazırlanmış alət
Cariğ – buyruqçu, köməkçi
Cariş – xəbərçi, car çəkən
Cariyə – xadimə
Carra – təst
Cav – ocaq
Caymağ – usanmaq, imtina etmək, yolunu azmaq
Cevciğ – hülqum
Ceylan – ceýran
Cəgən – saz
Cəhrə – çöhrə
Cəht – şiddət və israrla istəmək
Cərrə – suqabı
Cığara – siqaret
Cılav – dodaq
Cılğı – keçi dərisi
Cılk – xarab olmuş, iylənmiş
Cıllab – şirin, dadlı
Cımrığ – neştər (*əqrəb və arının iynəsi*)
Cınkmağ – hoppanmaq, qəflətən sıçramaq
Cırfıl – kirli
Cırıldamağ – səs çıxardaraq yırtılmaq
Cırtı – əlindən iş gəlməyən, boş-boş danışan
Cıvıldağağ – cingildəmək
Cızlağ – cızdağ
Cibillət – əsil-nəcabət, kök
Cift – qoşa, cüt
Cil – saman
Cingənə – əsli-kökü olmayan, qaraçı
Cingöz – fəndgir, bic

Cirbil // curbul – şorba
Cirit – cıdır
Cisir – körpü
Civildəməğ – sərçənin cəh-cəh vurması
Coq – buynuz
Comərd – əliaçıq, comərd
Coşar gəlməğ – oynaya-oynaya gəlmək
Cuhit – yəhudi, cuhud
Cumaliğ – vaxtilə Tələfərdə icra edilmiş mövləviyyə təriqətinə
mənsub dini ayin
Cuvan – gənc, gözəl
Cücə – cücə
Cügaz – zəif, məzlum
Cülhə – yağış suyunun yığıldığı yer, toxucu
Cütər-cütər – iki-iki, cüt-cüt

Ҫ

Çağırıcı – müğənni
Çaxar – sancı, şiddətli ağrı
Çaxma – naxış
Çaxmur göz – ala göz
Çaqa eləməğ – çənə döymək
Çaqaçağ – mənasız mübahisə
Çaqçaqa – çax-çax
Çaqıl – çinqıl
Çaqqal – çaqqal
Çaldırma – soyuqdan əsmək
Çamur – palçıq
Çamurbaş – külbaş
Çanun – manqal, ocaq
Çapaçağ – çapacaq
Çapxın çalmağ – əl çalmağ, alqışlamağ
Çarx etməğ – dolaşmaq
Çarığ – çarığ
Çar-naçar – əlacsız, məcburən

Çarpaz – çarpaz, çəp
Çarşı – bazar
Çatlanquç – şimşək, qığılıcım
Çayır – çəmənlik
Çentuh – soğanın içi
Çeşt vaxtı – səhərlə günorta arası
Çəfiyyə – baş örtüyü
Çəkkür – arıq
Çələnək – tez hərəkət edən
Çəm – meşə
Çəmbər – çevrə
Çəmçi – meşəbəyi
Çəpər – divar
Çəppik – alqış
Çəppiş – çəpiş, bir yaşını başa vurmuş oğlaq
Çərəlməğ – çərləmək, zəiflikdən gözləri gərilmək
Çətə – başkəsən, quldur dəstəsi
Çətməçə – sandıq
Çığ – çadırın qamışdan olan divarı
Çılğın – yüngül
Çılğına düşmək – sevgidən alışıb-yanmaq, havalanmaq
Çırağ – çırağ, lampa
Çırpi – qurumuş budaq, tikanlı budaq
Çırtav – çılğın
Çızıldamağ – qovrularkən səs çıxarmaq
Çızma – uzunboğaz ayaqqabı
Çığ – çiy, bişməmiş
Çığın – çiyin
Çimçəşməğ – soyuqdan və yaxud işgəncədən titrəmək
Çimdik – çimdik, az
Çimdikləməğ – çimdik götürmək
Çiy – sərt
Çiyneməğ – çeynəmək
Çoğan – paltar yumaq üçün istifadə edilən təmizləyici bitki növü
Çoğru – sel
Çöp – iri saman, cil
Çuğullamağ – xəbərçilik etmək

Çulğalamağ – təcili şəkildə bir parçaya bürümək, kəfənləmək
Çumağ – pəncə
Çürək – çörək
Çüt – qoşa, cüt

D

Dabban – daban
Dadanmağ – dadanmaq, öyrəşmək, bağlanmaq
Dağıtmağ – paylamaq, dağıtmaq
Dairə – idarə
Dal – budaq
Dalğaya getməğ – xəyala getmək, fikrə getmək
Damad – damad, kürəkən
Danına getməğ – acığına getmək, toxunmaq
Darıxmağ – darıxmaq, üzülmək
Darılmağ – açıqlanmaq
Darmadağın – dağınıq, hərəsi bir yanda
Dartmağ – çəkmək (*tərəzidə*), üyütmək
Daş – daş
Daş kəsilməğ – susmaq
Daşınmağ – köçmək
Dav diləməğ – arzu etmək
Day baxmağ – şübhə ilə baxmaq
Dayanmağ – dayanmaq, dözmək
Daz – dayaz
Demegin burmağ – aldatmaq
Devrəm – bədəndə görünən çiban, yumru
Dəbənk – sərsəri
Dədə – ata, dədə
Dəfdəfə – arıq, sümükləri çıxmış adam
Dəgi – deyil
Dəğəl – yekəqarın
Dəğənək – ağaç topuz
Dəhyə – qurbanlıq heyvan
Dəllal – dəllal

Dəlli – dəli
Dəllük – dəlik, deşik
Dəmdəmi – hərdəmxəyal
Dəmir at – velosiped
Dəngiz – dəniz
Dəvələməğ – iri addımlarla irəliləmək
Dəyaz – dəyaz, dərin olmayan
Dımranmağ – dırmanmaq
Dırğıl-dırğıl – damla-damla
Dızlağ – cızdağ
Dibək – daşdan düzəldilmiş heykəl
Diddə – qısa
Dilbiran – bildirçin
Dilə gətirməğ – yada salmaq, xatırlatmaq
Diləkçi – elçi
Diləməğ – arzu etmək
Dilmiç – qolbaq
Dilsiz – lal
Dincəlməğ – dincəlmək, istirahət etmək
Dingiş – oynaq, çılğın
Dirsək – dirsək, göz qapağında çıxan çiban
Dişləməğ – dişləmək
Doluxmağ – doxluxmaq, kövrəlmək
Doyuz – donuz
Döş – sinə
Dumbi – tənbel
Durağ – sakin, səssiz
Duvağ – duvaq, gəlinin üz örtüsü
Dügün – düyün, toy,
Düzgün – doğru, gerçək

E

Elçi – qız nişanlamaq üçün göndərilən qadın, görücü
Enni – enli
Enük – enik, aşağı

Erç – güc, qüvvət
Erguvan – qırmızı ağac
Eş // eyş – ər, arvad, həyat yoldaşı
Eşsiz – bənzərsiz
Ev basmağ – evə soxulmaq
Ev malı – evdə bişirilən xörək, ev paltarı
Ev-ev oyunu – evcik-evcik oyunu
Evi xarab – evi dağılmış
Evrən – kainat, keçmiş
Eyiliğ – yaxşılıq
Eyyek – çənə
Eyyek atmağ – can çəkişmək

Я

Əbə – mamaça
Əbri – rəngli baş örtüsü
Əcci – acı
Əczəxana – əczaxana, aptek
Əddə – baba
Ədəbxana – ayaqyolu
Əfə – igid, dəliqanlı
Əfəndi – ağa, oxunmuş adam
Əfət – qarımış qız, namuslu
Əgə – yiyə
Əgləncə – söhbət
Əğyar – yad, özgə
Əkməg – çörək
Əqli xəfif – ağıldan kəm, yüngülbeyin
Əlpəncə – döyüşmək vəziyyətində
Əlbəsə – paltar
Əlitopuzlu – güclü, qüdrətli
Əlivərgili – comərd, əliaçıq

Əllik – əlcək
Əlməndə – əl ilə çəkişmək
Əlti – elti, qardaş arvadı
Əmcək – əmcək
Əmi // əmmi – əmi, qaynata
Əmzik – əmzik, çubuq
Əmzükli – uşaq əmizdirən qadın
Ənani – xudbin, özündən razı
Ənginnig – düşüklük, alçaqlıq
Ənkəbut – hörümçək
Ənsə – ənsə, geri, arxa
Ənva – cürbəcür, növbənöv
Ərabənçı – arabaçı
Ərbab – varlı, zədəgan
Ərgən – yetgin qız və oğlan
Əryə – don, xalat
Ərzələnməğ – döyüşdə məğlub olmaq
Əski – əski, qədim
Əskik – əskik
Əskik ayal – qadın tayfası, qız və qadın
Əsmər – əsmər, qarabuğdayı, gözəl
Əşək cənnəti – həbsxana
Əşirət – qəbilə, tayfa
Əşşəg – eşşək
Ətəgi pis – əxlaqsız
Ətəgi tutuşmağ – tələş keçirmək
Ətəgliğ – qadın alt köynəyi
Ətəği uz – namuslu
Ətəkləməğ – gözünü ovuşdurmaq
Əttar – ətriyyat və dərman bitkiləri satan
Əvələmək – mənasız danışmaq
Əyək // əyyək – damaq
Əyran – ayran, sıyıq palçıq
Əzgi – nəğmə
Əzyə – köynək, kişi paltarı

F

Faq – tələ
Faq qurmağ – tələ qurmaq
Faqi – məscidin təmizlik işinə baxan
Fartaçı – yalançı
Farva – kürk
Fasfusa – lampa, ıraq
Fatarat – qarışıqlıq
Fayızxor – sələmçi
Fələqə – buxov
Fəna – pis
Fənd – hiylə, oyun, fənd
Fəndikar – oyunbaz
Fərç – böyük daş
Fərəq verməğ – partlamaq, çatlamaq
Fərik – fərə
Fərn // fırın – soba, kürə
Fəryad – fəryad
Fəyəzan – sel, daşqın
Fəzlə – çox, artıq
Fırığ – yetişməmiş nar
Fırrara – külək gülü
Fısqə – çəpik, çirtmə
Fıssı – boş, tənbel, fərsiz
Fızıl – yersiz zarafat edən
Fidan – fidan, tumurcuq
Fils – qəpik, ən kiçik pul vahidi
Firanqa – qandal
Firincək – fırlıdaq
Firiz – biçilmiş əkin yeri
Fis olmağ – qol-qanadı sınmaq, sakit olmaq
Fişək – güllə
Fitlə – fitil, çulu tutmaq üçün istifadə edilən qayıq
Fizzəh – şivən
Fizzəh basmağ – şivən qoparmaq
Fücətən // ficətən – ani, qəfil ölüm

G

Gamxan – çox yeyən adam, çox kök adam
Gap – ayaqqabı
Gavur – dinsiz, düşmən
Gecəliğ – gecə paltarı
Genə – yenə
Gəbə – hamilə
Gəlinbarmağı – bitki növü
Gəmədo – axmaq, sarsaq
Gəmho – kobud, yekəbaş adam
Gəmirməğ – gəmirmək
Gənc igid – dəliqanlı
Gərdanlığ – boyunbağı
Gərdən – boyun
Gərdur – qoç
Gərük – arası açıq
Gəvəzə – çox və mənasız danışan adam, gəvəzə
Gəzingi – naxış
Gicik – qaşınıtı
Giçinməğ – uzlaşmaq, keçinmək, ölmək
Gil – gil
Gilav – murdar
Girgi – həyəcan
Girmağ – girmək, geyinmək
Giyim – paltar, əlbisə
Gizirçi – xəbərçi, çuğul
Gizirləməğ – çuğullamaq, birisini satmaq
Gor – gor, qəbir, məzar
Gögmuncuğ – gözmuncuğu
Göglük – göyərti
Gömməğ – basdırmaq
Görbəgör – gorbəgor
Görgü – təcrübə, sınaq
Görücü – qıza baxmağa gedən
Görükməğ – görünmək
Göstərmə – əlamət

Götürməğ – götürmək, dözmək, qaldırmaq
Göyün – könül
Göz – göz, çay
Göz qızartmağ – qorxutmaq
Gözçi – nəzarətçi
Gözliğ – gözlük, eynək
Gözüdar – paxıl
Gözükməğ – görünmək
Gufuldatmağ – açıqca yalan danışmaq
Gücbar – zalım
Güffi – yalançı
Güləşməğ – güləşmək
Gülünç – gülünc
Gümmə - kömbə
Gümürdənəməğ – birinin arxasınca danışmaq, qeybət etmək
Gün sarıda – gün batan vaxtı, toran düşəndə
Günlükçü – günəmuzd
Günorta – günorta
Gür – çox isti
Gürgür – gurultu
Gürüldəməğ – guruldamaq, ildırımın səsi
Güvəngəz – əlaq otu
Güvərçin – göyərçin
Güz – payız

B

Ğağıldamağ – qarıldamağ
Ğar etməğ – meydanda at çapmaq, meydan sulamaq
Ğara – qəfil hücum
Ğaraza – iki divar arası, açıq yer
Ğərbıl üstü – qabaqda gələn
Ğarib dost – hər gələnlə dostluq edən şəxs
Ğavr olmağ – qəflətən çökmək
Ğəssalə – paltar yuyan maşın
Ğəşşaş – hiyləgər, fırıldaqçı

Ğiryət – qeyrət, namus, cəsarət
Ğubarı – payızlıq taxıl əkini, buğda əkmə mövsümü
Ğurfa – otaq

H

Hacat – alət
Hacət – ehtiyac
Hacqavuğ – kəpək
Haçağ – nə vaxt
Haqqından gəlməğ – öhdəsindən gəlmək
Halaq – halqa
Halal – arvad
Halalzadə – əsil-nəcabətli, halalzadə
Hallaşmağ – məşğul olmaq, cəhd etmək
Hansı – hansı
Harasan – didərgin
Harasan etməğ – narahat etmək, yuxudan etmək
Haraş – yeniyetmə
Haraş olmaq – həddi-buluğa çatmaq
Haris – əkinçi, keçikçi
Haşa – heç vaxt, Allah eləməsin
Havadar – masabəyi, toyu idarə edən şəxs
Havadı – göy üzü, səma
Havala – pulu poçt vasitəsi ilə göndərmə
Havanta – müftə, havayı
Havar – kömək çağırışı
Havar basmağ – qışqırmaq, haray salmaq
Havuş – həyət
Hayalı – namuslu
Haylamağ – hirsələnmək
Hazarı – baş dəsmalı
Həbə – nənə
Həkət – söhbət
Həq baba – doğma ata

Həqarət – təhqir
Həlhələ – qadınların yallı getməsi
Hənək – zarafat
Həniməğ – ürəyi getmək
Hərif – fəndgir
Hərir – ipək
Həriştə – əriştə
Hicil – ayağa taxılan qızıl halqa
Hil – güc, qüvvət
Hilki – tazi
Himmət etməğ – səy etmək
Hino – ağılnı itirmiş
Hiz – bic, hiyləgər, namərd, surət
Hizənə – qeyrətsiz, pozğun, keyfiyyətsiz
Hök – kök, şişman
Hüdhüd – şanapipik
Hüffar – yarasa
Hürbi basmağ – şivən qoparmaq
Hüşyar – ağıllı, diqqətli

X

Xax – xalq, yadlar
Xalazlı – incə, zəif
Xalxal – qadınların ayaqlarına taxdığı zinət əşyası
Xan – karvansara, imarət
Xana bərbad – evi xarab
Xanadan – soylu, əsil nəsəbli
Xarçlıx – xərclik
Xatın // xatun – xanım
Xerandaş – xeyirxah insan
Xəbbəş qarınılı – yekəqarın
Xəbərətırran – sirr saxlayan
Xəfət – qəm, qüssə, xiffət
Xələt – evlənən qızın dayısına verilən hədiyyə

Xəlfə – usta köməkçisi
Xəncər bazarı – böyük dava-dalaş
Xəndəq – xəndək
Xənzir – qaban, donuz
Xərbuş – palçıqdan düzəldilmiş kiçik ev
Xərt – təkə
Xəsər – zədə, itki, zərər
Xəyalda durmağ – fikirə getmək
Xəznə – xəzinə, dəfinə
Xinna – xına
Xinna qaşuğu – hər şeyə barmağını soxan
Xınnıg – çox arıq
Xırçınnıg – harınlıq, saymazlıq
Xırlaşmağ – boğuşmaq
Xırp kəsməğ – danışarkən səsini birdən kəsmək
Xırışmağ – səbəbsiz yerə dalaşmaq
Xırsük – donuz balası
Xışım – dəhliz
Xışlamağ – mənimsəmək
Xızan – yoxsul
Xinçikləməğ – çimdikləmək
Xırxişir – qızıldan düzəldilmiş zinət əşyası
Xişfir – soğan qabığı, yüngül adam
Xişm – acıq, qəzəb
Xitlək – qırtlaq, xirtək
Xiyal olmağ – sərxoş olmaq
Xiyarçuğ – budda çıxan yara
Xoflanmağ – qorxmaq, xoflanmaq
Xora – xora, yara
Xorı // xorru – veyil, avara
Xorı-xorı gəzməğ – avara-avara gəzmək
Xorı köpək – sahibsiz it
Xoruzlanmax – kişilənmək
Xoryat // xoyrat – bayatı
Xoy – xasiyyət, xarakter
Xub – gözəl
Xulx – könüllülük, istək
Xumarbarə – həsrət, xiffət

Xumsu – hamısı
Xurc – eşq, xurcun
Xurca gəlməğ – aşıq olmaq
Xurda – xırda
Xurdaşəkər – şəkər tozu
Xurduxaş – xurd-xəşil
Xurri – xoruldayan şəxs
Xuruldamağ – xoruldamaq
Xut – dırdır, deyingən
Xuarda – comərd, əliaçıq
Xülq – hulqum, həvəs

И

İbanmağ – gecikmək, yubanmaq
İbinməğ – islanmaq
İbriq – aftafa
İç – iç, daxil, ürək
İçdən – ürəkdən
İçərləməğ – içinə salmaq, büruzə verməmək
İfqa – incə, nazik, yüngül
İg – iy
İg əgirməğ – pambıq və ya yun əyirmək
İglənməğ – iyrənmək
İgnə – iynə
İgnələməğ – iynələmək, acılamaq, sancmaq
İxtidar – qüvvə, güc
İxtiyar – yaşlı, qoca
İkindi – saat 3-5 arası
İkram – hörmət, ehtiram
İqrar – qərar, təsdiq
İlhah etmək – israr etmək, təkid etmək
İllət – dərd, xəstəlik, qüsür
İməci – iməclik
İmşağ – yumşaq
İnanc – inam, inanc

İnanıġ – güvən, etimad
İncas – gavalı
İncck – incə, zəif, zərif
İndi – indi
İnnmġ – qoxulamaq
İphan – yaxından izləmək, vaqif olmaq
İraġ – uzaq, iraq
İrġat – bnna
İrmaġ – axar ay
İryti sa – parik
İskelet – skelet
İskirrix – cinayət, insanı alaldan iŖ görmək
İsqa – vərəm
İsmarlamaġ – tapŖırmaq, sifariŖ vermək
İspahi – aġa
İsrif – oymaq
İstimal etmək – tikmək, iŖltmk
İŖıxlı yıldıuz – Zöhrə ulduzu
İŖıldamaġ – parlamaq
İŖkr – aıqca, bəlli
İtab – drd, sitm
İtap etmġ – məzəmmət etmək, danlamaq
İtdirseġi – itdirsyi
İtklmġ – dymk, itələmək
İtitmġ – qıŖqırtmaq
İtti piaġ – iti bıaq
İzk – zay
İzsz // zsiz – utanmaz, zl

K

Kamran – məmur
Kavil – xaraba, viran
Keman – böyük krtnkl
Keflnmġ – sevinmək

Kefli – sevincli
Kəfil – zamin
Kəhkül – kəkil, tel
Kəhrəba – elektrik
Kəkrə – acı, dadsız, turş
Kəl – kal, daz, ağbəniz gözəl qız
Kəlav // kilav – papaq
Kələpçə – qandal
Kəlx – yorğun, sərxoş, sərsəm
Kəliyar – uzun xiyar
Kəllə yarmağ – baş yarmaq
Kəlos – mırıq
Kəmənd – dəmirli ip
Kəmgə – iri sümük
Kəmmi – qulağıkəsik (*xüsusilə ulaq üçün istifadə edilir*)
Kəndirri – kəndirli
Kəparə – bədnam
Kəpək – bulqurdan hazırlanmış un
Kəpənək – kəpənək
Kəpəzə – rəzil, hər kəsin incitdiyi kimsə
Kərə – kərə yağı
Kərtinməğ – öyünmək
Kərtməğ – yonmaq
Kəsəv – təndir közlərini dağıtmaq üçün istifadə edilən ağac
Kəsim – yol, başlıq
Kəskün – iti, acı, kəskin qoxulu
Kəsmə – taxılı toplamaq üçün nəzərdə tutulmuş yer
Kəsməcə – ittifaq, şərtli
Kəssək – çiy kərpic
Kəvənd – palan
Kəzzab – yalançı
Kım – duzsuz
Kicannı – hamilə
Kiçək – keçəl, saçı tökülmüş
Kiflət – külfət, ailə
Kilit – kilid, açar
Kirəc – palçıq

Kirkir – qəhqəhə ilə gülmək
Kişiyə varmağ – ərə getmək
Kişmətti – sükunətli
Kitablıq – kitabxana
Kivəni – evdə yemək bişirən qadın
Kobük – ağızlıq
Koçaman – koramal
Kor sıçan – sıçovul
Kor şəfəq – erkən
Köse – kosa, tüksüz kişi
Köşək – dəvə balası
Köynək – köynək
Kurnaz // qurnaz – bic, hiyləgər
Küfr – söyüş, qarğış
Külbaş – bədbəxtliyə məruz qalmış şəxs
Külə – qısa boylu, gödək
Küllüq // küllüq – zibillik, kül qabı
Külünk – balta
Kündə – gündə, çörək bişirmək üçün hazırlanan xəmir
Küpə – sırğa
Kürəkən – kürəkən
Kürümüt – bacarıqsız, əlindən bir iş gəlməyən
Küsənməğ – qısqanmaq
Küspəbələk – göbələk
Küt – təndirdə kül olmuş çörək

Q

Qab – boşqab, nəlbəki
Qabqab – taxta başmaq
Qadana – iri, qaba
Qafa – baş
Qağa – ata
Qağanağ – qayğanaq
Qalağ – qapının dəliyi

Qallaxçı – hiyləgər, firıldaqçı
Qaltağ – əxlaqsız qadın
Qantar – tərəzi
Qapanmağ – qapanmaq, bağlanmaq
Qaplan – pələng
Qapmağ – oğurlamaq, qaçırmaq
Qaput – palto
Qara yol – torpaq yol
Qarı – qarı, arvad
Qarınça – qarışqa
Qarınmağ – yaşlanmaq (*qadınlar üçün*)
Qatağlamağ – ardınca qaçmaq, qabağına qatmaq
Qataqav – qaçaqaç
Qatlanmağ – gözləmək, dözmək
Qatma – kəndir
Qav – qov
Qavan – val
Qavğa – qovğa, dava-dalaş, səs-küy
Qavırğa – qovurğa
Qavuşmağ – qovuşmaq
Qaya – qaya, ağ daş
Qayət – olduqca
Qayınbaba – qaynata
Qayıрмаğ – müdafiə etmək, haqqında danışmaq
Qaynağ – mənbə, qaynaq
Qazan – qazan
Qazanağardan – qalayçı
Qazuğ – mismar, mix
Qazzaz – ipək mal taciri
Qeyrət etməğ – çalışmaq, cəhd etmək, səy göstərmək
Qədbələ – əski, qədim, köhnə
Qədih – basdırma ət
Qəlçə – qalın bıçaq
Qənşər – ön, qarşı
Qıcillanmağ – qıcıqlanmaq, hirsələnmək
Qıddah – budaq
Qıfa – künc, bucaq

Qılıxlıx – hər şeylə maraqlanmaq, diqqətçillik
Qırıç – iri saman, çöp
Qırpi – gözünü qırpan, gözüqırpıq
Qırtı – xəsis
Qıyğac – yan, əyri
Qıyım – qıyım
Qızınmağ – qızınmaq, isinmək, yalanına inanmaq
Qızışmağ – pozulmaq, iylənmək, çürümək
Qocalmağ – qocalmaq (*kişilər üçün*)
Qoduğ – qoduq, ulaq
Quççük – kiçik
Qurğuşun – qurğuşun, güllə
Qursağ – qursağ, mədə
Qurtum – tənəbəl
Qurut – günəş altında qurudulmuş qatı ayran

L

Laban – vəsiyyət, əmanət, əhd
Laban salmağ – vəsiyyət etmək
Laf – boş söhbət
Lağap – ləqəb
Laq – çürük, lax
Laqlaqi – gəvəzə, boş-boş danışan
Laqluq – laxlayan
Lələngi // lələngi – mandarin, narıngi
Lalli – lal
Lavaşa – lavaş
Layçın – şahin
Lellüg – yelləncək
Leylə – layla
Ləggam – yaltaq
Ləgləg – leylək
Ləğdən sələşməğ – zarafat etmək
Ləğvəçi – gərçü

Ləhpə – alovun isti yeri
Ləkmələməğ – sürətli qaçmaq
Lələ – lampa, xidmətçi, tərbiyəçi, dayə
Ləllüş – əqli zəif
Ləngəri – qohumlar tərəfindən təzə gəlinə göndərilən hədiyyə
boxçası
Ləvçə – boş-boş danışan
Ləzgə – qırsaqqız
Lifə – hamam kisəsi
Likav – ağız suyu
Ling atmağ – avaralanmaq, boş-boşuna gəzmək
Lokuldan – rəf
Lopıldamağ – sızıldamaq (*yara*)
Loş – boş
Loş ilan – zəif göründüyü halda ağıllı və qəddar adam
Loşşi – ağır hərəkət edən
Loti // luti – lotu
Lök – qıfıl
Lökləməğ – möhürləmək
Luqma – loxma, tikə
Lüs – düz, hamar

M

Maça qətir – dişi qatır
Mada – təndir çörəyi
Maxmara – su qabı, qrafin
Maqas // maqqaş // manqaş – qayçı
Malamat – qalmaqal
Malbənt – qapının ağzı
Mama – gənc və gözəl qadın
Manqır – qəpik-quruş, xırda pul
Marığ – pusqu
Marya – qoyun, dişi heyvan
Masmavi – tünd-mavi

Mastara – xətkəş
Mavant – sıxıntı
Mavıldamağ – miyoldamaq
Mavılmağ – özündən getmək
Mayasır – babasil
Mayışa qalmağ – maraqlanmaq, təəccüblənmək
Mazaq – zarafat
Mazı – boğaz ağrısı üçün yovşandan hazırlanan dərman
Mazi – keçmiş
Mevağacı – tənək
Meytər – nağara
Mez – stol
Məbzül – bahalı, nadir tapılan mal
Mədrəsə – məktəb
Məhəl ili – qıtlıq ili
Məhsəb – iri ölçülü qadın baş örtüyü
Məqəyyət olmağ – muğayat olmaq
Məqul – məqbul
Məlis – mala
Məlləf – mahir usta
Məlloz – müflis, pulsuz
Mərcimək – mərci
Mərəz – xəstəlik
Mərəzə – düyü tarlası
Mərhəba – salam
Mərkəb – minik heyvanı, minik vasitəsi
Məyus – məyus, ümitsiz
Məzzəqlənməğ – məzələnmək
Mığal – bar, məhsul
Mıx – mıx
Mıqlacı – avara, yolkəsən
Mırıldanmağ – mırıldanmaq
Mırtıyı artlamağ – hər şeyi açıqlamaq
Mızıldamağ – mızıldamaq, burnunda danışmaq
Miçək – milçək
Mixənnət – namərd, xain
Mikrif – iyrənc, sevilməyən

Miqava – karton kağız (*qutu*)
Mirçalğ – yemlik
Mirisi mirisi – yavaş-yavaş, səssizcə
Mirrolamağ – müflis etmək
Miskin – fağır, miskin
Mola verməğ – dincəlmək
Mon göz – göygöz
Moz – banan
Muxtar – kəndin başçısı, ağsaqqal
Mukur – basırıq
Muraz – murad
Musalla – namaz qılınan yer
Muştuluğ – muştuluq, müjdə
Müşağib – araqatan
Müşki – kişilərin başına sarıdıqları sarıq
Mütəvazi – təvazökar
Mütrif – müğənni

N

Nağada – nə qədər
Nağara – böyük qab
Nahat il – nəhs il, qıtlıq ili
Naxır – mal-qara sürüsü
Naxırçı – mal-qaraya nəzarət edən şəxs, çoban
Naxsı – hansı
Nakəs beçə – qanacaqsız, tərbiyəsiz, əsli-nəcabəti olmayan
Naqqara – toy, nağara, təbil
Nal – nal
Nalalma – kiçik çəkiç
Nalça – ayaqqabının altına vurulan dəmir
Nalçı – nalbənd
Nanca – nə qədər
Nanqış // naqış – naxış

Naradev – nəhəng adam
Nardan – qurudulmuş nar dənələri
Nardıvan – nərdivan
Nargilə – sulu qəlyan
Nasır – qabar, döyənək
Naşirin – çirkin qadın
Nav – nov
Navça – bərə, tələ
Nay – ney
Nazdar – ərköyün, nazlı
Nəcbər – rəncbər, qənaətkar
Nəccar – dülgər
Nəfəsi tummağ – nəfəsi kəsilmək
Nəfəslənməğ – göz dəymək
Nəfiskə – acgöz, nəfsini qorumayan
Nəfiskəlik – azgözlük
Nəgbət // nəkbət – uğursuz
Nəhr – çay
Nəmraşik – oxlov
Nəpçiməğ – sızmaq
Nəsnə – alət, əşya
Nəsrani – xristian
Nəzul // nüzul – vurğun
Nıxtsız – tənbel, iş bacarmayan adam
Nikıldamağ // nikildəməğ – hıqqıldamaq, sızıldamaq
Nik çıxarmağ – cıncırını çıxarmaq
Nikaf – xəstəlik
Niq etməğ – səsini çıxarmaq
Ninə – nənə
Nisan – aprel ayı
Nişan – nişan
Nobal – babal
Nobar – nübar
Nuxta – yüyən
Nüşük – burun otu

O

O kərəm – o dəfə
Obaştan – erkən
Ocağ – ocaq, ev, ailə, nəsil
Ocağıkor – övladsız, sonsuz
Ocağlığ // ocaxlıx – mətbəx
Ofuldamağ – sancıdan inildəmək
Oğunmağ – dönmək, dolaşmaq
Oğur – yol, məqsəd
Oğurçu – oğru
Oğurramağ – oğurlamaq
Oğurruyun – gizlicə, qapalı
Oğursuz – uğursuz
Oxsa – yoxsa
Olur ki – bəlkə
Onçum – onun üçün
Opmağ – suyu özünə çəkmək
Ormannığ – meşəlik
Orraşmağ – sarmaşmaq
Ortağ – ortağ, kiraçı
Ortanca – ortancıl
Otay – o tərəf
Otlag – ot, çəmən, otlaq
Oturmağ – yaşamaq, qalmaq
Oynaş – oynaş
Oyum oyum – qat-qat

Ю

Ög // öng – qarşı, ön, qabaq, əvvəl
Ögey – ögey
Ögləməğ – irəliləmək
Ögsiz – yetim
Öğcə – öncə
Ökərədən – o dəfə

Ölət – taun
Öli günəş – Günəş hərərətinin zəif olan vaxtı
Ölim imləməğ – ölüm diləmək
Ölisin eşməğ – axırına çıxmaq
Öllük-dirrik – ata-ananın son övladı
Örələrdən – bir neçə gün əvvəl
Örnək – nümunə
Ört-bas etməğ – ört-basdır etmək
Ötə-bəri – xırda-xuruş
Ötməğ – oxumaq
Ötrü – ötrü, dolayı, üçün
Öykü – hekayə, povest
Özbaba – doğma ata
Özbacı – doğma bacı
Özgür – azad, müstəqil
Öz-öz kərtməğ – özünü öymək
Özü – özü

P

Paqır // pəqir – paxır
Paqquz – kal əncir
Papur – gəmi
Para – pul
Pardağ – daz baş
Parıldamağ – parıldamaq
Parpara – bəzək əşyası
Partal – paltar
Partav – pərtov
Paya – pillə
Peçə – niqab, duvaq
Penir – pendir
Peşəki – avans
Peştəmal – baş dəsmalı
Peyləvan – pəhləvan
Pəhlə vurmağ – boy ölçmək

Pələ – ildırım
Pələ – gur yağan yağış
Pələnsək – pulsuz-parasız
Pəncər – ot
Pəpənə – xoruz pipiyi
Pəppə – çörək (*uşağın dili ilə*)
Pər – qanad, budaq
Pərrəm-pərrəm – pərən-pərən
Pəst – üzüqara
Pəstirləməğ – ört-basdır etmək
Pınar – budaq
Pınçıqlamağ – bir şeyi əzib bir-birinə qatmaq
Pınqır – oynaq, çilgin
Pırkıldamağ – anidən gülmək
Pırtağ – geridə qalan, acıdil
Pırtlamağ – partlamaq
Pıyala – tas
Pızza – cücə, qısa
Piçildəməğ – fısıldamaq, pıçıldamaq
Pin – toyuq hini
Pinəduz // pinəçi – pinəçi
Pinələməğ – yamamaq
Pinti – simic, yumşaq yun
Pippik – düdük, ney
Pirinç – düyü
Pisbaş – xəsis, tamahkar
Pisko – iyranç, sevilməyən adam
Pissik – pişik
Piştav – tapança
Pizrik – qısaboylu
Plak – val
Pul // düğmə – qəpik, düymə, marka, nərd daşları
Pursuğ – porsuq
Pursutmağ – dağıtmaq
Pük – çürük, içiboş
Püllüs – çöp
Pülüş olmaq – qıc olmaq

Pürüş – qabıq
Püski – əski, köhnə
Püskül – saçaq
Püskürməğ – püskürmək, uca səslə qışqırmaq
Püşü – baş örtüyü

R

Raddına – qalanmış təndirdə ikinci dəfə çörəyin bişirilməsi
Raf – olay, bölük
Rahatsız – oynaq qız, əsəb pozan oğlan
Rahvan at – yorğa at
Rakı – araq
Ravrava – körpə arabası
Raz – təsadüf
Rəxt – yəhər-qayış
Rəzil – rəzil, alçaq
Rıxtım – sıx, yapışıq
Rısqat – ölü sahibinin yoxsullara payladığı pul
Rısvay – rüsvay, rəzil
Rızıq – ruzi
Riyazə – idman
Riz – düz, sıra
Rizqar – qurtuluş
Röbər – çay, arx
Rüt – lüt
Rüt-qut – lüt-üryan, lümlüt

S

Sabbah – sabah
Saçma – ov tüfəngi
Sadət – insafı

Safta – səliqəli
Sağ iş – təmiz
Sağır – kar
Sah – yaxşı
Saxlanbac – gizlənpaç
Saxtaçı – yalançı
Saqınmağ – çəkinmək, ehtiyat etmək
Sala – azan
Salaca – tabut, cənazə
Salğın – başıboş
Sallanğuç – yelləncək
Sallanmağ – sallanmaq
Salt adam – ailəsiz, kimsəsiz adam
Salta – kişi geyimi
Samırsağ – sarımsaq
Sammun – qalın çörək
Sancı – sancı, qarın ağrısı
Sançmağ – çalmaq, sancmaq
Sandığ – sandıq
Sansal – ağır əşya
Sap – sap, iplik
Sapan // soppa – sapand
Satılca – sətəlcəm
Satl – vedrə
Savsag – sarsaq
Savuğ – soyuq
Savuğ-saqqal olmağ – utanmaq
Sayıq – sürücü
Sayıxlamağ – sayıqlamaq
Sazlamağ – ağı deyib ağlamaq
Sazlıyan – ağıdeyən
Seyis – atabaxan
Səbil – ehsan bulağı
Sədəf – sədəf, düymə
Səğirməğ – qaçmaq
Səğrişməğ – yarışmaq
Səhəb – sahib

Səhən – səhəng
Səkki – səki
Səkləm – qısa müddət yağan dolu
Səktə vurmağ – birinin işini pozmaq, pəl vurmaq
Səqət – şikəst, nizamsız
Səqqa – evlərə içməli su daşıyan adam
Sələ – söhbət, danışmaq
Səmt – səmt, tərəf
Sərçək – hekayə
Sıdağa – sədəqə
Sıxıntı – sıxıntı, dərd, qəm
Sırğa – sırğa
Sıvax – suvaq
Sıyrılmağ – sıyrılmaq
Sızıldamağ – sızıldamaq
Sızıntı – damcı, damla
Siçan – siçan
Siçan ivi – xərçəng xəstəliyi
Silə – dolu
Siləngəy – çənəddöyən, gəvəzə
Silli söküm – incə, arıq
Sirkə – bit sürfəsi
Soppan – sapand
Sümük – sümük
Sürtük – yaltaq, hər kəsə boyun əyən
Süzəcək – süzgəc
Süzmə – süzmə

III

Şabalağ – şapalaq
Şaballut – şabalıd
Şabaş – şabaş
Şağban – boxça dolusu paltar
Şahad – şahid

Şahmaran – şahmar ilan
Şahraza – zəkali, ağıllı insan
Şakak – günəş şüaları altında qurudulmuş əncir qurusu
Şakandahi – zarafatçı
Şakkal – köhnə ayaqqabı
Şakkam – şillə
Şaqlam – alovun hərarəti
Şal – qadın örtüyü
Şalik – kişi paltarı
Şalqam – bürkü, çox isti hava
Şallata – cılığın
Şaltağ – ayıb, qüsur
Şam – axşam yeməyi
Şamə – lampə
Şammas – kilsə xidmətçisi
Şanə – məşhur
Şanəşin ev – ikimərtəbəli ev
Şangah – sancaq
Şappal – dalğa
Şarp-şurp – üzün hər iki tərəfinə vurulan şillə səsi
Şaşırmağ – çaşmaq
Şat – böyük çay
Şatitutu – böyütkən
Şavır // şavul – zurna-qaval, fit, fişqırıq
Şəb – zəy, gecə
Şəbət gecəsi – qızın “hə”si veriləndən sonra təşkil olunan məclis
Şəfildə – məşəl
Şəltə – yorğan və döşəküzü
Şəmşəmə kor – yarasa
Şərbə – kürə
Şərə başı – cığır, çaya enən dar yol
Şərqi – mahnı
Şərmisar – dilə-dişə düşmüş
Şətrənc – şahmat
Şığ – işıq
Şıx – şeyx

Şıllı şıvan – vay-şüvən
Şımşat – şımşək
Şırıl-şırıl – şırıl-şırıl, dalğa-dalğa, axar
Şırıldamağ – şırıldamaq
Şiftə – kabab
Şil – şil, iflic
Şilliti – bir işi könülsüz görmək
Şillo – şil
Şinnik – sıxlıq, qələbəlik
Şirim – dodağı qabarıq
Şiryaz – yapışdırıcı
Şişçi – mıx (*nal*), şiş və s. düzəldən usta
Şişko – kök, şişman
Şum – yas, bədbəxtlik
Şum günü – uğursuz gün
Şumdar – bədbəxtlik gətirən
Şülinq – yüngül əxlaqlı qadın

T

Tabak – peyin
Tabbax – ocaq, soba
Tağara – böyük qab
Taxça – taxça, divarda oyulan rəf
Taxım – dəstə
Taq etmək – bezmək, cana yığılmaq, səbri tükənmək
Taqalat – yamaq
Talaq – boşanmaq
Talaş – təlaş
Tambura – musiqi aləti
Tamğa – damğa, möhür
Tana – sırğa
Tandır – təndir
Tapdamağ – kötəkləmək
Tapxır – sürü

Təpxur – dəfə, kərə
Təpı – evin sənədi
Təpmağ – tapmaq
Təptapa – təzək
Təraş olmaq – saç-saqqalı qırxdırmaq
Tarma – terras, eyvan
Tas – tas
Tav – taqət, dözümlük, qüvvət
Tay – tay, tərəf, parça, dilim, bir yaşı tamam olmuş at
Təbənə – yorğan iynəsi
Tədavü – müalicə
Təğbir – tədbir
Təhəmmül – dözümlük
Təhnə – acı, tikanlı
Təhpül – kir, çöp
Təxmışçi – qəhvədüyan
Təxti-rəvan – fayton, kəcavə
Təkərlək – təkər
Təkəşər – dəyişik, tərs
Təkləməğ – itələmək
Tələsük – tələsik
Təlx – acı, kal
Tənsəməğ – diqqət ayırmaq, qiymət vermək
Təpçiməğ – dəlik yeri tikmək, yırtığı yamamaq
Tərəcə – kiçik rəf
Təskan – atmaca
Təslənməğ – yavaş-yavaş geri dönmək
Tiftik – ləkə
Tivir – rəng, biçim
Toxlu – bir yaşını başa vurmuş quzu
Toppuğ – topuq
Tosnuğ – kiçik təpə
Tozanağ – qasırga, tozanaq
Töşgün – biçimsiz, çirkin
Tuc – tunc
Tuluğ – tuluq
Tumman – tuman, don

Turş – turş
Tüfəng – tüfəng
Tük – tük
Tüləy – fürsət, şans
Tüləysiz – uyğunsuz, tərsinə
Türtan – şübhə, şəkk
Tütüz – vasvası

U

Uculamağ – sarmaşmaq
Uçağac – dar ağac
Uçlum – uçurum
Uçmağ – cənnət
Uçuğ // uçux – uçuq (*dodaqda*)
Uçunmağ – gizli sirri açmaq
Uçuntu – qığılcım
Udum – udum
Uğur – uğur, qismət, ruzi
Uğursuz – bədbəxt, bəxtsiz
Uxçur – tumanbağı
Ulloğ-bulloğ – qarma-qarışıq
Umağ – arzu, dilək
Ummağ – gözləmək, ümid etmək, ummaq
Ummi – savadsız, cahil
Urğul – bitki növü
Ustra – ülgüc
Uşağ – uşaq
Uydu xəlil – hər işə qarışan əfsanəvi varlıq
Uyku – yuxu
Uymağ – ayaqlaşmaq, uyğun gəlmək
Uz – arı, təmiz
Uzun izri – uzunboylu, nəhəng
Uzun-uzun – əncir növü

Ц

Üc – uc
Ücrət – qiymət
Ücüt – səbr, dözmək
Üçadim – idman oyunu
Ükka – yağ tulumu
Ülə – qəzəblənmək
Üləməğ – ulamaq
Ülən – oğlan, adam (*müraciət forması*)
Ülkər – ulduz
Üllə – yatmaq, uyumaq
Ün – səs
Ürəgi pıt-pıt yatmaq – ürəyi çırpınmaq
Ürpənməğ – üşümək, titrəmək
Üsgək // üskək – yüksək
Üsküt olmağ – susmaq
Ütələməğ – ötmək, qaqqıldamaq (*toyuq, quş*)
Ütsuz – qorxaq
Üzbar – qıcolma
Üzgün – üzgün, uzaq
Üzgünçi – üzgücü
Üzli – ağır təbiətli
Üzü-kuyyu – qarnüstə

V

Vadman – nərdivan
Vah – təəccüb və təəssüf zamanı istifadə edilən ifadə
Vali – vilayət başçısı, vali
Vapur – qayıq, gəmi
Varavurd etməğ – öz-özünə danışmaq
Varlıqsız – yoxsul
Varraz – bostançı
Varvar – tapança

Vaxta – az qalmış
Vayı – görə
Vayvay yımirtası – hər şeydən tez inciyən, küsəyən
Vaz keçməğ – fikrindən dönmək, vaz keçmək
Vəlih olmağ – valeh olmaq
Vır // vur – sərsəm, dəli
Virgi – hədiyyə, bağışlanmış əşya
Vitirri – boşuna, əbəs
Vız – vızılı
Vızıldamağ – vızıldamaq, milçəyin çıxardığı səs
Vüsulə gəlməğ – hasilə gəlmək

Y

Yaban – yad, qərib
Yad – yad, qərib
Yağ yarası – kor çiban
Yağır – yara
Yağırı basılmağ – yarasına dəymək
Yağırır – çirkli
Yağış – yağış
Yağlığ – dəsmal
Yaxa – yaxa, tərəf
Yaxun – yaxın
Yal – kiçik təpə
Yalağ – yalaq , yaltaqlıq edən, qarınqulu, yava
Yalan qırmağ – yalan uydurmaq
Yalav – alov
Yalğuz – yalnız
Yalınçağ – çılpaq
Yalınqat – çılpaq, üryan
Yalmamağ – əmmək
Yamaçı – pinəçi
Yamşağ – baş örtüyü, yaşmaq
Yamşanmağ – baş bağlamaq

Yan – tərəf, əyri
Yanaş – əyri
Yandıra – alaq otu
Yandıracaq – odun
Yanşaq – gəvəzə, çox danışan
Yanuğ – yanıq
Yapmaq – düzəltmək
Yaramaz – yaramaz, dəcəl
Yarmaça – çırpı, tikanlı ağac
Yarpız – yarpız
Yasağ – yasaq, qadağa
Yası – toran vaxtı
Yaslıq – yası düşmüş şəxslərə verilən pul və əşyalar
Yatağ – yataq, yorğan-döşək
Yavağ // yanağ – yanaq
Yavan – yavan (*qatqısız*)
Yavan ağız – dilsiz
Yavan çörək – yavan (*qatqısız*) çörək
Yavuz – dəliqanlı
Yay – yay, çəngəl
Yayan – piyada
Yaylış – yanlış
Yayvan – geniş
Yaz uldurumu – gözəgörünməz bəla
Yazı – çöl
Yelləpə – kəpənək
Yeri ləqq olmağ – vəzifədən çıxarılmaq
Yerişməğ – yetişmək
Yesir – nökr, xidmətçi qadın
Yeşartı – yaşillıq
Yetgili – cavabdeh, səlahiyyətli
Yev – ev
Yey – yaxşı, üstün
Yəxəməğ // yumağ – yumaq
Yığmağ – toplamaq
Yığnağ – toplanmaq
Yımirtanı pəkləməğ – açıq danışmaq

Yırqat – rəncbər
Yim – yem
Yingi – yeni
Yirişmiş – ərən, igid
Yitik – xəbərdar
Yoğun – kök, şişman
Yol dabamağ – yola davam etmək
Yola yıxmağ – aldatmaq, qane etmək
Yolçu – qonaq
Yollamağ – yollamaq, göndərmək
Yollanmağ – yollanmaq, yola düşmək
Yoluxmağ – xəstəni ziyarət edib vəziyyətindən xəbərdar olmaq
Yonka – taxta parçası
Yuxlamağ – yatmaq
Yuxlamış – tənbel
Yuxu – yuxu
Yumağ – yumaq
Yurt – nəvə, nəsil
Yüklü – yüklü, hamilə, gəbə
Yüngül – yüngül, oynaq, çılgın

Z

Zabun – zəif
Zağ – qarğa
Zağal – cığal
Zağıt – qan təzyiqi
Zağlanmağ – rahatlanmaq
Zalxım – salxım
Zampara – şorgöz, avara
Zarincı – süddən doymayan yeni doğulmuş uşaq
Zeybək – qorxmaz, cəsur
Zəhyə – iribuynuzlu qurbanlıq mal
Zəxrəfə – naxış
Zəqnəbut – zəhər

Zəndiq – zalım, zındıq
Zənənə – şirin, gözəl
Zəru-zəbər – alt-üst
Zərzəmi – zirzəmi
Zıqna – lap az
Zılıq // zılıq – çuğundur
Zımrıq – neştər, əqrəb (*arı*) iynəsi
Zıncar – pas
Zındar – sərt daş
Zınıq – iylənmiş yumurta, balıq qoxusu
Zıplamağ – atılıb-düşmək, hoppanmaq
Zır dəlli – dəli, ağılsız
Zırnapa – düdük, qamışdan hazırlanmış tütək
Zigdir – ərköyün
Zil – zəng
Zil – zil, qara
Zillə – şillə
Zillit – aşıq havası, kassaya qoyulan az miqdarda pul
Zingil – yağda qızardılmış yumru xəmir
Ziraət – əkin, kənd təsərrüfatı
Ziraət mühəndisi – aqronom
Zirric – bitki növü
Ziryə – zireh
Zivriməğ – uşağın ağlaması
Ziyləməğ // ziyildəməğ – sızıldamaq
Zoğ yutmağ – sümüyünə düşmək, xoşuna gəlmək
Zoqıldamağ – titrəmək, əsmək, ağrıdan zıqqıldamaq
Zopur – centlmen, alicənab
Zort çəkməğ – dərindən ah çəkmək
Zubun – xalat, qadın paltarı
Zumzuğ – yumruq
Zügürt – subay
Zülümət – zülmət
Zülümətxana – qəbir

المصادر

باللغة الأذربيجانية

1. Adilov M. Azərbaycan dilində təqlidi sözlər. Bakı, Maarif, 1979.
2. Ağasıoğlu F. Dastanlarda türk tarixi. Bakı, Ağrıdağ, 2021.
3. Axundov, A. Dil və mədəniyyət. Bakı, Yazıçı, 1992.
4. Axundov A. Seçilmiş əsərləri (II cildə). Bakı, Elm, 2018.
5. Axundov A. Ümumi dilçilik. Bakı, Maarif, 1979.
6. Araslı, H. Böyük Azərbaycan şairi Füzuli. Bakı, Azərşaqəncnəşr, 1958.
7. Aslanov A. Müasir Azərbaycan dilində qrammatik kateqoriyalar. Bakı, Maarif, 1985.
8. Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti (4 cildə). Bakı, Elm, 1987.
9. Bağırov Q. Azərbaycan dilində feillərin leksik-semantik inkişafı, Bakı, Maarif, 1971.
10. Bayramov H. Azərbaycan dili frazeologiyasının nəzəri əsasları. Bakı, Maarif, 1978.
11. Cəfərov C. Müasir Azərbaycan dili. Bakı, Maarif, 1982.
12. Cəfərov S. Azərbaycan dilində söz yaradıcılığı. Bakı, Elm, 1960.
13. Cəfərov S. Müasir Azərbaycan dili (leksika). Bakı, Maarif, 1982.
14. Cəlilov F. Azərbaycan dilinin morfolojiyası. Bakı, Maarif, 1988.
15. Cəlilov F. Azərbaycan dilinin səs quruluşu. Bakı, Maarif, 1983.
16. Dəmirçizadə Ə. Azərbaycan dilinin üslubiyatı. Bakı, Azərtədris-nəşr, 1962.
17. Dəmirçizadə Ə. Azəri ədəbi dili tarixi. Bakı, AFM, 1967.
18. Əfəndizadə Ə. Düzgün yazı təliminin elmi əsasları. Bakı, Maarif, 1975.
19. Əlizadə S. Əski Azərbaycan yazısı, Bakı, Universitet, 1993.
20. Əlizadə S. Orta əsrlərdə Azərbaycan yazı dili. Bakı, Maarif, 1985.
21. Əlizadə Z. Müasir Azərbaycan dilində modal sözlər. Bakı, Elm, 1965.
22. Hacıyev T., Vəliyev K. Azərbaycan dili tarixi. Bakı, Maarif, 1983.
23. Hacıyeva Z. Əski əlifba, Bakı, Elm, 1989.
24. Həsənov H. Müasir Azərbaycan dilində sözlərin strukturası və formaları. Bakı, Maarif, 1985.
25. Hüseynzadə M. Müasir Azərbaycan dili (morfolojiya). Bakı, Maarif, 1983.

26. İsmayılov N. Frazelogiya lüğəti. Bakı, Çıraq, 2004.
27. Kazımov Q. Müasir Azərbaycan dili (sintaksis). Bakı, Universitet, 2000.
28. Qasımov İ. Müasir Azərbaycan dili. Bakı, Elm, 2017.
29. Qurbanov A. İnsan və dil, Bakı, Maarif, 1973.
30. Qurbanov A. Ümumi dilçilik, Bakı, Maarif, 1977.
31. Manafov E. Azərbaycan dili. Bakı, Güvən, 2019.
32. Məlikov İ. Xətt-ümumtürk dil paralelləri. Bakı, AFM. 1984.
33. Məmmədi A. Ərəbcə-azərbaycanca qarşılıqlı atalar sözləri və zərbi-məsəllər. Bakı, Elm, 1978.
34. Məmmədov N. Azərbaycan dilçiliyinin nəzəri əsasları. Bakı, Maarif, 1971.
35. Məmmədov N. Dilçiliyin əsasları. Azərtədrisnəşr, 1961.
36. Məmmədov Y. Orxon-Yenisey adlarında adlar. Bakı, Maarif, 1981.
37. Mirzəyev H. Müasir Azərbaycan dilində təsirli və təsirsiz feillər. Bakı, Maarif, 1979.
38. Mirzəzadə H. Azərbaycan dilinin tarixi morfologiyası. Bakı, Elm, 1962.
39. Nağısoylu M., Zeynallı M., Hüseynov S. Azərbaycan dili. Bakı, Güvən, 2014.
40. Paşayev Q. (tərtibçi). İraq türkmən nağılları. Bakı, Təhsil, 2014.
41. Paşayev Q. Altı il Dəclə-Fərat sahillərində. Bakı, Yazıçı, 1985.
42. Paşayev Q. Fonetika (Giriş)/İraq türkmən ləhcəsi. Bakı, Elm, 2004.
43. Paşayev Q. Kərkük dialektinin fonetikasi. Bakı, Elm, 2003.
44. Paşayev Q. Kərkük folklorunun janrları. Bakı, Elm, 2003.
45. Paşayev Q. Seçilmiş əsərləri (VII cilddə). Bakı, Təhsil, 2012.
46. Paşayev Q, Bəndəroğlu Ə. Azərbaycan folkloru antalogiyası. Bakı, Ağrıdağ, 1999.
47. Rəhimov M. Azərbaycan dilində feil şəkillərinin formalaşma tarixi. Bakı, Elm, 1965.
48. Rəsulov Ə, Rüstəmov R. Türk dili. Bakı, Universitet, 2000.
49. Sadiq Ş., Nəcəfov E., Əsədov A. Azərbaycan dili. Bakı, Hədəf, 2024.
50. Seyidov M. Azərbaycan mifik təsəvvürünün qaynaqları. Bakı, Yazıçı, 1983.
51. Şirəliyev M. Azərbaycan dialektologiyasının əsasları. Bakı, Elm, 1968.
52. Şükürov Ə., Məhərrəmov A. Qədim türk yazılı abidələrinin dili. Bakı, Maarif, 1976.

53. Türk dillərinin müqayisəli tədqiqi. Bakı, Elm, 2024.
54. Yusifov M. Oğuz qrupu türk dillərinin müqayisəli fonetikasi. Bakı, Maarif, 1984.
55. Zeynalov F. Türkologiyanın əsasları. Bakı, Maarif, 1981.

باللغة التركية

56. Aksoy A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü. İstanbul, İnkılap yayıncılık. 2015.
57. Bayatlı H. İrak türkmen türkçesi. İstanbul, TDK, 1996.
58. Baykara T. Türk, türklük ve türkler. İstanbul, Sanat Yayıncılık, 2006.
59. Benderoğlu A. Atasözlerimiz. Bağdat, Kültür Bakanlığı Yayınları, 1988.
60. Dakuki İ. Irak Türkmenleri Dilleri, Tarihleri ve Edebiyatları. İstanbul, Güven yayınları. 1970.
61. Dakuklu M. H. Eski Sözler Bahçesi. Bağdat, Dar El-şuun El-sakafiye. 1989.
62. Doğan L. Türkmen Atasözleri, (Türkmen Nakılları). Edirne, Parafiş yayınları, 2013.
63. Ercilasun A. Türk Lehçeleri Grameri. Ankara, Akçağ yayınları, 2012.
64. Ergin M. Türk Dil Bilgisi. İstanbul: Bayrak basım evi, 2013.
65. Geldiyev G. ve Karayunusoğlu Y. Karşılaştırmalı Türkmen atasözleri. Ankara, TDK yayınları, 2017.
66. Gülsevil G. Eski Anadolu Türkçesinde ekler. Ankara, TDK yayınları, 2011.
67. Gündüz T. Oğuzlar/Türkmenler/Türkler. Ankara, Yeditepe yayınevi, 2009.
68. Hacıeminoğlu N. Karahanlı Türkçesi. Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, 2013.
69. Hürmüzlü E. İrak'ta Turkmen varlığı. İstanbul, Kerkuk Vakfi Yayınları, 2003
70. Hürmüzlü H. İrak türkmen terkçesi sözlüğü. Kerkük, Fuzuli matbaası, 2013.
71. Korkmaz Z. Güney-Batı Anadolu ağızları ses bilgisi (fonetik). Ankara, TDK yayınları, 1994.
72. Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi. Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, 2014.

73. Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi grameri, Şekil bilgisi. Ankara, TDK yayınları, 2009.
74. Özkan N. Türk Dilinin Yurtları. Ankara, Akçağ Yayınevi, 2002.
75. Saatçi S. Irak Türkmenleri. İstanbul, Ötügen Neşriyat, 2003.
76. Soykut İ. H. Türk Atalar Sözü Hazinesi. İstanbul, Ülker Yayınları, 1974.
77. Talat T. Çağdaş Türk Dilleri Makaleleri. Ankara, Grafiker Yayınları, 2005.
78. Tekin T. Türk Dillerinde Birincil Uzun Ünlüler. Ankara, Simurg Yayınları, 1995.
79. Terzibaşı A. Arzı-Kanber (Kerkük Ağzı). İstanbul, Fatih Matbaası, 1971.
80. Yıldız M. İtalyan Seyyahlarına Göre Akkoyunlu-Osmanlı İlişkileri ve Türkmenler. İstanbul, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, 2019.

باللغة التركمانية بالحروف العربية

81. باباتلي، ه. ديلىمىز، بغداد، دار الشؤون و الثقافة العامة، 1988.
82. بزرگان، ن. خلق شعرينده ن بيزيم اوغلان، كركوك، جمهوريت باصيم نه وى، 1976.
83. بندراوغلو، ع. عراق توركمان ديلى، بغداد، حریت باصيم نه وى، 1977.
84. ترزى باشى، ع. كركوك اسكىلر سوزو، بغداد، زمان باصيم نه وى، 1972.
85. داقوقلو، م. خ. بغداد، ديل بيلگيسى، تضامن باصيم نه وى، 1972.

باللغة العربية

86. ابن الأثير. الكامل في التاريخ. بيروت، دار الصادر، 2005.
87. ابن الجوزي. المنتظم في تاريخ الملوك و الأمم. موصل، مطابع التعليم العالي، 1990.
88. ابن حوقل. صورة الأرض. بيروت، دار مكتبة الحياة، 1992.
89. ابن منظور. لسان العرب. بيروت، دار الصادر، 2000.
90. الأربلي، ح. د. الترك و التاريخ التركي في العراق. أربيل، مكتب التفسير، 2018.
91. اوزطنا، ي. المدخل الى التاريخ التركي. بيروت، الدار العربية للموسوعات، 2005.
92. الحسني، ع. تاريخ العراق السياسي الحديث. بغداد، دار الشؤون الثقافية، 1989.
93. حسين، م. م. أربيل في العهد الاتابكي. أربيل، مكتب التفسير، 2014.

94. الحموي، ي. معجم البلدان. بيروت، دار الصادر، 2005.
95. رحمتي، ر.أ. التهجير الصيني في تركستان الشرقية. مكة المكرمة، رابطة العالم الإسلامي، 1989.
96. سليم، أ. تاريخ العراق - إيران - آسيا الصغرى. مصر، دار المعرفة الجامعية، 2000.
97. صانغ، س. تاريخ الموصل. مصر، المطبعة السلفية، 1923.
98. العزاوي، ع. تاريخ العراق بين احتلالين. بغداد، مكتبة بغداد، 1935.
99. فوزي، ف. تاريخ العراق في عصور الخلافة العربية الإسلامية. بغداد، الدار العربية للطباعة، 1968.
100. الفيروزآبادي. القاموس المحيط. القاهرة، الخزانة السلطانية الملكية، 2012.

باللغة الروسية

101. Бартольд В.В. Книга моего Деда Коркута. Москва, 1962.
102. Баскаков Н.А. Историко-типологическая морфология тюркских языков. Москва., 1979.
103. Бунятов З. М. Азербайджан в VII-IX вв. Баку, Элм, 1962.
104. Гаджиева Н. З. Тюркоязычные ареалы Кавказа. Москва, 1979.
105. Гумилев А.А. Древние тюрки. Москва, 1967.
106. Дяконов И.М. История Мидии. Москва, 1967.
107. Кононов, А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. Москва, 1956.
108. Серебренников Б. А., Гаджиева Н. З. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Баку, 1979.
109. Шербак А. Огузнаме. Мухаббатнаме. Москва, 1959.
110. Юсифов Ю. Элам. Социально-экономическая история. Москва, 1968.